



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 661

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies
New York, 1972

*Treaties and international agreements registered
or filed and recorded with the Secretariat
of the United Nations*

VOLUME 661

1969

I. Nos. 9468-9475

TABLE OF CONTENTS

I

*Treaties and international agreements
registered from 15 March 1969 to 20 March 1969*

	<i>Page</i>
No. 9468. Austria and Romania:	
Agreement concerning the abolition of visas. Signed at Vienna on 17 December 1968.	3
No. 9469. Denmark and Czechoslovakia:	
Agreement concerning international road transport. Signed at Prague on 21 January 1969	19
No. 9470. France and Ivory Coast:	
Convention on taxation (with protocol and exchange of letters). Signed at Abidjan on 6 April 1966	31
No. 9471. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and El Salvador:	
Agreement on technical co-operation. Signed at San Salvador on 20 June 1967	75
No. 9472. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Brazil:	
Agreement on technical co-operation. Signed at Rio de Janeiro on 18 January 1968	89
No. 9473. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Union of Soviet Socialist Republics:	
Exchange of notes constituting an agreement concerning the abolition of visas for crew members of B.E.A. and Aeroflot Aircraft. Moscow, 14 and 15 August 1968.	103
No. 9474. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Swaziland:	
Public Officers Agreement. Signed at Mbabane on 8 September 1968	111

***Traités et accords internationaux enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat
de l'Organisation des Nations Unies***

VOLUME 661

1969

I. Nos 9468-9475

TABLE DES MATIÈRES

I

*Traités et accords internationaux
enregistrés du 15 mars 1969 au 20 mars 1969*

	<i>Pages</i>
N° 9468. Autriche et Roumanie:	
Accord portant abolition de la formalité de visa. Signé à Vienne le 17 décembre 1968	3
N° 9469. Danemark et Tchécoslovaquie:	
Accord sur les transports routiers internationaux. Signé à Prague le 21 janvier 1969	19
N° 9470. France et Côte d'Ivoire:	
Convention fiscale (avec protocole et échange de lettres). Signée à Abidjan le 6 avril 1966	31
N° 9471. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et El Salvador:	
Accord de coopération technique. Signé à San Salvador le 20 juin 1967	75
N° 9472. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Brésil:	
Accord de coopération technique. Signé à Rio de Janeiro le 18 janvier 1968	89
N° 9473. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Union des Républiques socialistes soviétiques:	
Échange de notes constituant un accord concernant l'abolition des visas pour les membres des équipages des aéronefs de la BEA et de l'Aéroflot. Moscou, 14 et 15 août 1968	103
N° 9474. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Souaziland:	
Accord relatif aux fonctionnaires. Signé à Mbabane le 8 septembre 1968	111

No. 9475. Netherlands and India:

Page

Exchange of letters constituting an agreement concerning collaboration in a water development project in the State of Bihar (with related note). New Delhi, 30 August 1968 123

ANNEX A. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations**No. 521. Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies. Approved by the General Assembly of the United Nations on 21 November 1947:**

Acceptance of the revised text of annex XII (IMCO) by Denmark 139

No. 814. General Agreement on Tariffs and Trade:**XIX. Protocol of rectification to the French text of the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva on 15 June 1955:**

Extension of time-limit for acceptance 140
Acceptances 140

XXI. Protocol amending the Preamble and Parts II and III of the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva on 10 March 1955:

Extension of time-limit for acceptance 144
Acceptances 144

XXII. Procès-Verbal of rectification concerning the Protocol amending Part I and Articles XXIX and XXX of the General Agreement on Tariffs and Trade, the Protocol amending the Preamble and Parts II and III of the General Agreement on Tariffs and Trade and the Protocol of Organizational Amendments to the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva on 3 December 1955:

Acceptances 146

XXXIV. Protocol relating to negotiations for the establishment of new schedule III—Brazil—to the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva on 31 December 1958:

Entry into force of schedule XXII—Denmark—to Part III of the Protocol . . . 148
Entry into force of Parts I and II of the Protocol 148

XXXIV. Procès-Verbal containing schedules to be annexed to the Protocol relating to negotiations for the establishment of new schedule III—Brazil—to the General Agreement on Tariffs and Trade (Brazil and United States of America) (with schedules). Done at Geneva on 10 February 1959

154

	<i>Pages</i>
N° 9475. Pays-Bas et Inde:	
Échange de lettres constituant un accord concernant la collaboration aux fins d'un projet de mise en valeur des ressources hydrauliques dans l'État de Bihar (avec note connexe). New Delhi, 30 août 1968	123
ANNEXE A. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies	
N° 521. Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées. Approuvée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 21 novembre 1947:	
Acceptation du texte révisé de l'annexe XII (IMCO) par le Danemark	139
N° 814. Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce:	
XIX. Protocole de rectification du texte français de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Fait à Genève le 15 juin 1955:	
Extension du délai d'acceptation	141
Acceptations	141
XXI. Protocole portant amendement du préambule et des parties II et III de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Fait à Genève le 10 mars 1955:	
Extension du délai d'acceptation	145
Acceptations	145
XXII. Procès-verbal de rectification du Protocole portant amendement de la partie I et des articles XXIX et XXX de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, du Protocole portant amendement du préambule et des parties II et III de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce et du Protocole d'amendements aux dispositions organiques de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Fait à Genève le 3 décembre 1955:	
Acceptations	147
XXXIV. Protocole concernant les négociations en vue de l'établissement de la nouvelle liste III — Brésil — annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Fait à Genève le 31 décembre 1958:	
Entrée en vigueur de la liste XXII — Danemark — annexée à la partie III du Protocole	149
Entrée en vigueur des parties I et II du Protocole	149
XXXIV. Procès-verbal relatif aux listes à annexer au Protocole concernant les négociations en vue de l'établissement de la nouvelle liste III — Brésil — annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (Brésil et États-Unis d'Amérique) [avec listes]. Fait à Genève le 10 février 1959	155

	<i>Page</i>
XXXIV. Procès-Verbal containing a schedule to be annexed to the Protocol relating to negotiations for the establishment of new schedule III—Brazil—to the General Agreement on Tariffs and Trade (Brazil and Benelux) (with schedule). Done at Geneva on 10 March 1959.	188
XXXIV. Procès-Verbal containing schedules to be annexed to the Protocol relating to negotiations for the establishment of new schedule III—Brazil—to the General Agreement on Tariffs and Trade (Brazil and United Kingdom) (with schedules). Done at Geneva on 13 May 1959.	196
XXXIV. Procès-Verbal supplementary to the Procès-Verbal containing schedules to be annexed to the Protocol relating to negotiations for the establishment of new schedule III—Brazil—to the General Agreement on Tariffs and Trade (Brazil and United States of America) (with schedule). Done at Geneva on 23 May 1959.	206
LI. Protocol amending the General Agreement on Tariffs and Trade to Introduce a Part IV on Trade and Development. Done at Geneva on 8 February 1965:	
Extension of time-limit for acceptance	210
Acceptances	210
LV. Geneva (1967) Protocol to the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva on 30 June 1967:	
Extension of time-limit for acceptance	212
LIX. Fifth Protocol of rectifications and modifications to the texts of the schedules to the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva on 3 December 1955:	
	214
No. 1296. International Convention for the permanent control of outbreak areas of the red locust. Signed at London, on 22 February 1949:	
Succession by Botswana	421
No. 2163. International Convention for the Safety of Life at Sea, 1948. Signed at London on 10 June 1948:	
Denunciation by Venezuela	422
No. 4532. Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Portugal for co-operation in the peaceful uses of atomic energy. Signed at London on 18 July 1958:	
Prolongation	423

	<i>Pages</i>
XXXIV. Procès-verbal relatif à une liste à annexer au Protocole concernant les négociations en vue de l'établissement de la nouvelle liste III — Brésil — annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (Brésil et Benelux) [avec liste]. Fait à Genève le 10 mars 1959	189
XXXIV. Procès-verbal relatif aux listes à annexer au Protocole concernant les négociations en vue de l'établissement de la nouvelle liste III — Brésil — annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (Brésil et Royaume-Uni) [avec listes]. Fait à Genève le 13 mai 1959	197
XXXIV. Procès-verbal additionnel au procès-verbal relatif aux listes à annexer au Protocole concernant les négociations en vue de l'établissement de la nouvelle liste III — Brésil — annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (Brésil et États-Unis d'Amérique)[avec liste]. Fait à Genève le 23 mai 1959	207
LI. Protocole modifiant l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce par l'insertion d'une partie IV relative au commerce et au développement. Fait à Genève le 8 février 1965:	
Extension du délai d'acceptation	211
Acceptations	211
LV. Protocole de Genève (1967) annexé à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Fait à Genève le 30 juin 1967:	
Extension du délai d'acceptation	213
LIX. Cinquième Protocole de rectification et de modification du texte des listes annexées à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Fait à Genève le 3 décembre 1955:	215
N° 1296. Convention internationale pour le contrôle permanent des foyers d'origine du criquet nomade. Signée à Londres le 22 février 1949:	
Succession du Botswana	421
N° 2163. Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, 1948. Signée à Londres, le 10 juin 1948:	
Dénonciation du Venezuela	422
N° 4532. Accord de coopération entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement portugais concernant l'utilisation de l'énergie atomique à des fins pacifiques. Signé à Londres le 18 juillet 1958:	
Prorogation	423

- No. 6964. Treaty banning nuclear weapon tests in the atmosphere, in outer space and under water. Signed at Moscow on 5 August 1963:** *Page*
- Succession by Singapore 424
- No. 7450. Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Argentine Republic regarding the changes which the Government of the United Kingdom propose to introduce in their production and trade policies relating to cereals. London, 15 April 1964:**
- Termination 426
- No. 7451. Exchange of letters constituting an agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Commonwealth of Australia regarding the changes which the Government of the United Kingdom propose to introduce in their production and trade policies relating to cereals. London, 15 April 1964:**
- Termination 426
- No. 7452. Exchange of letters constituting an agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Canada regarding the changes which the Government of the United Kingdom propose to introduce in their production and trade policies relating to cereals. London, 15 April 1964:**
- Termination 428
- No. 7453. Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the United States of America regarding the changes which the Government of the United Kingdom propose to introduce in their production and trade policies relating to cereals. London, 15 April 1964:**
- Termination 428
- No. 8132. Amendments to the Charter of the United Nations**
- Amendment to Article 109 of the Charter of the United Nations. Adopted by the General Assembly of the United Nations in resolution 2101 (XX) of 20 December 1965:**
- Ratification by Lebanon 430
- No. 8844. Constitution of the Universal Postal Union, and General Regulations of the Universal Postal Union. Both signed at Vienna on 10 July 1964:**
- No. 8845. Universal Postal Convention. Signed at Vienna on 10 July 1964:**
- Accession by Bhutan 432

- N° 6964. Traité interdisant les essais d'armes nucléaires dans l'atmosphère, dans l'espace extra-atmosphérique et sous l'eau. Signé à Moscou le 5 août 1963:** *Pages*
- Succession de Singapour 424
- N° 7450. Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République d'Argentine relatif aux changements que le Gouvernement du Royaume-Uni envisage d'apporter à sa politique en matière de production et de commerce de céréales. Londres, 15 avril 1964:**
- Abrogation 427
- N° 7451. Échange de lettres constituant un accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Commonwealth d'Australie relatif aux changements que le Gouvernement du Royaume-Uni envisage d'apporter à sa politique en matière de production et de commerce de céréales. Londres, 15 avril 1964:**
- Abrogation 427
- N° 7452. Échange de lettres constituant un accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement canadien relatif aux changements que le Gouvernement du Royaume-Uni envisage d'apporter à sa politique en matière de production et de commerce de céréales. Londres, 15 avril 1964:**
- Abrogation 429
- N° 7453. Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif aux changements que le Gouvernement du Royaume-Uni envisage d'apporter à sa politique en matière de production et de commerce de céréales. Londres, 15 avril 1964:**
- Abrogation 429
- N° 8132. Amendements à la Charte des Nations Unies**
- Amendement à l'Article 109 de la Charte des Nations Unies. Adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies aux termes de sa résolution 2101 (XX) du 20 décembre 1965:**
- Ratification du Liban 431
- N° 8844. Constitution de l'Union postale universelle, et Règlement général de l'Union postale universelle. Signés à Vienne le 10 juillet 1964:**
- N° 8845. Convention postale universelle. Signée à Vienne le 10 juillet 1964:**
- Adhésion du Bhoutan 433

No. 8935. Exchange of notes constituting an agreement between the Govern- ment of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Dominican Republic regarding the abolition of visas. London, 20 June 1967:	<i>Page</i>
Modification of paragraph (2) of the above-mentioned Agreement	434
No. 9369. International Sugar Agreement, 1968. Open for signature at New York from 4 to 24 December 1968:	
Ratification by Bolivia	435

-
- N° 8935. Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République Dominicaine relatif à l'abolition du visa. Londres, 20 juin 1967:**
- Modification du paragraphe 2 de l'Accord susmentionné 434
- N° 9369. Accord international de 1968 sur le sucre. Ouvert à la signature à New York du 4 au 24 décembre 1968:**
- Ratification de la Bolivie. 435
-

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly by resolution 97 (I) established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, Vol. 76, p. XVIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

* * *

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series* have been made by the Secretariat of the United Nations.

NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 76, p. XIX).

Le terme « traité » et l'expression « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'État Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet État comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un État Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de « traité » ou d'« accord international » si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

* * *

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil* ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

I

Treaties and international agreements.

registered

from 15 March 1969 to 20 March 1969

Nos. 9468 to 9475

Traités et accords internationaux

enregistrés

du 15 mars 1969 au 20 mars 1969

N^s 9468 à 9475

No. 9468

**AUSTRIA
and
ROMANIA**

**Agreement concerning the abolition of visas. Signed at
Vienna on 17 December 1968**

Authentic texts: German and Romanian.

Registered by Austria on 14 March 1969.

**AUTRICHE
et
ROUMANIE**

**Accord portant abolition de la formalité de visa. Signé à
Vienne le 17 décembre 1968**

Textes authentiques: allemand et roumain.

Enregistré par l'Autriche le 14 mars 1969.

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

ABKOMMEN ZWISCHEN DER BUNDESREGIERUNG DER
REPUBLIK ÖSTERREICH UND DER REGIERUNG DER
SOZIALISTISCHEN REPUBLIK RUMÄNIEN ÜBER DIE
AUFHEBUNG DER SICHTVERMERKSPFLICHT

Die Bundesregierung der Republik Österreich und die Regierung der Sozialistischen Republik Rumänien haben – im Bestreben, die Beziehungen zwischen den beiden Staaten zu fördern – beschlossen, das vorliegende Abkommen zur gegenseitigen Erleichterung des Reiseverkehrs ihrer Staatsbürger abzuschließen.

Zu diesem Zweck haben die Regierungen der Vertragsstaaten zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

Die Bundesregierung der Republik Österreich:

Herrn Dr. Kurt Waldheim, Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten,
die Regierung der Sozialistischen Republik Rumänien:

Herrn Gheorghe Pele, außerordentlicher und bevollmächtigter Botschafter,
die nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten
folgendes vereinbart haben:

Artikel 1

Die Staatsbürger der Vertragsstaaten dürfen nach den Bestimmungen dieses Abkommens zur Durchreise oder zu einem vorübergehenden Aufenthalt ohne Sichtvermerk des anderen Vertragsstaates in dessen Hoheitsgebiet einreisen.

Artikel 2

Die Staatsbürger der Vertragsstaaten, die Inhaber eines gültigen Diplomatenpasses sind, dürfen ohne Sichtvermerk des anderen Vertragsstaates durch dessen Hoheitsgebiet reisen oder in dessen Hoheitsgebiet einreisen und sich dort sechs Monate aufhalten. Sind sie Mitglied der diplomatischen Mission oder einer konsularischen Vertretung eines Vertragsstaates auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates oder Vertreter eines Vertragsstaates bei einer internationalen Organisation, die ihren Sitz auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates hat, dürfen sie sich während der Dauer dieser Dienstverwendung dort aufhalten.

Artikel 3

Die Staatsbürger der Vertragsstaaten, die Inhaber eines gültigen Dienstpasses sind, dürfen ohne Sichtvermerk des anderen Vertragsstaates durch dessen Hoheits-

[ROMANIAN TEXT — TEXTE ROUMAIN]

ACORD INTRE GUVERNUL FEDERAL AL REPUBLICII
AUSTRIA ȘI GUVERNUL REPUBLICII SOCIALISTE
ROMÂNIA PRIVIND DESFIINȚAREA VIZELOR

Guvernul federal al Republicii Austria și guvernul Republicii Socialiste România, în dorința de a dezvolta relațiile dintre cele două state, au hotărît să încheie prezentul acord pentru a facilita în mod reciproc călătoriile cetățenilor lor.

În acest scop, guvernele statelor contractante și-au numit împuterniciții lor:

Guvernul federal Republicii Austria pe:

domnul Dr. Kurt Waldheim, ministru federal pentru Afaceri Externe

Guvernul Republicii Socialiste România pe:

domnul Gheorghe Pele, ambasador extraordinar și plenipotențiar

care, după schimbul împuternicirilor lor, găsite în bună și convenită formă, au convenit asupra următoarelor:

Articolul 1

Cetățenii fiecărui stat contractant pot tranzita sau intra pe teritoriul celuilalt stat contractant pentru o ședere temporară, fără viza acestuia, în condițiile prezentului acord.

Articolul 2

Cetățenii fiecărui stat contractant, titulari de pașapoarte diplomatice, valabile, pot tranzita sau intra și rămîne pe teritoriul celuilalt stat contractant, fără viza acestuia, pentru o ședere care nu depășește șase luni.

Dacă aceștia sînt membri ai misiunii diplomatice, ai unui oficiu consular al unuia din statele contractante pe teritoriul celuilalt stat contractant sau reprezentanți la organizații internaționale cu sediul pe teritoriul acestui stat, pot rămîne acolo pe toată durata misiunii lor.

Articolul 3

Cetățenii fiecărui stat contractant, titulari de pașapoarte de serviciu, valabile, pot tranzita sau intra și rămîne pe teritoriul celuilalt stat contractant, fără viza

gebiet reisen oder in dessen Hoheitsgebiet einreisen und sich dort drei Monate aufhalten. Sind sie Mitglied der diplomatischen Mission oder einer konsularischen Vertretung eines Vertragsstaates auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates oder Vertreter eines Vertragsstaates bei einer internationalen Organisation, die ihren Sitz auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates hat oder befinden sie sich zur Besorgung öffentlicher Aufgaben des einen Vertragsstaates auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates, dürfen sie sich während der Dauer dieser Dienstverwendung dort aufhalten.

Artikel 4

(1) Die Staatsbürger der Vertragsstaaten, die Inhaber eines gültigen gewöhnlichen Reisepasses sind, dürfen ohne Sichtvermerk des anderen Vertragsstaates durch dessen Hoheitsgebiet reisen oder als Touristen oder Geschäftsreisende in dessen Hoheitsgebiet einreisen und sich dort drei Monate aufhalten.

(2) Die Bestimmungen des Absatzes 1 finden auch auf die Staatsbürger der Vertragsstaaten Anwendung, die als Angehörige einer Reisegruppe mit einem gültigen Sammelreisepaß reisen, vorausgesetzt, daß die österreichischen Staatsbürger zusätzlich Inhaber eines „Personalausweises der Republik Österreich“, die rumänischen Staatsbürger zusätzlich Inhaber eines „*Buletin de Identitate*“ sind.

Artikel 5

Die Staatsbürger der Vertragsstaaten, die Inhaber eines in den Artikeln 2, 3 und 4 Absatz 1 angeführten Passes sind und die

ein Mitglied der diplomatischen Mission oder einer konsularischen Vertretung, einen Vertreter bei einer internationalen Organisation oder

eine andere Person, die sich zur Besorgung öffentlicher Aufgaben auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates befindet,

begleiten und mit diesem im gemeinsamen Haushalt leben, dürfen ohne Sichtvermerk des anderen Vertragsstaates in dessen Hoheitsgebiet einreisen und sich dort während der Dauer dieser Dienstverwendung aufhalten.

Artikel 6

Sofern die Staatsbürger der Vertragsstaaten nach diesem Abkommen von der Sichtvermerkpflcht nicht befreit sind, wird der Sichtvermerk auf Antrag entsprechend den Rechtsvorschriften der Vertragsstaaten und konsulargebührenfrei erteilt.

Artikel 7

(1) Die Rechtsvorschriften der Vertragsstaaten über den Aufenthalt und die Ausreise von Ausländern bleiben durch dieses Abkommen unberührt.

acestua, pentru o ședere care nu depășește trei luni.

Dacă aceștia sînt membri ai misiunii diplomatice, ai unui oficiu consular al unuia din statele contractante, reprezentanți la organizații internaționale sau pentru îndeplinirea altor sarcini oficiale cu caracter permanent, pe teritoriul celuiilalt stat contractant, pot rămîne acolo pe toată durata misiunii lor.

Articolul 4

1. Cetățenii fiecărui stat contractant titulari de pașapoarte simple, valabile, pot tranzita sau intra și rămîne pe teritoriul celuiilalt stat contractant ca turiști sau oameni de afaceri, fără viza acestuia, pentru o ședere care nu depășește trei luni.

2. Dispozițiile alineatului 1 al acestui articol, se aplică de asemenea cetățenilor statelor contractante care călătoresc în grup cu pașaport colectiv valabil, cu condiția ca pe lângă acesta, cetățenii austrieci să fie posesori ai unui « *Personalausweis der Republik Österreich* », iar cetățenii români ai unui « Buletin de identitate ».

Articolul 5

Cetățenii fiecărui stat contractant, titulari ai unuia din pașapoartele prevăzute la articolele 2, 3 și 4 alineatul 1, care însoțesc și trăiesc sub acelaș acoperămint cu un membru al misiunii diplomatice, al unui oficiu consular, cu un reprezentant la o organizație internațională sau altă persoană aflată în misiune oficială permanentă pe teritoriul celuiilalt stat contractant, pot intra fără viză și rămîne pe teritoriul acestui stat pe toată durata misiunii.

Articolul 6

În cazurile în care cetățenii statelor contractante nu sînt scutiți de viză conform prevederilor acestui acord, aceasta se va acorda la cerere, conform legislației statelor contractante și cu scutire de taxe consulare.

Articolul 7

Dispozițiile legale ale statelor contractante privind șederea și ieșirea străinilor, nu sînt afectate de acest acord.

(2) Ebenso bleibt das Recht der Vertragsstaaten, Staatsbürger des anderen Vertragsstaates aus Gründen der öffentlichen Sicherheit oder wegen Gefährdung anderer öffentlicher Interessen zurück- oder auszuweisen, unberührt.

(3) Jeder Vertragsstaat gestattet jenen Personen die Rückkehr auf sein Hoheitsgebiet, die als Inhaber eines von seinen zuständigen Behörden ausgestellten gültigen Reisepasses auf Grund dieses Abkommens sichtvermerksfrei in das Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates eingereist sind.

Artikel 8

Die Staatsbürger der Vertragsstaaten dürfen die Grenze des anderen Vertragsstaates an aller für den internationalen Reiseverkehr zugelassenen Übertrittsstellen überschreiten.

Artikel 9

Jeder Vertragsstaat kann aus Gründen der öffentlichen Sicherheit oder Gesundheit die Anwendung dieses Abkommens vorübergehend aussetzen. Einführung und Aufhebung dieser Maßnahme sind dem anderen Vertragsstaat auf diplomatischem Wege vorher mitzuteilen.

Artikel 10

Durch das Inkrafttreten dieses Abkommens tritt das Abkommen über die Aufhebung der Sichtvermerkspflicht für Diplomatenpaßinhaber zwischen der Republik Österreich und der Sozialistischen Republik Rumänien vom 17. November 1965 außer Kraft.

Artikel 11

Dieses Abkommen wird auf unbestimmte Zeit geschlossen und tritt am dreißigsten Tage nach seiner Unterzeichnung in Kraft.

Jeder Vertragsstaat kann es mit einer Frist von drei Monaten kündigen.

Das Abkommen wurde in Wien am 17. Dezember 1968 in zwei Originalen, jedes in deutscher und rumänischer Sprache, abgeschlossen, wobei beide Texte authentisch sind.

Für die Bundesregierung der Republik Österreich:

Dr. Kurt WALDHEIM m. p.

Für die Regierung der Sozialistischen Republik Rumänien:

Gheorghe PELE m. p.

De asemenea, nu este afectat dreptul statelor contractante de a refuza intrarea sau de a expulza pe cetățenii celui alt stat contractant din motive de securitate sau pentru periclitarea altor interese publice.

Fiecare stat contractant va permite reîntoarcerea pe teritoriul său, acelor persoane care au intrat pe teritoriul celui alt stat contractant, fără viză, în condițiile prezentului acord, ca titulari de pașapoarte valabile eliberate de autoritățile sale competente.

Articolul 8

Cetățenii fiecărui stat contractant pot trece frontiera celui alt stat contractant prin toate punctele de frontieră deschise traficului internațional de călători.

Articolul 9

Fiecare stat contractant, din motive de securitate sau sănătate publică, poate suspenda temporar aplicarea acestui acord. Introducerea și încetarea acestei măsuri se comunică în prealabil, pe cale diplomatică, celui alt stat.

Articolul 10

Prin intrarea în vigoare a acestui acord se abrogă acordul privind desființarea vizelor, pentru posesorii de pașapoarte diplomatice, între Republica Austria și Republica Socialistă România, din 17 noiembrie 1965.

Articolul 11

Prezentul acord s-a încheiat pe timp nelimitat și intră în vigoare la treizeci de zile de la data semnării.

Fiecare stat contractant îl va putea denunța printr-o notificare prealabilă de trei luni.

Acordul a fost încheiat la Viena, în ziua de 17 decembrie 1968, în două exemplare originale, fiecare în limba germană și limba română, ambele texte având aceeași valoare.

Din împuternicirea guvernului federal al Republicii Austria:

Dr. Kurt WALDHEIM m. p.

Din împuternicirea guvernului Republicii socialiste România:

Gheorghe PELE m. p.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE FEDERAL GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF AUSTRIA AND THE GOVERN-
MENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA
CONCERNING THE ABOLITION OF VISAS

The Federal Government of the Republic of Austria and the Government of the Socialist Republic of Romania, desiring to develop the relations between the two States, have decided to conclude the following Agreement in order to facilitate, on a reciprocal basis, travel by their nationals.

The Governments of the Contracting States have for this purpose appointed as their plenipotentiaries:

The Federal Government of the Republic of Austria:

Dr. Kurt Waldheim, Federal Minister for Foreign Affairs;

The Government of the Socialist Republic of Romania:

Mr. Gheorghe Pele, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary;

who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows:

Article 1

Nationals of one Contracting State may, in accordance with the provisions of this Agreement, travel in transit through the territory of the other Contracting State or enter it for a temporary stay without a visa from that other State.

Article 2

Nationals of one Contracting State who are holders of valid diplomatic passports may travel in transit through or enter and remain in the territory of the other Contracting State without a visa from that other State for a stay not exceeding six months. If they are members of the diplomatic mission or of a consular post of one Contracting State in the territory of the other Contracting State or representatives of one Contracting State to an international organization having its headquarters in the territory of that other State, they may remain there for the duration of their period of service.

¹ Came into force on 16 January 1969, i.e. thirty days after its signature, in accordance with article II.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'AUTRICHE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DE ROUMANIE PORTANT ABOLITION DE LA FORMALITÉ DE VISA

Le Gouvernement de la République fédérale d'Autriche et le Gouvernement de la République socialiste de Roumanie, désireux de favoriser les relations entre les deux États, ont décidé de conclure le présent Accord aux fins de faciliter les déplacements de leurs ressortissants.

Les Gouvernements des États contractants ont désigné à cet effet comme leurs plénipotentiaires :

Le Gouvernement de la République fédérale d'Autriche :

Monsieur Kurt Waldheim, ministre fédéral des affaires étrangères,

Le Gouvernement de la République socialiste de Roumanie :

Monsieur Gheorghe Pele, ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire,

lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Les ressortissants de chacun des États contractants peuvent, sans avoir à obtenir de visa en vertu des dispositions du présent Accord, entrer dans le territoire de l'autre État contractant, en vue d'y séjourner temporairement ou de le traverser en transit.

Article 2

Les ressortissants de chacun des États contractants titulaires d'un passeport diplomatique en cours de validité peuvent, sans être détenteurs d'un visa délivré par l'autre État contractant, traverser en transit son territoire ou entrer dans son territoire pour y séjourner six mois. Les ressortissants de chacun des États contractants membres d'une mission diplomatique ou d'une représentation consulaire de l'un des États contractants sur le territoire de l'autre État contractant ou représentants de l'un des États contractants auprès d'une organisation internationale ayant son siège dans le territoire de l'autre État contractant sont autorisés à séjourner sur le territoire de l'autre État contractant pendant la durée de leurs fonctions.

¹ Entré en vigueur le 16 janvier 1969, soit 30 jours après sa signature, conformément à l'article 11.

Article 3

Nationals of one Contracting State who are holders of valid service passports may travel in transit through or enter and remain in the territory of the other Contracting State without a visa from that other State for a stay not exceeding three months. If they are members of the diplomatic mission or of a consular post of one Contracting State or representatives of one Contracting State to an international organization having its headquarters in the territory of the other Contracting State, or if they are in the territory of the other Contracting State on other official business of a continuing nature, they may remain there for the duration of their period of service.

Article 4

(1) Nationals of one Contracting State who are holders of valid ordinary passports may travel in transit through or enter and remain in the territory of the other Contracting State as tourists or businessmen without a visa from that other State for a stay not exceeding three months.

(2) The provisions of paragraph 1 of this article shall also apply to nationals of the Contracting States who are travelling as members of a group on a valid collective passport, provided that, in addition, Austrian nationals are holders of a "*Personalausweis der Republik Österreich*" and Romanian citizens are holders of a "*Buletin de identitate*".

Article 5

Nationals of one Contracting State who are holders of one of the passports specified in article 2, article 3 and article 4, paragraph 1, and who are accompanying and living in the same household as a member of the diplomatic mission or of a consular post, a representative to an international organization or any other person who is in the territory of the other Contracting State on continuing official business may enter and remain in the territory of that other State for the duration of the period of service without a visa from that other State.

Article 6

Where nationals of the Contracting States are not exempt under this Agreement from the visa requirement, visas shall be issued on application, in accordance with the laws of the Contracting States and free of consular charges.

Article 3

Les ressortissants de chacun des États contractants titulaires d'un passeport de service en cours de validité peuvent, sans avoir à obtenir de visa, entrer dans le territoire de l'autre État contractant pour le traverser en transit ou y séjourner trois mois. Les ressortissants de chacun des États contractants membres de missions diplomatiques ou d'une représentation consulaire de l'un des États contractants sur le territoire de l'autre État contractant ou représentants de l'un des États contractants auprès d'une organisation internationale ayant son siège sur le territoire de l'autre État contractant ou chargés d'une mission officielle par l'un des États contractants dans le territoire de l'autre État contractant, peuvent séjourner sur le territoire de l'autre État contractant pendant la durée de leurs fonctions.

Article 4

1. Les ressortissants de chacun des États contractants titulaires d'un passeport ordinaire en cours de validité peuvent, sans avoir à obtenir de visa de l'autre État contractant, traverser en transit le territoire dudit État ou en qualité de touristes ou de représentants de commerce entrer dans le territoire de cet État et y séjourner trois mois.

2. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent également aux ressortissants de chacun des États contractants qui en tant que membres d'un groupe de touristes voyagent avec un passeport collectif, à condition que les ressortissants autrichiens soient en outre titulaires d'un « *Personalausweis der Republik Österreich* » (carte d'identité autrichienne) et les ressortissants roumains d'un « *Buletin de identitate* » (carte d'identité).

Article 5

Les ressortissants de chacun des États contractants titulaires d'un des passeports visés aux articles 2, 3 et au paragraphe 1 de l'article 4 et qui accompagnent :

- Un membre d'une mission diplomatique ou d'une représentation consulaire,
- Un représentant d'une organisation internationale ou
- Une autre personne qui se trouve en mission officielle sur le territoire de l'autre État contractant,

et qui vivent dans le même foyer peuvent entrer sans visa dans le territoire de l'autre État contractant et y séjourner pendant la durée de leurs fonctions.

Article 6

Dans la mesure où les ressortissants de chacun des États contractants ne sont pas, aux termes du présent Accord, dispensés de la formalité de visa, le visa sera délivré sur demande gratuitement, conformément aux prescriptions légales de chacun des États contractants.

Article 7

(1) Nothing in this Agreement shall affect the legal provisions of the Contracting States relating to the residence and exit of aliens.

(2) Similarly, nothing in the Agreement shall affect the right of either Contracting State to deny citizens of the other Contracting State access to its territory or to terminate their stay in its territory for reasons of public security or by reason of a threat to other public interests.

(3) Each Contracting State shall permit the return to its territory of persons entering the territory of the other Contracting State without a visa on the basis of this Agreement as holders of a valid passport issued by its competent authorities.

Article 8

Nationals of one Contracting State may cross the frontier of the other Contracting State at all the frontier crossing points open for international passenger traffic.

Article 9

Either Contracting State may temporarily suspend the application of this Agreement for reasons of public security or health. Notice of such suspension and of its termination shall be communicated to the other Contracting State in advance through the diplomatic channel.

Article 10

Upon the entry into force of this Agreement, the Agreement of 17 November 1965¹ between the Republic of Austria and the Socialist Republic of Romania concerning the Mutual Abolition of Visas for Holders of Diplomatic Passports shall cease to have effect.

Article 11

This Agreement is concluded for an indefinite period of time and shall enter into force thirty days after its signature.

Either Contracting State may denounce the Agreement on three months' notice.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 564, p. 185.

Article 7

1. Les dispositions du présent Accord ne portent pas atteinte aux prescriptions légales des États contractants qui concernent le séjour et la sortie des étrangers.

2. Les dispositions du présent Accord ne portent pas non plus atteinte au droit qu'a chacun des États contractants de refouler ou d'expulser les ressortissants de l'autre État contractant pour des raisons de sécurité ou d'ordre public ou du fait que lesdits ressortissants constituent une menace pour d'autres intérêts publics.

3. Chacun des États contractants autorisera à tout moment le retour sur son territoire de toute personne qui, munie d'un titre de voyage en cours de validité délivré par les autorités compétentes, se sera rendue sans visa, en vertu des dispositions du présent Accord, dans le territoire de l'autre État contractant.

Article 8

Les ressortissants des États contractants peuvent entrer dans le territoire de l'autre État contractant à tout poste frontière ouvert au trafic international des voyageurs.

Article 9

Chacun des États contractants peut, pour des raisons de sécurité publique ou de santé, suspendre temporairement l'application du présent Accord. L'application et la levée de cette mesure seront notifiées immédiatement à l'autre État contractant par la voie diplomatique.

Article 10

L'Accord du 17 novembre 1965¹ entre la République d'Autriche et la République socialiste de Roumanie dispensant de l'obligation du visa les titulaires d'un passeport diplomatique cesseront d'avoir effet dès l'entrée en vigueur du présent Accord.

Article 11

Le présent Accord est conclu sans limitation de durée et entrera en vigueur 30 jours après sa signature.

Le présent Accord peut être dénoncé par l'un ou l'autre des deux États contractants moyennant un préavis de trois mois.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 564, p. 185.

The Agreement was concluded at Vienna, on 17 December 1968, in two original copies, each in the German and Romanian languages, both texts being equally authentic.

For the Federal Government of the Republic of Austria:

Dr. Kurt WALDHEIM

For the Government of the Socialist Republic of Romania:

Gheorghe PELE

Le présent Accord a été signé à Vienne le 17 décembre 1968, en deux exemplaires originaux, en langues allemande et roumaine, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la République fédéral d'Autriche:

D^r Kurt WALDHEIM

Pour le Gouvernement de la République socialiste de Roumanie:

Gheorghe PELE

No. 9469

**DENMARK
and
CZECHOSLOVAKIA**

**Agreement concerning international road transport. Signed
at Prague on 21 January 1969**

Authentic text: French.

Registered by Denmark on 14 March 1969.

**DANEMARK
et
TCHÉCOSLOVAQUIE**

**Accord sur les transports routiers internationaux. Signé à
Prague le 21 janvier 1969**

Texte authentique: français.

Enregistré par le Danemark le 14 mars 1969.

ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE
DANEMARK ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPU-
BLIQUE SOCIALISTE TCHÉCOSLOVAQUE SUR LES
TRANSPORTS ROUTIERS INTERNATIONAUX

Le Gouvernement du Royaume de Danemark et le Gouvernement de la République Socialiste Tchécoslovaque désireux d'encourager les transports routiers internationaux entre les deux États, ainsi qu'en transit par leurs territoires, sont convenus de ce qui suit :

I. TRANSPORT DE VOYAGEURS

Article 1

1. Les transporteurs d'une Partie Contractante ne peuvent effectuer des transports réguliers de voyageurs par autocars sur le territoire de l'autre Partie Contractante qu'à condition de l'octroi d'une autorisation de l'autorité compétente de cette autre Partie Contractante.

2. Les autorités compétentes des Parties Contractantes se mettront en contact, le cas échéant, pour fixer la procédure de la délivrance des autorisations mentionnées dans le paragraphe 1.

Article 2

1. Les transports occasionnels de voyageurs par autocars ne sont pas soumis au régime de l'autorisation dans tous les cas où les mêmes personnes sont transportées par le même véhicule :

- a) lors d'un voyage circulaire dont le point de départ et le terminus sont situés sur le territoire du pays d'immatriculation du véhicule ou dans un pays tiers ;
- b) lors d'un voyage dont le point de départ est situé sur le territoire du pays d'immatriculation du véhicule et le terminus sur le territoire de l'autre Partie Contractante, à condition que le véhicule revienne dans le pays de son immatriculation — sauf autorisation spéciale — à vide ;

2. À la réalisation des transports indiqués au paragraphe 1 de cet article il est nécessaire de placer dans l'autocar une liste apportant les noms des voyageurs.

¹ Entré en vigueur le 21 janvier 1969 par la signature, conformément à l'article 18, paragraphe 1.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
KINGDOM OF DENMARK AND THE GOVERNMENT
OF THE CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC CON-
CERNING INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT

The Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic, desiring to promote international road transport between the two States and in transit through their territories,

Have agreed as follows:

I. PASSENGER TRANSPORT

Article 1

1. Carriers of one of the Contracting Parties may not provide regular passenger transport by motor-coach on the territory of the other Contracting Party unless they have been granted an authorization by the competent authority of the other Contracting Party.

2. When necessary, the competent authorities of the Contracting Parties shall contact one another to arrange for the issue of the authorizations specified in paragraph 1.

Article 2

1. The occasional transport of passengers by motor-coach shall not require authorization in any case where the same persons are carried in the same vehicle:

- (a) On a circular tour which begins and ends in the territory of the country in which the vehicle is registered or in a third country;
- (b) On a journey which begins in the territory of the country in which the vehicle is registered and which ends in the territory of the other Contracting Party, provided that, except where special authorization is given, the vehicle returns empty to the country in which it is registered;

2. A passenger list must be posted in the motor-coach undertaking the journeys specified in paragraph 1 of this article.

¹ Came into force on 21 January 1969 by signature, in accordance with article 18 (1).

Article 3

1. Les autorisations pour d'autres transports non réguliers de voyageurs par autocars sont délivrées sur la base des demandes présentées à l'autorité compétente de la Partie Contractante où le véhicule est immatriculé. Si cette autorité peut recommander la délivrance de l'autorisation, la demande sera transmise à l'autorité compétente de l'autre Partie Contractante.

2. L'autorisation accompagnera le véhicule à son parcours par le territoire de l'autre Partie Contractante et sera présentée sur la demande des organes de contrôle.

II. TRANSPORT DE MARCHANDISES

Article 4

1. Les transporteurs d'une Partie Contractante ne peuvent effectuer des transports entre les deux pays ou en transit par le territoire de l'autre Partie Contractante qu'à condition de l'octroi d'une autorisation de l'autorité compétente de cette autre Partie Contractante sauf dans les cas énumérés à l'article 6.

2. Les autorisations sont délivrées dans la limite d'un contingent à déterminer annuellement par la Commission Mixte visée à l'article 17.

3. Les autorités compétentes des deux Parties Contractantes se transmettent mutuellement le nombre ainsi déterminé d'autorisations en blanc.

Article 5

Les autorisations visées à l'article 4 sont délivrées par les autorités compétentes de la Partie Contractante sur le territoire de laquelle le véhicule est immatriculé. Les mesures nécessaires pour l'application du régime de l'autorisation sont convenues entre les autorités compétentes des Parties Contractantes.

Article 6

Ne sont pas soumis au régime de l'autorisation :

- a) les transports de déménagement effectués au moyen de véhicules spécialement aménagés à cet effet ;
- b) les transports d'objets destinés à des foires, expositions ou démonstrations ;
- c) les transports de chevaux de course, de véhicules automobiles de course et d'autres accessoires de sport à destination de manifestations sportives ;
- d) les transports de décors et accessoires de théâtre ;
- e) les transports d'instruments de musique et de matériel destiné aux enregistrements radiophoniques et aux prises de vues cinématographiques ou de télévision ;

Article 3

1. The authorizations for other occasional transport of passengers by motor-coach shall be issued on the basis of an application submitted to the competent authority of the Contracting Party in whose territory the vehicle is registered. If that authority recommends issue of the authorization, the application shall be transmitted to the competent authority of the other Contracting Party.

2. The authorization shall be carried in the vehicle during the journey in the territory of the other Contracting Party and shall be produced at the request of the inspecting authorities.

II. TRANSPORT OF GOODS

Article 4

1. Save in the cases enumerated in article 6, carriers of one of the Contracting Parties may not provide transport between the two countries or in transit through the territory of the other Contracting Party unless they have been granted authorization by the competent authority of that Party.

2. Authorizations shall be issued within a quota to be fixed annually by the Mixed Commission referred to in article 17.

3. The competent authorities of the two Contracting Parties shall supply one another with the fixed number of blank authorization forms.

Article 5

The transport authorizations referred to in article 4 shall be issued by the competent authorities of the Contracting Party in whose territory the vehicle is registered. The measures requisite for the application of the authorization system shall be agreed between the competent authorities of the Contracting Parties.

Article 6

No authorization shall be required for:

- (a) Removals of household goods by vehicles specially equipped for the purpose;
- (b) The transport of articles intended for fairs, exhibitions and displays;
- (c) The transport of racehorses, racing cars and other sports equipment intended for sporting events;
- (d) The transport of stage scenery and theatrical properties;
- (e) The transport of musical instruments and of equipment for making radio recordings and cinematographic or television films;

- f) les transports de marchandises par véhicules automobiles dont la charge utile y compris celle de la remorque, ne dépasse pas 1 000 kg;
- g) les transports occasionnels de marchandises à destination et en provenance des aéroports, en cas de déviation des services aériens;
- h) les transports de bagages par remorques adjointes aux véhicules destinés aux transports de voyageurs et transports de bagages par tous genres de véhicules à destination et en provenance des aéroports;
- i) les transports postaux;
- j) les transports de véhicules endommagés;
- k) les transports d'abeilles et d'alevins;
- l) les transports funéraires.

Toutefois, les transports de marchandises prévus aux lettres b) à e) ne sont dispensés du régime de l'autorisation que si les objets ou animaux sont importés à titre temporaire.

III. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 7

Les autorités compétentes des Parties Contractantes ne délivrent les autorisations pour les transports de voyageurs et les transports de marchandises conformément à cet Accord qu'aux transporteurs qui, selon la législation nationale de leur pays, sont autorisés à effectuer des transports routiers internationaux.

Article 8

Dans chaque cas qui n'est pas réglé par les dispositions de cet Accord ou par les dispositions des conventions internationales par lesquelles les deux Parties Contractantes sont liées, il est à appliquer les prescriptions nationales de chacune des Parties Contractantes.

Article 9

Sans autorisation spéciale de l'autorité compétente de la Partie Contractante intéressée les transporteurs de l'une des Parties Contractantes ne doivent pas effectuer des transports de voyageurs ou de marchandises du territoire de l'autre Partie Contractante vers un pays tiers.

Article 10

Les transporteurs d'une Partie Contractante ne sont pas autorisés à effectuer des transports de voyageurs ou marchandises entre deux lieux situés sur le territoire de l'autre Partie Contractante.

- (f) The transport of goods by motor vehicles whose carrying capacity, including that of trailers, does not exceed 1,000 kgs;
- (g) The occasional transport of goods to and from airports when air services are diverted;
- (h) The transport of baggage in trailers attached to passenger vehicles and the transport of baggage in vehicles of any kind to and from airports;
- (i) The transport of mail;
- (j) The transport of damaged vehicles;
- (k) The transport of bees and fish fry;
- (l) The transport of human remains.

Transport of the goods referred to in sub-paragraphs (b) to (e) shall, however, be exempt from authorization only if the articles or animals are imported on a temporary basis.

III. GENERAL PROVISIONS

Article 7

The competent authorities of the Contracting Parties shall issue authorizations for the transport of passengers or the transport of goods in conformity with this Agreement only to carriers who are authorized under the national legislation of their country to engage in international road transport operations.

Article 8

In each case which is not governed by the provisions of this Agreement or by the provisions of international conventions to which the two Contracting Parties have acceded, the national regulations of each of the Contracting Parties shall be applied.

Article 9

Carriers of one of the Contracting Parties shall not carry out passenger or goods transport operations from the territory of the other Contracting Party to a third country without the special authorization of the competent authority of the Contracting Party concerned.

Article 10

Carriers of one Contracting Party shall not be authorized to carry out passenger or goods transport operations between two places in the territory of the other Contracting Party.

Article 11

Lorsque le poids ou, le cas échéant, les dimensions du véhicule utilisé et des marchandises transportées dépassent le poids ou les dimensions maximums admis sur le territoire de l'autre Partie Contractante, il faut posséder, pour réaliser le transport, une autorisation spéciale délivrée par l'autorité compétente de l'autre Partie Contractante.

Article 12

Les autorités compétentes des Parties Contractantes fixent d'un commun accord les modalités concernant l'échange des documents requis et des données statistiques.

Article 13

En cas d'infraction aux dispositions de cet Accord survenue sur le territoire d'une des Parties Contractantes, les autorités compétentes du pays d'immatriculation du véhicule prennent les mesures prévues dans la législation nationale; elles en informeront les autorités compétentes de l'autre Partie Contractante.

Article 14

1. Aucune redevance n'est perçue sur les autorisations de transport de voyageurs délivrées en exécution de cet Accord.

2. Sont également exemptes de toute redevance les autorisations échangées entre les Parties Contractantes dans la limite du contingent visé à l'article 4.

3. Au cas où des autorisations de transport de marchandises sont accordées par une des Parties Contractantes en dehors du contingent ces autorisations sont soumises, en matière de redevance, à la législation nationale applicable dans l'espèce.

Article 15

1. Les véhicules destinés au transport de personnes ou de marchandises immatriculés dans l'un des deux pays, qui effectuent les transports conformément aux articles 1, 2, 3, 4, 6 et 9 de cet Accord, sont exonérés des impôts et taxes, qui dans l'autre pays frappent l'utilisation ou la possession des véhicules.

2. L'exonération ne s'étend pas aux droits de douane et de consommation sur les carburants destinés à la propulsion desdits véhicules sauf les carburants contenus dans les réservoirs normaux des véhicules à leur arrivée dans l'autre pays.

Article 16

Les Parties Contractantes se notifient réciproquement quelles sont les autorités compétentes à régler les questions relatives à l'application de cet Accord.

Article 11

If the weight, or where appropriate, the dimensions of the vehicle used and the goods carried exceeds the maximum weight or dimensions permissible in the territory of the other Contracting Party, a special authorization issued by the competent authority of the other Contracting Party shall be required for the transport operation.

Article 12

The competent authorities of the Contracting Parties shall determine by agreement the procedure for exchanging the necessary documents and statistical data.

Article 13

If the provisions of this Agreement are infringed in the territory of one of the Contracting Parties, the competent authorities of the country in which the vehicle is registered shall take such measures as are prescribed in its national legislation and shall inform the competent authorities of the other Contracting Party.

Article 14

1. No fee shall be required for passenger transport authorizations issued in implementation of this Agreement.

2. Authorizations exchanged between the Contracting Parties within the quota referred to in article 4 shall also be issued free of charge.

3. Fees in respect of authorizations for transporting goods granted by one of the Contracting Parties in excess of the quota shall be determined in accordance with the national legislation applicable in each case.

Article 15

1. Vehicles engaged in passenger or goods transport registered in one of the two countries and carrying out such transport in accordance with articles 1, 2, 3, 4, 6 and 9 of this Agreement shall be exempt from taxes and fees applicable to the use or possession of vehicles in the other country.

2. No exemptions shall be granted from customs duties and consumption taxes on fuel intended for those vehicles, with the exception of the fuel contained in the ordinary supply tanks of the vehicles upon their arrival in the other country.

Article 16

The Contracting Parties shall inform each other which authorities are competent to settle matters relating to the application of this Agreement.

Article 17

1. Les Parties Contractantes traiteront, par voie de consultations, toutes les questions qui pourraient se produire en relation avec l'interprétation et l'exécution de cet Accord.

2. Pour assurer l'exécution des dispositions de cet Accord, les Parties Contractantes instituent une Commission Mixte.

3. La Commission Mixte se réunit en tant que de besoin à la demande d'une Partie ou l'autre.

Article 18

1. Cet Accord entrera en vigueur le jour de sa signature.

2. Il sera valable pour une durée d'un an et sera prorogé tacitement d'année en année, sauf dénonciation par l'une des deux Parties Contractantes, trois mois avant l'expiration de sa validité.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé cet Accord.

FAIT à Prague, le 21 Janvier 1969, en deux exemplaires originaux en langue française.

Pour le Gouvernement du Royaume de Danemark:

Kurt EBERT

Pour le Gouvernement de la République socialiste tchécoslovaque:

Jan DUFEK

Article 17

1. The Contracting Parties shall deal by consultation with any questions that may arise in connexion with the interpretation and implementation of this Agreement.
2. The Contracting Parties shall establish a Mixed Commission to ensure the implementation of the provisions of this Agreement.
3. The Mixed Commission shall meet when necessary at the request of either Party.

Article 18

1. This Agreement shall enter into force on the date of its signature.
2. It shall be valid for a period of one year and shall be extended automatically from year to year, unless denounced by one of the two Contracting Parties three months before the expiry of its current term.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized for the purpose, have signed this Agreement.

DONE at Prague, on 21 January 1969, in two original copies in the French language.

For the Government of the Kingdom of Denmark:

Kurt EBERT

For the Government of the Czechoslovak Socialist Republic:

Jan DUFEK

No. 9470

**FRANCE
and
IVORY COAST**

Convention on taxation (with protocol and exchange of letters). Signed at Abidjan on 6 April 1966

Authentic text: French.

Registered by France on 17 March 1969.

**FRANCE
et
CÔTE D'IVOIRE**

**Convention fiscale (avec protocole et échange de lettres).
Signée à Abidjan le 6 avril 1966**

Texte authentique: français.

Enregistrée par la France le 17 mars 1969.

CONVENTION¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE ET LE GOUVERNEMENT
DE LA RÉPUBLIQUE DE LA CÔTE-D'IVOIRE

Le Gouvernement de la République Française et le Gouvernement de la République de Côte-d'Ivoire, désireux d'éviter dans la mesure du possible les doubles impositions et d'établir des règles d'assistance réciproque en matière d'impôts sur le revenu, d'impôts sur les successions, de droits d'enregistrement et de droits de timbre, sont convenus, à cet effet, des dispositions suivantes:

TITRE PREMIER

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 1^{er}

Pour l'application de la présente convention :

1. Le terme « personne » désigne :

a) toute personne physique,

b) toute personne morale,

c) tout groupement de personnes physiques qui n'a pas la personnalité morale.

2. Le terme « France » désigne la France métropolitaine et les départements d'outre-mer (Guadeloupe, Guyane, Martinique, Réunion).

Le terme « Côte-d'Ivoire » désigne les territoires de la République de Côte-d'Ivoire.

Article 2

1. Une personne physique est domiciliée, au sens de la présente Convention, au lieu où elle a son « foyer permanent d'habitation », cette expression désignant le centre des intérêts vitaux, c'est-à-dire le lieu avec lequel les relations personnelles sont les plus étroites.

Lorsqu'il n'est pas possible de déterminer le domicile d'après l'alinéa qui précède, la personne physique est réputée posséder son domicile dans celui des États contractants où elle séjourne le plus longtemps. En cas de séjour d'égale durée dans les deux États, elle est réputée avoir son domicile dans celui dont elle

¹ Entrée en vigueur le 1^{er} octobre 1968, soit le premier jour du mois ayant suivi l'échange des notifications constatant que la Convention avait été approuvée selon les dispositions constitutionnelles en vigueur pour chacun des deux États, conformément à l'article 43, paragraphe 1.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

CONVENTION¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF THE IVORY COAST

The Government of the French Republic and the Government of the Republic of the Ivory Coast, desiring to avoid double taxation as far as is possible and to establish rules of reciprocal assistance with respect to taxes on income, succession duties, registration duties and stamp duties, have for that purpose agreed upon the following provisions:

TITLE I

GENERAL PROVISIONS

Article 1

For the purposes of this Agreement:

1. The term "person" means:

- (a) Any individual;
- (b) Any body corporate;
- (c) Any unincorporated group of individuals.

2. The term "France" means metropolitan France and the overseas *départements* (Guadeloupe, Guiana, Martinique, Réunion).

The term "the Ivory Coast" means the territories of the Republic of the Ivory Coast.

Article 2

1. For the purposes of this Convention, an individual shall be deemed to be domiciled in the place in which he has his "permanent home", the latter expression being understood to mean the centre of vital interests, i.e., the place with which his personal relations are closest.

Where the domicile of an individual cannot be determined on the basis of the foregoing sub-paragraph, he shall be deemed to be domiciled in that one of the Contracting States in which he principally resides. If he resides for equal periods in each of the two States, he shall be deemed to have his domicile in the Contracting

¹ Came into force on 1 October 1968, i.e., the first day of the month following the exchange of the notifications stating that it had been approved under the constitutional requirements in force in both States, in accordance with article 43 (1).

est ressortissante. Si elle n'est ressortissante d'aucun d'eux, les autorités administratives supérieures des États trancheront la difficulté d'un commun accord.

2. Pour l'application de la présente convention, le domicile des personnes morales est au lieu du siège social statutaire; celui des groupements de personnes physiques n'ayant pas la personnalité morale au lieu du siège de leur direction effective.

Article 3

Le terme «établissement stable» désigne une installation fixe d'affaires où une entreprise exerce tout ou partie de son activité.

a) Constituent notamment des établissements stables:

- aa*) un siège de direction,
- bb*) une succursale,
- cc*) un bureau,
- dd*) une usine,
- ee*) un atelier,
- ff*) une mine, carrière ou autre lieu d'extraction de ressources naturelles,
- gg*) un chantier de construction ou de montage,
- hh*) une installation fixe d'affaires utilisée aux fins de stockage, d'exposition et de livraison de marchandises appartenant à l'entreprise,
- ii*) un dépôt de marchandises appartenant à l'entreprise, entreposées aux fins de stockage, d'exposition et de livraison,
- jj*) une installation fixe d'affaires utilisée aux fins d'acheter des marchandises ou de réunir des informations faisant l'objet même de l'activité de l'entreprise,
- kk*) une installation fixe d'affaires utilisée à des fins de publicité.

b) On ne considère pas qu'il y a établissement stable si:

- (aa)* des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de transformation par une autre entreprise,
- (bb)* une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins de fournitures d'informations, de recherches scientifiques ou d'activités analogues qui ont pour l'entreprise un caractère préparatoire.

c) Une personne agissant dans un État contractant pour le compte d'une entreprise de l'autre État contractant — autre qu'un agent jouissant d'un statut indépendant, visé à l'alinéa (e) ci-après — est considérée comme «établissement stable» dans le premier État si elle dispose dans cet État de pouvoirs qu'elle y exerce habituellement lui permettant de conclure des contrats au nom de l'entreprise.

State of which he is a national. If he is a national of neither Contracting State, the competent authorities of the Contracting State shall determine the question by agreement.

2. For the purposes of this Convention, a body corporate shall be deemed to have its domicile in the place in which its registered offices (*siège social statutaire*) are situated; an unincorporated group of individuals shall be deemed to have its domicile in the place in which its centre of actual management is situated.

Article 3

The term “permanent establishment” means a fixed place of business in which the business of the enterprise is wholly or partly carried on.

(a) The following shall in particular be deemed to be permanent establishments:

- (aa) A place of management;
- (bb) A branch;
- (cc) An office;
- (dd) A factory;
- (ee) A workshop;
- (ff) A mine, quarry or other place of extraction of natural resources;
- (gg) A building site or construction or assembly project;
- (hh) A fixed place of business used for the purpose of storage, display and delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- (ii) a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise maintained for the purpose of storage, display and delivery;
- (jj) A fixed place of business used for the purpose of purchasing goods or merchandise, or for collecting information which is the actual object of the business of the enterprise;
- (kk) A fixed place of business used for the purpose of advertising.

(b) The term “permanent establishment” shall not be deemed to include:

- (aa) The maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- (bb) The maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of the supply of information, for scientific research or for similar activities which, so far as the enterprise is concerned, are preparatory in character.

(c) A person acting in a Contracting State on behalf of an enterprise of the other Contracting State—other than an agent of independent status within the meaning of sub-paragraph (e) below—shall be deemed to constitute a “permanent establishment” in the first-mentioned State if he has, and habitually exercises in that State, an authority to conclude contracts in the name of the enterprise.

Est notamment considéré comme exerçant de tels pouvoirs, l'agent qui dispose habituellement dans le premier État contractant d'un stock de produits ou marchandises appartenant à l'entreprise au moyen duquel il exécute régulièrement les commandes qu'il a reçues pour le compte de l'entreprise.

d) Une entreprise d'assurance de l'un des États contractants est considérée comme ayant un établissement stable dans l'autre État contractant dès l'instant que, par l'intermédiaire d'un représentant n'entrant pas dans la catégorie des personnes visées à l'alinéa (e) ci-après, elle perçoit des primes sur le territoire dudit État ou assure des risques situés sur ce territoire.

e) On ne considère pas qu'une entreprise d'un État contractant a un établissement stable dans l'autre État contractant du seul fait qu'elle y effectue des opérations commerciales par l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre intermédiaire jouissant d'un statut indépendant, à condition que ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leur activité. Toutefois, si l'intermédiaire dont le concours est utilisé dispose d'un stock de marchandises en consignation à partir duquel sont effectuées les ventes et les livraisons, il est admis que ce stock est caractéristique de l'existence d'un établissement stable de l'entreprise.

f) Le fait qu'une société domiciliée dans un État contractant contrôle ou soit contrôlée par une société qui est domiciliée dans l'autre État contractant ou qui y effectue des opérations commerciales (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou non) ne suffit pas, en lui-même, à faire de l'une quelconque de ces deux sociétés un établissement stable de l'autre.

Article 4

Sont considérés comme biens immobiliers, pour l'application de la présente convention, les droits auxquels s'applique la législation fiscale concernant la propriété foncière, ainsi que les droits d'usufruit sur les biens immobiliers, à l'exception des créances de toute nature garanties par gage immobilier.

La question de savoir si un bien ou un droit a le caractère immobilier ou peut être considéré comme l'accessoire d'un immeuble sera résolue d'après la législation de l'État sur le Territoire duquel est situé le bien considéré ou le bien sur lequel porte le droit envisagé.

Article 5

1. Les ressortissants, les sociétés et autres groupements d'un État contractant ne seront pas soumis dans l'autre État à des impôts autres ou plus élevés que ceux frappant les ressortissants, les sociétés et autres groupements de ce dernier État se trouvant placés dans la même situation.

Such authority shall, in particular, be deemed to be exercised by an agent who habitually has available to him in the first-mentioned Contracting State a stock of goods or merchandise, belonging to the enterprise, from which he regularly fills orders received by him on behalf of the enterprise.

(d) An insurance enterprise of a Contracting State shall be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State if it collects premiums in the territory of that State or insures risks situated therein through a representative who is not an agent within the meaning of sub-paragraph (e) below.

(e) An enterprise of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business in that other State through a broker, general commission agent or any other agent of independent status, where such persons are acting in the ordinary course of their business. However, where the agent whose services are used has available to him a stock of goods or merchandise on consignment from which the sales and deliveries are made, such stock shall be deemed to imply the existence of a permanent establishment of the enterprise.

(f) The fact that a company which is domiciled in a Contracting State controls or is controlled by a company which is domiciled in the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

Article 4

For the purposes of this Convention, rights which are governed by the taxation laws relating to real property, and rights of usufruct in immovable property, with the exception of claims of any kind secured by pledge of immovables, shall be deemed to be immovable property.

The question whether a property or a right is an immovable property or a right in respect of immovable property or can be considered to be an accessory to real property shall be decided in accordance with the laws of the State in which the property in question or the property to which the right in question relates is situated.

Article 5

1. Nationals and companies and other associations (*groupements*) of one Contracting State shall not be subjected in the other State to any taxation other or higher than the taxation to which nationals and companies and other associations of the latter State in the same circumstances are subjected.

2. En particulier, les ressortissants d'un État contractant qui sont imposables sur le territoire de l'autre État contractant bénéficiant, dans les mêmes conditions que les ressortissants de ce dernier État, des exemptions, abattements à la base, déductions et réductions d'impôts ou taxes quelconques accordés pour charges de famille.

Article 6

Pour l'application des dispositions contenues dans la présente convention, l'expression « autorités compétentes » désigne:

dans le cas de la Côte-d'Ivoire, le Ministre délégué aux Affaires Économiques et Financières,

dans le cas de la France, le Ministre de l'Économie et des Finances, ou leurs représentants dûment autorisés.

Article 7

Pour l'application de la présente convention par l'un des États contractants, tout terme non défini dans cette convention recevra, à moins que le contexte ne l'exige autrement, la signification que lui donnent les lois en vigueur dans l'État considéré, en ce qui concerne les impôts visés dans cette convention.

TITRE II

DOUBLES IMPOSITIONS

Chapitre 1^{er}

IMPÔTS SUR LES REVENUS

Article 8

1. Le présent chapitre est applicable aux impôts sur le revenu perçus pour le compte de chacun des États contractants et de ses collectivités locales, quel que soit le système de perception.

Sont considérés comme impôts sur les revenus les impôts sur le revenu total ou sur les éléments du revenu (y compris les plus-values).

2. Les dispositions du présent chapitre ont pour objet d'éviter les doubles impositions qui pourraient résulter, pour les personnes (entendues au sens de l'article 1^{er}) dont le domicile fiscal, déterminé conformément à l'article 2, est situé dans l'un des États contractants, de la perception simultanée ou successive dans cet État et dans l'autre État contractant des impôts visés au paragraphe 1 ci-dessus.

2. In particular, nationals of one of the Contracting States who are liable to taxation in the territory of the other Contracting State shall be entitled, under the same conditions as nationals of that other State, to such exemptions, reliefs, rebates and reductions of any taxes or charges whatsoever as may be granted in respect of family dependants.

Article 6

In the application of the provisions of this Agreement, the term “competent authorities” means:

In the case of the Ivory Coast, the Minister of Economic and Financial Affairs or his duly authorized representative;

In the case of France, the Minister of Economic Affairs and Finance or his duly authorized representative.

Article 7

In the application of this Convention by one of the Contracting States, any term not defined in this Convention shall unless the context otherwise requires have the meaning which it has under the laws in force in that State with respect to the taxes referred to in this Agreement.

TITLE II

DOUBLE TAXATION

Chapter I

INCOME TAXES

Article 8

1. This chapter shall apply to taxes on income levied in whatsoever manner on behalf of either Contracting State or of its local authorities.

The expression “taxes on income” shall be deemed to mean taxes levied on total income or on elements of income (including capital appreciation).

2. The object of the provisions of this chapter is to avoid double taxation such as might result, for persons (as defined in article 1) having their fiscal domicile, determined in accordance with article 2, in one of the Contracting States, from the simultaneous or successive collection in that State and the other Contracting State of the taxes referred to in paragraph 1 above.

3. Les impôts actuels auxquels s'applique le présent chapitre sont :

En ce qui concerne la Côte-d'Ivoire :

- a) l'impôt sur les bénéfices industriels et commerciaux et sur les bénéfices des exploitations agricoles,
- b) l'impôt sur les bénéfices des professions non commerciales,
- c) l'impôt sur les traitements publics et privés, les indemnités et émoluments et les salaires,
- d) l'impôt sur le revenu des capitaux mobiliers,
- e) l'impôt général sur le revenu.

En ce qui concerne la France :

- a) l'impôt sur le revenu des personnes physiques,
- b) la taxe complémentaire,
- c) l'impôt sur les bénéfices des sociétés et autres personnes morales.

4. La convention s'appliquera aussi aux impôts futurs de nature identique ou analogue qui s'ajouteraient aux impôts actuels ou qui les remplaceraient. Les autorités compétentes des États contractants se communiqueront, dès leur promulgation, les modifications apportées à leur législation fiscale.

5. Si en raison des modifications intervenues dans la législation fiscale de l'un des États contractants, il apparaît opportun d'adapter certains articles de la convention sans affecter les principes généraux de celle-ci, les ajustements nécessaires pourront être effectués, d'un commun accord, par voie d'échange de notes diplomatiques.

Article 9

Les revenus des biens immobiliers, y compris les bénéfices des exploitations agricoles et forestières, ne sont imposables que dans l'État où ces biens sont situés.

Article 10

1. Les revenus des entreprises industrielles, minières, commerciales ou financières ne sont imposables que dans l'État sur le territoire duquel se trouve un établissement stable.

3. The existing taxes to which this chapter shall apply are:

In the case of the Ivory Coast:

- (a) The tax on industrial and commercial profits and on profits from agricultural enterprises (*l'impôt sur les bénéfices industriels et commerciaux et sur les bénéfices des exploitations agricoles*);
- (b) The tax on profits from non-commercial professions (*l'impôt sur les bénéfices des professions non commerciales*);
- (c) The tax on public and private salaries, on remunerations and emoluments and on wages (*l'impôt sur les traitements publics et privés, les indemnités et émoluments et les salaires*);
- (d) The tax on income from movable capital (*l'impôt sur le revenu des capitaux mobiliers*);
- (e) The general income tax (*l'impôt général sur le revenu*).

In the case of France:

- (a) The tax on the income of individuals (*l'impôt sur le revenu des personnes physiques*);
- (b) The complementary tax (*la taxe complémentaire*);
- (c) The tax on the profits of companies and other bodies corporate (*l'impôt sur les bénéfices des sociétés et autres personnes morales*);

4. The Convention shall also apply to any identical or similar taxes which may subsequently be added to or substituted for the existing taxes. The competent authorities of either Contracting State shall notify the competent authorities of the other Contracting State of any changes made in their taxation laws as soon as such changes are promulgated.

5. If, owing to changes in the taxation laws of either of the Contracting States, it appears expedient to adapt certain articles of the Agreement without affecting its general principles, the necessary adjustments may be made, by agreement, through an exchange of diplomatic notes.

Article 9

Income from immovable property, including profits from agricultural and forestry enterprises, shall be taxable only in the State in which the property is situated.

Article 10

1. Income from industrial, mining, commercial or financial enterprises shall be taxable only in the State in which a permanent establishment is situated.

2. Lorsqu'une entreprise possède des établissements stables dans les deux États contractants, chacun d'eux ne peut imposer que le revenu provenant de l'activité des établissements stables situés sur son territoire.

3. Le bénéfice imposable ne peut excéder le montant des bénéfices industriels, miniers, commerciaux ou financiers réalisés par l'établissement stable, y compris, s'il y a lieu, les bénéfices ou avantages retirés indirectement de cet établissement ou qui auraient été attribués ou accordés à des tiers, soit par voie de majoration ou de diminution des prix d'achat ou de vente, soit par tout autre moyen. Une quote-part des frais généraux du siège de l'entreprise est imputée aux résultats des différents établissements stables au prorata du chiffre d'affaires réalisé dans chacun d'eux.

4. Lorsque les contribuables dont l'activité s'étend sur les territoires des deux États contractants ne tiennent pas une comptabilité régulière faisant ressortir distinctement et exactement les bénéfices afférents aux établissements stables situés dans l'un et l'autre États, le bénéfice respectivement imposable par ces États peut être déterminé en répartissant les résultats globaux au prorata du chiffre d'affaires réalisé dans chacun d'eux.

5. Dans le cas où un des établissements situés dans l'un ou l'autre des États contractants ne réalise pas de chiffre d'affaires ou dans le cas où les activités exercées dans chaque État ne sont pas comparables, les autorités compétentes des deux États se concertent pour arrêter les conditions d'application des paragraphes 3 et 4 ci-dessus.

Article 11

1. Lorsqu'une entreprise de l'un des États contractants, du fait de sa participation à la gestion ou au capital d'une entreprise de l'autre État contractant, fait ou impose à cette dernière, dans leurs relations commerciales ou financières, des conditions différentes de celles qui seraient faites à une tierce entreprise, tous bénéfices qui auraient dû normalement apparaître dans les comptes de l'une des entreprises, mais qui ont été de la sorte transférés à l'autre entreprise, peuvent être incorporés aux bénéfices imposables de la première entreprise.

2. Une entreprise est considérée comme participant à la gestion ou au capital d'une autre entreprise notamment lorsque les mêmes personnes participent directement ou indirectement à la gestion ou au capital de chacune de ces deux entreprises.

Article 12

Les revenus provenant de l'exploitation, en trafic international, de navires ou d'aéronefs ne sont imposables que dans l'État contractant où se trouve le domicile fiscal de l'entreprise.

2. Where an enterprise maintains permanent establishments in both Contracting States, each State may tax only the income derived from the operations of the permanent establishments situated in its territory.

3. Such taxable income may not exceed the amount of the industrial, mining, commercial or financial profits realized by the permanent establishment, including, where appropriate, any profits or advantages derived indirectly from that establishment or allotted or granted to third parties either by increasing or decreasing purchase or selling prices or by any other means. Part of the overhead expenses of the head office of the enterprise shall be charged against the earnings of the various permanent establishments in proportion to their turnover.

4. Where taxpayers with business in both Contracting States do not keep regular accounts showing separately and exactly the profits accruing to the permanent establishments situated in each State, the amount of profit taxable by each State may be determined by apportioning the total earnings between the two States in proportion to the turnover realized in their respective territories.

5. If one of the establishments situated in either Contracting State realizes no turnover, or if the business carried on in the two States is not comparable, the competent authorities of the two States shall consult together to establish the manner in which paragraphs 3 and 4 above are to be applied.

Article 11

1. Where an enterprise of one of the Contracting States, by virtue of its participation in the management or the capital of an enterprise of the other Contracting State, makes or imposes upon that enterprise, in their commercial or financial relations, conditions differing from those which it would make with any other enterprise, all profits which would normally have appeared in the accounts of one of the enterprises but which have in this manner been transferred to the other enterprise may be incorporated in the taxable profits of the first enterprise.

2. An enterprise shall in particular be deemed to participate in the management or the capital of another enterprise when the same persons participate directly or indirectly in the management or the capital of both enterprises.

Article 12

Income derived from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in the Contracting State in which the enterprise has its fiscal domicile.

Article 13

Sous réserve des dispositions des articles 15 à 17 ci-après, les revenus des valeurs mobilières et les revenus assimilés (produits d'actions, de parts de fondateur, de parts d'intérêt et de commandites, intérêts d'obligations ou de tous autres titres d'emprunts négociables) payés par des sociétés ou des collectivités publiques ou privées ayant leur domicile fiscal sur le territoire de l'un des États contractants sont imposables dans cet État.

Article 14

Une société d'un État contractant ne peut être assujettie sur le territoire de l'autre État contractant au paiement d'un impôt sur les distributions de revenus de valeurs mobilières et de revenus assimilés (produits d'actions, de parts de fondateur, de parts d'intérêt et de commandites, intérêts d'obligations ou de tous autres titres d'emprunts négociables) qu'elle effectue, du seul fait de sa participation dans la gestion ou dans le capital de sociétés domiciliées dans cet autre État ou à cause de tout autre rapport avec ces sociétés; mais les produits distribués par ces dernières sociétés et passibles de l'impôt sont, le cas échéant, augmentés de tous les bénéfices ou avantages que la société du premier État aurait indirectement retirés desdites sociétés, soit par voie de majoration ou de diminution des prix d'achat ou de vente, soit par tout autre moyen.

Article 15

1. Lorsqu'une société ayant son domicile fiscal dans l'un des États contractants s'y trouve soumise au paiement d'un impôt frappant les distributions de revenus de valeurs mobilières et de revenus assimilés (produits d'actions, de parts de fondateur, de parts d'intérêt et de commandites, intérêts d'obligations ou de tous autres titres d'emprunts négociables) et qu'elle possède un ou plusieurs établissements stables sur le territoire de l'autre État contractant à raison desquels elle est également soumise dans ce dernier État au paiement d'un même impôt, il est procédé à une répartition, entre les deux États, des revenus donnant ouverture audit impôt, afin d'éviter une double imposition.

2. La répartition prévue au paragraphe qui précède s'établit pour chaque exercice, sur la base du rapport:

$\frac{A}{B}$ pour l'État dans lequel la société n'a pas son domicile fiscal;

$\frac{B-A}{B}$ pour l'État dans lequel la société a son domicile fiscal,

la lettre A désignant le montant des bénéfices comptables provenant, à la société, de l'ensemble des établissements stables qu'elle possède dans l'État où elle n'a pas son domicile fiscal, toutes compensations étant faites entre les résultats bénéfici-

Article 13

Subject to the provisions of articles 15 to 17 below, income from securities and assimilated income (earnings from shares, founders' shares or partnership or *commandite* interests; interest on bonds and on all other negotiable certificates of indebtedness) paid by companies or by public or private authorities having their fiscal domicile in one of the Contracting States shall be taxable in that State.

Article 14

A company of one of the Contracting States may not be subjected in the territory of the other Contracting State to a tax on its distributions of income from securities and of assimilated income (earnings from shares, founders' shares or partnership or *commandite* interests; interest on bonds and on all other negotiable certificates of indebtedness) solely by virtue of its participation in the management or the capital of companies domiciled in that other State or because of any other relationship with such companies; but income distributed by the latter companies and liable to the tax shall where appropriate be increased by the amount of any profits or advantages which the company of the first-mentioned State has indirectly derived from the said companies, either by increasing or decreasing purchase or selling prices or by any other means.

Article 15

1. Where a company having its fiscal domicile in one of the Contracting States is liable in that State to a tax on distributions of income from securities and of assimilated income (earnings from shares, founders' shares or partnership or *commandite* interests; interest on bonds and on all other negotiable certificates of indebtedness) and maintains one or more permanent establishments in the other Contracting State in respect of which it is also liable in the latter State to a similar tax, the taxable income shall be apportioned between the two States, in order to avoid double taxation.

2. The apportionment provided for in the foregoing paragraph shall be established for each fiscal year on the basis of the ratio:

$\frac{A}{B}$ for the State in which the company does not have its fiscal domicile;

$\frac{B-A}{B}$ for the State in which the company has its fiscal domicile.

The letter A represents the total book profits accruing to the company from all its permanent establishments in the State in which it does not have its fiscal domicile, after setting off against each other the profits and losses of those

ciaires et les résultats déficitaires de ces établissements. Ces bénéfices comptables s'entendent de ceux qui sont réputés réalisés dans lesdits établissements, au regard des dispositions des articles 10 et 11 de la présente convention ;

la lettre B, le bénéfice comptable total de la société, tel qu'il résulte de son bilan général.

Pour la détermination du bénéfice comptable total, il est fait abstraction des résultats déficitaires constatés pour l'ensemble des établissements stables de la société dans un État quelconque, toutes compensations étant faites entre les résultats bénéficiaires et les résultats déficitaires de ces établissements.

Dans le cas où le bénéfice comptable total d'un exercice est nul ou négatif, la répartition s'effectue sur les bases antérieurement dégagées.

En l'absence de bases antérieurement dégagées, la répartition s'effectue selon une quotité fixée par commune entente entre les autorités compétentes des États contractants intéressés.

3. Lorsque les bénéfices distribués comprennent des produits de participations détenues par la société dans le capital d'autres sociétés et que ces participations remplissent pour bénéficier des régimes spéciaux auxquels sont soumises les sociétés affiliées, les conditions exigées en vertu de la législation interne soit de l'État du domicile fiscal de la société, soit de l'autre État, selon qu'elles figurent à l'actif du bilan concernant l'établissement stable situé dans le premier ou dans le second État, chacun desdits États applique à ces bénéfices distribués, dans la mesure où ils proviennent du produit des participations régies par sa législation interne, les dispositions de cette législation, en même temps qu'il taxe la partie desdits bénéfices qui ne provient pas du produit de participation, dans la mesure où l'imposition lui en est attribuée suivant les modalités prévues au paragraphe 2 ci-dessus.

Article 16

1. Quand, à la suite de contrôles exercés par les administrations fiscales compétentes, il est effectué, sur le montant des bénéfices réalisés au cours d'un exercice, des redressements ayant pour résultat de modifier la proportion définie au paragraphe 2 de l'article 15, il est tenu compte de ces redressements pour la répartition, entre les deux États contractants, des bases d'imposition afférentes à l'exercice au cours duquel les redressements interviennent.

2. Les redressements portant sur le montant des revenus à répartir, mais n'affectant pas la proportion des bénéfices réalisés dont il a été tenu compte pour la répartition des revenus faisant l'objet desdits redressements, donnent lieu, selon les règles applicables dans chaque État, à une imposition supplémentaire répartie suivant la même proportion que l'imposition initiale.

establishments. Book profits shall be understood to mean the profits deemed to have been earned in the said establishments in the light of the provisions of articles 10 and 11 of this Agreement.

The letter B represents the company's total book profits, as shown by its general balance-sheet.

In determining the total book profits, no account shall be taken of over-all losses established in respect of all the company's permanent establishments in either State after setting off against each other the profits and losses of those establishments.

Where there is either no over-all book profit or an over-all book loss in respect of a given fiscal year, the apportionment shall be effected on the bases previously established.

In the absence of previously established bases, the apportionment shall be effected in accordance with a ratio determined by agreement between the competent authorities of the Contracting States concerned.

3. Where the distributed profits include earnings from holdings of the company in the capital of other companies and such holdings fulfil the conditions under which affiliated companies are accorded special tax treatment under the internal legislation, either of the State in which the company has its fiscal domicile or of the other State (according as such holdings are credited in the balance-sheet under the head of permanent establishments situated in the first or in the second State), each State shall apply to such part of the said distributed profits as consists of earnings from holdings governed by its internal legislation the provisions of that legislation, while that part of the said distributed profits which does not consist of earnings from such holdings shall be taxed by each State in accordance with the manner of apportionment provided for in paragraph 2 above.

Article 16

1. Where, as a result of checks carried out by the competent taxation administrations, the total profits earned during a fiscal year are adjusted in such a way as to modify the ratio defined in article 15, paragraph 2, such adjustments shall be taken into account in the apportionment between the two Contracting States of the tax bases pertaining to the fiscal year in which the adjustments took place.

2. Where such adjustments relate to the amount of earnings to be apportioned but do not affect the ratio of profits earned taken into account in the apportionment of the earnings to which the adjustments relate, a supplementary tax apportioned in the same ratio as the initial tax shall be imposed in accordance with the rules applicable in each State.

Article 17

1. La répartition des bases d'imposition visée à l'article 15 est opérée par la société et notifiée par elle à chacune des administrations fiscales compétentes, dans le délai qui lui est imparti par la législation de chaque État pour déclarer les distributions de produits imposables auxquelles elle procède.

À l'appui de cette répartition, la Société fournit à chacune des dites administrations, outre les documents qu'elle est tenue de produire ou de déposer en vertu de la législation interne, une copie de ceux produits ou déposés auprès de l'administration de l'autre État.

2. Les difficultés ou contestations qui peuvent surgir au sujet de la répartition des bases d'imposition sont réglées d'une commune entente entre les administrations fiscales compétentes.

À défaut d'accord, le différend est tranché par la commission mixte prévue à l'article 41.

Article 18

Les tantièmes, jetons de présence et autres rémunérations attribués aux membres des conseils d'administration ou de surveillance de sociétés anonymes, sociétés en commandite par actions ou sociétés coopératives, en leur dite qualité, sont imposables dans l'État contractant où la société a son domicile fiscal, sous réserve de l'application des articles 22 et 23 ci-après en ce qui concerne les rémunérations perçues par les intéressés en leurs autres qualités effectives.

Si la société possède un ou plusieurs établissements stables sur le territoire de l'autre État contractant, les tantièmes, jetons de présence et autres rémunérations visés ci-dessus sont imposés dans les conditions fixées aux articles 15 à 17.

Article 19

1. L'impôt sur le revenu des prêts, dépôts, comptes de dépôts, bons de caisse et de toutes autres créances non représentées par des titres négociables est perçu dans l'État du domicile fiscal du créancier.

2. Toutefois, chaque État contractant conserve le droit d'imposer par voie de retenue à la source, si sa législation interne le prévoit, les revenus visés au paragraphe 1 ci-dessus.

3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ci-dessus ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire des intérêts, domicilié dans un État contractant, possède dans l'autre État contractant d'où proviennent les intérêts, un établissement stable auquel se rattache effectivement la créance qui les produit. Dans ce cas, l'article 10 concernant l'imputation des bénéfices aux établissements stables est applicable.

Article 17

1. The apportionment of tax bases referred to in article 15 shall be made by the company and communicated by it to each of the competent taxation administrations within the time-limit prescribed by the laws of each State for declaring such distributions of taxable earnings as the company is carrying out.

In support of such apportionment, the company shall furnish to each of the above-mentioned administrations, in addition to the documents which it is required to produce or deposit under internal legislation, copies of the documents produced to or deposited with the administration of the other State.

2. Any difficulties or disputes which may arise in connexion with the apportionment of tax bases shall be settled by agreement between the competent taxation administrations.

Failing agreement, the difference shall be settled by the mixed commission referred to in article 41.

Article 18

Directors' percentages, attendance fees and other emoluments received by members of the boards of directors or supervisory boards of joint-stock companies, limited share partnership (*sociétés en commandite par actions*) or co-operative societies in their capacities as such shall be taxable in the Contracting State in which the company has its fiscal domicile, subject to the application of articles 22 and 23 below in respect of remuneration received by them in any other effective capacity.

Where the company, partnership or society maintains one or more permanent establishments in the other Contracting State, the above-mentioned directors' percentages, attendance fees and other emoluments shall be taxable in accordance with the provisions of articles 15 to 17.

Article 19

1. Income from loans, deposits, deposit accounts, notes of indebtedness and any other forms of debt-claims not represented by negotiable instruments shall be taxable in the State in which the creditor has his fiscal domicile.

2. However, each Contracting State shall retain the right, if its internal legislation so provides, to tax the income referred to in paragraph 1 above by deduction at the source.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 above shall not apply if the recipient of the interest in question, being domiciled in one of the Contracting States, maintains in the other Contracting State, in which the interest arises, a permanent establishment with which the debt-claim producing the interest is actually connected. In that case, article 10 relating to the attribution of profits to permanent establishments shall apply.

Article 20

1. Les redevances (royalties) versées pour la jouissance de biens immobiliers ou l'exploitation de mines, carrières, ou autres ressources naturelles ne sont imposables que dans celui des États contractants où sont situés ces biens, mines, carrières ou autres ressources naturelles.

2. Les droits d'auteur ainsi que les produits ou redevances (royalties) provenant de la vente ou de la concession de licences d'exploitation de brevets, marques de fabrique, procédés et formules secrets qui sont payés dans l'un des États contractants ne sont imposables que dans ce dernier État.

3. Sont traitées comme les redevances visées au paragraphe 2, les sommes payées pour la location ou le droit d'utilisation des films cinématographiques, les rémunérations analogues pour la fourniture d'informations concernant des expériences d'ordre industriel, commercial ou scientifique et les droits de location pour l'usage ou le droit à usage d'équipements industriels, commerciaux ou scientifiques sous réserve du cas où ces équipements ont le caractère immobilier, auquel cas le paragraphe 1 est applicable.

4. Si une redevance (royalty) est supérieure à la valeur intrinsèque et normale des droits pour lesquels elle est payée, l'exemption prévue aux paragraphes 2 et 3 ne peut être appliquée qu'à la partie de cette redevance qui correspond à cette valeur intrinsèque et normale.

5. Les dispositions des paragraphes 2 et 3 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire des redevances ou autres rémunérations entretient dans l'État contractant d'où proviennent ces revenus un établissement stable ou une installation fixe d'affaires servant à l'exercice d'une profession libérale ou d'une autre activité indépendante et que ces redevances ou autres rémunérations sont à attribuer à cet établissement stable ou à cette installation fixe d'affaires. Dans ce cas, ledit État a le droit d'imposer ces revenus conformément à sa législation.

Article 21

Les pensions et les rentes viagères ne sont imposables que dans l'État contractant où le bénéficiaire a son domicile fiscal.

Article 22

1. Sauf accords particuliers prévoyant des régimes spéciaux en cette matière, les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'une personne domiciliée dans l'un des deux États contractants reçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet État, à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre État contractant. Si l'emploi est exercé dans l'autre État contractant, les rémunérations reçues à ce titre sont imposables dans cet autre État.

Article 20

1. Royalties paid for the use of immovable property or for the working of mines, quarries or other natural resources shall be taxable only in the Contracting State in which such property, mines, quarries or other natural resources are situated.

2. Copyright royalties and proceeds or royalties from the sale or grant of licences for the use of patents, trade marks, secret processes and formulae paid in one of the Contracting States to a person having his fiscal domicile in the other Contracting State shall be taxable only in the latter State.

3. The royalties referred to in paragraph 2 above shall be deemed to include payments made for the hire of or for the right to use cinematographic films, similar remuneration for the provision of information concerning industrial, commercial or scientific experience and rentals for the use of or for the right to use industrial, commercial or scientific equipment, except where such equipment is an immovable property, in which case paragraph 1 shall apply.

4. Where a royalty exceeds the intrinsic and normal value of the rights for which it is paid, the exemption provided for in paragraphs 2 and 3 shall apply only to that part of the royalty which corresponds to the said intrinsic and normal value.

5. The provisions of paragraphs 2 and 3 shall not apply where the recipient of the royalties or other payments maintains in the Contracting State in which the income arises a permanent establishment or fixed place of business used for the practice of a profession or of any other independent activity and where the said royalties or other payments are attributable to that permanent establishment or fixed place of business. In such cases, the State in question shall be entitled to tax the income in accordance with its legislation.

Article 21

Pensions and annuities shall be taxable only in the Contracting State in which the recipient has his fiscal domicile.

Article 22

1. Failing specific agreements providing for special treatment in the matter, wages, salaries and other similar remuneration received by a person domiciled in one of the two Contracting States in respect of gainful employment shall be taxable only in that State, unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is exercised in the other Contracting State, the remuneration derived from it shall be taxable in the latter State.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus les rémunérations qu'une personne domiciliée dans un État contractant reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre État contractant ne sont imposables que dans le premier État si :

- a) le bénéficiaire séjourne dans l'autre État pendant une période ou des périodes n'excédant pas au total 183 jours au cours de l'année fiscale considérée;
- b) les rémunérations sont payées par un employeur ou au nom d'un employeur qui n'est pas domicilié dans l'autre État;
- c) les rémunérations ne sont pas déduites des bénéfices d'un établissement stable ou d'une base fixe que l'employeur a dans l'autre État.

3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, les rémunérations afférentes à une activité exercée à bord d'un navire ou d'un aéronef en trafic international ne sont imposables que dans l'État contractant où l'entreprise a son domicile.

Article 23

1. Les revenus qu'une personne domiciliée dans un État contractant retire d'une profession libérale ou d'autres activités indépendantes de caractère analogue ne sont imposables que dans cet État, à moins que cette personne ne dispose de façon habituelle dans l'autre État contractant d'une base fixe pour l'exercice de ses activités. Si elle dispose d'une telle base, la partie des revenus qui peut être attribuée à cette base est imposable dans cet autre État.

2. Sont considérées comme professions libérales, au sens du présent article, notamment l'activité scientifique, artistique, littéraire, enseignante ou pédagogique, ainsi que celle des médecins, avocats, architectes ou ingénieurs.

Article 24

Les sommes qu'un étudiant ou un stagiaire de l'un des deux États contractants, séjournant dans l'autre État contractant à seule fin d'y poursuivre ses études ou sa formation, reçoit pour couvrir ses frais d'entretien, d'études ou de formation ne sont pas imposables dans cet autre État, à condition qu'elles proviennent de sources situées en dehors de cet autre État.

Article 25

Les revenus non mentionnés aux articles précédents ne sont imposables que dans l'État contractant du domicile fiscal du bénéficiaire à moins que ces revenus ne se rattachent à l'activité d'un établissement stable que ce bénéficiaire posséderait dans l'autre État contractant.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, remuneration received by a person domiciled in a Contracting State in respect of gainful employment in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

- (a) The recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in the fiscal year concerned;
- (b) The remuneration is paid by or on behalf of an employer who is not domiciled in the other State;
- (c) The remuneration is not deducted from the profits of a permanent establishment or fixed base maintained by the employer in the other State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this article, remuneration for work done on board a ship or aircraft in international traffic shall be taxable only in the Contracting State in which the enterprise is domiciled.

Article 23

1. Income derived by a person domiciled in a Contracting State from a profession or from other independent activities of a similar character shall be taxable only in that State, unless the person in question has a fixed base for his activities regularly available to him in the other Contracting State. If he has such a fixed base, such part of the income as is attributable to that base shall be taxable in the other State.

2. For the purposes of this article, professions shall be deemed to include scientific, artistic, literary, educational or teaching activities and the activities of medical practitioners, lawyers, architects or engineers.

Article 24

Payments which a student or trainee from one of the Contracting States who is present in the other Contracting State solely for the purpose of his education or training receives for his maintenance, education or training shall not be taxed in that other State, provided that such payments are made to him from sources outside that other State.

Article 25

Income not mentioned in the foregoing articles shall be taxable only in the Contracting State in which the recipient has his fiscal domicile, unless such income is connected with the activity of a permanent establishment maintained by the recipient in the other Contracting State.

Article 26

Il est entendu que la double imposition est évitée de la manière suivante:

1. Un État contractant ne peut pas comprendre, dans les bases des impôts sur le revenu visés à l'article 8, les revenus qui sont exclusivement imposables dans l'autre État contractant en vertu de la présente convention; mais chaque État conserve le droit de calculer l'impôt au taux correspondant à l'ensemble des revenus imposables d'après sa législation, en tenant compte de la situation et des charges de famille du contribuable.

2. Les revenus visés aux articles 13, 15, 18 et 19 ayant leur source en Côte-d'Ivoire et perçus par des personnes domiciliées en France ne peuvent être imposés en Côte-d'Ivoire qu'à l'impôt sur le revenu des capitaux mobiliers.

Réciproquement, les revenus de même nature ayant leur source en France et perçus par des personnes domiciliées en Côte-d'Ivoire ne peuvent être imposés en France qu'à la retenue à la source sur le revenu des capitaux mobiliers.

3. Les revenus de capitaux mobiliers et les intérêts de source ivoirienne visés aux articles 13, 15, 18 et 19 et perçus par des personnes physiques, sociétés ou autres collectivités domiciliées en France sont compris dans cet État dans les bases des impôts visés au paragraphe 3 de l'article 8 pour leur montant brut sous réserve des dispositions ci-après:

- a) Les revenus mobiliers de source ivoirienne visés aux articles 13, 15 et 18 et soumis à l'impôt ivoirien sur le revenu des capitaux mobiliers par l'application desdits articles sont exonérés en France de la retenue à la source sur le revenu des capitaux mobiliers. Cette retenue est néanmoins considérée pour le calcul, soit de l'impôt sur le revenu des personnes physiques, soit des autres impôts dans les bases desquels ces revenus se trouvent compris, comme ayant été effectivement acquittée au taux normal applicable aux revenus de même nature ayant leur source en France;
- b) les intérêts visés à l'article 19 provenant de source ivoirienne et qui ont été soumis à l'impôt sur le revenu des capitaux mobiliers en Côte-d'Ivoire donnent droit en France à un crédit d'impôt de 16 p. 100 au profit du bénéficiaire de ces intérêts domicilié en France. Ce crédit s'impute, soit sur la taxe complémentaire et, le cas échéant, sur l'impôt sur le revenu des personnes physiques, soit sur l'impôt sur les sociétés.

4. Les revenus de capitaux mobiliers et les intérêts de source française visés aux articles 13, 15, 18 et 19 et perçus par des personnes domiciliées en Côte-d'Ivoire ne peuvent être assujettis dans cet État qu'à l'impôt général sur le revenu.

Article 26

It is agreed that double taxation shall be avoided in the following manner:

1. A Contracting State may not include in the bases upon which the taxes on income referred to in article 8 are imposed any income which is taxable only in the other Contracting State under the terms of this Agreement; but each State shall retain the right to calculate the tax at a rate corresponding to the total income taxable under its legislation, taking into account the taxpayer's family circumstances and dependants.

2. Income of the kinds referred to in articles 13, 15, 18 and 19 originating in the Ivory Coast and payable to persons domiciled in France shall not be charged in the Ivory Coast with any tax other than the tax on income from movable capital.

Conversely, similar income originating in France and payable to persons domiciled in the Ivory Coast shall not be charged in France with any tax other than the tax deducted at the source on income from movable capital.

3. Income from movable capital and interest of the kinds referred to in articles 13, 15, 18 and 19 originating in the Ivory Coast and payable to individuals, companies or other bodies domiciled in France shall for the purposes of French taxation be included as to their gross amount in the bases upon which the taxes referred to in article 8, paragraph 3, above are imposed, subject to the following provisions:

- (a) Income from movable capital of the kinds referred to in articles 13, 15 and 18 originating in the Ivory Coast and liable under the terms of the said articles to the Ivory Coast tax on income from movable capital shall be exempt in France from the tax deducted at the source on income from movable capital. The said tax shall nevertheless be considered, for the purposes of calculating either the tax on the income of individuals or the other taxes in the bases of which the said income is included, as having been actually paid at the normal rate applicable to income of the same kinds originating in France;
- (b) Interest of the kinds referred to in article 19 which originates in the Ivory Coast and which has been charged with the Ivory Coast tax on income from movable capital shall entitle a recipient of the said interest domiciled in France to a tax credit of 16 per cent in that country. Such credit shall be allowed either against the complementary tax (*taxe complémentaire*) and, where appropriate, the tax on the income of individuals or against the company tax.

4. Income from movable capital and interest of the kinds referred to in articles 13, 15, 18 and 19 originating in France and payable to persons domiciled in the Ivory Coast shall not be charged in that country with any tax other than the general income tax.

Chapitre II

IMPÔTS SUR LES SUCCESSIONS

Article 27

1. Le présent chapitre est applicable aux impôts sur les successions perçus pour le compte de chacun des États contractants.

Sont considérés comme impôts sur les successions: les impôts perçus par suite de décès sous forme d'impôts sur la masse successorale, d'impôts sur les parts héréditaires, de droits de mutation ou d'impôts sur les donations pour cause de mort.

2. Les impôts actuels auxquels s'applique le présent chapitre sont:

En ce qui concerne la Côte-d'Ivoire:

— les droits de mutation par décès,

En ce qui concerne la France:

— l'impôt sur les successions.

Article 28

Les biens immobiliers (y compris les accessoires) ne sont imposables que dans l'État contractant où ils sont situés; le cheptel mort ou vif servant à une exploitation agricole ou forestière n'est imposable que dans l'État contractant où l'exploitation est située.

Article 29

Les biens meubles corporels ou incorporels laissés par un défunt ayant eu au moment de son décès son domicile dans l'un des États contractants et investis dans une entreprise commerciale, industrielle ou artisanale de tout genre sont imposables suivant la règle ci-après:

- a) Si l'entreprise ne possède un établissement stable que dans l'un des deux États contractants, les biens ne sont soumis à l'impôt que dans cet État; il en est ainsi même lorsque l'entreprise étend son activité sur le territoire de l'autre État contractant sans y avoir un établissement stable;
- b) Si l'entreprise a un établissement stable dans les deux États contractants, les biens sont soumis à l'impôt dans chaque État dans la mesure où ils sont affectés à un établissement stable situé sur le territoire de cet État.

Toutefois, les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux investissements effectués par le défunt dans les sociétés à base de capitaux (sociétés anonymes, sociétés en commandite par actions, sociétés à responsabilité limitée,

Chapter II

SUCCESSION DUTIES

Article 27

1. This chapter shall apply to succession duties levied on behalf of either Contracting State.

The term "succession duties" shall be understood to mean taxes levied at death in the form of estate duties, inheritance taxes, death-duties or taxes on gifts *mortis causa*.

2. The existing duties to which this chapter shall apply are:

In the case of the Ivory Coast:

— death-duties;

In the case of France:

— the succession duty.

Article 28

Immovable property (including accessories) shall be taxable only in the Contracting State in which it is situated; equipment or livestock of agricultural or forestry enterprises shall be taxable only in the Contracting State in which the enterprise is situated.

Article 29

Tangible or intangible movable property left by a deceased person who at the time of his death was domiciled in one of the Contracting States and invested in a commercial, industrial or handicraft enterprise of any kind shall be taxable in accordance with the following rule:

- (a) If the enterprise has a permanent establishment in only one of the two Contracting States, the property shall be liable to duty only in that State; this provision shall apply even where the enterprise extends its operations to the territory of the other Contracting State, without maintaining a permanent establishment there;
- (b) If the enterprise has a permanent establishment in each of the two Contracting States, the property shall be liable to duty in each State to the extent that it is used for a permanent establishment situated in the territory of that State.

However, the provisions of this article shall not apply to investments made by the deceased in joint-stock companies (limited companies, limited share partnerships (*sociétés en commandite par actions*), private limited companies

sociétés coopératives, sociétés civiles soumises au régime fiscal des sociétés de capitaux) ou sous forme de commandite dans les sociétés en commandite simple.

Article 30

Les biens meubles corporels ou incorporels rattachés à des installations permanentes et affectés à l'exercice d'une profession libérale dans l'un des États contractants ne sont imposables que dans l'État contractant où se trouvent ces installations.

Article 31

Les biens meubles corporels, y compris les meubles meublants, le linge et les objets ménagers ainsi que les objets et collections d'art autres que les meubles visés aux articles 29 et 30 ne sont imposables que dans celui des États contractants où ils se trouvent effectivement à la date du décès.

Toutefois, les bateaux et les aéronefs ne sont imposables que dans l'État contractant où ils ont été immatriculés.

Article 32

Les biens de la succession auxquels les articles 28 à 31 ne sont pas applicables ne sont imposables que dans l'État contractant où le défunt avait son domicile au moment de son décès.

Article 33

1. Les dettes afférentes aux entreprises visées aux articles 29 et 30 sont imputables sur les biens affectés à ces entreprises. Si l'entreprise possède selon le cas, un établissement stable ou une installation permanente dans les deux États contractants, les dettes sont imputables sur les biens affectés à l'établissement ou à l'installation dont elles dépendent.

2. Les dettes garanties, soit par des immeubles ou des droits immobiliers, soit par des bateaux ou aéronefs visés à l'article 31, soit par des biens affectés à l'exercice d'une profession libérale dans les conditions prévues à l'article 30, soit par des biens affectés à une entreprise de la nature visée à l'article 29, sont imputables sur ces biens. Si la même dette est garantie à la fois par des biens situés dans les deux États, l'imputation se fait sur les biens situés dans chacun d'eux proportionnellement à la valeur taxable de ces biens.

Cette disposition n'est applicable aux dettes visées au paragraphe 1 que dans la mesure où ces dettes ne sont pas couvertes par l'imputation prévue à ce paragraphe.

(*sociétés à responsabilité limitée*), co-operative societies, civil companies subject to the tax regulations governing joint-stock companies) or—in the form of *commandite* interests—in simple limited partnerships (*sociétés en commandite simple*).

Article 30

Tangible or intangible movable property connected with a fixed place of business and used in the practice of a profession in one of the Contracting States shall be taxable only in the Contracting State in which such place of business is situated.

Article 31

Tangible movable property other than the movables referred to in articles 29 and 30, including furniture, linen and household goods and art objects and collections, shall be taxable only in the Contracting State in which it is actually situated at the date of death.

However, ships and aircraft shall be taxable only in the Contracting State in which they were registered.

Article 32

Property of a deceased person's estate to which articles 28 to 31 do not apply shall be taxable only in the Contracting State in which the deceased was domiciled at the time of his death.

Article 33

1. Debts pertaining to enterprises of the kinds referred to in articles 29 and 30 shall be charged against the property of those enterprises. If the enterprise has a permanent establishment or fixed place of business, as the case may be, in both Contracting States, the debts shall be charged against the property of the establishment or place of business to which they pertain.

2. Debts secured on immovable property or on rights in immovable property, or on ships or aircraft as referred to in article 31, or on property used in the practice of a profession as provided for in article 30, or on the property of an enterprise of the kind referred to in article 29, shall be charged against such property. If a debt is secured at the same time on property situated in both States, it shall be charged against the property situated in each of them in proportion to the taxable value thereof.

This provision shall apply to the debts referred to in paragraph 1 only to the extent to which they are not covered in the manner provided for in that paragraph.

3. Les dettes non visées aux paragraphes 1 et 2 sont imputées sur les biens auxquels sont applicables les dispositions de l'article 32.

4. Si l'imputation prévue aux trois paragraphes qui précèdent laisse subsister dans un État contractant un solde non couvert, ce solde est déduit des autres biens soumis à l'impôt dans ce même État. S'il ne reste pas dans cet État d'autres biens soumis à l'impôt ou si la déduction laisse encore un solde non couvert, ce solde est imputé sur les biens soumis à l'impôt dans l'autre État contractant.

Article 34

Nonobstant les dispositions des articles 28 à 33, chaque État contractant conserve le droit de calculer l'impôt sur les biens héréditaires qui sont réservés à son imposition exclusive, d'après le taux moyen qui serait applicable s'il était tenu compte de l'ensemble des biens qui seraient imposables d'après sa législation interne.

Chapitre III

DROITS D'ENREGISTREMENT AUTRES QUE LES DROITS DE SUCCESSION

DROITS DE TIMBRE

Article 35

Lorsqu'un acte ou un jugement établi dans l'un des États contractants est présenté à l'enregistrement dans l'autre État contractant, les droits applicables dans ce dernier État sont déterminés suivant les règles prévues par sa législation interne sauf imputation, le cas échéant, des droits d'enregistrement qui ont été perçus dans le premier État, sur les droits dus dans l'autre État.

Toutefois, les actes ou jugements portant mutation de propriété, d'usufruit d'immeubles ou de fonds de commerce, ceux portant mutation de jouissance d'immeubles et les actes ou jugements constatant une cession de droit à un bail ou au bénéfice d'une promesse de bail portant sur tout ou partie d'un immeuble ne peuvent être assujettis à un droit de mutation que dans celui des États contractants sur le territoire duquel ces immeubles ou ces fonds de commerce sont situés.

Les dispositions du premier alinéa du présent article ne sont pas applicables aux actes constitutifs de sociétés ou modificatifs du pacte social. Ces actes ne donnent lieu à la perception du droit proportionnel d'apport que dans l'État où est situé le siège statutaire de la société. S'il s'agit de fusion ou d'opération assimilée, la perception est effectuée dans l'État où est situé le siège de la société absorbante ou nouvelle.

3. Debts not provided for in paragraphs 1 and 2 shall be charged against property covered by the provisions of article 32.

4. If, after the procedure provided for in the three preceding paragraphs, there remains an outstanding balance in one of the Contracting States, such balance shall be deducted from the value of any other property liable to succession duty in the same State. If there is no other property subject to duty in that State or if after such deduction a balance still remains, such a balance shall be charged against the property subject to duty in the other Contracting State.

Article 34

Notwithstanding the provisions of articles 28 to 33, each Contracting State shall retain the right to assess the duty on inherited property which it has the exclusive right to tax at the average rate applicable to the sum of the property which would be liable to duty under its internal legislation.

Chapter III

REGISTRATION TAXES OTHER THAN SUCCESSION DUTIES.

STAMP TAXES

Article 35

Where an instrument or judgement drawn up in one of the Contracting States is presented for registration in the other Contracting State, the taxes applicable in the latter State shall be determined in accordance with the provisions of its internal legislation, provided that the taxes due in that State shall where appropriate be reduced by the amount of the registration taxes already levied in the first-mentioned State.

However, instruments or judgements transferring the ownership or usufruct of an immovable or a business or the use of an immovable, and instruments or judgements registering the sale of a right to lease or to benefit by an option to lease all or part of an immovable, may be charged with a transfer tax only in the Contracting State in whose territory the immovable or business is situated.

The provisions of the first paragraph of this article shall not apply to company articles of association or amendments thereto. Such documents shall be liable to the *ad valorem* capital contribution tax (*droit proportionnel d'apport*) only in the State in which the company has its registered offices. In cases of mergers or similar operations, the tax shall be levied in the State in which the new or absorbing company has its registered offices.

Article 36

Les actes ou effets créés dans l'un des États contractants ne sont pas soumis au timbre dans l'autre État contractant lorsqu'ils ont effectivement supporté cet impôt au tarif applicable dans le premier État, ou lorsqu'ils en sont légalement exonérés dans ledit État.

TITRE III

ASSISTANCE ADMINISTRATIVE

Article 37

1. Les autorités fiscales de chacun des États contractants transmettent aux autorités fiscales de l'autre État contractant les renseignements d'ordre fiscal qu'elles ont à leur disposition et qui sont utiles à ces dernières autorités pour assurer l'établissement et le recouvrement réguliers des impôts visés par la présente convention ainsi que l'application, en ce qui concerne ces impôts, des dispositions légales relatives à la répression de la fraude fiscale.

2. Les renseignements ainsi échangés, qui conservent un caractère secret, ne sont pas communiqués à des personnes autres que celles qui sont chargées de l'assiette et du recouvrement des impôts visés par la présente convention. Aucun renseignement n'est échangé qui révélerait un secret commercial, industriel ou professionnel. L'assistance peut ne pas être donnée lorsque l'État requis estime qu'elle est de nature à mettre en danger sa souveraineté ou sa sécurité ou à porter atteinte à ses intérêts généraux.

3. L'échange des renseignements a lieu soit d'office, soit sur demande visant des cas concrets. Les autorités compétentes des États contractants s'entendent pour déterminer la liste des informations qui sont fournies d'office.

Article 38

1. Les États contractants conviennent de se prêter mutuellement assistance et appui en vue de recouvrer, suivant les règles propres à leur législation ou réglementation respectives, les impôts visés par la présente convention ainsi que les majorations de droits, droits en sus, indemnités de retard, intérêts et frais afférents à ces impôts lorsque ces sommes sont définitivement dues en application des lois ou règlements de l'État demandeur.

2. La demande formulée à cette fin doit être accompagnée des documents exigés par les lois ou règlements de l'État requérant pour établir que les sommes à recouvrer sont définitivement dues.

3. Au vu de ces documents, les significations et mesures de recouvrement et de perception ont lieu dans l'État requis conformément aux lois ou règlements applicables pour le recouvrement et la perception de ses propres impôts.

Article 36

Instruments of bills (*effets*) drawn up in one Contracting State shall not be subject to stamp tax in the other Contracting State if they have actually been charged with such tax at the rate applicable in the first-mentioned State or if they are legally exempt from such tax in the first-mentioned State.

TITLE III

ADMINISTRATIVE ASSISTANCE

Article 37

1. The taxation authorities of each of the Contracting States shall communicate to the taxation authorities of the other Contracting State any fiscal information available to them and useful to the latter authorities to ensure the proper assessment and collection of the taxes to which this Agreement relates and the enforcement with respect to such taxes of the statutory provisions concerning the prevention of tax fraud.

2. Any information so exchanged shall be treated as secret and shall not be disclosed to any persons other than those concerned with the assessment and collection of the taxes to which this Convention relates. No information shall be exchanged which would reveal a commercial, industrial or professional secret. Assistance may be withheld where the requested State considers that it would be likely to endanger its sovereignty or security or to prejudice its general interests.

3. Information shall be exchanged as a matter of routine or on request in connexion with particular cases. The competent authorities of the two Contracting States shall agree on the list of classes of information to be furnished as a matter of routine.

Article 38

1. The Contracting States agree to lend each other assistance and support with a view to the collection, in accordance with the rules of their respective laws or regulations, of the taxes to which this Agreement relates and of any tax increases, surcharges, overdue payment penalties, interest and costs pertaining to the said taxes, where such sums are finally due under the laws or regulations of the requesting State.

2. Requests for assistance shall be accompanied by such documents as are required under the laws or regulations of the requesting State as evidence that the sums to be collected are finally due.

3. On receipt of the said document, writs shall be served and measures of recovery and collection taken in the requested State in accordance with the laws or regulations governing the recovery and collection of its own taxes.

4. Les créances fiscales à recouvrer bénéficient des mêmes sûretés et privilèges que les créances fiscales de même nature dans l'État de recouvrement.

Article 39

En ce qui concerne les créances fiscales qui sont encore susceptibles de recours, les autorités fiscales de l'État créancier, pour la sauvegarde de ses droits, peuvent demander aux autorités fiscales compétentes de l'autre État contractant de prendre les mesures conservatoires que la législation ou la réglementation de celui-ci autorise.

Article 40

Les mesures d'assistance définies aux articles 38 et 39 s'appliquent également au recouvrement de tous impôts et taxes autres que ceux visés par la présente convention, ainsi que, d'une manière générale, aux créances de toute nature des États contractants.

TITRE IV

DISPOSITIONS DIVERSES

Article 41

1. Tout contribuable qui prouve que les mesures prises par les autorités fiscales des Gouvernements contractants ont entraîné pour lui une double imposition en ce qui concerne les impôts visés par la présente convention, peut adresser une demande, soit aux autorités compétentes de l'État sur le territoire duquel il a son domicile fiscal, soit à celles de l'autre État.

Si le bien-fondé de cette demande est reconnu, les autorités compétentes des deux États s'entendent pour éviter de façon équitable la double imposition.

2. Les autorités compétentes des Gouvernements contractants peuvent également s'entendre pour supprimer la double imposition dans les cas non réglés par la présente convention, ainsi que dans les cas où l'application de la présente convention donnerait lieu à des difficultés.

3. S'il apparaît que, pour parvenir à une entente, des pourparlers soient opportuns, l'affaire est déférée à une commission mixte composée de représentants, en nombre égal, des Gouvernements contractants. La présidence de la commission est exercée alternativement par un membre de chaque délégation.

Article 42

Les autorités compétentes des deux Gouvernements contractants se concerteront pour déterminer, d'un commun accord et dans la mesure utile, les modalités d'application de la présente convention.

4. Tax debts to be recovered shall enjoy the same safeguards and privileges as similar tax debts in the requested State.

Article 39

In the case of tax debts still subject to appeal, the taxation authorities of the creditor State may, in order to safeguard the latter's rights, request the competent taxation authorities of the other Contracting State to take such interim measures as its laws or regulations permit.

Article 40

The measures of assistance specified in articles 38 and 39 shall also apply to the recovery of any taxes and duties other than those to which this Convention relates, and, in general, to all debt-claims of whatsoever nature of Contracting States.

TITLE IV

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 41

1. Where a taxpayer shows proof that as a result of measures taken by the taxation authorities of the Contracting States he has suffered double taxation in respect of the taxes to which this Convention relates, he may make application to the competent authorities of the State in the territory of which he has his fiscal domicile or to those of the other State.

If the application is upheld, the competent authorities of the two States shall reach agreement with a view to the equitable avoidance of double taxation.

2. The competent authorities of the Contracting States may also reach agreement with a view to the prevention of double taxation in cases not provided for in this Convention, and in cases where the application of this Convention gives rise to difficulties.

3. If it appears that agreement would be facilitated by negotiations, the matter shall be referred to a mixed commission composed of an equal number of representatives of each Contracting State. The commission shall be presided over alternately by a member of each delegation.

Article 42

The competent authorities of the two Contracting States shall consult together to determine, by agreement and so far as may be necessary, the procedure for the application of this Convention.

Article 43

1. La présente convention sera approuvée conformément aux dispositions constitutionnelles en vigueur dans chacun des deux États.

Elle entrera en vigueur le premier jour du mois qui suivra l'échange des notifications constatant que, de part et d'autre, il a été satisfait à ces dispositions, étant entendu qu'elle produira ses effets pour la première fois :

- en ce qui concerne les impôts sur les revenus, pour l'imposition des revenus afférents à l'année civile 1964 ou aux exercices clos au cours de cette année. Toutefois, pour ce qui est des revenus dont l'imposition est réglée par les articles 15 à 18, la convention s'appliquera aux distributions qui auront lieu postérieurement à l'entrée en vigueur de la convention ;
- en ce qui concerne les impôts sur les successions, pour les successions de personnes dont le décès se produira depuis et y compris le jour de l'entrée en vigueur de la convention ;
- en ce qui concerne les autres droits d'enregistrement et les droits de timbre, pour les actes et les jugements postérieurs à l'entrée en vigueur de la convention.

2. Les dispositions de la convention conclue les 31 Janvier et 20 Mars 1956 entre le Gouvernement Général de l'Afrique Occidentale Française et le Gouvernement Français en vue d'éliminer les doubles impositions et d'établir des règles d'assistance mutuelle administrative pour l'imposition des revenus de capitaux mobiliers sont abrogées à compter de l'entrée en vigueur de la présente convention.

Article 44

La convention restera en vigueur sans limitation de durée.

Toutefois, à partir du 1^{er} Janvier 1972, chacun des Gouvernements contractants peut notifier à l'autre son intention de mettre fin à la présente convention, cette notification devant intervenir avant le 30 Juin de chaque année. En ce cas, la convention cessera de s'appliquer à partir du 1^{er} Janvier de l'année suivant la date de la notification, étant entendu que les effets en seront limités :

- en ce qui concerne l'imposition des revenus, aux revenus acquis ou mis en paiement dans l'année au cours de laquelle la notification sera intervenue ;
- en ce qui concerne l'imposition des successions, aux successions ouvertes au plus tard le 31 Décembre de ladite année ;
- en ce qui concerne les autres droits d'enregistrement et les droits de timbre, aux actes et aux jugements intervenus au plus tard le 31 Décembre de ladite année.

Article 43

1. This Convention shall be approved in accordance with the constitutional provisions in force in each of the two States.

It shall enter into force on the first day of the month following the exchange of notes indicating that both Parties have complied with these provisions, it being understood that it shall apply for the first time:

- In respect of taxes on income, to the taxation of income relating to the calendar year 1964 or to fiscal years ended in the course of that year. However, in the case of income the taxation of which is governed by articles 15 to 18, the Convention shall apply to distributions taking place after the entry into force of the Convention;
- In respect of succession duties, to the estates of persons deceased on or after the day of entry into force of the Convention;
- In respect of other registration taxes and of stamp taxes, to instruments and judgements drawn up after the entry into force of the Convention.

2. The provisions of the Agreement concluded on 31 January and 20 March 1956 between the French Government and the Government General of French West Africa for the Avoidance of Double Taxation and the Establishment of Rules of Reciprocal Administration Assistance with respect to Taxes on Income from Movable Capital shall be abrogated with effect from the entry in force of the present Convention.

Article 44

This Convention shall remain in force indefinitely.

However, on or after 1 January 1972 either of the Contracting States may give notice to the other of its intention to terminate this Convention, such notice to be given before the thirtieth day of June of any year. In that event the Convention shall cease to apply as from the first day of January of the year following the year in which the notice was given, it being understood that its effects shall be limited:

- In respect of taxes on income, to income acquired or paid during the year in which notice of termination was given;
- In respect of succession duties, to the estates of persons deceased not later than the thirty-first day of December of that year;
- In respect of other registration taxes and of stamp taxes, to instruments and judgements dated not later than the thirty-first day of December of that year.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente convention, établie en deux exemplaires originaux.

FAIT à Abidjan, le 6 Avril 1966.

Pour le Gouvernement
de la République Française :

Jacques RAPHAEL-LEYGUES

Pour le Gouvernement
de la République
de Côte-d'Ivoire :

H. KONAN BEDIE

PROTOCOLE

Au moment de procéder à la signature de la Convention entre le Gouvernement Français et le Gouvernement de Côte-d'Ivoire tendant à éliminer les doubles impositions et à établir des règles d'assistance mutuelle administrative en matière fiscale, les signataires sont convenus des déclarations suivantes qui font partie intégrante de la convention.

I. La contribution nationale prélevée en Côte-d'Ivoire est soumise aux dispositions de la convention et doit, en conséquence, être considérée, pour l'application de ladite convention, comme un des impôts visés à l'article 8, paragraphe 3 (dernier alinéa).

II. Il est précisé que les entreprises de l'un des États contractants ne peuvent, en aucun cas, invoquer les dispositions de l'article 10 de la Convention pour se soustraire aux obligations auxquelles elles sont soumises, en vertu de la réglementation édictée par cet État, en ce qui concerne la tenue de leur comptabilité.

III. L'expression « montant brut » figurant à l'article 26 de la convention doit s'entendre du montant des revenus imposables avant déduction de l'impôt auquel ils ont été soumis dans l'État de la source.

IV. Pour l'application de l'article 40 de la Convention sont considérées comme accord réalisé au sens de l'article 42 les dispositions de la Convention du 31 Décembre 1959 relative aux relations entre le Trésor français et le Trésor ivoirien qui concernent le recouvrement des créances des États contractants.

Pour le Gouvernement
de la République Française :

Jacques RAPHAEL-LEYGUES

Pour le Gouvernement
de la République
de Côte-d'Ivoire :

H. KONAN BEDIE

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Convention, drawn up in two original copies.

DONE at Abidjan, on 6 April 1966.

For the Government
of the French Republic:

Jacques RAPHAEL-LEYGUES

For the Government
of the Republic
of the Ivory Coast:

H. KONAN BEDIE

PROTOCOL

On signing the Convention between the Government of France and the Government of the Ivory Coast for the avoidance of double taxation and the establishment of rules of reciprocal administrative assistance with respect to taxation, the signatories have agreed upon the following declarations, which shall form an integral part of the Convention:

I. The national tax (*contribution nationale*) levied in the Ivory Coast shall be subject to the provisions of the Convention and shall accordingly be deemed, for the purposes of the Convention, to be one of the taxes referred to in article 8, paragraph 3 (last sub-paragraph).

II. It is expressly stipulated that enterprises of one of the Contracting States may in no case invoke the provisions of article 10 of the Convention with a view to evading the obligations to which they are subject under the regulations of that State with respect to the keeping of their accounts.

III. The expression "gross amount" in article 26 of the Convention means the amount of income taxable before deduction of the tax levied on it in the State of origin.

IV. In the application of article 40 of the Convention, the provisions of the Convention of 31 December 1959 concerning relations between the French Treasury and the Ivory Coast Treasury which relate to the recovery of debt-claims of the Contracting States shall be deemed to be an agreement within the meaning of article 42.

For the Government
of the French Republic:

Jacques RAPHAEL-LEYGUES

For the Government
of the Republic
of the Ivory Coast:

H. KONAN BEDIE

ÉCHANGE DE LETTRES

I

Abidjan, le 6 avril 1966

Monsieur le Ministre,

La Convention entre le Gouvernement de la République Française et le Gouvernement de la République de Côte-d'Ivoire signée à Abidjan le 6 avril 1966 institue, comme vous le savez, dans ses articles 38 à 40 des mesures d'assistance réciproque en vue du recouvrement des impôts visés par la Convention, ainsi que de tous autres impôts et taxes et, d'une manière générale, des créances de toute nature des États contractants.

En vue d'éviter que l'application de cette disposition n'entraîne, dans certains cas, des difficultés de procédure et afin de maintenir le climat de confiance qui règne entre les Gouvernements de nos deux pays, j'ai l'honneur de proposer à Votre Excellence d'admettre que lorsqu'un contribuable fera l'objet dans un de nos deux États de poursuites en application des dispositions des articles 38 à 40 susvisés en vue du recouvrement d'impositions ou de créances dues dans l'autre État, il pourra demander aux Autorités compétentes du premier État de suspendre ces poursuites s'il est en mesure de faire valoir des titres de propriété concernant des biens situés dans l'État où ont été établies les impositions ou une créance sur une collectivité publique ou parapublique dudit État.

Si cette demande, qui devra être appuyée de justifications nécessaires, apparaît fondée, il sera sursis à l'application des dispositions de l'article 38. Les Autorités compétentes de l'État requérant seront averties de cette décision et la demande sera soumise – dans un délai de trois mois – à l'examen de la Commission mixte visée à l'article 41. Cette Commission décidera si, et dans quelle mesure, le recouvrement forcé devra être poursuivi.

D'autre part, d'une manière plus générale, les contestations en matière de recouvrement seront considérées comme des difficultés d'application au sens de l'article 41 de la Convention.

La saisine de la Commission mixte ne pourra faire obstacle à l'application des dispositions de l'article 39 de la Convention.

Je vous serais très obligé de vouloir bien me faire savoir si cette proposition rencontre l'agrément de votre Gouvernement.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

J. RAPHAEL-LEYGUES

Son Excellence Monsieur le Ministre Délégué
aux Affaires Économiques et Financières de Côte-d'Ivoire

EXCHANGE OF LETTERS

I

Abidjan, 6 April 1966

Sir,

As you are aware, articles 38 to 40 of the Convention between the Government of the French Republic and the Government of the Republic of the Ivory Coast, signed at Abidjan on 6 April 1966, provide for measures of reciprocal assistance with a view to the collection of the taxes to which the Convention relates, of all other taxes and duties and, in general, of all debt-claims of whatsoever nature of the Contracting States.

In order that the application of the above provision may not give rise, in certain cases, to difficulties of procedure and in order to preserve the atmosphere of confidence which exists between the Governments of our two countries, I have the honour to propose that, where, in application of the provisions of the above-mentioned articles 38 to 40, proceedings are instituted against a taxpayer in one of our two States for the recovery of taxes or debts owed in the other State, the taxpayer shall be entitled to request the competent authorities of the first-mentioned State to stay such proceedings if he is able to establish title to property situated in the State in which the tax in question was assessed or to establish a claim on a public or quasi-public authority of the said State.

If the request, which must be supported by the necessary documents, appears to be justified, the application of the provisions of article 38 shall be stayed. The competent authorities of the requesting State shall be informed of that decision and the request shall be submitted within three months to the mixed commission referred to in article 41 for examination. That commission shall decide whether, and to what extent, the measures of enforced recovery shall proceed.

In more general terms, disputes relating to collection shall be deemed to be difficulties of application within the meaning of article 41 of the Convention.

The referring of the matter to the mixed commission shall not preclude the application of the provisions of article 39 of the Convention.

I should be greatly obliged if you would inform me whether this proposal is acceptable to your Government.

Accept, Sir, etc.

J. RAPHAEL-LEYGUES

His Excellency the Minister of Economic
and Financial Affairs of the Ivory Coast

II

RÉPUBLIQUE DE CÔTE-D'IVOIRE
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES ET FINANCIÈRES

Le Ministre délégué

Abidjan, le 6 avril 1966

N° 0385 M/AEF/CAB

Monsieur l'Ambassadeur,

Par lettre en date de ce jour, Votre Excellence a bien voulu me faire savoir ce qui suit :

[Voir lettre I]

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence, que les termes de la lettre ci-dessus rencontrent l'agrément du Gouvernement ivoirien.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

KONAN BEDIE

à Son Excellence, Monsieur l'Ambassadeur de France
à Abidjan

II

REPUBLIC OF THE IVORY COAST

MINISTRY OF ECONOMIC AND FINANCIAL AFFAIRS

The Minister

No. 0385 M/AEF/CAB

Abidjan, 6 April 1966

Sir,

By letter of today's date, you informed me as follows:

[See letter I]

I have the honour to inform you that the terms of the above letter are acceptable to the Government of the Ivory Coast.

Accept, Sir, etc.

KONAN BEDIE

His Excellency the Ambassador of France
at Abidjan

No. 9471

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND**

**and
EL SALVADOR**

Agreement on technical co-operation. Signed at San Salvador on 20 June 1967

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 17 March 1969.

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD**

**et
EL SALVADOR**

Accord de coopération technique. Signé à San Salvador le 20 juin 1967

Textes authentiques: anglais et espagnol.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 17 mars 1969.

AGREEMENT¹ ON TECHNICAL CO-OPERATION BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF
GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF EL SAL-
VADOR

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of El Salvador;

Desiring to further the existing cordial relations between the two countries by establishing a general plan designed to facilitate the development of co-operation in the technical field;

Have agreed as follows:

Article I

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of El Salvador shall organise technical co-operation between them as far as possible, in accordance with the following provisions, which shall form the basis on which supplementary arrangements on each of the specific projects for technical co-operation provided for in the following Article shall be concluded separately.

Article II

(1) The co-operation referred to in the preceding Article shall be financed jointly by the Contracting Governments and may assume the following forms:

(a) assistance by experts, advisers and teachers in order to:

(i) participate in research, study, programmes for professional training, working groups and other activities related to those mentioned;

(ii) co-operate in the training of technical and scientific personnel;

(iii) contribute to the study of projects selected jointly by the Contracting Governments;

(b) the organisation and development of study or training courses and the granting of scholarships;

¹ Came into force on 27 June 1968, the date when the Government of the United Kingdom had received from the Government of El Salvador written notification that it had been ratified according to the constitutional procedure of El Salvador, and had itself sent a notification to the Government of El Salvador indicating that the Agreement had been approved by the Government of the United Kingdom, in accordance with article X.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

CONVENIO SOBRE COOPERACIÓN TÉCNICA ENTRE EL
GOBIERNO DEL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA
E IRLANDA DEL NORTE Y EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA DE EL SALVADOR

El Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y el Gobierno de la República de El Salvador;

Con el deseo de incrementar las cordiales relaciones existentes entre los dos países, mediante el establecimiento de un plan general que tienda a facilitar el desarrollo de la colaboración en el campo técnico;

Han convenido en lo siguiente:

Artículo I

El Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y el Gobierno de la República de El Salvador organizarán la cooperación técnica entre sí, dentro de sus posibilidades, de conformidad a las siguientes disposiciones, que constituirán las bases sobre las que deberán pactarse, por separado, convenios suplementarios sobre cada uno de los proyectos específicos de colaboración técnica, previstos en el artículo siguiente.

Artículo II

1) La cooperación a que se refiere el artículo anterior, será financiada conjuntamente por los Gobiernos contratantes y podrá adoptar las siguientes formas:

- a) asistencia de expertos, consejeros y maestros, a fin de:
 - (i) participar en investigaciones, estudios, programas para entrenamiento profesional, grupos de trabajo y en otras actividades que se relacionen con las ya mencionadas;
 - (ii) colaborar en el entrenamiento de personal técnico y científico;
 - (iii) contribuir al estudio de proyectos conjuntamente seleccionados por los Gobiernos contratantes.
- b) organización y desarrollo de cursos de estudio o de entrenamiento y el otorgamiento de becas;

- (c) the provision of equipment required for training or research;
- (d) any other forms of technical and scientific co-operation upon which the Contracting Governments may agree.

(2) The Contracting Governments shall review their programmes for co-operation, normally once each year, in order that, having regard to the results obtained, they may, as the case may be, continue or reconsider the said programmes.

Article III

Experts, advisers and teachers who may be sent to El Salvador in accordance with this Agreement shall be in the employment of the Government of the United Kingdom but shall be responsible to the Government of El Salvador. They shall not carry on activities outside their professional duties in return for gain without the permission of the Contracting Governments.

Article IV

The Government of El Salvador shall grant to British experts, advisers and teachers made available to the Government of El Salvador, in accordance with this Agreement, by the Government of the United Kingdom or by the British Council, during their stay in El Salvador, the privileges which the Government of El Salvador afford to experts of the United Nations and its specialized agencies.

Article V

The machinery, instruments or equipment supplied by the Government of the United Kingdom in accordance with Article II (1) (c) or by the British Council, whether of public or private origin, together with all technical or professional equipment used by the experts, advisers and teachers referred to in Article III above for their professional purposes which they may import at any time during their period of service, shall be exempted by the authorities of El Salvador from customs and port duties, import and other types of fiscal charges. The Government of El Salvador or the recipient organisations shall be responsible for customs clearance and carriage from the port of entry. Identical concessions shall be granted if the articles are exported at the end of the residence or the assignment of the expert, adviser or teacher.

Article VI

Each of the Contracting Governments shall, as necessary, appoint technicians to co-operate in turn with the experts, advisers or teachers who are sent by the other Government in accordance with this Agreement. Such experts, advisers or

- c) dotación de los equipos requeridos para entrenamiento o investigación;
- d) cualesquiera otra forma de cooperación técnica y científica, que convengan los Gobiernos contratantes.

2) Los Gobiernos contratantes revisarán sus programas de cooperación, ordinariamente una vez cada año, para que, habida cuenta de los resultados obtenidos, procedan, en sus casos, a la prosecución o reconsideración de dichos programas.

Artículo III

Los expertos, consejeros y maestros que puedan enviarse a El Salvador, de conformidad con el presente Convenio, estarán al servicio del Gobierno del Reino Unido pero serán responsables ante el Gobierno de El Salvador. No llevarán a cabo actividades remunerativas fuera de sus obligaciones profesionales, sin permiso de los Gobiernos contratantes.

Artículo IV

El Gobierno de El Salvador concederá a los expertos, consejeros y maestros británicos, que han sido puestos a disposición del Gobierno de El Salvador, en virtud del presente Convenio, por el Gobierno del Reino Unido o por el Consejo Británico, durante su estadía en El Salvador, los privilegios que el Gobierno de El Salvador acuerda a los expertos de las Naciones Unidas y Organismos especializados.

Artículo V

La maquinaria, instrumentos o equipos suministrados por el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña de acuerdo con el literal c) del párrafo 1) del Artículo II o por el Consejo Británico, ya sea de origen público o privado, conjuntamente con todo el equipo técnico o profesional usado por los expertos, consejeros y maestros a que se hace referencia en el Artículo III antes citado, que puedan importar con fines profesionales durante el tiempo que prestan servicios, serán exonerados, por las autoridades salvadoreñas, de derechos aduaneros y portuarios, de importación y otros tipos de cargas fiscales. El Gobierno de El Salvador o las organizaciones beneficiarias serán responsables por los despachos de aduana y transporte desde el puerto de entrada. Idénticas concesiones serán concedidas si los artículos son exportados, cuando termine la residencia o el cometido de los expertos, consejeros o maestros.

Artículo VI

Cada uno de los Gobiernos contratantes nombrará, según sea necesario, a técnicos para que colaboren, a su vez, con los expertos, consejeros o maestros que le sean enviados por el otro Gobierno de acuerdo con este Convenio. Estos últimos

teachers shall in carrying out their assignment furnish the technicians appointed by the Government receiving aid with such information as is necessary and agreed upon regarding methods, techniques and practices applied in their respective fields, with reference to the principles on which such methods, techniques and practices are based.

Article VII

The Governments to which the experts, advisers or teachers are seconded shall take appropriate steps to provide them with such living accommodation, as well as working accommodation, general auxiliary personnel, equipment and internal transport, as these experts, advisers or teachers may require to carry out their assignment.

Article VIII

Unless other arrangements are made between the Contracting Governments, financial responsibility shall be divided as follows:

- (a) The Government supplying the experts, advisers or teachers shall be responsible for their salaries, local expatriation expenses and travel expenses to and from the capital of the country of the other Government.
- (b) The Government under whose auspices trainees of the other Government are undergoing training abroad shall be responsible for the travel expenses of such trainees from and to the country of the other Government, the fees for their courses and the cost of their subsistence at rates which shall be notified from time to time by the Government providing the training.

Article IX

Except in cases of fraudulent intent or reckless negligence, none of the experts, advisers or teachers sent by one of the Contracting Governments shall be responsible during his stay in the territory of the other Government for loss or damage caused by any action or omission directly or indirectly related to the performance of a task with which he has been entrusted in accordance with this Agreement.

Article X

This Agreement shall enter into force when the Government of the United Kingdom have received from the Government of El Salvador written notification through the diplomatic channel that it has been ratified according to the constitutional procedure of El Salvador and when the Government of the United Kingdom have sent a notification to the Government of El Salvador indicating that the Agreement has been approved by the Government of the United Kingdom.

en cumplimiento de su misión, suministrarán a los técnicos nombrados por el Gobierno que reciba la ayuda, la información que sea necesaria y convenida respecto a métodos, técnicas y prácticas aplicadas en sus respectivos campos, con referencia a los principios en que están basados tales métodos, técnicas y prácticas.

Artículo VII

Los Gobiernos ante los cuales se destaque a los expertos, consejeros o maestros, tomarán las medidas pertinentes para proporcionarles habitación, así como locales de trabajo, personal auxiliar en general, equipos y el transporte interno, que tales expertos, consejeros o maestros puedan necesitar para el desempeño de su misión.

Artículo VIII

Salvo que se celebren otros arreglos entre los Gobiernos contratantes, la responsabilidad financiera se dividirá como sigue:

- a) El Gobierno que proporcione los expertos, consejeros o maestros, será responsable de sus salarios, gastos locales de expatriación y gastos de viaje hacia y desde la capital del país del otro Gobierno;
- b) El Gobierno bajo cuyos auspicios estén recibiendo entrenamiento estudiantes del otro Gobierno, en el extranjero, asumirá el pago de los gastos de viaje de dichos estudiantes de y hacia el país del otro Gobierno, así como el de los derechos de sus cursos y de sus gastos de subsistencia a los tipos que serán notificados, de tiempo en tiempo, por el Gobierno que proporciona el entrenamiento.

Artículo IX

Salvo en los casos de dolo o imprudencia temeraria, ninguno de los expertos, consejeros o maestros, enviados por uno de los Gobiernos contratantes, será responsable, durante su estadía en el territorio del otro Gobierno, por perjuicios o daños ocasionados por cualquier acción u omisión relacionada, directa o indirectamente, con el cumplimiento de una tarea que le fuere confiada de conformidad con el presente Convenio.

Artículo X

El presente Convenio entrará en vigor cuando el Gobierno del Reino Unido haya recibido del Gobierno de El Salvador notificación escrita, por medio de los canales diplomáticos, de que ha sido ratificado conforme al procedimiento constitucional de El Salvador y cuando el Gobierno del Reino Unido haya enviado una notificación al Gobierno de El Salvador indicando que el Convenio ha sido aprobado por el Gobierno del Reino Unido.

Article XI

Written notice of termination of the Agreement may be given at any time by one or other of the Contracting Governments through the diplomatic channel. The termination shall take effect ninety days after the date of receipt of the notification.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at San Salvador, El Salvador, this 20th day of June, 1967, in the English and Spanish languages, both texts being equally authoritative.

For the Government
of the United Kingdom of Great
Britain and Northern Ireland:
Geoffrey KIRK

For the Government
of the Republic
of El Salvador:
Roberto E. QUIROS

Artículo XI

El aviso de terminación del presente Convenio, por medio de nota escrita, puede ser dado, en cualquier momento, por uno u otro de los Gobiernos contratantes. La terminación surtirá sus efectos noventa días después de la notificación respectiva.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los suscritos, estando debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, firman el presente Convenio.

HECHO en duplicado en San Salvador, El Salvador, el día de hoy 20 de junio de 1967, en los idiomas inglés y castellano, siendo ambos textos igualmente válidos.

Por el Gobierno
del Reino Unido de Gran Bretaña
e Irlanda del Norte:
Geoffrey KIRK

Por el Gobierno
de la República
de El Salvador:
Roberto E. QUIROS

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ DE COOPÉRATION TECHNIQUE ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'EL SALVADOR

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République d'El Salvador,

Désireux de renforcer les relations cordiales qui existent entre leurs deux pays en arrêtant un plan général visant à faciliter le développement de la coopération dans le domaine technique,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République d'El Salvador organiseront, dans la mesure de leurs possibilités, une coopération technique entre leurs deux pays, conformément aux dispositions ci-après, sur lesquelles seront fondés les arrangements complémentaires qui seront conclus séparément pour chacun des projets de coopération technique prévus à l'article II.

Article II

1. La coopération visée à l'article précédent sera financée en commun par les Gouvernements contractants et pourra prendre les formes suivantes :

- a) Assistance d'experts, de conseillers et d'enseignants, chargés de:
 - i) Participer à des travaux de recherches, à des études, à des programmes de formation professionnelle, à des groupes de travail et à d'autres activités connexes;
 - ii) Collaborer à la formation de personnel scientifique et technique;
 - iii) Contribuer à l'étude de projets choisis d'un commun accord par les Gouvernements contractants;
- b) Organisation et développement de cours ou de programmes de formation, et octroi de bourses;
- c) Fourniture de matériel aux fins d'activités de formation ou de recherche;

¹ Entré en vigueur le 27 juin 1968, date à laquelle le Gouvernement britannique avait reçu notification écrite du Gouvernement salvadorien confirmant que la ratification avait été effectuée selon la procédure constitutionnelle en vigueur en El Salvador et avait adressé au Gouvernement salvadorien une notification confirmant sa propre approbation, conformément à l'article X.

d) Toute autre forme de coopération scientifique et technique dont les Gouvernements contractants seront convenus ;

2. Les Gouvernements contractants réexamineront leurs programmes de coopération normalement une fois par an afin de pouvoir les poursuivre ou les réviser selon le cas, eu égard aux résultats obtenus.

Article III

Les experts, conseillers et enseignants qui pourraient être envoyés en El Salvador en application du présent Accord seront employés par le Gouvernement du Royaume-Uni, mais seront responsables vis-à-vis du Gouvernement d'El Salvador. En dehors de leurs obligations professionnelles, ils ne pourront exercer aucune activité lucrative sans l'autorisation des Gouvernements contractants.

Article IV

Le Gouvernement d'El Salvador accordera aux experts, conseillers et enseignants britanniques qui seront détachés auprès de lui, conformément au présent Accord par le Gouvernement du Royaume-Uni ou par le *British Council*, durant leur séjour en El Salvador, les mêmes privilèges qu'aux experts de l'Organisation des Nations Unies et de ses institutions spécialisées.

Article V

Les machines, les instruments ou le matériel, tant d'origine publique que privée, fournis par le Gouvernement du Royaume-Uni conformément à l'alinéa c) du paragraphe 1 de l'article II, ou par le *British Council*, ainsi que tout le matériel technique ou professionnel que les experts, conseillers et enseignants visés à l'article III du présent Accord, pourront importer à tout moment pendant la durée de leur mission pour être utilisé par eux à des fins professionnelles, seront exonérés par les autorités d'El Salvador de droits de douane, de taxes portuaires et de droits d'importation, ainsi que de toute autre catégorie de charges fiscales. Le Gouvernement d'El Salvador ou les organisations bénéficiaires de l'assistance se chargeront des opérations de dédouanement de ces articles et en assureront le transport à partir du port d'entrée. Des concessions identiques seront accordées si les articles sont exportés à la fin du séjour ou de la mission de l'expert, conseiller ou enseignant intéressé.

Article VI

Chacun des Gouvernements contractants désignera, selon les besoins, les techniciens qui collaboreront à leur tour avec les experts, conseillers ou enseignants envoyés par l'autre Gouvernement conformément au présent Accord. Dans l'accomplissement de leur mission, lesdits experts, conseillers ou enseignants fourniront aux techniciens désignés par le Gouvernement bénéficiaire de l'assis-

tance, dans la mesure dont il aura été convenu, les renseignements nécessaires sur les méthodes, techniques et pratiques appliquées dans leurs domaines respectifs, ainsi que sur les principes sur lesquels ces méthodes, techniques et pratiques sont fondées.

Article VII

Les Gouvernements auprès desquels les experts, conseillers ou enseignants seront détachés prendront les mesures voulues pour leur fournir un logement, ainsi que les locaux, le personnel auxiliaire général, le matériel et les moyens de transport à l'intérieur du pays dont ils pourront avoir besoin aux fins de l'accomplissement de leur mission.

Article VIII

À moins que les Gouvernements contractants ne prennent d'un commun accord des dispositions différentes, les charges financières seront réparties comme suit :

- a) Le Gouvernement fournissant les services d'experts, de conseillers ou d'enseignants prendra à sa charge leurs traitements, leurs primes d'expatriation et leurs frais de voyage aller et retour entre leur pays d'origine et la capitale du pays de l'autre Gouvernement.
- b) Le Gouvernement sous les auspices duquel des stagiaires originaires du pays de l'autre Gouvernement reçoivent une formation à l'étranger prendra à sa charge les frais de voyage aller et retour desdits stagiaires, ainsi que les droits d'inscription aux cours qu'ils suivent et leurs indemnités de subsistance, aux taux qui seront notifiés de temps à autre par le Gouvernement fournissant les moyens de formation.

Article IX

Sauf en cas de dol ou de négligence grave, nul expert, conseiller ou enseignant envoyé par l'un des Gouvernements contractants ne sera responsable pendant son séjour sur le territoire de l'autre Gouvernement, des pertes ou dommages résultant d'un acte ou d'une mission liés directement ou indirectement, à l'accomplissement d'une tâche qui lui a été confiée au titre du présent Accord.

Article X

Le présent Accord entrera en vigueur lorsque le Gouvernement du Royaume-Uni aura reçu du Gouvernement d'El Salvador, par la voie diplomatique, une notification écrite l'informant que ledit Accord a été ratifié conformément aux procédures constitutionnelles requises en El Salvador, et lorsque le Gouvernement du Royaume-Uni aura notifié le Gouvernement d'El Salvador que l'Accord a été approuvé par le Gouvernement du Royaume-Uni.

Article XI

Chacun des deux Gouvernements contractants pourra dénoncer à tout moment le présent Accord moyennant notification écrite adressée à l'autre Gouvernement par la voie diplomatique. La dénonciation prendra effet 90 jours après la date de la réception d'une telle notification.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à San Salvador (El Salvador), le 20 juin 1967, en double exemplaire, dans les langues anglaise et espagnole, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord:
Geoffrey KIRK

Pour le Gouvernement
de la République
d'El Salvador:
Roberto E. QUIROS

No. 9472

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND**

**and
BRAZIL**

**Agreement on technical co-operation. Signed at Rio de
Janeiro on 18 January 1968**

Authentic texts: English and Portuguese.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on
17 march 1969.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD**

**et
BRÉSIL**

**Accord de coopération technique. Signé à Rio de Janeiro le
18 janvier 1968**

Textes authentiques: anglais et portugais.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 17 mars
1969.*

AGREEMENT¹ ON TECHNICAL CO-OPERATION BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF
GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF BRAZIL

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Brazil;

Desiring to further the existing cordial relations between their two countries and to establish a general plan which will facilitate the development of collaboration in the technical field;

Have agreed as follows:

Article I

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Brazil shall organise technical co-operation between them on the lines laid down in the following Articles, the terms and conditions of individual projects to be the subject of separate exchanges of notes.

Article II

This co-operation shall be jointly financed and may take the following forms:

- (a) making experts available to the other Contracting Government in order to:
 - (i) participate in research;
 - (ii) collaborate in the training of scientific and technical personnel;
 - (iii) afford technical assistance on special problems; or
 - (iv) contribute to the study of projects chosen by agreement between the Contracting Governments;
- (b) participating in studies, in programmes for professional training, in experiments, in working groups and in other activities related to those mentioned;
- (c) organising courses of studies or training and the granting of scholarships;
- (d) providing equipment required for training or research;
- (e) any other form of technical and scientific co-operation upon which the Contracting Governments may agree.

¹ Came into force on 5 September 1968, the date on which the Government of Brazil had notified the Government of the United Kingdom that the necessary measures to give the Agreement the force of law in Brazil had been taken, in accordance with article XI.

[PORTUGUESE TEXT — TEXTE PORTUGAIS]

ACÔRDO SÔBRE COOPERAÇÃO TÉCNICA ENTRE O GOVÊRNO DO REINO UNIDO DA GRÃ-BRETANHA E IRLANDA DO NORTE E O GOVÊRNO DO BRASIL

O Govêrno do Reino Unido da Grã-Bretanha e Irlanda do Norte e o Govêrno do Brasil;

Desejando promover as relações cordiais existentes entre os dois países e visando ao estabelecimento de um plano geral que facilitará o desenvolvimento da colaboração no campo técnico;

Concordam no seguinte:

Artigo I

O Govêrno do Reino Unido da Grã-Bretanha e Irlanda do Norte e o Govêrno do Brasil concordam em organizar a cooperação técnica entre si dentro das linhas estabelecidas nos artigos seguintes. Os têrmos e as condições dos projetos individuais serão objeto de troca de notas separadas.

Artigo II

Esta cooperação será financiada conjuntamente e poderá assumir as seguintes formas:

- a) colocação de peritos à disposição do outro Govêrno contratante a fim de:
 - (i) participarem em pesquisas;
 - (ii) colaborarem no adestramento de pessoal científico e técnico;
 - (iii) prestarem assistência técnica em problemas especiais ou
 - (iv) contribuirém para o estudo de projetos escolhidos de comum acôrdo pelos Governos contratantes.
- b) participação em estudos, em programas de treinamento profissional, em pesquisas, em grupos de trabalho e em outras atividades relacionadas às já mencionadas;
- c) organização de cursos de estudos ou treinamento e concessão de bôlsas de estudos;
- d) fornecimento de equipamento necessário ao treinamento e à pesquisa;
- e) qualquer outra forma de cooperação técnica e científica que possa ser acordada entre os dois Governos contratantes.

Article III

The Government of the United Kingdom and the Government of Brazil shall review their programme of co-operation from time to time, normally once a year, taking into account the results already obtained.

Article IV

Experts who may be sent to Brazil in accordance with the present Agreement shall be subject during their stay in the country to the following conditions:

- (a) The Government of Brazil shall grant exemption from all customs duties and other taxes, prohibitions and restrictions applied to imports or exports, as well as any other fiscal charges, in respect of all furniture and personal effects imported by experts on or within six months of first arrival in Brazil in each case. This exemption shall include one motor vehicle for each expert on condition that his intended stay in Brazil is for a minimum period of one year. With respect to the resale of the motor vehicle, this shall be subject to the regulations which the Government of Brazil applies in this respect to the experts of the United Nations¹ and its specialised agencies².
- (b) The Government of Brazil shall grant to experts and members of their families the same privileges and immunities as it grants to the experts of the United Nations and its specialised agencies.
- (c) The Government of Brazil shall also make available the facilities and concessions listed in this Article to a maximum of twenty-five permanent members of the United Kingdom staff of the British Council and to experts and advisers assigned by the British Council for work in scientific, technological and educational institutions in Brazil or for the purposes specified in Article II of the present Agreement.

Article V

Experts working in Brazil when the present Agreement takes effect shall be granted all the privileges and immunities described in Article IV. In the case of such experts the exemption referred to in Article IV (a) shall be granted in respect of furniture and personal effects imported within six months from the date on which the present Agreement takes effect, and the duty-free importation of one motor vehicle shall be conditional on the expert remaining in Brazil for a minimum period of one year after the date on which he applies to import it.

¹ See Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations in United Nations Treaty Series, vol. 1, p. 15, and vol. 90, p. 327 (corrigendum to vol. 1, p. 18).

² See Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies in United Nations Treaty Series, vol. 33, p. 261. For the final and revised texts of annexes published subsequently, see vol. 71, p. 318; vol. 79, p. 326; vol. 117, p. 386; vol. 275, p. 298; vol. 314, p. 308; vol. 323, p. 364; vol. 327, p. 326; vol. 371, p. 266; vol. 423, p. 284 and vol. 559, p. 348.

Artigo III

O Governo do Brasil e o Governo do Reino Unido da Grã-Bretanha e Irlanda do Norte comprometem-se a rever, periódicamente, em geral, uma vez por ano, o programa de cooperação, levando em consideração os resultados já obtidos.

Artigo IV

Os peritos a serem enviados ao Brasil, de conformidade com o presente Acôrdo, estarão sujeitos, durante sua estada no País, às seguintes condições:

- a) O Governo do Brasil concederá isenção de todos os direitos alfandegários e outras taxas, proibições e restrições aplicadas a importações e exportações, bem como de quaisquer outros encargos fiscais, com relação a móveis e objetos de uso pessoal importados pelos peritos no momento de sua chegada ao Brasil ou, até seis meses depois, conforme o caso. Esta isenção inclui um veículo motorizado para cada perito, desde que êste pretenda ficar no Brasil pelo período mínimo de um ano. A revenda do veículo estará sujeita às leis que o Governo do Brasil aplica, nesse particular, aos técnicos das Nações Unidas e das agências especializadas.
- b) O Governo do Brasil concederá aos peritos e membros de suas famílias os mesmos privilégios e imunidades garantidas pelo Governo brasileiro aos peritos das Nações Unidas e das agências especializadas.
- c) O Governo do Brasil concederá, também, as facilidades e concessões mencionadas neste parágrafo a um máximo de 25 membros permanentes da assessoria britânica do Conselho Britânico, e aos peritos e consultores designados pelo Conselho Britânico para trabalharem em instituições científicas, tecnológicas e educacionais no Brasil ou para os fins já especificados no Artigo II.

Artigo V

Aos peritos que estiverem trabalhando no Brasil quando êste Acôrdo entrar em vigor serão concedidos todas os privilégios e imunidades referidas no Artigo IV. No caso de tais peritos, as isenções estabelecidas no Artigo IV (a) serão concedidas no que diz respeito a mobiliário e objetos de uso pessoal, importados até seis meses a partir da data em que êste Acôrdo entrar em vigor, e a importação, isenta de direitos alfandegários, de um veículo motorizado estará condicionada à permanência do perito no Brasil de pelo menos um ano, a partir da data em que fôr solicitada a referida importação.

Article VI

Should the Government of the United Kingdom in accordance with Article II (*d*) of the present Agreement, or the British Council, supply equipment to the Government of Brazil or to corporations designated by mutual agreement, the Government of Brazil shall authorise the import of such supplies free of customs duties and other charges, prohibitions and restrictions on importation as well as any other kind of fiscal charges.

Article VII

Each of the Contracting Governments shall as necessary appoint technicians to collaborate with the experts sent by the other Government, in accordance with Article II of the present Agreement. Such experts, in fulfilment of their mission, shall supply the technicians appointed by the Government receiving assistance with information as may be necessary and agreed regarding methods, techniques and practices applied in their respective fields, as well as regarding the principles on which such methods, techniques and practices are based.

Article VIII

The authority to which these experts are appointed shall provide working accommodation and facilities, transport, secretarial facilities, equipment and labour which such experts may need for the fulfilment of their mission. The authority shall also take the necessary measures to provide living accommodation except where otherwise agreed between the Contracting Governments.

Article IX

Unless otherwise agreed by the Contracting Governments, financial responsibility shall be divided as follows:

(a) Experts

The Government making the experts available shall be responsible for the salary, local expatriation allowances and travelling expenses to and from the capital of the recipient country.

(b) Trainees

The Government providing training facilities shall be responsible for:

- (i) the trainees' travel expenses from and to the country of the other Government;
- (ii) the fees for courses;
- (iii) the subsistence allowance for trainees at rates which shall be notified from time to time by the Government providing training facilities.

Artigo VI

O Governo do Reino Unido, de acôrdo com o Artigo II (*d*) ou o Conselho Britânico deverão fornecer maquinaria, instrumentos ou equipamentos ao Governo do Brasil ou às emprêsas designadas de comum acôrdo. O Governo do Brasil autorizará a importação de tais equipamentos isentos de taxas alfandegárias ou outros encargos, proibições e restrições sôbre importação assim como quaisquer espécies de encargos fiscais.

Artigo VII

Cada um dos Governos contratantes indicará, se necessário, técnicos para colaborarem com os peritos enviados pelo outro Governo, de acôrdo com o Artigo II do presente Acôrdo. Êstes peritos, no cumprimento de suas missões, fornecerão aos técnicos, indicados pelo Governo beneficiário de assistência, as informações que possam ser necessárias ou estabelecidas de comum acôrdo quanto a métodos, técnicas e práticas aplicadas nos respectivos setores, bem quanto aos princípios em que êstes métodos, técnicas e práticas estejam baseados.

Artigo VIII

As autoridades para cujos serviços forem indicados êstes peritos providenciarão acomodações de trabalho e outras facilidades, transportes, secretariado, equipamentos e mão-de-obra de que os peritos possam necessitar para o bom êxito de suas missões. As autoridades tomarão, também, tôdas as medidas necessárias para assegurar-lhes moradia, exceto quando outra forma fôr estabelecida de comum acôrdo pelos dois Governos contratantes.

Artigo IX

A menos que seja estabelecido de outra maneira pelos Governos Contratantes, as responsabilidades financeiras serão repartidas da seguinte maneira:

a) Peritos

O Governo que fornecer os peritos será responsável pelo salário, suplementos externos de gratificação local e despesas de viagem, de ida e volta, à capital do país beneficiado.

b) Treinamento

O Governo que conceder facilidades de treinamento responsabilizar-se-á por:

- (i) despesas com as viagens de treinamento, de ida e volta, para o país do outro Governo;
- (ii) matrículas nos cursos;
- (iii) os estipêndios de subsistência para pessoal em treinamento serão estabelecidos, periódicamente, pelo Governo que conceder as facilidades de treinamento.

Article X

Civil responsibility for death, injuries to person or property, or any other loss resulting from or connected with any act or omission performed by a British expert in the exercise of his functions under the present Agreement shall be assumed by the Government of Brazil. That Government, however, may seek redress against the expert concerned where the death, injuries or loss were caused by his wilful misconduct or gross negligence.

Article XI

The present Agreement shall enter into force on the date on which the Government of Brazil shall have notified the Government of the United Kingdom that the necessary measures to give the Agreement the force of law in Brazil have been taken.

Article XII

Written notice of termination of the present Agreement may be given at any time by either Contracting Government to the other. The termination shall take effect sixty days after the date of receipt of such notification.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement.

DONE in duplicate at Rio de Janeiro the 18th day of January 1968 in the English and Portuguese languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland:

Christopher GANDY

For the Government of Brazil:

José DE MAGALHÃES PINTO

Artigo X

A responsabilidade civil por morte, danos contra pessoas ou propriedades, ou quaisquer outras perdas resultantes de qualquer ação ou omissão, ou com ela relacionada, praticada por um perito britânico no exercício de suas funções, no quadro do presente Acôrdo, será assumida pelo Govêrno do Brasil. Este Govêrno, entretanto, poderá exercer seu direito de regresso contra o perito responsável nos casos em que a morte, danos ou perdas resultarem de sua ação deliberada ou grave negligência.

Artigo XI

O presente Acôrdo entrará em vigor na data em que o Govêrno do Brasil notificar o Govêrno do Reino Unido de que as necessárias formalidades constitucionais do Brasil foram concluídas.

Artigo XII

A notificação escrita da denúncia do presente Acôrdo poderá ser feita a qualquer momento, por qualquer Govêrno Contratante ao outro. A denúncia terá efeito sessenta dias depois da data do recebimento da mencionada notificação.

EM FÉ DO QUE os abaixo assinados, devidamente autorizados para êsse fim pelos seus respectivos Governos assinaram o presente Acôrdo.

FEITO em duplicata, no Rio de Janeiro, em 18 de janeiro de 1968, nas línguas inglêsa e portuguêsa, sendo ambos os textos igualmente autênticos.

Pelo Govêrno do Reino Unido da Grã-Bretanha
e Irlanda do Norte:

Christopher GANDY

Pelo Govêrno do Brasil:

José DE MAGALHÃES PINTO

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ DE COOPÉRATION TECHNIQUE ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DU BRÉSIL

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Brésil,

Désireux de renforcer les relations cordiales qui existent entre leurs deux pays et d'arrêter un plan général visant à faciliter le développement de la coopération dans le domaine technique,

Sont convenus de ce qui suit:

Article premier

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Brésil organiseront entre leurs deux pays une coopération technique selon les grandes lignes énoncées dans les articles ci-après, les clauses et conditions de chaque projet devant faire l'objet d'échanges de notes séparés.

Article II

La coopération technique s'effectuera sur la base d'un financement commun et pourra prendre les formes suivantes:

- a) Fourniture à l'autre Gouvernement contractant de services d'experts chargés de:
 - i) Participer à des travaux de recherche;
 - ii) Collaborer à la formation de personnel scientifique et technique;
 - iii) Prêter une assistance technique à propos de problèmes particuliers; ou
 - iv) Contribuer à l'étude de projets choisis d'un commun accord par les Gouvernements contractants;
- b) Participation à des études, à des programmes de formation professionnelle, à des expériences, à des groupes de travail et à d'autres activités connexes;
- c) Organisation de cours ou de programmes de formation et octroi de bourses;
- d) Fourniture de matériel aux fins d'activités de formation ou de recherche;
- e) Toute autre forme de coopération scientifique et technique dont les Gouvernements contractants seront convenus.

¹ Entré en vigueur le 5 septembre 1968, date à laquelle le Gouvernement brésilien avait notifié au Gouvernement britannique que les mesures nécessaires pour donner à cet Accord force de loi au Brésil avaient été prises, conformément à l'article XI.

Article III

Le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement du Brésil réexamineront leur programme de coopération, de temps à autre, normalement une fois par an, eu égard aux résultats déjà obtenus.

Article IV

Les dispositions ci-après s'appliqueront, durant leur séjour au Brésil, aux experts qui pourraient être détachés en exécution du présent Accord :

- a) Le Gouvernement brésilien exonérera de tous droits de douane et autres impôts, prohibitions et restrictions à l'importation ou à l'exportation, ainsi que de toute autre catégorie de charges fiscales, tout le mobilier et tous les effets personnels introduits dans le pays par les experts lors de leur première entrée au Brésil ou dans les six mois suivants. Chaque expert pourra de même importer en franchise une automobile, à condition que la durée prévue de son séjour au Brésil soit d'un an au moins. En ce qui concerne la revente de l'automobile, cette opération sera soumise aux dispositions appliquées à cet égard par le Gouvernement brésilien aux experts de l'Organisation des Nations Unies¹ et de ses institutions spécialisées².
- b) Le Gouvernement brésilien accordera aux experts et aux membres de leur famille les mêmes privilèges et immunités qu'aux experts de l'Organisation des Nations Unies et de ses institutions spécialisées.
- c) Le Gouvernement brésilien accordera également les facilités et concessions indiquées dans le présent article à vingt-cinq ressortissants du Royaume-Uni au maximum, membres permanents du personnel du British Council, ainsi qu'aux experts et conseillers affectés par le British Council à des travaux auprès d'établissements scientifiques, techniques et d'enseignement au Brésil ou aux fins visées à l'article II du présent Accord.

Article V

Les experts travaillant au Brésil au moment où le présent Accord entrera en vigueur bénéficieront de tous les privilèges et immunités indiqués à l'article IV. En ce qui les concerne, l'exonération visée à l'alinéa *a* de l'article IV s'appliquera au mobilier et aux effets personnels importés dans les six mois suivant la date d'entrée en vigueur du présent Accord, et l'importation en franchise d'une automobile sera subordonnée à la condition que l'intéressé demeure au Brésil pendant un an au moins à compter de la date de la demande d'importation.

¹ Voir Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies in *Recueil des Traités* des Nations Unies, vol. 1, p. 15.

² Voir Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées in *Recueil des Traités* des Nations Unies, vol. 33, p. 261 ; pour les textes finals et révisés des annexes publiées ultérieurement, voir vol. 71, p. 319 ; vol. 79, p. 326 ; vol. 117, p. 386 ; vol. 275, p. 298 ; vol. 314, p. 309 ; vol. 323, p. 365 ; vol. 327, p. 327 ; vol. 371, p. 267 ; vol. 423, p. 285, et vol. 559, p. 349.

Article VI

Au cas où le Gouvernement du Royaume-Uni, conformément à l'alinéa *d* de l'article II du présent Accord, ou le British Council fourniraient du matériel au Gouvernement brésilien ou à des sociétés désignées d'un commun accord, le Gouvernement brésilien autorisera l'entrée du matériel en franchise des droits de douane et libre de tous autres impôts, prohibitions ou restrictions à l'importation, ainsi que de toutes autres catégories de charges fiscales.

Article VII

Chacun des Gouvernements contractants désignera, selon les besoins, les techniciens qui collaboreront avec les experts envoyés par l'autre Gouvernement, conformément à l'article II du présent Accord. Dans l'accomplissement de leur mission, lesdits experts fourniront aux techniciens désignés par le Gouvernement bénéficiaire de l'assistance, dans la mesure dont il aura été convenu, les renseignements nécessaires sur les méthodes, techniques et pratiques appliquées dans leurs domaines respectifs, ainsi que sur les principes sur lesquels ces méthodes, techniques et pratiques sont fondées.

Article VIII

L'autorité auprès de laquelle ces experts seront détachés fournira les locaux et installations, les moyens de transport, les services de secrétariat, le matériel et le personnel dont les experts pourront avoir besoin aux fins de l'accomplissement de leur mission. À moins que les Gouvernements contractants n'en conviennent autrement, ladite autorité prendra également les mesures nécessaires pour assurer un logement auxdits experts.

Article IX

À moins que les Gouvernements contractants n'en conviennent autrement, les charges financières seront réparties comme suit :

a) Experts

Le Gouvernement fournissant les services d'experts prendra à sa charge leurs traitements, leurs primes d'expatriation et leurs frais de voyage aller et retour entre leur pays d'origine et la capitale du pays d'accueil.

b) Stagiaires

Le Gouvernement fournissant les moyens de formation prendra à sa charge :

- i) Les frais de voyage aller et retour des stagiaires originaires de l'autre Gouvernement ;
- ii) Les droits d'inscription aux cours ;
- iii) Les indemnités de subsistance des stagiaires, aux taux qui seront notifiés de temps à autre par le Gouvernement fournissant les moyens de formation.

Article X

Le Gouvernement brésilien sera civilement responsable en cas de décès, de dommage à des personnes ou à des biens, ou de toute autre perte résultant directement ou indirectement d'un acte ou d'une omission imputable à un expert britannique dans l'exercice de ses fonctions au titre du présent Accord. Le Gouvernement brésilien pourra cependant se retourner contre l'expert intéressé si le décès, le dommage ou la perte sont dus à une faute intentionnelle ou à une négligence grave de celui-ci.

Article XI

Le présent Accord entrera en vigueur à la date où le Gouvernement du Brésil aura notifié au Gouvernement du Royaume-Uni que les mesures nécessaires pour donner audit Accord force de loi au Brésil ont été prises.

Article XII

Chacun des deux Gouvernements contractants pourra à tout moment dénoncer le présent Accord moyennant notification adressée par écrit à l'autre Gouvernement.

La dénonciation prendra effet 60 jours après la date de la réception d'une telle notification.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Rio de Janeiro, le 18 janvier 1968, en double exemplaire, dans les langues anglaise et portugaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord:

Christopher GANDY

Pour le Gouvernement du Brésil:

JOSE DE MAGALHÃES PINTO

No. 9473

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning the
abolition of visas for crew members of B.E.A. and
Aeroflot Aircraft. Moscow, 14 and 15 August 1968**

Authentic texts: English and Russian.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 17 March
1969.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES**

**Échange de notes constituant un accord concernant l'abolition
des visas pour les membres des équipages des aéronefs de
la BEA et de l'Aéroflot. Moscou, 14 et 15 août 1968**

Textes authentiques: anglais et russe.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 17 mars
1969.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KING-
DOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET
SOCIALIST REPUBLICS CONCERNING THE ABOLITION
OF VISAS FOR CREW MEMBERS OF B.E.A. AND AERO-
FLOT AIRCRAFT

I

*The Ministry of Foreign Affairs of the Soviet Union to
Her Majesty's Embassy at Moscow*

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

No. ку- 324

Министерство Иностранных Дел Союза Советских Социалистических Республик свидетельствует свое уважение Посольству Великобритании и имеет честь предложить установить на взаимной основе безвизовой порядок въезда и выезда для членов экипажей самолетов « БЕА » и членов экипажей самолетов « Аэрофлота » на воздушных линиях Москва-Лондон, Ленинград-Лондон и других воздушных линиях, которые могут быть устанавлены в будущем. При этом имеется в виду, что авиакомнания « БЕА » и « Аэрофлот » один раз в год не позднее чем за 20 дней до начала полетов будут представлять соответственно Посольству СССР в Великобритании и Посольству Великобритании в СССР алфавитный список членов экипажей в 3-х экземплярах с указанием должностей и номеров национальных заграничных паспортов, а также визовые анкеты и фотографии в одном экземпляре на каждое лицо. Включенные в представленный список новых членов экипажей взамен выбывших производится на таких же условиях. При отсутствии возражений перечисленные в списке и дополнительно включенные в него члены экипажей, общим числом не более 286 человек, после получения соответствующего уведомления Посольства будут иметь право полетов в основные и запасные аэропорты СССР и Великобритании в течение последующих 12 месяцев при наличии у них национальных заграничных паспортов, свидетельств о занимаемой должности и при условии включения их в генеральную декларацию дающего рейса, которая должна сдаваться в порту назначения соответствующим пограничным властям.

¹ Came into force on 15 August 1968 by the exchange of the said notes.

При выезде членов экипажей из основных аэропортов в город представители авиакомпаний «БЕА» и «Аэрофлота» соответственно или командиры кораблей должны поставить об этом в известность пограничные власти. При посадке самолетов «БЕА» или «Аэрофлот» на запасные аэродромы вопрос выезда членов экипажа за пределы аэродрома решается пограничными властями, а при их отсутствии—руководством соответствующих аэропортов.

По достижении договоренности предлагаемый порядок заменит положения, содержащиеся в параграфе 4, статьи 7 Соглашения о воздушном сообщении, подписанного в Лондоне 19 декабря 1957 года с дополнениями, внесенными в обменных письмах от 3 и 29 марта, а также от 22 сентября и 14 октября 1960 года.

Если одна из сторон пожелает изменить устанавливаемый порядок, она обязана письменно известить другую сторону не менее, чем за 3 месяца.

В случае согласия с изложенным настоящая нота и ответная нота Посольства будут рассматриваться как Соглашение о безвизовых полетах членов экипажей самолетов «Аэрофлота» и членов экипажей самолетов «БЕА».

Министерство пользуется настоящим случаем, чтобы возобновить Посольству Великобритании уверения в своем высоком уважении.

Москва, 14. августа 1968 года

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

KU 324

The Ministry of Foreign Affairs of the Union of Soviet Socialist Republics present their compliments to the British Embassy and have the honour to propose the establishment of a reciprocal Agreement abolishing entry and exit visas for crew members of B.E.A. and Aeroflot aircraft serving the Moscow-London and Leningrad-London routes and any other routes which may be established in the future. It would be provided at the same time that the airline B.E.A. and the airline Aeroflot, once a year, not later than twenty days before the commencement of flights, would submit to the Embassy of the U.S.S.R. in Great Britain and the Embassy of Great Britain in the U.S.S.R. respectively an alphabetical list of crew members in triplicate together with an indication of their duties and the numbers of their passports, as well as a visa form and a photograph for each person. The same procedure would be followed in the case of replacement crew members to be added to the list. If there is no objection crew members comprising the original list and those subsequently added to it, totalling in all not more than 286 persons, after receiving an appropriate notification from the Embassy would have the right to fly to the main and reserve airports of the other country during the following

¹ Translation by the Government of the United Kingdom.

² Traduction du Gouvernement du Royaume-Uni.

twelve months subject to their retaining national passports valid for travel abroad, certificates of position held and their inclusion in the general declaration for each specific flight, which declaration should be handed over at the port of destination to the frontier authorities. The frontier authorities would be informed by the B.E.A. or Aeroflot representatives respectively or by the captains of the aircraft whenever crew members leave the airport for the city. When aircraft land on a reserve aerodrome the question of the departure of crew members beyond the limits of the aerodrome would be considered by the frontier authorities and when these are not present by the authorities of the respective airports.

If agreement is reached, these arrangements would replace those contained in paragraph 4 of Article 7 of the Air Services Agreement signed in London on the 19th of December 1957¹ as amended by the exchanges of letters on the 3rd and 29th of March² and the 22nd of September and the 14th of October 1960.³

If one of the parties desires to alter the established Agreement, it would be required to inform the other party in writing not less than three months in advance.

If the aforementioned proposals are acceptable, the present Note and the Embassy's Note in reply shall be regarded as an Agreement abolishing visas for crew members of B.E.A. and Aeroflot aircraft.

The Ministry avail themselves of this opportunity to renew to the British Embassy the assurance of their highest consideration.

Moscow, 14 August 1968

II

Her Majesty's Embassy at Moscow to the Ministry of Foreign Affairs of the Soviet Union

No. 607

Her Britannic Majesty's Embassy present their compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Union of Soviet Socialist Republics, and have the honour to acknowledge receipt of the Ministry's Note No. KU 324 of the 14th of August 1968, proposing the establishment of a reciprocal agreement abolishing entry and exit visas for crew members of British European Airways and Aeroflot aircraft serving the London-Moscow and London-Leningrad routes, and any other routes which may be established in the future.

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland accept the Ministry's proposal and the conditions set out in their Note. Under the agreement:

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 351, p. 235.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 374, p. 388.

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 398, p. 353.

- (a) B.E.A. and Aeroflot once a year not later than twenty days before the commencement of flights, would submit to the Embassy of the U.S.S.R. in Great Britain, and the Embassy of Great Britain in the U.S.S.R. respectively, an alphabetical list of crew members in triplicate, together with an indication of their duties and the numbers of their passports, as well as a visa form, and a photograph for each person. The same procedure would be followed in the case of replacement crew members to be added to the list. If there is no objection, crew members comprising the original list and those subsequently added to it, totalling in all not more than 286 persons, after receiving an appropriate notification from the Embassy, would have the right to fly to the main and reserve airports of the other country during the following twelve months, subject to their retaining national passports valid for travel abroad, certificates of position held, and their inclusion in the general declaration for each specific flight, which declaration should be handed over at the port of destination to the frontier authorities;
- (b) the frontier authorities would be informed by the B.E.A. or Aeroflot representative respectively, or by the captains of the aircraft whenever crew members leave the airport for the city. When aircraft land on a reserve aerodrome, the question of the departure of crew members beyond the limits of the aerodrome would be considered by the frontier authorities, and when these are not present by the authorities of the respective airports;
- (c) if agreement is reached, these arrangements would replace those contained in paragraph 4 of Article 7 of the Air Services Agreement signed in London on the 19th of December 1957, as amended by the exchange of letters on the 3rd and 29th of March and the 22nd of September and the 14th of October 1960;
- (d) if one of the parties desires to alter the established Agreement, it would be required to inform the other party in writing not less than three months in advance.

The Embassy confirm that the Ministry's Note No. KU 324 of the 14th of August 1968 and this Note in reply shall constitute an Agreement abolishing visas for crew members of B.E.A. and Aeroflot aircraft.

Her Majesty's Embassy avail themselves of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurance of their highest consideration.

British Embassy, Moscow

15 August 1968

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE
LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-
BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVER-
NEMENT DE L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALIS-
TES SOVIÉTIQUES CONCERNANT L'ABOLITION DES
VISAS POUR LES MEMBRES DES ÉQUIPAGES DES
AÉRONEFS DE LA BEA ET DE L'AÉROFLOT

I

*Le Ministère des affaires étrangères de l'Union soviétique à l'Ambassade
de Sa Majesté britannique à Moscou*

N° KU 324

Le Ministère des affaires étrangères de l'Union des Républiques socialistes soviétiques présente ses compliments à l'Ambassade de Grande-Bretagne et a l'honneur de proposer d'abolir, sur la base de la réciprocité, les visas d'entrée et de sortie pour les membres des équipages des aéronefs de la BEA et de l'Aéroflot desservant les lignes Moscou-Londres et Leningrad-Londres, ainsi que toutes autres lignes qui pourraient être établies à l'avenir. Il serait entendu cependant que chaque année, 20 jours au moins avant le commencement des vols, les compagnies BEA et Aéroflot présenteront respectivement à l'Ambassade de l'URSS en Grande-Bretagne et à l'Ambassade de Grande-Bretagne en URSS, en triple exemplaire, une liste alphabétique des membres des équipages indiquant leurs fonctions et le numéro de leur passeport national, ainsi qu'une demande de visa et une photographie pour chaque personne. La même procédure sera suivie au cas où les membres d'équipages de remplacement seraient ajoutés à la liste. Si aucune objection n'est soulevée, les membres des équipages figurant sur la liste originale et ceux qui auront été ajoutés par la suite, dont le nombre total ne pourra excéder 286, auront le droit, pendant les 12 mois suivant la notification qui leur aura été adressée par l'ambassade intéressée, d'atterrir sur les aéroports principaux et les aérodromes de secours de l'autre pays, à condition d'être munis d'un passeport national et d'un certificat établissant leur qualité, et de figurer sur la déclaration générale qui, à l'occasion de chaque vol, doit être remise aux services de la police de l'aéroport de destination.

Chaque fois que les membres d'un équipage quitteront un aéroport principal pour se rendre en ville, les services de la police en seront informés par le représentant de la BEA ou de l'Aéroflot, selon le cas, ou par le commandant de l'aéronef. Lors-

¹ Entré en vigueur le 15 août 1968 par l'échange desdites notes.

qu'un aéronef atterrira sur un aéroport de secours, la question de la sortie des membres de l'équipage hors des limites de l'aéroport sera réglée par les services de la police ou, en leur absence, par l'administration de l'aéroport correspondant.

En cas d'accord, les présents arrangements remplaceront les dispositions du paragraphe 4 de l'article 7 de l'Accord relatif aux services aériens signé à Londres le 19 décembre 1957¹ et modifié par les échanges de lettres en date des 3 et 29 mars², 22 septembre et 14 octobre 1960³.

Si l'une des Parties désire modifier lesdits arrangements, elle devra en informer l'autre Partie, par écrit, au moins trois mois auparavant.

Si les arrangements proposés ci-dessus rencontrent l'agrément du Royaume-Uni, la présente note et la réponse de l'Ambassade seront considérées comme un accord abolissant les visas pour les membres des équipages des aéronefs de la BEA et de l'Aéroflot.

Le Ministère saisit cette occasion, etc.

Moscou, le 14 août 1968

II

L'Ambassade de Sa Majesté britannique à Moscou au Ministère des affaires étrangères de l'Union soviétique

N° 607

L'Ambassade de Sa Majesté britannique présente ses compliments au Ministère des affaires étrangères de l'Union des Républiques socialistes soviétiques et a l'honneur d'accuser réception de la note du Ministère n° KU 324, en date du 14 août 1968, proposant d'abolir, sur la base de la réciprocité, les visas d'entrée et de sortie pour les membres des équipages des aéronefs de la BEA et de l'Aéroflot desservant les lignes Londres-Moscou et Londres-Léningrad, ainsi que toutes autres lignes qui pourraient être établies à l'avenir.

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord accepte la proposition du Ministère et les conditions énoncées dans sa note. Aux termes de l'accord :

- a) Chaque année, 20 jours au moins avant le commencement des vols, la BEA et l'Aéroflot présenteront respectivement à l'Ambassade de l'URSS en Grande-Bretagne et à l'Ambassade de Grande-Bretagne en URSS, en triple exemplaire, une liste alphabétique des membres des équipages indiquant leurs fonctions et le numéro de leur passeport, ainsi qu'une demande de visa et une photo-

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 351, p. 235.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 374, p. 390.

³ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 398, p. 356.

- graphie pour chaque personne. La même procédure sera suivie au cas où les membres d'équipages de remplacement seraient ajoutés à la liste. Si aucune objection n'est soulevée, les membres des équipages figurant sur la liste originale et ceux qui auront été ajoutés par la suite, dont le nombre total ne pourra excéder 286, auront le droit, pendant les 12 mois suivant la notification qui leur aura été adressée par l'ambassade intéressée, d'atterrir sur les aéroports principaux et les aérodromes de secours de l'autre pays, à condition d'être munis d'un passeport national et d'un certificat établissant leur qualité, et de figurer sur la déclaration générale qui, à l'occasion de chaque vol, doit être remise aux services de la police de l'aéroport de destination;
- b) Chaque fois que les membres d'un équipage quitteront un aéroport principal pour se rendre en ville, les services de la police en seront informés par le représentant de la BEA ou de l'Aéroflot, selon le cas, ou par le commandant de l'aéronef. Lorsqu'un aéronef atterrira sur un aérodrome de secours, la question de la sortie des membres de l'équipage hors des limites de l'aérodrome sera réglée par les services de la police ou, en leur absence, par l'administration de l'aéroport correspondant;
 - c) En cas d'accord, les présents arrangements remplaceront les dispositions du paragraphe 4 de l'article 7 de l'Accord relatif aux services aériens signé à Londres le 19 décembre 1957 et modifié par les échanges de lettres en date des 3 et 29 mars, 22 septembre et 14 octobre 1960;
 - d) Si l'une des parties désire modifier lesdits arrangements, elle devra en informer l'autre partie, par écrit, au moins trois mois auparavant.

L'Ambassade confirme que la note du Ministère n° KU 324, datée du 14 août 1968, et la présente réponse constitueront un Accord abolissant les visas pour les membres des équipages des aéronefs de la BEA et de l'Aéroflot.

L'Ambassade de Sa Majesté saisit cette occasion, etc.

Ambassade de Grande-Bretagne, Moscou

Le 15 août 1968

No. 9474

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND**

**and
SWAZILAND**

**Public Officers Agreement. Signed at Mbabane on 8 Sep-
tember 1968**

Authentic text: English.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on
17 March 1969.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD**

**et
SOUAZILAND**

**Aecord relatif aux fonctionnaires. Signé à Mbabane le
8 septembre 1968**

Texte authentique: anglais.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 17 mars
1969.*

PUBLIC OFFICERS AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWAZILAND

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Swaziland have agreed as follows:

Article 1

INTERPRETATION

(1) In this Agreement—

(a) “the appointed day” means the 6th September 1968;

(b) “conditions of service” means the laws, rules, regulations, orders and other instruments that regulate the terms of service of an expatriate officer relating to his tenure of office, disciplinary control, salary (including salary scales), pensionable allowances and passages;

(c) “expatriate officer” means a person who was at any time before the appointed day the substantive holder of a pensionable office in the Public Service of Swaziland being a person—

- (i) who was selected for or offered appointment to the Public Service of Swaziland by a Secretary of State; or
- (ii) whose appointment to the Public Service of Swaziland was approved by a Secretary of State; or
- (iii) who had entered into an agreement with the Crown Agents for Oversea Governments and Administrations to serve in the Public Service of Swaziland; or
- (iv) who (although not a person falling within heads (i), (ii), or (iii) of this subparagraph) is or has been a member of Her Majesty’s Overseas Civil Service or Her Majesty’s Overseas Judiciary, or has been a member of a former Colonial Unified Service, or is or was a designated officer for the purposes of the Overseas Service (Swaziland) Agreement, 1962; and
- (v) who is not and does not become a citizen of Swaziland by his own act;

¹ Came into force on 8 September 1968 by signature, in accordance with article 10.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DU SOUAZILAND RELATIF AUX FONCTIONNAIRES

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Royaume du Souaziland sont convenus de ce qui suit:

Article premier

DÉFINITIONS

1. Aux fins du présent Accord:

- a) L'expression « la date de référence » désigne le 6 septembre 1968;
- b) Le terme « statut » désigne les lois, dispositions, règlements, ordonnances et autres textes régissant les conditions de service d'un fonctionnaire en poste à l'étranger en ce qui concerne la sécurité de l'emploi, la discipline, la rémunération (y compris les barèmes de traitement), les émoluments pris en compte pour la pension et les frais de voyage à l'occasion du congé dans les foyers;
- c) L'expression « fonctionnaire en poste à l'étranger » désigne une personne qui, à un moment quelconque avant la date de référence, a été titulaire d'un poste ouvrant droit à pension dans la fonction publique du Souaziland, s'il s'agit d'une personne:
 - i) Qui a été désignée pour un poste ou s'est vu offrir un poste dans la fonction publique du Souaziland par un Secrétaire d'État; ou
 - ii) Dont la nomination à un poste dans la fonction publique du Souaziland a été approuvée par un Secrétaire d'État; ou
 - iii) Qui a conclu, avec les agents de la Couronne pour les services publics et administratifs d'outre-mer, un contrat en vue d'occuper un tel poste; ou
- iv) Qui, sans être visée aux alinéas i, ii ou iii du présent paragraphe, fait ou a fait partie des cadres de l'administration civile d'outre-mer de Sa Majesté ou du corps judiciaire d'outre-mer de Sa Majesté, ou a fait partie d'un ancien Colonial Unified Service, ou encore est ou a été désignée comme fonctionnaire aux fins de l'Accord de 1962 relatif au Service d'outre-mer (Souaziland) [*Overseas Service (Swaziland) Agreement, 1962*];
- v) Qui n'est pas ressortissante du Souaziland et qui n'acquerra pas la nationalité souazie de son propre chef;

¹ Entré en vigueur le 8 septembre 1968 par la signature, conformément à l'article 10.

(d) "non-designated officer" means a person who was at any time before the appointed day the substantive holder of a pensionable office in the Public Service of Swaziland being a person who is not an expatriate officer and is not on the appointed day a citizen of Swaziland and does not thereafter become a citizen of Swaziland. Provided that a person who is a citizen of Swaziland by operation of law on the appointed day and has the right to renounce such citizenship shall be a non-designated officer but if he does not renounce such citizenship within a period of two years from the appointed day, he shall cease to be a non-designated officer on the expiration of that period;

(e) "officer" means an expatriate officer or non-designated officer;

(f) "pension" means any pension, gratuity, compensation and interest thereon, retiring allowance or other like benefit payable by the Government of Swaziland to or in respect of any officer or to the widow or child of any officer or their legal personal representative, including any increase of pension, any contributions repayable and interest payable to any officer under any law providing for payment of pensions to widows and children of officers;

(g) "substantive holder" in relation to any office includes a person serving in that office on probation but does not include a person (other than a person serving under a probationary agreement) serving in the office for a specified term under a contract.

(2) Reference in this Agreement to the widow or children of an officer shall be deemed to include a reference to the widow or child of any person in the Public Service of Swaziland not being a citizen of Swaziland or a person who has at any time acquired citizenship of Swaziland save by operation of law on the appointed day.

Article 2

CONDITIONS OF SERVICE

The conditions of service applicable to an expatriate officer who continues to be the substantive holder of a pensionable office in the Public Service of Swaziland on or after the appointed day shall not be less favourable than those which were applicable to him immediately before the appointed day.

Article 3

RETIREMENT AND PENSIONS

The entitlement to retire and the eligibility to receive a pension of any officer who continues to be the substantive holder of a pensionable office in the Public Service of Swaziland on or after the appointed day or of his widow, children,

d) L'expression « fonctionnaire hors cadre » s'entend d'une personne qui, à un moment quelconque avant la date de référence, a été titulaire d'un poste ouvrant droit à pension dans la fonction publique du Souaziland, mais qui n'est pas un fonctionnaire en poste à l'étranger, qui n'est pas ressortissante du Souaziland à la date de référence et qui n'acquerra pas ultérieurement la nationalité souazie. Pourra toutefois être fonctionnaire hors cadre une personne qui a acquis la nationalité souazie par l'effet de la loi à la date de référence et qui a le droit de renoncer à cette nationalité; mais si ladite personne ne renonce pas à cette nationalité dans les deux ans suivant la date de référence, elle cessera d'être fonctionnaire hors cadre à l'expiration de ce délai;

e) Le terme « fonctionnaire » désigne un fonctionnaire en poste à l'étranger ou un fonctionnaire hors cadre;

f) Le terme « pension » désigne toute pension (majorations comprises), tout subside ou toute indemnité, avec leurs intérêts, toute retraite ou autre prestation de ce type que le Gouvernement souazi doit verser à un fonctionnaire ou pour son compte, ou à la veuve ou aux enfants d'un fonctionnaire ou à leur représentant légal, ainsi que toute retenue remboursable (intérêts compris) à un fonctionnaire en vertu d'une loi prévoyant le paiement de pensions aux veuves et enfants de fonctionnaires;

g) Le terme « titulaire » d'un poste s'entend également de la personne qui occupe ce poste en qualité de stagiaire mais ne s'applique pas à la personne qui, sans avoir la qualité de stagiaire, occupe ce poste en vertu d'un contrat de durée déterminée.

2. Toute mention, dans le présent accord, de la veuve ou des enfants d'un fonctionnaire sera réputée s'appliquer également à la veuve et aux enfants de tout agent de la fonction publique du Souaziland qui n'est pas ressortissant du Souaziland ou qui, à la date de référence, n'aura pas à une époque quelconque acquis la nationalité du Souaziland autrement que par l'effet de la loi.

Article 2

STATUT

Le statut des fonctionnaires en poste à l'étranger qui, à la date de référence ou après cette date, restent titulaires d'un poste ouvrant droit à pension dans la fonction publique du Souaziland ne devra pas être moins favorable que celui dont ils auront bénéficié jusqu'à cette date.

Article 3

RETRAITE ET PENSIONS

Les droits à la retraite des fonctionnaires qui resteront titulaires d'un poste ouvrant droit à pension dans la fonction publique du Souaziland à la date de référence ou après cette date, leurs droits à pension ainsi que ceux de leur veuve,

dependants or personal representatives shall be as provided for in the laws, regulations and administrative directions in force immediately before the appointed day or in such other laws, regulations and administrative directions made thereafter as are not less favourable; and pensions shall be granted and paid to such officers, and other persons accordingly.

Article 4

PRESERVATION OF PENSIONS

The pension of any officer who has ceased to be the substantive holder of a pensionable office in the Public Service of Swaziland before the appointed day, or of the widow, children, dependants or personal representatives of any such officer shall be granted and paid, or if granted before that date shall continue to be paid, in accordance with the laws, regulations and administrative directions governing those pensions immediately before the appointed day or in accordance with such other laws, regulations and administrative directions made thereafter that are not less favourable.

Article 5

PAYMENT OF PENSIONS

- (1) A pension shall, at the option of the person to whom it is payable, be paid in any of the following countries—
 - (a) in the United Kingdom;
 - (b) in Swaziland;
 - (c) in the country from which the officer was recruited or where he intends to reside;
 - (d) in the case of payment to the legal personal representative of an officer or his dependants, in the country in which the legal personal representatives or the dependants, as the case may be, reside; or
 - (e) in such other country as the officer or his personal representatives or dependants may, with the concurrence of the Government of Swaziland, select, in the currency of the country in which payment is made.
- (2) An option exercised under paragraph (1) of this Article—
 - (a) may be revoked at any time and a fresh option be exercised;
 - (b) shall be exercised or revoked by notice in writing;
 - (c) shall take effect on the first day of the next succeeding month, or at the person's election on the first day of any subsequent month after the date on which the notice is received by the Financial Secretary to the Swaziland Ministry of Finance.

de leurs enfants, des personnes à leur charge et de leurs représentants légaux seront régis par les lois, règlements et instructions administratives en vigueur jusqu'à la date de référence ou par tels autres lois, règlements et instructions administratives non moins favorables qui pourront être adoptés par la suite; les pensions seront accordées et versées en conséquence aux fonctionnaires et aux personnes en question.

Article 4

MAINTIEN DES PENSIONS

Les pensions des fonctionnaires qui auront cessé, avant la date de référence, d'être titulaires de postes ouvrant droit à pension dans la fonction publique du Souaziland et celles des veuves, enfants, personnes à charge ou représentants légaux de ces fonctionnaires, seront accordées et versées — ou, si elles ont été accordées avant cette date, continueront d'être versées — conformément aux lois, règlements et instructions administratives applicables à ces pensions jusqu'à la date de référence ou conformément à tels autres lois, règlements ou instructions administratives non moins favorables qui pourront être adoptés par la suite.

Article 5

PAIEMENT DES PENSIONS

1. La pension sera payée, au choix de son titulaire, dans l'un des pays suivants:
 - a) Au Royaume-Uni;
 - b) Au Souaziland;
 - c) Dans le pays où le fonctionnaire a été recruté ou dans le pays où il a l'intention de résider;
 - d) Au cas où la pension serait versée au représentant légal d'un fonctionnaire ou aux personnes à sa charge, dans le pays dans lequel réside, selon le cas, le représentant légal ou les personnes à charge; ou
 - e) Dans tout autre pays que le fonctionnaire, ses représentants ou les personnes à sa charge pourront désigner avec le concours du Gouvernement du Souaziland, ceci dans la monnaie du pays où le paiement est effectué.
2. L'option exercée en application du paragraphe 1 du présent article
 - a) Pourra être révoquée à tout moment et remplacée par une nouvelle option;
 - b) Devra être exercée ou révoquée par une notification écrite;
 - c) Prendra effet le premier jour du mois suivant la date de l'option ou, au choix de l'intéressé, le premier jour de tout mois postérieur à la date à laquelle la notification sera reçue par le Secrétaire financier du Ministère des finances du Souaziland.

(3) Pensions payable outside Swaziland after the appointed day shall be paid in the currency of the country in which payment is to be made, and the amount of the payment shall be such as would produce, at the official rate of exchange prevailing at the date of the payment, the amount in sterling of the pension calculated as at the official rate of exchange prevailing on the appointed day. Provided that if there is a general revision of salaries consequent upon the revaluation of the currency in use in Swaziland as a result of which the pensionable emoluments of an officer may be increased the Government of Swaziland may require that officer to agree that any pension that may be granted to him shall be calculated at the rate of exchange prevailing at the date of the revision of salaries before granting him the benefit of the increase of pensionable emoluments.

(4) Where the person to whom a pension is payable is a minor, his or her lawful guardian may exercise the option conferred by this paragraph.

Article 6

INCREASE OF PENSIONS

The Government of Swaziland undertakes that in any future schemes to increase pensions payable to any class or description of pensioner, there shall be no discrimination against any officer or the widow or children of any officer.

Article 7

OPTIONS

For the purpose of this Agreement, in so far as the law, regulations or administrative directions applicable to the grant of a pension or to other conditions of service depends on the option of the person to or in respect of whom the pension is granted or is to be granted, or of the officer to whom the conditions of service apply, the law, regulations or administrative directions for which such person or officer opts shall be taken to be more favourable to him than any other law, regulation or administrative direction for which he might have opted.

Article 8

OFFICERS IN H. M. O. C. S. AND H. M. O. J.

(1) Expatriate officers who are members of Her Majesty's Overseas Civil Service or of Her Majesty's Overseas Judiciary shall continue to be eligible for consideration by Her Majesty's Government in the United Kingdom for transfer or promotion to employment in the Public Service of some other territory.

3. Les pensions payables en dehors du Souaziland après la date de référence seront payées dans la monnaie du pays où le paiement sera effectué; le montant devra représenter l'équivalent, au taux de change officiel en vigueur à la date du paiement, du montant en livres sterling calculé au taux de change officiel en vigueur à la date de référence. Si toutefois, par suite d'une réévaluation de la monnaie du Souaziland, une révision générale des traitements entraîne pour un fonctionnaire une augmentation des émoluments ouvrant droit à pension, le Gouvernement souazi pourra exiger de l'intéressé, avant de le faire bénéficier de cette augmentation, qu'il accepte que toute pension qui lui sera versée soit calculée au taux de change en vigueur à la date de la révision des traitements.

4. Si la personne à qui la pension est payable est mineure, son tuteur légal pourra exercer l'option prévue dans le présent article.

Article 6

MAJORATION DES PENSIONS

Le Gouvernement souazi s'engage à ce que dans tout futur plan de majoration des pensions dues aux titulaires de pension de quelque catégorie que ce soit, il ne soit opéré aucune discrimination à l'encontre d'un fonctionnaire ou de la veuve ou des enfants d'un fonctionnaire.

Article 7

OPTIONS

Dans la mesure où le choix de la loi, des règlements et des instructions administratives applicables à l'octroi d'une pension, ou à tout autre élément du statut d'un fonctionnaire, sera laissé à la personne à laquelle ou pour le compte de laquelle la pension est ou doit être accordée, ou au fonctionnaire intéressé, la loi, les règlements et les instructions administratives pour lesquels cette personne ou ce fonctionnaire optera seront, aux fins du présent Accord, réputés plus favorables à ses intérêts que tous autres textes pour lesquels ladite personne ou ledit fonctionnaire aurait pu opter.

Article 8

FONCTIONNAIRES DE L'ADMINISTRATION CIVILE D'OUTRE-MER DE SA MAJESTÉ ET DU CORPS JUDICIAIRE D'OUTRE-MER DE SA MAJESTÉ

1. Les fonctionnaires en poste à l'étranger appartenant à l'administration civile d'outre-mer de Sa Majesté ou au corps judiciaire d'outre-mer de sa Majesté conservent, pour le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni, le droit d'être mutés ou promus à un poste de la fonction publique d'un autre territoire.

(2) The Government of Swaziland shall comply with any reasonable request that may at any time be made by Her Majesty's Government in the United Kingdom for the release of an expatriate officer for transfer or promotion in pursuance of paragraph (1) of this Article and shall take any action that may be necessary to preserve his pension rights when he is so transferred or promoted.

(3) Before he is released an expatriate officer shall be required to make arrangements satisfactory to the Government of Swaziland for the repayment to that Government of any compensation or instalments of compensation he may be required to make under the Swaziland (Compensation and Retiring Benefits) Order in Council 1968 but not of any interest paid on outstanding instalments.

Article 9

APPEALS BOARD

Section 18 of the Swaziland Independence Order 1968 relating to benefits to which sections 123 and 124 of the Constitution of Swaziland apply that may be granted or that may have been granted to or in respect of any officer, shall not be revoked or amended to the prejudice of the interests of any officer.

Article 10

CITATION AND COMMENCEMENT

This Agreement may be cited as the Public Officers (Swaziland) Agreement and shall come into operation on the date of signature.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement.

DONE at Mbabane on the eighth day of September 1968.

For the Government
of the United Kingdom of Great
Britain and Northern Ireland:
George THOMSON

For the Government
of the Kingdom
of Swaziland:
M. J. DLAMINI

2. Le Gouvernement souazi donnera suite à toute requête raisonnable par laquelle le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni lui demanderait, à un moment quelconque, de libérer un fonctionnaire en poste à l'étranger en vue d'une mutation ou d'une promotion en vertu du paragraphe 1 du présent article, et fera le nécessaire pour maintenir les droits à pension de l'intéressé en cas de mutation ou de promotion.

3. Avant d'être libéré, un fonctionnaire en poste à l'étranger devra prendre des dispositions acceptables pour le Gouvernement souazi en vue de rembourser à ce Gouvernement les indemnités ou annuités d'indemnités que le fonctionnaire aura pu recevoir en vertu de l'Ordre en conseil de 1968 relatif aux indemnités et prestations de retraite [*Swaziland (Compensation and retiring Benefits) Order in Council, 1968*], mais non les intérêts perçus sur les annuités échues.

Article 9

COMMISSION DE RECOURS

L'article 18 de l'Ordre de 1968 relatif à l'indépendance du Souaziland (*Swaziland Independence Order, 1968*) concernant les prestations visées aux articles 123 et 124 de la Constitution du Souaziland qui seront ou auront été accordées à un fonctionnaire ou pour son compte, ne sera abrogé ou modifié au détriment d'aucun fonctionnaire.

Article 10

TITRE ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent Accord pourra être cité sous le titre « Accord relatif aux fonctionnaires (Souaziland) » et entrera en vigueur à la date de la signature.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment habilités par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Mbabane, le 8 septembre 1968.

Pour le Gouvernement
du Royaume-Uni de Grande-
Bretagne et d'Irlande du Nord:
George THOMSON

Pour le Gouvernement
du Royaume
du Souaziland:
M. J. DLAMINI

No. 9475

**NETHERLANDS
and
INDIA**

**Exchange of letters constituting an agreement concerning
collaboration in a water development project in the
State of Bihar (with related note). New Delhi, 30 August
1968**

Authentic text: English.

Registered by the Netherlands on 19 March 1969.

**PAYS-BAS
et
INDE**

**Échange de lettres constituant un accord conceruant la colla-
boration aux fins d'un projet de mise en valeur des
ressourecs hydrauliques dans l'État de Bihar (avec note
counexe). New Delhi, 30 août 1968**

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Pays-Bas le 19 mars 1969.

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN THE NETHERLANDS GOVERNMENT AND
THE GOVERNMENT OF INDIA CONCERNING COL-
LABORATION IN A WATER DEVELOPMENT PROJECT
IN THE STATE OF BIHAR

I

ROYAL NETHERLANDS EMBASSY

Nr. 5905

New Delhi, August 30, 1968

Sir,

With reference to recent negotiations between representatives of the Government of the Kingdom of the Netherlands and of the Government of India concerning collaboration between the two Governments in a water development project to be executed in the State of Bihar, I have the honour to submit the following proposals on behalf of the Government of the Kingdom of the Netherlands:

1. The two Governments shall collaborate, under the overall responsibility of the Indian Government, and in conformity with the Summary of discussions (appendix)² held between representatives of the Government of the Kingdom of the Netherlands and of the Government of India in January 1968, in the following undertakings (hereinafter called "the project"):

- drilling a number of wells for the supply of fresh water;
- preparing a hydrological survey for the abovementioned drilling programme;
- carrying out a training programme in hydrology and drilling techniques.

2. The Government of the Kingdom of the Netherlands shall make available for the project a number of hydrological and drilling experts, and a number of technicians, including military personnel from the Corps of Engineers of the Royal Netherlands Army, as agreed to between the Government of India and the Government of the Kingdom of the Netherlands, provided the number does not exceed teamleader plus 24.

¹ Came into force on 30 August 1968, the date of the letter in reply, in accordance with the provisions of the said letters.

² The said appendix does not form part of the Agreement. (Information provided by the Government of the Netherlands.)

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT NÉERLANDAIS ET LE GOUVERNEMENT INDIEN CONCERNANT LA COLLABORATION AUX FINS D'UN PROJET DE MISE EN VALEUR DES RESSOURCES HYDRAULIQUES DANS L'ÉTAT DE BIHAR

I

AMBASSADE ROYALE DES PAYS-BAS

N° 5905

New Delhi, le 30 août 1968

Monsieur le Directeur,

Me référant aux négociations qui se sont déroulées récemment entre les représentants du Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et les représentants du Gouvernement indien au sujet de la collaboration entre les deux Gouvernements aux fins d'un projet de mise en valeur des ressources hydrauliques qui devra être exécuté dans l'État de Bihar, j'ai l'honneur de présenter, au nom du Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, les propositions suivantes :

1. Les deux Gouvernements collaboreront, sous la responsabilité d'ensemble du Gouvernement indien et conformément au résumé des entretiens (appendice²) qui ont eu lieu en janvier 1968 entre les représentants du Royaume des Pays-Bas et les représentants du Gouvernement indien, à l'exécution des entreprises suivantes (ci-après dénommées « projet ») :

- Forage d'un certain nombre de puits pour la fourniture d'eau douce ;
- Préparation d'une étude hydrologique pour le programme de forage ci-dessus ;
- Exécution d'un programme de formation en matière d'hydrologie et de techniques de forage.

2. Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas fournira au titre du projet un certain nombre d'experts en matière d'hydrologie et de forage ainsi qu'un certain nombre de techniciens, notamment du personnel militaire appartenant au Génie de l'Armée royale néerlandaise, ainsi qu'il a été convenu entre le Gouvernement indien et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, à condition que l'effectif de ces experts et techniciens n'excède pas 24, plus le chef d'équipe.

¹ Entré en vigueur le 30 août 1968, date de la lettre de réponse, conformément aux dispositions desdites lettres.

² Cet appendice ne fait pas partie de l'Accord. (Renseignement fourni par le Gouvernement néerlandais.)

3. The Government of the Kingdom of the Netherlands shall provide the equipment and materials as may be mutually agreed to between the two Governments.

4. The Government of India shall take measures to ensure that the project can be carried out smoothly, shall assist the Netherlands personnel as much as possible and shall be responsible for the safety of the Netherlands personnel and their property and of the equipment and materials used for the project.

5. The Government of India shall provide the Netherlands experts and technicians with such information as is mutually considered relevant to the execution of the project.

6. The Government of India shall provide a number of counterpart experts and technicians and any other local personnel required for the project.

7. The Government of India shall furnish at its own expense:
— office accommodation and other premises;
— post and telecommunications services for official use.

8. The Government of India shall take all the necessary steps for clearance and temporary storage at the port of arrival in India, and for the transportation in India, of the equipment, materials and other goods required for the project that are made available by the Government of the Kingdom of the Netherlands.

9. The Government of India shall establish procedures to exempt the Government of the Kingdom of the Netherlands from payment of duties and taxes imposed in India on equipment and other goods imported into India or bought in India for the project and to provide customs clearance permits.

10. Any equipment, materials and supplies which may be furnished by the Government of the Kingdom of the Netherlands shall remain its property till the completion of the project. Thereafter, and in terms of agreement between the competent authorities, the Government of the Kingdom of the Netherlands shall donate the equipment brought in from the Netherlands to the Government of India for being made over to the Government of Bihar and the E.T.O.

11. Collaboration between the two Governments in the project shall be described in an administrative agreement ("Plan of Operations"), which shall be concluded and may be amended, if necessary, by agreement between the competent authorities designated by each Government. Each Government shall inform the other what authority it has so designated.

12. Netherlands funds imported into India for the project shall be exempt from all currency control and investment or deposit requirements in India.

13. The funds referred to in paragraph 12 shall be converted into currency of India at the official rate prevailing at the time of conversion.

14. The Government of the Kingdom of the Netherlands shall appoint a team leader who shall be responsible to the Netherlands authorities for the Netherlands assistance to be rendered for the project and for reporting on the execution thereof to these authorities. The team leader shall act in close consultation with the Government of India or with the authorities designated by that Government in matters concerning the technical activities of the Netherlands personnel, and shall respect the operational instructions given by that Government or by such authorities as may be pertinent in view of the nature of his duties and of the technical assistance to be given.

3. Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas fournira les équipements et matériels convenus entre les deux gouvernements.

4. Le Gouvernement indien prendra les mesures nécessaires pour assurer la bonne exécution du projet, aidera dans toute la mesure possible le personnel néerlandais et sera responsable de la sécurité du personnel néerlandais et de ses biens, ainsi que de l'équipement et des matériaux utilisés au titre du projet.

5. Le Gouvernement indien fournira aux experts et techniciens néerlandais les renseignements qui, d'un commun accord, seront considérés comme intéressant l'exécution du projet.

6. Le Gouvernement indien fournira un certain nombre d'experts et de techniciens de contrepartie ainsi que tout autre personnel local nécessaire à l'exécution du projet.

7. Le Gouvernement indien fournira à ses frais :

- Des bureaux et autres locaux ;
- Des services de poste et de télécommunications à usage officiel.

8. Le Gouvernement indien prendra toutes les dispositions voulues pour le dédouanement et l'entreposage temporaire dans le port d'arrivée indien, ainsi que pour le transport en Inde, de l'équipement, du matériel et des autres articles nécessaires à l'exécution du projet et fournis par le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas.

9. Le Gouvernement indien instituera des procédures pour exonérer le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas de tous droits et impôts sur l'équipement et les marchandises importés ou achetés en Inde aux fins du projet, et pour fournir des certificats de dédouanement.

10. Tous les équipements matériels et fournitures qu'aura procurés le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas demeureront sa propriété jusqu'à l'achèvement du projet. Par la suite, et conformément à un accord intervenu entre les autorités compétentes, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas fera don de l'équipement importé des Pays-Bas au Gouvernement indien, qui en assurera le transfert au Gouvernement du Bihar et à l'E. T. O.

11. La collaboration des deux Gouvernements dans le cadre du projet sera définie dans un accord administratif (« Plan d'opérations ») qui sera conclu et pourra, au besoin, être modifié par accord entre les autorités compétentes désignées par chaque gouvernement. Chacun des deux Gouvernements indiquera à l'autre l'autorité qu'il aura ainsi désignée.

12. Les fonds néerlandais importés en Inde aux fins du projet seront exemptés de tout contrôle des changes et ne seront pas assujettis aux dispositions en vigueur en Inde relatives aux investissements ou aux dépôts.

13. Les fonds visés au paragraphe 12 seront convertis en monnaie indienne au taux officiel en vigueur au moment de la conversion.

14. Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas nommera un chef d'équipe qui sera responsable devant les autorités néerlandaises de l'assistance que les Pays-Bas apporteront au titre du projet et rendra compte à ces autorités de l'exécution du projet. Le chef d'équipe travaillera en consultation étroite avec le Gouvernement indien ou avec les autorités désignées par celui-ci dans les domaines intéressant les activités techniques du personnel néerlandais, et respectera les instructions données au sujet des opérations par ce Gouvernement ou par ces autorités, eu égard à la nature de ses attributions ou de l'assistance technique accordée.

15. The Government of the Kingdom of the Netherlands shall order the Netherlands personnel to respect Indian law and to abstain from any activity that is inconsistent with the spirit of the present agreement. In particular they shall abstain from any political activity in India.

16. The Government of India shall not request the Netherlands personnel to take part in any activities other than those described in the present agreement or in the Plan of Operations referred to in paragraph 11.

17. The Government of India may request the Government of the Kingdom of the Netherlands to recall members of the Netherlands personnel if the professional or personal conduct of the person or persons concerned justifies such a measure. However, the Government of India shall not have recourse to such an expedient until it has consulted the Royal Netherlands Embassy at New Delhi on the matter.

18. The Government of India will indemnify and hold harmless the Netherlands Government and all Netherlands personnel who may be concerned with the project on behalf of the Netherlands Government against any and all liability suits, actions, demands, damages, costs or fees on account of death, injuries to persons or property, or any other losses resulting from or connected with any bonafide act or omission performed in the course of operations covered by this Agreement.

19. The Government of India shall grant the following privileges to each member of the Netherlands personnel made available by the Government of the Kingdom of the Netherlands under the present agreement.

- a) exemption from Indian income tax on the salaries and allowances paid to them by or on behalf of the Government of the Kingdom of the Netherlands. Arrangements shall also be made to ensure that the Netherlands personnel will not be required to pay any fiscal charges, registration fees or any charges on emoluments incidental to their professional duties in India;
- b) duty-free importation of personal and household effects brought by personnel and covered by the Passengers (non-tourist) Baggage Rules, professional equipment included.

20. The Government of India shall exempt the Netherlands personnel from import duty on the following articles, provided they are intended for personal use and are not already covered by paragraph 19 b) above:

- one motor vehicle or motor-cycle;
- one refrigerator and/or home freezer;
- one radio receiver and one radio-gramophone;
- two airconditioners;
- minor electrical accessories and appliances;
- professional equipment and apparatus.

21. The exemptions referred to in paragraphs 9, 19 and 20 shall be granted on condition that the imported goods or the goods bought in India be exported when the members of the Netherlands personnel leave India on completing their assignment. The prior permission of the Indian authorities shall be required for the disposal of these goods in India; the said authorities may demand that the duty payable on the goods be paid after all.

15. Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas enjoindra au personnel néerlandais de respecter le droit indien et de s'abstenir de toute activité incompatible avec l'esprit du présent Accord. Ce personnel devra notamment s'abstenir de toute activité politique en Inde.

16. Le Gouvernement indien ne demandera pas au personnel néerlandais de participer à des activités autres que celles qui sont décrites dans le présent Accord ou dans le Plan d'opérations visé au paragraphe II.

17. Le Gouvernement indien pourra prier le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas de rappeler des membres du personnel néerlandais si la conduite personnelle ou professionnelle de l'intéressé ou des intéressés justifie une telle mesure. Cependant le Gouvernement indien ne recourra pas à cette mesure sans avoir consulté à ce sujet l'Ambassade du Royaume des Pays-Bas à New Delhi.

18. Le Gouvernement indien indemniserá ou mettra hors de cause le Gouvernement néerlandais et tous les membres du personnel néerlandais qui pourront avoir à s'occuper du projet au nom du Gouvernement néerlandais, dans tous les cas d'actions en responsabilité, de poursuites, de réclamations et d'actions en dommages et intérêts, de frais encourus ou de droits perçus en raison de décès ou de dommages causés aux personnes ou aux biens, ou de tout autre préjudice, dús ou liés à tout acte commis ou omis de bonne foi au cours des opérations prévues dans le présent Accord.

19. Le Gouvernement indien accordera à chacun des membres du personnel néerlandais fourni par le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas au titre du présent Accord les privilèges suivants :

- a) L'exonération de l'impôt indien sur le revenu pour les traitements et indemnités qui leur sont payés par le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas ou pour le compte de celui-ci. Des dispositions seront également prises pour que le personnel néerlandais soit exonéré du paiement de tous droits fiscaux, droits d'enregistrement et tous autres droits sur la rémunération qui résulte de l'exécution de leurs obligations professionnelles en Inde;
- b) L'importation en franchise de droits des effets personnels et ménagers, y compris l'équipement professionnel, apportés avec eux par les membres du personnel et auxquels s'applique le règlement relatif aux bagages des passagers (non touristes).

20. Le Gouvernement indien exonérera les membres du personnel néerlandais des droits d'importation sur les articles suivants, à condition que ces articles soient destinés à leur usage personnel et ne soient pas déjà visés à l'alinéa *b* du paragraphe 19 ci-dessus :

- Un véhicule à moteur ou une motocyclette;
- Un réfrigérateur et/ou un congélateur ménager;
- Un radiorécepteur et un électrophone;
- Deux climatiseurs;
- Petit appareillage électrique;
- Équipement et appareils professionnels.

21. Les exonérations visées aux paragraphes 9, 19 et 20 seront accordées à condition que les marchandises importées ou achetées en Inde soient exportées lorsque les membres du personnel néerlandais quitteront l'Inde après avoir achevé leur mission. Ces marchandises ne pourront être vendues en Inde qu'avec l'autorisation préalable des autorités indiennes, qui en définitive pourront réclamer le paiement des droits exigibles sur ces marchandises.

22. The Government of India shall allow the Netherlands experts and technicians to import duty free into India food, liquor, drugs, medicines, tobacco, books, periodicals and toilet articles for personal use up to a value of Rs. 3000 per annum per head for unmarried men or married men not accompanied by their wives and Rs. 5000 for married men accompanied by their wives. If a member of the personnel stays in India for less than a year, the maximum shall be proportionately less.

23. The Government of India shall provide the Netherlands personnel, as becomes their status or rank, with:

- free accommodation;
- free medical and dental treatment in India, including hospitalization, if the medical treatment cannot be given by Netherlands personnel.

24. The Indian authorities shall regard as valid any driving licences issued by the Netherlands competent authorities to members of the Netherlands personnel.

25. The military personnel attached to the Netherlands team shall not wear their military uniform; they shall wear either their standard working dress or civilian dress.

26. *a)* The Netherlands Government recognize the primary right of the Indian Government to exercise jurisdiction as regards offences punishable under civil penal law of India;

b) The Netherlands authorities shall be responsible for the maintenance of discipline and order among the military personnel. Such personnel shall also be governed by their own military laws and regulations in matters pertaining to military offences and to military discipline and its infringements;

c) In a case of concurrent jurisdiction and when by reason of special circumstances major Netherlands interests are involved, the Netherlands Government may request the Indian Government to grant in that specific case the Netherlands authorities the exercise of jurisdiction. The Indian Government shall be prepared to give sympathetic consideration to such a request;

d) When by reason of special circumstances in a specific case major Netherlands interests are involved, the Netherlands Government may request the Indian Government to be allowed to execute a sentence of imprisonment pronounced by an Indian court within the territory of the Kingdom of the Netherlands. The Indian Government shall be prepared to give sympathetic consideration to such a request.

27. The team leader shall have the right to take charge of the body of a member of the Netherlands personnel who dies in Indian territory, and may transport it to the Netherlands after obtaining the permission from the competent authorities in India required under Indian laws.

28. Contingencies not provided for in the present agreement shall be provided for in consultation between the Indian authorities and the Royal Netherlands Embassy at New Delhi.

29. Any dispute between the two Governments with respect to the interpretation or application of the present agreement shall be settled by negotiation.

22. Le Gouvernement indien autorisera les experts et techniciens néerlandais à importer en Inde en franchise de droits, pour leur usage personnel, des produits alimentaires, des boissons alcooliques, des produits pharmaceutiques, des médicaments, du tabac, des livres, des périodiques et des articles de toilette jusqu'à concurrence de 3 000 roupies par an et par personne pour les célibataires ou les hommes mariés non accompagnés de leur épouse et de 5 000 roupies pour les hommes mariés accompagnés de leur épouse. Si un membre du personnel séjourne en Inde moins d'un an, le maximum sera proportionnellement moindre.

23. Le Gouvernement indien fournira aux membres du personnel néerlandais, en égard à leur position ou à leur rang :

— Un logement gratuit ;

— Des soins médicaux et dentaires gratuits en Inde, y compris l'hospitalisation, au cas où lesdits soins ne pourraient être dispensés par du personnel néerlandais.

24. Les autorités indiennes reconnaîtront comme valables les permis de conduire délivrés aux membres du personnel néerlandais par les autorités néerlandaises compétentes.

25. Les membres du personnel militaire détaché auprès de l'équipe néerlandaise ne revêtiront pas leur uniforme militaire; ils porteront soit des vêtements de travail, soit un costume civil.

26. a) Le Gouvernement néerlandais reconnaît au Gouvernement indien le droit primordial d'exercer sa juridiction dans les cas d'infractions tombant sous le coup du droit pénal indien ordinaire;

b) Les autorités néerlandaises seront responsables du maintien de la discipline et de l'ordre parmi le personnel militaire. Ce personnel sera également soumis à ses lois et règlements militaires pour toute question concernant les délits militaires, la discipline militaire et les infractions à cette discipline;

c) En cas de conflit de juridiction et lorsqu'en raison de circonstances particulières d'importants intérêts néerlandais sont en jeu, le Gouvernement néerlandais pourra demander au Gouvernement indien de laisser les autorités néerlandaises exercer leur juridiction en l'occurrence. Le Gouvernement indien sera disposé à accueillir favorablement les demandes de ce genre;

d) Lorsqu'en raison de circonstances particulières, dans un cas donné, d'importants intérêts néerlandais sont en jeu, le Gouvernement néerlandais pourra demander au Gouvernement indien l'autorisation d'appliquer sur le territoire du Royaume des Pays-Bas une peine d'emprisonnement prononcée par un tribunal indien. Le Gouvernement indien sera disposé à accueillir favorablement les demandes de ce genre.

27. Au cas où un membre du personnel néerlandais décéderait en territoire indien, le chef d'équipe aura le droit de s'occuper du corps, qu'il pourra faire transporter aux Pays-Bas après avoir obtenu des autorités indiennes compétentes l'autorisation requise par la loi indienne.

28. Les questions non prévues dans le présent Accord seront réglées par voie de consultation entre les autorités indiennes et l'Ambassade du Royaume des Pays-Bas à New Delhi.

29. Tout différend qui pourrait surgir entre les deux gouvernements au sujet de l'interprétation ou de l'application du présent Accord sera réglé par voie de négociation.

If the foregoing proposals meet with the approval of the Government of India, I have the honour to propose that this letter and your concurring reply constitute an agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of India that shall remain in force for one year as from the date of your reply, it being understood that the validity of the agreement shall be tacitly extended for another year at most if the project is not finished before the end of the first year.

I avail myself of this opportunity to renew to you, Sir, the assurances of my highest consideration.

J. L. VAN DER KUN
Chargé d'Affaires a.i.

Mr. Romesh Bhandari
Director T.E.C.
Ministry of External Affairs
New Delhi

II

GOVERNMENT OF INDIA
MINISTRY OF EXTERNAL AFFAIRS
NEW DELHI - 11

N° B 2322 (24) 67

August 30, 1968

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter No. 5905 of today, which reads as follows:

[See letter I]

I confirm that the proposals contained in your letter are acceptable to the Government of India and that your letter and this reply shall constitute an agreement between the Government of India and the Government of the Kingdom of the Netherlands.

I avail myself of this opportunity to renew to you, Sir, the assurances of my highest consideration.

Yours faithfully

BHANDARI

Mr. J. L. van der Kun
Chargé d'Affaires a.i.
Royal Netherlands Embassy
New Delhi

Si les propositions ci-dessus rencontrent l'agrément du Gouvernement indien, je propose que la présente lettre et votre réponse dans le même sens constituent entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement indien un accord qui demeurera en vigueur pendant un an à partir de la date de votre réponse, étant entendu que la validité de cet accord sera prorogée d'un an au plus, par tacite reconduction, au cas où l'exécution du projet ne serait pas achevée avant la fin de la première année.

Je saisis etc.

Le Chargé d'affaires a.i. :

J. L. VAN DER KUN

Monsieur Romesh Bhandari
Directeur T. E. C.
Ministère des affaires extérieures
New Delhi

II

GOUVERNEMENT INDIEN
MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES
NEW DELHI - 11

N° 2322 (24) 67

Le 30 août 1968

Monsieur le Chargé d'affaires,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre n° 5905 en date de ce jour, ainsi conçue :

[*Voir lettre I*]

Je confirme que les propositions contenues dans votre lettre rencontrent l'agrément du Gouvernement indien et que votre lettre et la présente réponse constituent un accord entre le Gouvernement indien et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas.

Je saisis etc.

BHANDARI

Monsieur J. L. van der Kun
Chargé d'affaires a.i.
Ambassade du Royaume des Pays-Bas
New Delhi

RELATED NOTE

GOVERNMENT OF INDIA
MINISTRY OF EXTERNAL AFFAIRS
NEW DELHI - 11

No. B 2322 (24) 67

30th August, 1968

The Ministry of External Affairs presents its compliments to the Royal Netherlands Embassy in India and with reference to the letters exchanged between Mr. R. Bhandari, Director (TEC) and Mr. J. L. van der Kun, Chargé d'Affaires, regarding collaboration between the Government of India and the Government of the Kingdom of the Netherlands in a water development project in Bihar, has the honour to state that the Ministry will see to it,

that, in the event of a common delict perpetrated by one of the Netherlands team-members, the Netherlands Embassy, as well as the Netherlands team-leader will be immediately informed about any action taken by the Indian juridical authorities;

that, the possibility will always be open to the Embassy to contact the incriminated Netherlands team-member;

that, the incriminated Netherlands team-member will be given every opportunity and possibility to engage juridical assistance.

The Ministry of External Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Royal Netherlands Embassy the assurances of its highest consideration.

The Royal Netherlands Embassy
New Delhi

NOTE CONNEXE

GOUVERNEMENT INDIEN
MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES
NEW DELHI - 11

No. 2322 (24) 67

Le 30 août 1968

Le Ministère des affaires extérieures présente ses compliments à l'Ambassade du Royaume des Pays-Bas en Inde et, se référant à l'échange de lettres entre M. R. Bhandari, Directeur (TEC), et M. J. L. van der Kun, Chargé d'affaires, concernant la collaboration entre le Gouvernement indien et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas aux fins d'un projet de mise en valeur des ressources hydrauliques au Bihar, a l'honneur de déclarer que le Ministère veillera à ce que :

Dans le cas d'un délit de droit commun commis par un des membres de l'équipe néerlandaise, l'Ambassade des Pays-Bas ainsi que le chef de l'équipe néerlandaise soient immédiatement informés de toute mesure prise par les autorités judiciaires indiennes ;

Possibilité soit toujours donnée à l'Ambassade de se mettre en rapport avec le membre inculqué de l'équipe néerlandaise ;

Toute latitude et toutes possibilités soient données au membre inculqué de l'équipe néerlandaise de s'assurer le concours d'un conseil juridique.

Le Ministère des affaires extérieures saisit, etc.

L'Ambassade du Royaume des Pays-Bas
New Delhi

ANNEX A

*Ratifications, accessions, prorogations, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered
with the Secretariat of the United Nations*

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, prorogations, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

ANNEX A

No. 521. CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE SPECIALIZED AGENCIES. APPROVED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 21 NOVEMBER 1947¹

ACCEPTANCE of the revised text of annex XII, adopted by the Council of the Inter-Governmental Consultative Maritime Organization in resolution C. 37 (XX) of 16 May 1968

Notification received on:

20 March 1969

DENMARK

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 33, p. 261. For final or revised texts of annexes to the Convention transmitted to the Secretary-General subsequent to the date of its registration, see: vol. 71, p. 318; vol. 79, p. 326; vol. 117, p. 386; vol. 275, p. 298; vol. 314, p. 308; vol. 323, p. 364; vol. 327, p. 326; vol. 371, p. 266; vol. 423, p. 284, and vol. 559, p. 348; for other subsequent actions relating to this Convention, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 8, as well as annex A in volumes 602, 617, 633, 636, 638, 639, 642, 645, 647, 650, 651, 653, 656 and 659.

ANNEXE A

N° 521. CONVENTION SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES. APPROUVÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 21 NOVEMBRE 1947¹

ACCEPTATION du texte révisé de l'annexe XII, adopté par le Conseil de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime par sa résolution C. 37 (XX) du 16 mai 1968

Notification reçue le :

20 mars 1969

DANEMARK

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 33, p. 261. Pour les textes finals ou révisés d'annexes communiqués au Secrétaire général postérieurement à la date d'enregistrement de la Convention, voir: vol. 71, p. 318; vol. 79, p. 326; vol. 117, p. 386; vol. 275, p. 298; vol. 314, p. 308; vol. 323, p. 364; vol. 327, p. 326; vol. 371, p. 266; vol. 423, p. 284, et vol. 559, p. 318; pour les autres faits ultérieurs concernant cette Convention, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 1 à 8, ainsi que l'annexe A des volumes 602, 617, 633, 636, 638, 639, 642, 645, 647, 650, 651, 653, 656 et 659.

No. 814. GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE¹XIX. PROTOCOL OF RECTIFICATION TO THE FRENCH TEXT OF THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE. DONE AT GENEVA ON 15 JUNE 1955²

EXTENSION of time-limit for acceptance

The CONTRACTING PARTIES to the General Agreement on Tariffs and Trade on 20 November 1967 extended the time-limit for acceptance of the Protocol until two weeks after the opening of their twenty-fifth session in 1968, and, on 25 November 1968, further extended the time-limit until the close of their twenty-sixth session.

ACCEPTANCES

<i>State</i>	<i>Date of acceptance of the Protocol and of entry into force of those rectifications relating to Parts II and III of the General Agreement on Tariffs and Trade</i>	
ARGENTINA	11 October	1967 ⁽¹⁾
BRAZIL	21 March	1963 ⁽²⁾
CAMEROON	1 January	1960 ⁽³⁾
CENTRAL AFRICAN REPUBLIC	14 August	1960 ⁽³⁾
CHAD	11 August	1960 ⁽³⁾
CONGO (REPUBLIC OF)	15 August	1960 ⁽³⁾
CYPRUS	16 August	1960 ⁽³⁾
DAHOMY	1 August	1960 ⁽³⁾
GABON	17 August	1960 ⁽³⁾
ICELAND	21 April	1968 ⁽¹⁾
IRELAND	22 December	1967 ⁽¹⁾
ISRAEL	5 July	1962 ⁽¹⁾
IVORY COAST	7 August	1960 ⁽³⁾
JAMAICA	6 August	1962 ⁽³⁾
KUWAIT	19 June	1961 ⁽³⁾
MADAGASCAR	25 June	1960 ⁽³⁾
MAURITANIA	28 November	1960 ⁽³⁾
NIGER	3 August	1960 ⁽³⁾
POLAND	18 October	1967 ⁽¹⁾
PORTUGAL	6 May	1962 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ By acceptance of its Protocol of Accession.

⁽²⁾ By signature.

⁽³⁾ By accession under article XXVI:5(c).

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 55, p. 187; for subsequent actions relating to this Agreement, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 8, as well as annex A in volumes 609, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 640 and 651.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 253, p. 316; for subsequent actions relating to this Protocol, see references in Cumulative Indexes Nos. 3 to 8.

N° 814. ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE¹XIX. PROTOCOLE DE RECTIFICATION DU TEXTE FRANÇAIS DE L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE. FAIT À GENÈVE, LE 15 JUIN 1955²

EXTENSION du délai d'acceptation

Les PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce ont, le 20 novembre 1967, reporté la date limite de l'acceptation du Protocole jusqu'à deux semaines après l'ouverture de leur vingt-cinquième session de 1968, et ont à nouveau, le 25 novembre 1968, reporté cette date à la clôture de leur vingt-sixième session.

ACCEPTATIONS

<i>État</i>	<i>Date d'acceptation du Protocole et d'entrée en vigueur des rectifications concernant les Parties II et III de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce</i>	
ARGENTINE	11 octobre	1967 ⁽¹⁾
BRÉSIL	21 mars	1963 ⁽²⁾
CAMEROUN	1 ^{er} janvier	1960 ⁽³⁾
CHYPRE	16 août	1960 ⁽³⁾
CONGO (RÉPUBLIQUE DU)	15 août	1960 ⁽³⁾
CÔTE D'IVOIRE	7 août	1960 ⁽³⁾
DAHOMÉY	1 ^{er} août	1960 ⁽³⁾
ESPAGNE	29 août	1963 ⁽¹⁾
GABON	17 août	1960 ⁽³⁾
HAUTE-VOLTA	5 août	1960 ⁽³⁾
IRLANDE	22 décembre	1967 ⁽¹⁾
ISLANDE	21 avril	1968 ⁽¹⁾
ISRAËL	5 juillet	1962 ⁽¹⁾
JAMAÏQUE	6 août	1962 ⁽³⁾
KOWEÏT	19 juin	1961 ⁽³⁾
MADAGASCAR	25 juin	1960 ⁽³⁾
MAURITANIE	28 novembre	1960 ⁽³⁾
NIGER	3 août	1960 ⁽³⁾
POLOGNE	18 octobre	1967 ⁽¹⁾
PORTUGAL	6 mai	1962 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Par acceptation de son Protocole d'accession.

⁽²⁾ Par signature.

⁽³⁾ Par adhésion en vertu de l'article XXVI, paragraphe 5, alinéa c.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 55, p. 187; pour les faits ultérieurs concernant cet Accord, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 8, ainsi que l'annexe A des volumes 609, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 640 et 651.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 253, p. 316; pour les faits ultérieurs intéressant ce Protocole, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 3 à 8.

<i>State</i>	<i>Date of acceptance of the Protocol and of entry into force of those rectifications relating to Parts II and III of the General Agreement on Tariffs and Trade</i>	
REPUBLIC OF KOREA	14 April	1967 ⁽¹⁾
SENEGAL	20 June	1960 ⁽³⁾
SPAIN	29 August	1963 ⁽¹⁾
SWITZERLAND	1 August	1966 ⁽¹⁾
TOGO	27 April	1960 ⁽³⁾
UPPER VOLTA	5 August	1960 ⁽³⁾
URUGUAY	7 February	1969 ⁽⁴⁾
YUGOSLAVIA	25 August	1966 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ By acceptance of its Protocol of Accession.

⁽³⁾ By accession under article XXVI:5(c).

⁽⁴⁾ By acceptance of the Protocol amending the General Agreement on Tariffs and Trade to introduce a Part IV on Trade and Development (registered under No. 814 LI).

ENTRY INTO FORCE of the rectifications relating to Part I of the General Agreement on Tariffs and Trade

The Protocol having, as a result of the aforesaid acceptances, been accepted as on 7 February 1969 by all seventy-six States then contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade, the above-mentioned rectifications came into force on that date in accordance with paragraph V of the said Protocol.

<i>État</i>	<i>Date d'acceptation du Protocole et d'entrée en vigueur des rectifications concernant les Parties II et III de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce</i>	
RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE	14 août	1960 ⁽³⁾
RÉPUBLIQUE DE CORÉE	14 avril	1967 ⁽¹⁾
SÉNÉGAL	20 juin	1960 ⁽³⁾
SUISSE	1 ^{er} août	1960 ⁽¹⁾
TCHAD	11 août	1960 ⁽³⁾
TOGO	27 avril	1960 ⁽³⁾
URUGUAY	7 février	1969 ⁽⁴⁾
YUGOSLAVIE	25 août	1966 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Par acceptation de son Protocole d'accession.

⁽³⁾ Par adhésion en vertu de l'article XXVI, paragraphe 5, alinéa c.

⁽⁴⁾ Par acceptation du Protocole modifiant l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce par l'insertion d'une partie IV relative au commerce et au développement (enregistré sous le n° 814 L1).

ENTRÉE EN VIGUEUR des rectifications concernant la Partie I de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

Le Protocole ayant, par suite des acceptations sus-indiquées, été accepté à la date du 7 février 1969 par la totalité des soixante-seize États alors parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, les rectifications susmentionnées sont entrées en vigueur le même jour, conformément au paragraphe V dudit Protocole.

XXI. PROTOCOL AMENDING THE PREAMBLE AND PARTS II AND III OF THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE. DONE AT GENEVA ON 10 MARCH 1955¹

EXTENSION of time-limit for acceptance

The CONTRACTING PARTIES to the General Agreement on Tariffs and Trade on 20 November 1967 extended the time-limit for the acceptance of the Protocol until two weeks after the opening of their twenty-fifth session in 1968, and, on 25 November 1968, further extended the time-limit until the close of their twenty-sixth session.

ACCEPTANCES

<i>State</i>	<i>Date of acceptance and of entry into force</i>
ARGENTINA	11 October 1967 ⁽¹⁾
BRAZIL	21 March 1963 ⁽²⁾
ICELAND	21 April 1968 ⁽¹⁾
IRELAND	22 December 1967 ⁽¹⁾
ISRAEL	5 July 1962 ⁽¹⁾
POLAND	18 October 1968 ⁽¹⁾
PORTUGAL	6 May 1962 ⁽¹⁾
REPUBLIC OF KOREA	14 April 1967 ⁽¹⁾
SPAIN	29 August 1963 ⁽¹⁾
SWITZERLAND	1 August 1966 ⁽¹⁾
URUGUAY	7 February 1969 ⁽³⁾
YUGOSLAVIA	25 August 1966 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ By acceptance of its Protocol of Accession.

⁽²⁾ By signature.

⁽³⁾ By acceptance of the Protocol amending the General Agreement on Tariffs and Trade to introduce a Part IV on Trade and Development (registered under No. 814 LI).

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 278 p. 168; for subsequent actions relating to this Protocol, see references in Cumulative Indexes Nos. 3 to 8.

XXI. PROTOCOLE PORTANT AMENDEMENT DU PRÉAMBULE ET DES PARTIES II ET III DE L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE. FAIT À GENÈVE LE 10 MARS 1955¹

EXTENSION du délai d'acceptation

Les PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce ont, le 20 novembre 1967, reporté la date limite de l'acceptation du Protocole jusqu'à deux semaines après l'ouverture de leur vingt-cinquième session de 1968, et ont à nouveau, le 25 novembre 1968, reporté cette date à la clôture de leur vingt-sixième session.

ACCEPTATIONS

<i>État</i>	<i>Date d'acceptation et d'entrée en vigueur</i>
ARGENTINE	11 octobre 1967 ⁽¹⁾
BRÉSIL	21 mars 1963 ⁽²⁾
ESPAGNE	29 août 1963 ⁽¹⁾
IRLANDE	22 décembre 1967 ⁽¹⁾
ISLANDE	21 avril 1968 ⁽¹⁾
ISRAËL	5 juillet 1962 ⁽¹⁾
POLOGNE	18 octobre 1968 ⁽¹⁾
PORTUGAL	6 mai 1962 ⁽¹⁾
RÉPUBLIQUE DE CORÉE	14 avril 1967 ⁽¹⁾
SUISSE	1 ^{er} août 1966 ⁽¹⁾
URUGUAY	7 février 1969 ⁽²⁾
YUGOSLAVIE	25 août 1966 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Par acceptation de son Protocole d'accession.

⁽²⁾ Par signature.

⁽³⁾ Par acceptation du Protocole modifiant l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce par l'insertion d'une partie IV relative au commerce et au développement (enregistré sous le n° 814 L1).

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 278, p. 169; pour les faits ultérieurs intéressant ce Protocole, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 3 à 8.

XXII. PROCÈS-VERBAL OF RECTIFICATION CONCERNING THE PROTOCOL AMENDING PART I AND ARTICLES XXIX AND XXX OF THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE, THE PROTOCOL AMENDING THE PREAMBLE AND PARTS II AND III OF THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE AND THE PROTOCOL OF ORGANIZATIONAL AMENDMENTS TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE. DONE AT GENEVA ON 3 DECEMBER 1955¹

ACCEPTANCES

<i>State</i>	<i>Date of acceptance and of entry into force</i>
ARGENTINA	11 October 1967 ⁽¹⁾
BRAZIL	21 March 1963 ⁽²⁾
CAMEROON	1 January 1960 ⁽³⁾
CENTRAL AFRICAN REPUBLIC	14 August 1960 ⁽³⁾
CHAD	11 August 1960 ⁽³⁾
CONGO (REPUBLIC OF)	15 August 1960 ⁽³⁾
CYPRUS	16 August 1960 ⁽³⁾
DAHOMEY	1 August 1960 ⁽³⁾
GABON	17 August 1960 ⁽³⁾
GAMBIA	18 February 1965 ⁽³⁾
ICELAND	21 April 1968 ⁽¹⁾
IRELAND	22 December 1967 ⁽¹⁾
ISRAEL	5 July 1962 ⁽¹⁾
IVORY COAST	7 August 1960 ⁽³⁾
JAMAICA	6 August 1962 ⁽³⁾
KUWAIT	19 June 1961 ⁽³⁾
MADAGASCAR	25 June 1960 ⁽³⁾
MAURITANIA	28 November 1960 ⁽³⁾
NIGER	3 August 1960 ⁽³⁾
POLAND	18 October 1967 ⁽¹⁾
PORTUGAL	6 May 1962 ⁽¹⁾
REPUBLIC OF KOREA	14 April 1967 ⁽¹⁾
SENEGAL	20 June 1960 ⁽³⁾
SPAIN	29 August 1963 ⁽¹⁾
SWITZERLAND	1 August 1966 ⁽¹⁾
TOGO	27 April 1960 ⁽³⁾
UPPER VOLTA	5 August 1960 ⁽³⁾
URUGUAY	7 February 1969 ⁽⁴⁾
YUGOSLAVIA	25 August 1966 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ By acceptance of its Protocol of Accession.

⁽²⁾ By signature.

⁽³⁾ By accession under article XXVI:5(c).

⁽⁴⁾ By acceptance of the Protocol amending the General Agreement on Tariffs and Trade to introduce a Part IV on Trade and Development (registered under No. 814 LI).

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 278, p. 246; for subsequent actions relating to this Procès-Verbal, see references in Cumulative Indexes Nos. 3 to 8.

XXII. PROCÈS-VERBAL DE RECTIFICATION DU PROTOCOLE PORTANT AMENDEMENT DE LA PARTIE I ET DES ARTICLES XXIX ET XXX DE L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE, DU PROTOCOLE PORTANT AMENDEMENT DU PRÉAMBULE ET DES PARTIES II ET III DE L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE ET DU PROTOCOLE D'AMENDEMENTS AUX DISPOSITIONS ORGANIQUES DE L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE. FAIT À GENÈVE, LE 3 DÉCEMBRE 1955¹

<i>État</i>	<i>Date d'acceptation et d'entrée en vigueur</i>	
ARGENTINE	11 octobre	1967 ⁽¹⁾
BRÉSIL	21 mars	1963 ⁽²⁾
CAMEROUN	1 ^{er} janvier	1960 ⁽³⁾
CHYPRE	16 août	1960 ⁽³⁾
CONGO (RÉPUBLIQUE DU)	15 août	1960 ⁽³⁾
CÔTE D'IVOIRE	7 août	1960 ⁽³⁾
DAHOMEY	1 ^{er} août	1960 ⁽³⁾
ESPAGNE	29 août	1963 ⁽¹⁾
GABON	17 août	1960 ⁽³⁾
GAMBIE	18 février	1965 ⁽³⁾
HAUTE-VOLTA	5 août	1960 ⁽³⁾
IRLANDE	22 décembre	1967 ⁽¹⁾
ISLANDE	21 avril	1968 ⁽¹⁾
ISRAËL	5 juillet	1962 ⁽¹⁾
JAMAÏQUE	6 août	1962 ⁽³⁾
KOWEIT	19 juin	1961 ⁽³⁾
MADAGASCAR	25 juin	1960 ⁽³⁾
MAURITANIE	28 novembre	1960 ⁽³⁾
NIGER	3 août	1960 ⁽³⁾
POLOGNE	18 octobre	1967 ⁽¹⁾
PORTUGAL	6 mai	1962 ⁽¹⁾
RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE	14 août	1960 ⁽³⁾
RÉPUBLIQUE DE CORÉE	14 avril	1967 ⁽¹⁾
SÉNÉGAL	20 juin	1960 ⁽³⁾
SUISSE	1 ^{er} août	1966 ⁽¹⁾
TCHAD	11 août	1960 ⁽³⁾
TOGO	27 avril	1960 ⁽³⁾
URUGUAY	7 février	1969 ⁽⁴⁾
YOUGOSLAVIE	25 août	1966 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Par acceptation de son Protocole d'accession.

⁽²⁾ Par signature.

⁽³⁾ Par adhésion en vertu de l'article XXVI, paragraphe 5, alinéa c.

⁽⁴⁾ Par acceptation du Protocole modifiant l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce par l'insertion d'une partie IV relative au commerce et au développement (enregistré sous le n° 814 LI).

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 278, p. 247; pour les faits ultérieurs concernant ce procès-verbal, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 3 à 8.

XXXIV. PROTOCOL RELATING TO NEGOTIATIONS FOR THE ESTABLISHMENT OF NEW SCHEDULE III—BRAZIL—TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE. DONE AT GENEVA ON 31 DECEMBER 1958¹

ENTRY INTO FORCE of schedule XXII—Denmark—to Part III of the Protocol

In accordance with paragraph 6 and 10 of the Protocol, Schedule XXII—Denmark—contained in Annex C came into force between Denmark and all Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on 30 March 1959, i.e., on the thirtieth day following the day (28 February 1959) upon which notification had been received by the Executive Secretary to the Contracting Parties from Denmark of its intention to apply its concessions in that schedule.

ENTRY INTO FORCE of Parts I and II of the Protocol

In accordance with paragraphs 3 and 5, respectively, of the Protocol, Parts I and II thereof came into force on 7 February 1969, the date upon which the said Protocol had been accepted by all governments then contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade, schedule III—Brazil—contained in Annex C to the Protocol having been replaced on the same date by schedule III—Brazil—contained in Annex A according to the terms of paragraph 1 of the Protocol. The dates of acceptance in respect of each Contracting Parties are given below:

<i>State</i>	<i>Date of acceptance</i>
ARGENTINA	11 October 1967 ⁽¹⁾
AUSTRALIA	5 July 1960 ⁽²⁾
AUSTRIA	27 February 1959 ⁽²⁾
BARBADOS	30 November 1966 ⁽³⁾
BELGIUM	5 April 1960 ⁽⁴⁾
BRAZIL	29 July 1966 ⁽⁵⁾
BURMA	14 November 1968 ⁽³⁾
BURUNDI	1 July 1962 ⁽³⁾
CAMEROON	1 January 1960 ⁽³⁾
CANADA	21 April 1959 ⁽²⁾
CENTRAL AFRICAN REPUBLIC	14 August 1960 ⁽³⁾
CEYLON	31 October 1959 ⁽²⁾
CHAD	11 August 1960 ⁽³⁾
CHILE	9 September 1968 ⁽⁵⁾
CONGO (REPUBLIC OF)	15 August 1960 ⁽³⁾
CUBA	28 December 1965 ⁽⁵⁾

⁽¹⁾ By acceptance of its Protocol of Accession.

⁽²⁾ By signature.

⁽³⁾ By accession under article XXVI:5(c).

⁽⁴⁾ By ratification.

⁽⁵⁾ By acceptance of the Protocol amending the General Agreement on Tariffs and Trade to introduce a Part IV on Trade and Development (registered under No. 814 LI).

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 398, p. 318, and vol. 452, p. 286.

XXXIV. PROTOCOLE CONCERNANT LES NÉGOCIATIONS EN VUE DE L'ÉTABLISSEMENT DE LA NOUVELLE LISTE III — BRÉSIL — ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE. FAIT À GENÈVE LE 31 DÉCEMBRE 1958¹

ENTRÉE EN VIGUEUR de la liste XXII — Danemark — annexée à la partie III du Protocole

Conformément aux paragraphes 6 et 10 du Protocole, la liste XXII — Danemark — figurant à l'annexe C est entrée en vigueur entre le Danemark et toutes les Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce le 30 mars 1959, soit le trentième jour ayant suivi celui (28 février 1959) où le Secrétaire exécutif des Parties contractantes a reçu du Danemark notification de son intention d'appliquer les concessions requises dans cette liste.

ENTRÉE EN VIGUEUR des parties I et II du Protocole

Conformément aux paragraphes 3 et 5, respectivement, du Protocole, les parties I et II de ce dernier sont entrées en vigueur le 7 février 1969, date à laquelle ledit Protocole avait été accepté par tous les gouvernements alors parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, la liste III — Brésil — figurant à l'annexe C du Protocole étant le même jour remplacée par la liste III — Brésil — figurant à l'annexe A comme prévu par le paragraphe 1 du Protocole. La date d'acceptation pour chaque Partie contractante est donnée ci-après :

<i>État</i>	<i>Date d'acceptation</i>
AFRIQUE DU SUD	22 mai 1959 ⁽²⁾
ARGENTINE	11 octobre 1967 ⁽¹⁾
AUSTRALIE	5 juillet 1960 ⁽²⁾
AUTRICHE	27 février 1959 ⁽²⁾
BARBADE	30 novembre 1966 ⁽³⁾
BELGIQUE	5 avril 1960 ⁽⁴⁾
BIRMANIE	14 novembre 1968 ⁽²⁾
BRÉSIL	29 juillet 1966 ⁽⁵⁾
BURUNDI	1 ^{er} juillet 1962 ⁽³⁾
CAMEROUN	1 ^{er} janvier 1960 ⁽³⁾
CANADA	21 avril 1959 ⁽²⁾
CEYLAN	31 octobre 1959 ⁽²⁾
CHILI	9 septembre 1968 ⁽⁵⁾
CHYPRE	16 août 1966 ⁽³⁾
CONGO (RÉPUBLIQUE DU)	15 août 1966 ⁽³⁾
CÔTE D'IVOIRE	7 août 1960 ⁽³⁾

(¹) Par acceptation de son Protocole d'accession.

(²) Par signature.

(³) Par adhésion en vertu de l'article XXVI, paragraphe 5, alinéa c.

(⁴) Par ratification.

(⁵) Par acceptation du Protocole modifiant l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce par l'insertion d'une partie IV relative au commerce et au développement (enregistré sous le n° 814 LI).

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 398, p. 319, et vol. 452, p. 287.

<i>State</i>	<i>Date of acceptance</i>	
CYPRUS	16 August	1960 ⁽³⁾
CZECHOSLOVAKIA	13 May	1959 ⁽²⁾
DAHOMY	1 August	1960 ⁽³⁾
DENMARK	28 February	1959 ⁽²⁾
DOMINICAN REPUBLIC	14 October	1962 ⁽⁶⁾
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY	29 September	1960 ⁽²⁾
FINLAND	23 January	1959 ⁽²⁾
FRANCE	10 February	1959 ⁽²⁾
GABON	17 August	1960 ⁽³⁾
GAMBIA	18 February	1965 ⁽³⁾
GHANA	28 March	1960 ⁽⁴⁾
GREECE	18 November	1960 ⁽²⁾
GUYANA	26 May	1966 ⁽³⁾
HAITI	6 November	1962 ⁽²⁾
ICELAND	21 April	1968 ⁽¹⁾
INDIA	24 June	1959 ⁽²⁾
INDONESIA	26 May	1959 ⁽²⁾
IRELAND	22 December	1967 ⁽¹⁾
ISRAEL	5 July	1962 ⁽¹⁾
ITALY	12 January	1963 ⁽⁶⁾
IVORY COAST	7 August	1960 ⁽³⁾
JAMAICA	6 August	1962 ⁽³⁾
JAPAN	24 June	1959 ⁽²⁾
KENYA	12 December	1963 ⁽³⁾
KUWAIT	19 June	1961 ⁽³⁾
LUXEMBOURG	17 May	1960 ⁽⁴⁾
MADAGASCAR	25 June	1960 ⁽³⁾
MALAWI	6 July	1964 ⁽³⁾
MALAYSIA	16 November	1959 ⁽²⁾
MALTA	21 September	1964 ⁽³⁾
MAURITANIA	28 November	1960 ⁽³⁾
NETHERLANDS	2 April	1959 ⁽²⁾
NEW ZEALAND	4 December	1961 ⁽²⁾
NICARAGUA	28 November	1968 ⁽⁵⁾
NIGER	3 August	1960 ⁽³⁾
NIGERIA	1 October	1960 ⁽³⁾
NORWAY	5 February	1959 ⁽²⁾
PAKISTAN	8 December	1960 ⁽²⁾
PERU	16 November	1959 ⁽²⁾

(¹) By acceptance of its Protocol of Accession.

(²) By signature.

(³) By accession under article XXVI:5(c).

(⁴) By ratification.

(⁵) By acceptance of the Protocol amending the General Agreement on Tariffs and Trade to introduce a Part IV on Trade and Development (registered under No. 814 LI).

(⁶) By acceptance of the Protocol embodying Results of the 1960-1961 Tariff Conference.

<i>État</i>	<i>Date d'acceptation</i>
CUBA	28 décembre 1965 ⁽⁵⁾
DAHOMÉY	1 ^{er} août 1960 ⁽³⁾
DANEMARK	28 février 1959 ⁽²⁾
ESPAGNE	29 août 1963 ⁽¹⁾
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE	10 février 1959 ⁽²⁾
FINLANDE	23 janvier 1959 ⁽²⁾
FRANCE	10 février 1959 ⁽²⁾
GABON	17 août 1960 ⁽³⁾
GAMBIE	18 février 1965 ⁽³⁾
GHANA	28 mars 1960 ⁽⁴⁾
GRÈCE	18 novembre 1960 ⁽²⁾
GUYANE	26 mai 1966 ⁽³⁾
HAÏTI	6 novembre 1962 ⁽²⁾
HAUTE-VOLTA	5 août 1960 ⁽³⁾
INDE	24 juin 1959 ⁽²⁾
INDONÉSIE	26 mai 1959 ⁽²⁾
IRLANDE	22 décembre 1967 ⁽¹⁾
ISLANDE	21 avril 1968 ⁽¹⁾
ISRAËL	5 juillet 1962 ⁽¹⁾
ITALIE	12 janvier 1963 ⁽⁶⁾
JAMAÏQUE	6 août 1962 ⁽³⁾
JAPON	24 juin 1959 ⁽²⁾
KENYA	12 décembre 1963 ⁽³⁾
KOWEÏT	19 juin 1961 ⁽³⁾
LUXEMBOURG	17 mai 1960 ⁽⁴⁾
MADAGASCAR	25 juin 1960 ⁽³⁾
MALAISIE	16 novembre 1959 ⁽²⁾
MALAWI	6 juillet 1964 ⁽³⁾
MALTE	21 septembre 1964 ⁽³⁾
MAURITANIE	28 novembre 1960 ⁽³⁾
NICARAGUA	28 novembre 1968 ⁽⁵⁾
NIGER	3 août 1960 ⁽³⁾
NIGÉRIA	1 ^{er} octobre 1960 ⁽³⁾
NORVÈGE	5 février 1959 ⁽²⁾
NOUVELLE-ZÉLANDE	4 décembre 1961 ⁽²⁾
OUGANDA	9 octobre 1962 ⁽³⁾
PAKISTAN	8 décembre 1960 ⁽²⁾
PAYS-BAS	2 avril 1959 ⁽²⁾
PÉROU	16 novembre 1959 ⁽²⁾

(1) Par acceptation de son Protocole d'accession.

(2) Par signature.

(3) Par adhésion en vertu de l'article XXVI, paragraphe 5, alinéa c.

(4) Par ratification.

(5) Par acceptation du Protocole modifiant l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce par l'insertion d'une partie IV relative au commerce et au développement (enregistré sous le n° 814 LI).

(6) Par acceptation du Protocole reprenant les résultats de la Conférence de négociations commerciales de 1960-1961.

<i>State</i>	<i>Date of acceptance</i>	
POLAND	18 October	1967 ⁽¹⁾
PORTUGAL	6 May	1962 ⁽¹⁾
REPUBLIC OF KOREA	14 April	1967 ⁽¹⁾
RHODESIA	20 February	1959 ⁽²⁾
RWANDA	1 July	1962 ⁽²⁾
SENEGAL	20 June	1960 ⁽²⁾
SIERRA LEONE	27 April	1961 ⁽²⁾
SOUTH AFRICA	22 May	1959 ⁽²⁾
SPAIN	29 August	1963 ⁽¹⁾
SWEDEN	16 February	1959 ⁽²⁾
SWITZERLAND	1 August	1966 ⁽¹⁾
TOGO	27 April	1960 ⁽²⁾
TRINIDAD AND TOBAGO	31 August	1962 ⁽²⁾
TURKEY	16 August	1962 ⁽²⁾
UGANDA	9 October	1962 ⁽²⁾
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND	6 November	1959 ⁽²⁾
UNITED REPUBLIC OF TANZANIA	9 December	1961 ⁽²⁾
UNITED STATES OF AMERICA	10 February	1959 ⁽²⁾
UPPER VOLTA	5 August	1960 ⁽²⁾
URUGUAY	7 February	1969 ⁽⁵⁾
YUGOSLAVIA	25 August	1966 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ By acceptance of its Protocol of Accession.

⁽²⁾ By signature.

⁽³⁾ By accession under article XXVI:5(c).

⁽⁵⁾ By acceptance of the Protocol amending the General Agreement on Tariffs and Trade to introduce a Part IV on Trade and Development (registered under No. 814 L1).

Certified statements were registered by the Director-General of the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on 20 March 1969.

<i>État</i>	<i>Date d'acceptation</i>
POLOGNE	18 octobre 1967 ⁽¹⁾
PORTUGAL	6 mai 1962 ⁽¹⁾
RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE	14 août 1960 ⁽³⁾
RÉPUBLIQUE DE CORÉE	14 avril 1967 ⁽¹⁾
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE	14 octobre 1962 ⁽⁶⁾
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE	29 septembre 1960 ⁽³⁾
RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE	9 décembre 1961 ⁽³⁾
RHODÉSIE	20 février 1959 ⁽²⁾
ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IR- LANDE DU NORD	6 novembre 1959 ⁽²⁾
RWANDA	1 ^{er} juillet 1962 ⁽³⁾
SÉNÉGAL	20 juin 1960 ⁽³⁾
SIERRA LEONE	27 avril 1961 ⁽³⁾
SUÈDE	16 février 1959 ⁽²⁾
SUISSE	1 ^{er} août 1966 ⁽¹⁾
TCHAD	11 août 1960 ⁽³⁾
TCHÉCOSLOVAQUIE	13 mai 1959 ⁽²⁾
TOGO	27 avril 1960 ⁽³⁾
TRINITÉ-ET-TOBAGO	31 août 1962 ⁽³⁾
TURQUIE	16 août 1962 ⁽³⁾
URUGUAY	7 février 1969 ⁽⁶⁾
YUGOSLAVIE	25 août 1966 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Par acceptation de son Protocole d'accession.

⁽²⁾ Par signature.

⁽³⁾ Par adhésion en vertu de l'article XXVI, paragraphe 5, alinéa c.

⁽⁴⁾ Par acceptation du Protocole modifiant l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce par l'insertion d'une partie IV relative au commerce et au développement (enregistré sous le n° 814 LI).

⁽⁶⁾ Par acceptation du Protocole reprenant les résultats de la Conférence de négociations commerciales de 1960-1961.

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce le 20 mars 1969.

XXXIV. PROCÈS-VERBAL¹ CONTAINING SCHEDULES TO BE ANNEXED TO THE PROTOCOL RELATING TO NEGOTIATIONS FOR THE ESTABLISHMENT OF NEW SCHEDULE III—BRAZIL—TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE (BRAZIL AND UNITED STATES OF AMERICA) (WITH SCHEDULES). DONE AT GENEVA ON 10 FEBRUARY 1959

Authentic texts of the Procès-Verbal: English and French.

Authentic text of the schedules: English.

Registered by the Director-General of the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on 20 March 1969.

The Governments of the United States of Brazil and of the United States of America, having completed, after the opening for signature on 31 December 1958 of the Protocol Relating to Negotiations for the Establishment of New Schedule III—Brazil—to the General Agreement on Tariffs and Trade, the negotiations provided for in the Decision of the CONTRACTING PARTIES of 16 November 1956,

Agree that the annexed schedule of concessions relating to Brazil shall be incorporated in Schedule III—Brazil, contained in Annex A to the Protocol; and that the annexed schedule of modifications of concessions contained in Schedule XX—United States of America shall be incorporated in Annex B to the Protocol, in accordance with the provisions of paragraph 8 of the aforementioned Protocol.

IN WITNESS WHEREOF the respective representatives, duly authorized, have signed the present Procès-Verbal.

DONE at Geneva on this tenth day of February one thousand nine hundred and fifty-nine.

¹ Accepted on behalf of Brazil and the United States, by signature, on 10 February 1959, and came into force on 7 February 1969, the date of entry into force of Part III of the Protocol, in accordance with its provisions.

XXXIV. PROCÈS-VERBAL¹ RELATIF AUX LISTES À ANNEXER AU PROTOCOLE CONCERNANT LES NÉGOCIATIONS EN VUE DE L'ÉTABLISSEMENT DE LA NOUVELLE LISTE III — BRÉSIL — ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE (BRÉSIL ET ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE) [AVEC LISTES]. FAIT À GENÈVE LE 10 FÉVRIER 1959

Textes authentiques du Procès-verbal: anglais et français.

Texte authentique des listes: anglais.

Enregistré par le Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce le 20 mars 1969.

Les gouvernements des États-Unis du Brésil et des États-Unis d'Amérique, ayant terminé, après l'ouverture à la signature, le 31 décembre 1958, du Protocole concernant les négociations en vue de l'établissement de la nouvelle Liste III — Brésil — annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, les négociations prévues par la Décision des PARTIES CONTRACTANTES en date du 16 novembre 1956,

Sont convenus de ce qui suit: La liste de concessions ci-annexée concernant le Brésil sera incorporée à la Liste III — Brésil, reprise à l'annexe A dudit Protocole; la liste de modifications de concessions ci-annexée, reprise à la Liste XX — États-Unis d'Amérique, sera incorporée à l'annexe B du Protocole, conformément aux dispositions du paragraphe 8 dudit Protocole.

EN FOI DE QUOI les représentants respectifs desdits gouvernements, dûment autorisés, ont signé le présent Procès-verbal.

FAIT à Genève, le dix février mil neuf cent cinquante-neuf.

¹ Accepté au nom du Brésil et des États-Unis d'Amérique, par signature, le 10 février 1959, et entré en vigueur le 7 février 1969, date d'entrée en vigueur de la Partie III du Protocole, conformément à ses dispositions.

For the United States of Brazil:

Pour les États-Unis du Brésil:

BARBOZA-CARNEIRO

For the United States of America:

Pour les États-Unis d'Amérique:

Henri S. VILLARD

ANNEX ANNEXESCHEDULE III - BRAZILThis schedule is authentic in the English LanguagePART IMost-Favoured-Nation Tariff

Tariff Number	Description of products	Rate of duty
01-03	Live animals of the bovine species, including buffaloes:	
001	For breeding	Free
01-06	Live swine	
001	For breeding	Free
01-08	Birds and fowl:	
001	Day-old chicks	Free
04-06	Cheese:	
005	"Cheddar"	60%
04-08	Eggs of domestic birds:	
001	For hatching	Free
07-04	Dried leguminous vegetables (pulse) shelled or not, whole or split:	
001	Peas	40%
08-06	Coconuts and common nuts:	
001Ex	Walnuts in the shell	40%
08-09	Other fresh fruit:	
008	Apples	40%
012	Pears	40%
014	Grapes	40%
08-10	Fruit, dry or dried, dehydrated, roasted, salted or not, without added sugar, whole, in pieces or sliced:	

SCHEDULE III - BRAZIL

2.

Tariff number	Description of products	Rate of duty
08-10		
001	Plums	40%
012	Grapes	40%
10-01	Wheat, including spelt:	
001Ex	In the grain, unhusked for a minimum global tariff quota of 750.000 (seven hundred and fifty thousand) metric tons each year free of duty. NOTE - The quota mentioned above is not subject to Note 15 and Article 4 of Law n. 3.244, of August 14th 1957.	
10-08Ex	Cereal mixtures for feeding animals	15%
12-03	Seeds and fruit of a kind used for sowing:	
002	Ornamental garden, vegetable garden or orchard	Free
003	Alfalfa, "capim", grass, lucerne and other fodder seed	Free
15-01	Lard and other rendered pig fats, liquid or not:	
001	Crude	40%
002	Refined	50%
19-01	Preparations with a basis of flour, starch or malt extract, for use as infant food or for dietetic or culinary use, sweetened or not, containing less than 25% of cocoa:	
001	Compound cereals for infant food	15%
004Ex	Prepared mixes consisting of wheat flour and other ingredients ready for baking with only the addition of liquid, or of liquid and eggs	30%
19-03Ex	Alimentary pastes, with added meat, vegetables and the like for infant food	15%

SCHEDULE III - BRAZIL

3.

Tariff number	Description of products	Rate of duty
22-09	Spirits, liqueurs and other spirituous beverages:	
003Ex	Whisky, Bourbon and Rye	70%
23-09	Animal food preparations not elsewhere specified or included:	
003	Concentrated food preparations or balanced rations, whether or not containing vitamins or antibiotics	15%
24-02	Manufactured tobacco:	
001	Wrapper tobacco for cigars	20%
25-03	Sulphur, crude or refined:	
001	In bulk	Free
002	In sticks, bricks, loaves, tubes, and like forms, including ground sulphur	Free
27-14	Asphalt and bitumen, natural and artificial, including petroleum or shale residues:	
001Ex	Gilsonite	15%
28-10	Phosphorus pentoxide and phosphoric acids (meta-ortho-and pyro):	
001	Metaphosphoric acid (glacial phosphoric acid)	10%
002	Orthophosphoric acid (ordinary phosphoric acid)	10%
003	Pyrophosphoric acid	10%
28-12	Boric acid and boric oxide:	
001	Boric acid	10%
28-22	Manganese oxides:	
001	Permanganic anhydride	15%
002	Manganese dioxide (manganous anhydride)	15%

SCHEDULE III - BRAZIL

4.

Tariff number	Description of products	Rate of duty
28-22		
003	Manganic oxide (manganese sesquioxide or manganese (III) oxide)	15%
004	Manganous oxide (manganese protoxide)	15%
005	Manganomanganic oxide (saline oxide)	15%
28-40	Phosphates, phosphites and hypophosphites:	
028	Calcium hydrogen orthophosphate	10%
031	Calcium tetrahydrogen diorthophosphate	20%
033	Tricalcium diorthophosphate	10%
28-42	Carbonates and percarbonates:	
002	Sodium acid carbonate (sodium bicarbonate)	10%
28-46	Borates and perborates:	
012	Sodium metaborate	20%
015	Sodium perborate	20%
016	Sodium tetraborate (borax)	20%
29-02	Halogenated derivatives of hydrocarbons:	
	A - Acyclic:	
005	Methyl bromide (bromomethane)	Free
034	Hexachlorocyclohexane (gamma) isomer)	40%
035	Hexachlorocyclohexane (isomer mixture)	40%
048	Dichlorodiphenyltrichlorethane (DDT), concentrated at less than 99%	20%

SCHEDULE III - BRAZIL

5.

Tariff number	Description of products	Rate of duty
29-07	Halogenated, nitrated or sulphonated derivatives of phenols and phenol-alcohols:	
	A-Halogenated derivatives:	
001	Chlorophenols	10%
29-19	Phosphoric esters and their salts, including lactophosphates:	
005	Tricresyl phosphate (tricresylic phosphate)	10%
007	Triphenyl phosphate (triphenylic phosphate)	10%
29-22	Amine-function compounds:	
	A. Aniline and its derivatives:	
009	Nitroanilines	10%
	D. Other amine-function compounds:	
021	AlphaNaphthylamine and its salts	10%
026	BetaNaphthylamine and its salts	10%
033Ex	Metafenilenodiamine	10%
039Ex	Metatolulienodiamina	10%
29-34	Other organo-inorganic compounds:	
005	Tetraethyl-lead	7%
29-38	Provitamins and vitamins, their salts, esters and derivatives, including concentrates:	
003	Ergosterol	Free
005	Vitamin A (axerophthol)	Free
011	Vitamin B9 (folic acid, pteroyl-glutamic acid)	Free
014	Vitamin D (Calciferol, dihydro-tachysterol)	Free
015	Vitamin E (tocopherol)	Free
016	Vitamin H (biotine)	Free

SCHEDULE III - BRAZIL

6.

Tariff number	Description of products	Rate of duty
30-06	Other pharmaceutical articles and preparations:	
002	Dental cement	30%
31-02	Mineral or chemical fertilizers, nitrogenous, not intermixed and without other than inert substances added thereto:	
001	Calcium nitrates of ammonium (calcium/ammonium nitrates), sulphonitrates of calcium and of ammonium (calcium/ammonium sulphates/nitrates) and other ammonitrates	Free
002	Calcium chlorides of ammonium (calcium/ammonium chlorides)	Free
003	Calcium cyanamide with a nitrogen content of 22% or less	Free
004	Ammonium nitrates with a nitrogen content of 33% or less	Free
005	Calcium nitrates with a nitrogen content of 16% or less	Free
006	Nitrates of calcium and magnesium	Free
007	Sodium nitrates with a nitrogen content of 16% or less	Free
008	Ammonium sulphates	Free
009	Ammonium sulphonitrates (ammonium sulphate/nitrate)	Free
010	Urea with a nitrogen content of 45% or less	Free
31-03	Mineral or chemical fertilizers, phosphatic, not intermixed and without other than inert materials added thereto:	
001	Basic slag (Thomas slag, Thomas phosphates, phosphatic slag)	30%

SCHEDULE III - BRAZIL

7.

Tariff number	Description of products	Rate of duty
31-03		
002	Ammonium phosphates containing 6 parts or more of arsenious anhydride per million	30%
003	Bicalcic phosphate with a P_2O_5 content of 46% or less	30%
004	Disintegrated calcium phosphates (thermophosphates)	30%
005	Natural calcium phosphates (tricalcic phosphates), including ground apatite and ground phosphatic plaster	30%
006	Ammonium/potassium phosphates	30%
007	Potassium nitrophosphates (potassium nitrates/phosphates)	30%
008	Superphosphates with a P_2O_5 content of 22% or less	40%
009	Superphosphates with a P_2O_5 content of more than 22%	20%
31-04	Mineral or chemical fertilizers, potassic, not intermixed and without other than inert substances added thereto:	
001	Potassium chlorides	Free
002	Potassium nitrates with a KNO_3 content of 98% or less	Free
003	Natural potassium salts (carnallite, kainite, sylvinite and others)	Free
004	Potassium sulphate with a K_2O content of 52% or less	Free
005	Magnesium/potassium sulphate with a K_2O content of 30% or less	Free

SCHEDULE III - BRAZIL

8.

Tariff number	Description of products	Rate of duty
32-05	Synthetic organic colouring matters, including natural indigo, whether or not diluted or mixed, in the form of crystals, granules, paste, pieces or powder; optical bleaching agents, artificial colour lakes, organic pigments and mixtures of stabilized diazonium salts and the like and of couplers, designed to produce an insoluble azoic dye on fibres:	
002	When no registered equivalent national product exists	15%
35-03	Gelatin in flakes, sheets or other forms, in granules or in powder:	
001	With a high degree of purity, for the preparation of photographic emulsions	10%
37-01	Sensitized plates, unexposed (blank), of glass, plastics or other materials:	
001	Sensitized on both sides for radiography	Free
002	Sensitized on one side, for black and white prints	10%
003	Sensitized on one side, for coloured prints	10%
37-02	Sensitized films, unexposed (blank films), perforated or not, in rolls or strips:	
001	Cinematograph films, 35 millimetre	10%
002	Films sensitized on both sides for radiography	Free
003Ex	Black and white cinematograph films	20%
004Ex	Colour cinematograph films	20%

SCHEDULE III - BRAZIL

9.

Tariff number	Description of products	Rate of duty
37-07	Cinematograph films, including perforated films, more than 4 metres in length, exposed and developed, silent or bearing both the visual image and recorded sound, negative or positive:	
001	Newsreels	C\$1,00 linear metre
002	Educational or scientific films	Free
003	Other, negative, black and white	C\$1,00 linear metre
004	Other, negative, coloured	C\$1,00 linear metre
005	Other, positive, black and white	C\$1,50 linear metre
006	Other, positive, coloured	C\$1,50 linear metre
38-08	Resin and resinuous pitch (breu resinoso), including tall rosin	15%
38-11	Vegetable pitch of all kinds, excluding pitch falling within heading n° 38-08; brewers' pitch, caulking pitch and other similar preparations based on rosin or on vegetable pitch:	
002	Vegetable pitch	20%
38-12	Fungicides, antiseptics, antitick preparations, disinfectants, ant-killers, weed-killers, insecticides and the like, including poisoned bait:	
002	Anti-tick preparations, ant-killers, insecticides and the like	40%
003	Fungicides, weed-killers and the like	10%
004	Poisoned bait	10%
38-15	Rubber accelerators and inhibitors	15%
38-19	Chemical preparations and products,	

SCHEDULE III - BRAZIL

10.

Tariff number	Description of products	Rate of duty
38-19 (cont.)	residual products and by-products of the chemical industry, not elsewhere specified or included:	
017	Anti-oxidizing preparations for the rubber industry	15%
48-02	Paper weighing more than 35 but not more than 180 grams per square metre and paperboard in reels, sheets or rolls, of natural colour, white or dyed throughout the mass:	
006	Standard paper for printing newspapers and magazines, coated or not	Free
49-01	Books, brochures and similar printed matter, for cultural, religious or didactic uses, whether or not in the form of loose sheets, in any language:	
001	With cover of varnished or unvarnished paper or paper-board	Free
002	With cover of varnished or unvarnished cloth	Free
003	With cover of non-embossed or non-incrusted leather, of plastic materials and the like	Free
49-02	Newspapers, magazines and other periodicals in any language	Free
70-17	Optical glass, unworked, in blocks or not, moulded or pressed, not optically polished, for the manufacture of corrective lenses:	
Ex	Moulded or pressed, not optically polished block, for the manufacture of corrective lenses	4%
74-01	Copper mats; unwrought copper (refined or not), in anodes, bars, cathodes, ingots, masses, blocks, plates or similar forms; copper waste:	
002	Unwrought copper	10%

SCHEDULE III - BRAZIL

11.

Tariff number	Description of products	Rate of duty
82-05	Saw blades:	
002	Circular or band, for working metals or other materials, including circular slitting and slotting saw blades	40%
003	For working marble	30%
84-05	Aircraft engines of all kinds	Free
84-08	Water engines (water wheels, water turbines), regulators and valves for turbines:	
002	Water engines weighing more than 5,000 kilograms	Free
004	Regulators and valves for turbines, weighing more than 500 kilograms	Free
84-09	Other engines and motors:	
003	Reaction engines	Free
004	Gas turbines	10%
005	Steam turbines	10%
84-11	Air and gas compressors, assembled or not, with or without tank, motor or other accessories:	
002	With an operating range up to 5 atmospheres	30%
003	With an operating range above 5 atmospheres	30%
84-18	Autoclaves, steamers and ovens, electric or not, including heat exchange units, lined or not with refractory material, for heating, cooking or annealing, sterilising, evaporating, melting, pasteurizing, drying, tempering, vaporizing and other similar operations, excluding domestic appliances	60%

SCHEDULE III - BRAZIL

12.

Tariff number	Description of products	Rate of duty
84-21	Centrifuges, excluding cream separators and machines and appliances for the sugar industry; filters; filter presses and purifying machinery, with or without plates, cloth or filtering elements, for all purposes:	
001	Laboratory centrifuges	10%
002	Other centrifuges, open, revolving at up to 1,500 r.p.m.	50%
84-22	Machinery for capsuling, packing, filling, labelling, closing, cleaning and drying cans, bottles, bags or other containers, whether or not fitted with measuring or weighing devices; machinery for aerating beverages:	
001	Weighing up to 1000 kilograms	30%
002	Weighing more than 1,000 kilograms	20%
84-23	Scales and other weighing machinery, excluding precision balances falling within Chapter 90:	
010	Check scales for indicating excess or deficiency over standard weight	Free
84-24	Appliances for spraying fungicides, insecticides and the like:	
001	Automotive	10%
84-26	Sand or other abrasive blasting machines	15%
84-29	Winches, cranes, transporter cranes and tackles, with or without shifting or supporting structure, excluding hydraulic jacks falling within heading N ^a 84-33:	
002Ex	Cranes, with a capacity of up to 100 tons	30%
003Ex	Cranes, with a capacity exceeding 100 tons	30%

SCHEDULE III - BRAZIL

13.

Tariff number	Description of products	Rate of duty
84.29 004Ex	Self-propelled cranes mounted on wheels or track-laying, of a capacity over 7.500 kg.	10%
84-31	Passenger and freight elevators; escalators:	
001Ex	Escalators, complete	60%
003Ex	Parts for escalators	60%
84-34	Excavating, extracting and levelling machinery; appliances and machines for civil engineering, paving or soil preparation:	
002Ex	Plows, mechanically operated	20%
004	Pile drivers with spark-ignition or compression-ignition engine	Free
005	Electric pile-drivers	Free
012Ex	Cutters and similar machines for coal mines	Free
014	Machines for clearing scrub, undergrowth	5%
016	Asphalt spreaders, self-propelled or trailer	7%
017	Scarifiers	10%
018	Excavators	Free
019	Mechanical shovels	Free
020	Fertilizer distributors, including manure spreaders	10%
023	Motorized levelling equipment	Free
026	Percussion boring machines	10%
029	Rotary well-sinking machines, with or without rods or lining tubes	Free

SCHEDULE III - BRAZIL

14.

Tariff number	Description of products	Rate of duty
84-34		
032ExI	Stationary asphalt plants with a capacity up to 50 tons per hour	40%
032ExII	Stationary asphalt plants with a capacity over 50 tons per hour	30%
033	Mobile asphalt plants	40%
035	Vibrators, stabilizers, thickeners, and surface finishers, for soil, concrete and the like	15%
036ExI	Bulldozers, bullgraders and angle dozers	Free
036ExII	Machines for drilling oil wells and pumping oil, n.e.s.	Free
84-35	Machinery and appliances for washing, grinding, mixing, screening, pulverizing, crushing or sorting ores, stone, earth or other materials, not falling within heading n ^a 84-34:	
003	Other crushers and mills, weighing up to 5,000 kilograms	30%
004	Other crushers and mills, weighing more than 5,000 kilograms	20%
005	Cylinders, jaws and hammers, for crushers and mills	30%
006	Rotary screens and sorters	30%
84-36	Machines and appliances for the preparation, milling and treatment of chestnuts, cereals, dried vegetables and the like, including immunization:	
003	For the milling or crushing of grain, weighing up to 5,000 kilograms	20%
004	For the milling or crushing of grain, weighing more than 5,000 kilograms	10%

SCHEDULE III - BRAZIL

15.

Tariff number	Description of products	Rate of duty
84-37	Harvesting and reaping machinery :	
001	Self-propelled harvesters and binders	Free
002	Combined agricultural machines for reaping, with all accessories, including tractor	Free
004	Other harvesters and binders	Free
84-39	Other agricultural machines and appliances not elsewhere specified or included :	
001	Butter churns and combined churns and workers	20%
005	Milking machines and installations	Free
84-43	Crushing mills and centrifugal turbines for the sugar industry :	
001	Centrifugal turbines	40%
002	Crushing mills weighing up to 10.000 kilograms	40%
003	Crushing mills weighing more than 10.000 kilograms	30%
84-46	Machines and appliances for spinning textile fibres :	
004	Automatic reeling machines	30%
007	Re-reeling or self acting machines	20%
008	Scrap collectors (pneumafil) and the like	20%
009	Teeth and needles for carding jute and the like	20%
013	Combing machines	20%
84-47	Machines for preparing textile fibres up to the weaving stage :	
004	Harness machines, automatic	20%

SCHEDULE III - BRAZIL

16.

Tariff number	Description of products	Rate of duty
84-48	Machinery and accessories for weaving textile fibres :	
001	Jacquard looms	30%
002	Shuttles for automatic looms	30%
005	Circular looms	20%
007	Automatic mechanical looms	30%
84-49	Knitting machines :	
001	Machines and appliances for picking up stitches	30%
002	Circular machines	20%
004	Motor-operated knitting machines	20%
005	Flat machines for the manufacture of hosiery and the like, operating by means of latch needles; Milanese looms; Rachel looms and other looms for the manufacture of ladder-proof hosiery	20%
006	Flat cotton type looms and the like for the manufacture of stockings, operating by means of latch needles	20%
84-50	Machines for making embroidery, nets or netting, tulle, trimmings, lace and braid :	
001	Automatic embroidery machines	20%
002	Circular looms for making braid and trimmings	20%
003	Flat machines for gimping and for making nets or netting, tulle and knotted net fabrics	20%
84-51	Machines and appliances for finishing yarn and fabric, not elsewhere specified or included :	
004	Fabric printing machines	30%
005	Yarn mercerizing machines	30%

SCHEDULE III - BRAZIL

17.

Tariff number	Description of products	Rate of duty
84-52	Machines for extruding man-made textiles	20%
84-55	Machines and appliances for the recovery of rope, fibres, yarns, rags and other textile waste	30%
84-56	Rope or cable-making machines, not elsewhere specified or included	30%
84-57	Machines and appliances for washing, scouring, bleaching or dyeing textile fibres in the mass, including wool carbonizing machines	40%
84-58	Machinery and appliances for manufacturing felt and felt articles:	
001	Hat-making machines and appliances for making hat-shapes, excluding cards and machines for hat fitting and finishing hats	20%
84-60	Sewing machines, with or without sets of tools or accessories for embroidery and the like :	
001	For commercial or industrial use, special for sewing foot-wear, gloves, and other articles of leather, hide or skin	20%
002	For commercial or industrial use, for sewing paper sheets, cardboard articles or for book-binding	20%
84-63	Rolling mills, drawing machines, rolling mill or drawing stands; extruding presses; rolling mill rolls :	
003	Rolling mills and presses, extruding, weighing up to 1.000 kgs.	40%
004	Rolling mills and presses, extruding, weighing more than 1.000 kgs.	30%
006	Plate or sheet rolling mills, weighing more than 5.000 kgs.	30%
008	Wire rolling mills or drawing machines weighing more than 10.000 kgs.	30%

SCHEDULE III - BRAZIL

18.

Tariff number	Description of products	Rate of duty
84-64	Machine-tools for drilling, morticing, screw-cutting, planing, cutting, blooming, milling, truing or for other similar operations, with or without one single set of interchangeable attachments for all other operations :	
002	Universal horizontal lathes, weighing more than 4.000 kgs.	30%
003	Typically automatic lathes	20%
004	Typically copying lathes excluding universal horizontal lathes to which may be adapted, or to which have been adapted, copying devices	20%
016	Screw-cutting machines	25%
017	Radial drilling machines, weighing up to 2.000 kilograms	30%
018	Radial drilling machines, weighing more than 2.000 kilograms	20%
027	Circular saws, for metal	25%
029	Band saws, for metal	25%
032	Copying machines for wood, plastic materials and the like	50%
84-65	Machine-tools for changing the shape or form of metal, plastic materials or other materials :	
003	For hammering or forging	30%
84-67	Portable tools for working in the hand, electric, pneumatic or with motor of any sort, excluding hand or pedal operated tools, for sharpening, cutting, emery-grinding, grinding, boring, sanding, hammering, screwing, perforating, polishing, edge-finishing, riveting, rectifying or similar operations :	

SCHEDULE III - BRAZIL

19.

Tariff number	Description of products	Rate of duty
84-67		
002	Electric, weighing more than 15 kilograms	30%
003	Pneumatic	20%
004Ex	Perforating hammer with petrol and like engines	30%
84-68	Gas-operated cutting, welding and surface-tempering machines and appliances :	
001	Surface-tempering machines and guns	30%
004	Welding or cutting machines, weighing up to 500 kilograms	40%
006	Machines for tempering, surface treatment and the like	30%
84-69	Calculating machines, accounting machines and type-writers; cheque-writing machines and the like :	
004	Adding machines, electric	30%
005	Calculating machines, electric	30%
006	Accounting machines and the like, without alphabetic key-board	20%
007	Other accounting machines	20%
009Ex	Non electric calculating machines	30%
84-71	Statistical machines of a kind operated in conjunction with punched cards, of any system, with or without key-board :	
001	Machines	20%
84-74	Automatic vending machines, with or without totalling device, not being games of skill or chance	50%
84-75	Machines and appliances for the manufacture of cigarettes, cigars and the like :	

SCHEDULE III - BRAZIL

20.

Tariff number	Description of products	Rate of duty
84-75		
Ex	Automatic	20%
84-77	Ball bearings, conical or cylindrical roller bearings and needle roller bearings :	
001	Complete bearings	10%
002	Balls	10%
003	Needles and conical or cylindrical rollers for roller bearings	10%
004	Rings, bands, cages, fixing sleeves	10%
84-86	Printing machines :	
001	Platen presses, with or without automatic feeders	30%
002	Of other systems, with or without gummers, folders, markers and staplers	30%
85-02	Generators, rotary converters and condensers, electric, including motor generator sets with or without electric or other reducer, step-up or variable-speed gears, except those of the high-frequency type:	
003	Frequency converters	20%
85-14	Electric starting or ignition appliances or equipment for internal combustion engines :	
002	Aircraft engine starters	Free
85-19	Telecommunication appliances, except those falling within heading n ^o 85-25 :	
006	Telegraphic apparatus	50%
007	Teleprinter and telephotography appliances and the like	20%

SCHEDULE III - BRAZIL

21.

Tariff number	Description of products	Rate of duty
85-19		
012Ex	Radio receivers and transmitters for aircraft	Free
014	Pick-ups of all types	40%
85-21	Radio-electric appliances not elsewhere specified or included :	
001	Electromagnetic or electrosonic appliances, such as radar, direction-finders, depth-finders, obstacle-detectors and the like	Free
85-22	X-ray apparatus for medical, research or industrial purposes, including diffraction apparatus (for radio-spectography) :	
001	Portable apparatus (unitanks) with case, without table or fluoroscopic support	Free
002	Other furniture for diagnosing purposes, without table or fluoroscopic support, weighing up to 300 kilograms	Free
003	Other, for diagnosing purposes, with radiological table, without fluoroscopic support, weighing more than 300 but not more than 600 kilograms	Free
004	Other, for diagnosing purposes, with table, without fluoroscopic support, selenium-rectified, weighing more than 300 but not more than 600 kilograms	Free
005	Fluoroscopic supports and diagnosing tables	40%
85-23	Apparatus for the production and acceleration of atomic particles, for industrial or medical purposes or for research	Free
85-24	Parts and elements of X-ray apparatus or of apparatus for the production or acceleration of atomic particles, not elsewhere specified or included :	

SCHEDULE III - BRAZIL

22.

Tariff number	Description of products	Rate of duty
85-24		
001	X-ray generating bulbs	2%
002Ex	Rectifying bulbs for X-rays	2%
004	Accelerators and generators of atomic particles	Free
85-27	Parts of electric or electronic appliances :	
005	Cores of iron powder, of any shape, for parts or pieces of parts for electronic appliances	10%
85-33	Relays, other than measuring relays :	
001	For statistical machines	20%
85-38	Photo-electric cells	Free
85-39	Lamps and tubes for lighting or other purposes, electronic valves and tubes, excluding the photo-electric cells falling within the preceding heading :	
002	For ophthalmic apparatus and the like, including those for endoscopy (micro-lamps)	Free
004	With incandescent filament filled with krypton or similar gases (special lamps for miners)	Free
016	Power tubes	30%
018	Cathode tubes for television (picture tubes)	40%
019	Cathode tubes for other purposes	30%
023Ex	Receiving tubes, excluding picture tubes	40%
85-41 Ex	Electronic statistical machines operated in conjunction with magnetic tape, or similar devices including their parts and accessory equipment	20%

SCHEDULE III - BRAZIL

23.

Tariff number	Description of products	Rate of duty
85-45	Manufactures and parts of carbon, natural or artificial graphite, including graphited carbon, with or without metal parts, for electrical and other purposes :	
001	Crucibles of graphite	15%
002	Electrodes of graphite or graphited or ungraphited carbon	10%
003	Parts of graphite or graphited carbon, for oven linings	15%
004ExI	Carbon rods for electric lamps	15%
004ExII	Brushes and sheets	15%
85-48	Disks and plates of germanium, copper oxide and selenium, including diodes and transistors of all types	10%
86-01	Locomotives and tender-locomotives, piston, turbine or any other steam-driven type, including steam locomobile tenders :	
001	Locomotives	20%
86-02	Electric locomotives, including electric locomobiles, other than self-generating	30%
86-03	Diesel locomotives, including diesel locomobiles :	
001	Electric diesel	20%
002	Other	20%
86-04	Other locomotives and locomobiles	20%
86-10	Road-rail vehicles	30%
87-01	Tractors :	
001	Track-laying	Free
002	Wheeled	Free

SCHEDULE III - BRAZIL

24.

Tariff number	Description of products	Rate of duty
87-05	Automobiles for fire-fighting, spraying, the cleaning of public or private premises, for repairing or servicing or similar purposes, with or without pumps, air-compressors, ladders, winches, brushes and all other appliances	30%
87-16	Trailers and caravans :	
002	Ambulance trailers, including their fixed equipment	20%
004	House-trailers, including their fixed accessories	30%
87-17	Hand-propelled carriages, carts and vehicles :	
002	For transport of the sick or infirm	Free
87-19	Carriages and the like with means of propulsion, for the sick and infirm	Free
88-02	Complete flying machines : gyroplanes, aeroplanes, helicopters, gliders and the like	2%
88-03	Structural parts and spare parts :	
001	Wings	1%
002	Fuselages	1%
003	Nacelles	1%
004	Control surfaces	1%
005	Landing gear	1%
006	Other	1%
88-04	Other parts and pieces used exclusively in balloons, air-ships or aircraft :	
001	Control levers and knobs	1%
002	Air-heaters and air-coolers	1%

SCHEDULE III - BRAZIL

25.

Tariff number	Description of products	Rate of duty
88-04		
003	Seats	1%
004	Master brake-cylinders	1%
005	Safety-belts	1%
006	Controls	1%
007	Propeller hubs	1%
008	Brakes	1%
009	Floats and skis	1%
010	Propellers	1%
011	Fire-fighting equipment	1%
012	Fuel or oil installations or tanks	1%
013	De-icing installations	1%
015	Glider clips	1%
016	Cabin pressure regulators	1%
017	Wheels	1%
018	Synchronizers	1%
019	Speaking tubes	1%
020	Communication tubes	1%
021	Turbo-compressors and turbo supercompressors	1%
022	Brake valves	1%
023	Other	1%
88-05	Survival and life-saving equipment, not elsewhere specified or included :	
001	Rafts	1%
88-06	Ground flying trainers	1%

SCHEDULE III - BRAZIL

26.

Tariff number	Description of products	Rate of duty
90-01	Optically worked glass, quartz, plastic materials and other materials, unmounted :	
004	Bifocal or trifocal spectacle lenses, unfinished on either side or finished on one side only	4%
90-08	Photographic cameras :	
003	For professional and like purposes, for negatives measuring 13 x 18 centimetres 5 x 7 centimetres or larger, studio type	10%
90-11	Cinematograph cameras :	
001	Hand operated or clockwork, for silent or sound film of 8 to 16 millimetres inclusive	40%
002	Hand operated or clockwork, for silent or sound film of 35 millimetres or more	20%
003	Electric, for silent or sound film of 8 to 16 millimetres inclusive	40%
004	Electric, for silent or sound film of 35 millimetres or more	20%
90-12	Cinematograph projectors :	
001	For silent or sound 8 millimetres film	50%
002	For silent or sound 16 millimetres film	30%
003Ex	Parts and accessories of cinematograph projectors for 8 and 16 millimetres film	50%
90-16	Electronic microscopes	Free
90-19	Balances of a sensitivity of 0.2 milligramme or better and hydrostatic balances, with or without a set of weights :	
001	Hydrostatic balances	Free

SCHEDULE III - BRAZIL

27.

Tariff number	Description of products	Rate of duty
90-21	Drawing and tracing instruments (pantographs, planimeters, mathematical cases and others), measuring instruments not elsewhere specified or included (callipers, measuring rods, micrometers, divided scales and the like):	
004	Callipers, micrometers, prismatic standard blocks, standard rods and all similar precision instruments	10%
90-23	Medical, surgical, dental and veterinary instruments, including electro-medical apparatus, excluding instruments falling within the previous heading:	
012	Diathermy apparatus	50%
016	Electro-surgical and electro-therapy apparatus of high-frequency, electric bistouris, apparatus for cauterizing, medical electrolysis, faradisation, heat treatment and the like, with their electric accessories such as motors, pantostats, rheostats, transformers and other	4%
017	Electro-dental apparatus, with their electric or other accessories	50%
90-30	Auxiliary apparatus for analysing, controlling or measuring gases or liquids or temperatures (gas analysers, flowmeters, pressure reducers, level indicators, pressure gauges (manometers), pyrometers, oven-draught regulators, thermostats and other):	
001	Gas analysers	10%
002	Non-recording level indicators	10%
003	Recording level indicators	10%

SCHEDULE III - BRAZIL

28.

Tariff number	Description of products	Rate of duty
90-30		
004	Pressure gauges (manometers) weighing up to 3 kilograms	10%
005	Optical pyrometers	10%
006	Thermostats	10%
009Ex	Flowmeters, pressure reducers, and oven-draught regulators	10%
92-07	Electrolas, gramophones and victrolas; sound recorders and reproducers:	
002Ex	Dictating machines	30%
93-03	Firearms not falling within the foregoing heading:	
001	Carbines, rifles and the like, sporting	30%
002Ex	For target shooting of any quality	50%
95-10	Moulded articles of animal, artificial, mineral or vegetable wax, stearin, unhardened gelatin, paraffin wax, modelling wax, natural resins or other similar materials:	
001	Empty edible gelatin capsules	20%

SCHEDULE XX - UNITED STATES

I. The following modifications shall be made in the schedule of the United States annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade, dated 30 October 1947:

SCHEDULE XX - UNITED STATESPART I - Most-Favored-Nation TariffItem 10

The description in this item shall read:

"Balsams: fir or Canada, natural and un-compounded, and not containing alcohol"

Item 15 /second/

The following item shall be deleted:

"15 Caffeine citrate 50¢ per lb."

Item 15 /third/

The following item shall be deleted:

"15 Compounds of caffeine 17% ad val."

Item 35

Delete the words "and maté" in the description of this item.

Item 54 /second/

The following item shall be deleted:

"54 Cottonseed oil 3¢ per lb."

Item 208 (A)

Delete the first sub-description and the rate relating thereto.

Item 1602

Delete "ipecac," in the description of this item.

- 2 -

SCHEDULE XX - UNITED STATES

PART I (Continued)

Item 1727

The description in this item shall read:

"Oil-bearing seeds and nuts: Copra, hempseed, palm nuts, palm-nut kernels, rapeseed, perilla and sesame seed; ouricuri kernels; and muru muru kernels"

Item 1732

The parenthetical exception shall read:

"(except babassu nut oil, cashew nut kernel oil, and oiticica oil)"

Item 1736

The parenthetical exception shall read:

"(except candelilla, japan, and ouricuri)"

II. The following modifications shall be made in the schedule of the United States annexed to the Torquay Protocol to the General Agreement on Tariffs and Trade, dated 21 April 1951:

SCHEDULE XX - UNITED STATES

PART I - Most-Favored-Nation Tariff

Item 10

Delete the sub-description "Copaiba" and the rate relating thereto.

Item 87

The description in this item shall read:

"Cerium nitrate, cerium fluoride, and other salts of cerium not specially provided for"

- 3 -

SCHEDULE XX - UNITED STATES

PART I (Continued)

Item 405

Delete the sub-description "Parana pine" and the rate relating thereto.

Item 1727

Insert the words "nuts and" between the word "tucum" and the word "kernels".

XXXIV. PROCÈS-VERBAL¹ CONTAINING A SCHEDULE TO BE ANNEXED TO THE PROTOCOL RELATING TO NEGOTIATIONS FOR THE ESTABLISHMENT OF NEW SCHEDULE III—BRAZIL—TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE (BRAZIL AND BENELUX) (WITH SCHEDULE). DONE AT GENEVA ON 10 MARCH 1959

Authentic texts of the Procès-Verbal: English and French.

Authentic text of the schedule: English.

Registered by the Director-General of the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on 20 March 1969.

The Government of the United States of Brazil and the Governments of the Kingdom of Belgium, the Grand-Duchy of Luxemburg, and the Kingdom of the Netherlands, having completed, after the opening for signature on 31 December 1958 of the Protocol Relating to Negotiations for the Establishment of New Schedule III—Brazil—to the General Agreement on Tariffs and Trade, the negotiations provided for in the Decision of the CONTRACTING PARTIES of 16 November 1956,

Agree that the annexed schedule of concessions relating to Brazil shall be incorporated in Schedule III—Brazil, contained in Annex A to the aforementioned Protocol in accordance with the provisions of paragraph 8 of that Protocol.

IN WITNESS WHEREOF the respective representatives, duly authorized, have signed the present Procès-Verbal.

DONE at Geneva on this tenth day of March one thousand nine hundred and fifty-nine.

¹ Accepted on behalf of Brazil and the Netherlands by signature, on 2 April 1959, on behalf of Belgium and Luxembourg by ratification on 5 April and 17 May 1960, respectively; came into force on 7 February 1969, the date of entry into force of Part III of the Protocol, in accordance with its provisions.

XXXIV. PROCÈS-VERBAL¹ RELATIF À UNE LISTE À ANNEXER AU PROTOCOLE CONCERNANT LES NÉGOCIATIONS EN VUE DE L'ÉTABLISSEMENT DE LA NOUVELLE LISTE III — BRÉSIL — ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE (BRÉSIL ET BENELUX) [AVEC LISTE]. FAIT À GENÈVE LE 10 MARS 1959

Textes authentiques du Procès-verbal: anglais et français.

Texte authentique de la liste: anglais.

Enregistré par le Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce le 20 mars 1969.

Le gouvernement des États-Unis du Brésil et les gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas, ayant terminé, après l'ouverture à la signature le 31 décembre 1958 du Protocole concernant les négociations en vue de l'établissement de la nouvelle Liste III — Brésil — annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, les négociations prévues par la Décision des PARTIES CONTRACTANTES en date du 16 novembre 1956,

Sont convenus de ce qui suit: La liste de concessions ci-annexée concernant le Brésil sera incorporée à la Liste III — Brésil, reprise à l'annexe A du Protocole susmentionné, conformément aux dispositions du paragraphe 8 dudit Protocole.

EN FOI DE QUOI les représentants respectifs desdits gouvernements, dûment autorisés, ont signé le présent Procès-verbal.

FAIT à Genève, le dix mars mil neuf cent cinquante-neuf.

¹ Accepté au nom du Brésil et des Pays-Bas, par signature, le 2 avril 1959, et au nom de la Belgique et du Luxembourg, par ratification, les 5 avril et 17 mai 1960, respectivement; entré en vigueur le 7 février 1969, date d'entrée en vigueur de la Partie III du Protocole, conformément à ses dispositions.

For the United States of Brazil:

Pour les États-Unis du Brésil:

BARBOZA-CARNEIRO

Le 2 avril 1959

For the Kingdom of Belgium:

Pour le Royaume de Belgique:

Sous réserve de ratification

J. ÉTIENNE

Le 2 avril 1959

For the Grand-Duchy of Luxemburg:

Pour le Grand-Duché de Luxembourg:

For the Kingdom of the Netherlands:

Pour le Royaume des Pays-Bas:

W. H. J. VAN ASCH VAN WIJCK

Le 2 avril 1959

A N N E X A N N E X E

SCHEDULE III - BRAZILThis schedule is authentic in the English LanguagePART IMost-Favoured-Nation Tariff

Tariff number	Description of products	Rate of duty
01-03	Live animals of the bovine species, including buffaloes:	
001	For breeding	Free
06-01	Bulbs, crowns, rhizomes and tubers of ornamental foliage or flowering plants:	
ExI	Begonia, gladiolus and gloxinia bulbs	15%
ExII	Other flowers bulbs	30%
07-01	Vegetables, plants, roots and tubers whole or in pieces, fresh, chilled or frozen, excluding those falling within heading N ^o 07-05:	
007Ex	Certified seed potatoes	Free
12-01	All seeds and oleaginous fruit, whole or broken:	
010Ex	Flax, certified seed	Free
12-03	Seeds and fruit of a kind used for sowing:	
002	Ornamental garden, vegetable garden or orchard	Free
003	Alfalfa, "capim", grass, lucerne and other fodder seeds	Free

- 2 -

SCHEDULE III - BRAZILPART I (Continued)

Tariff number	Description of products	Rate of duty
	IV. <u>Inorganic metallic oxides, hydroxides and peroxides.</u>	
28-24	Oxides and hydroxides of cobalt:	
002	Cobaltic oxide (cobalt (III) oxide, cobalt sesquioxide)	10%
003	Cobaltous oxide (grey oxide)	10%
004	Cobalt saline oxide	10%
	V. <u>Metallic salts and peroxy-salts, of inorganic acids.</u>	
28-38	Sulphates (including alums and persulphates:	
014	Cupric sulphate	Free
	Note:- Cupric sulphate ($\text{CuSO}_4 \cdot 5\text{H}_2\text{O}$) By-product of electrolytic copper refining; also obtained by treating copper waste or scrap with a weak solution of sulphuric acid. Blue crystals or crystalline powder, soluble in water. It turns into a white anhydrous sulphate when calcined, which absorbs water with avidity. Used as a fungicide in agriculture; for preparing spraying mixtures; to prepare cuprous oxide and inorganic copper colours; in dyeworks (for dyeing silk of wool black, purple or lilac); in electrolytic copper refining and copper-plating as a flotation regulator (for restoring the natural buoyancy of ores); as an antiseptic, etc.	
	XIII. <u>Other organic compounds.</u>	
29 43	Sugars, chemically pure, other than sucrose:	
005	Lactose	15%

- 3 -

SCHEDULE III - BRAZILPART I (Continued)

Tariff number	Description of products	Rate of duty
37-01	Sensitized plates, unexposed (blank), of glass, plastics or other materials:	
001	Sensitized on both sides, for radiography	Free
002	Sensitized on one side, for black and white prints	10%
48-02	Paper weighing more than 35 but not more than 180 grams per square metre and paperboard in reels, sheets or rolls, of natural colour, white or dyed throughout the mass:	
007	Standard paper, rough, glazed, calendered, coated or offset, for printing books having over the whole width or length water-marks from 4 to 6 centimetres apart	Free
54-01	Flax, raw or processed; tow and waste:	
001	Flax, raw, tow and waste	20%
002	Flax, processed	30%
54-03	Flax yarn, not put up for sale by retail:	
002ExII	Single, single ply, unbleached or bleached, more than 20 lea and up to 33 lea	30%
	<u>Note</u> : - The rate of duty of 30% <u>ad valorem</u> shall be raised to 40% <u>ad valorem</u> if and when raw coffee imported from Brazil into the Benelux Countries should no longer be exempt from customs duty.	
002ExIII	Single, single ply, unbleached or bleached, more than 33 lea	30%

- 4 -

SCHEDULE III - BRAZILPART I (Continued)

Tariff number	Description of products	Rate of duty
54-03 004ExI	Single, single ply, printed or dyed, more than 20 lea and up to 33 lea	30%
	<u>Note:-</u> The rate of duty of 30% <u>ad-valorem</u> shall be raised to 40% <u>ad-valorem</u> if and when raw coffee imported from Brazil into the Benelux Countries should no longer be exempt from customs duty.	
004ExII	Single, single ply, printed or dyed, more than 33 lea	30%
70-03	Plane glass in sheets or plates, unworked:	
001	Plain, unwrought, up to 1 millimetre in thickness	50%
002	Plain, unwrought, more than 1 millimetre, but not more than 10 millimetres in thickness	60%
003	Plain, unwrought, more than 10 millimetres in thickness	50%
004	Ribbed, corrugated, hammered, grooved, printed and similar glass	60%
005	Wired with metal cloth	60%
70-10	Glass envelopes, open, unfinished, without fittings, for lamps, electronic valves and the like:	
001Ex	For television (picture tubes)	15%
84-29	Winches, cranes, transporter cranes and tackles, with or without shifting or supporting structure, excluding hydraulic jacks falling within heading N° 84-32:	
002Ex	Cranes, with a capacity of up to 100 tons	30%

- 5 -

SCHEDULE III - BRAZIL

PART I (Continued)

Tariff number	Description of products	Rate of duty
84-29 003Ex	Cranes, with a capacity exceeding 100 tons	30%
85-02 003	Generators, rotary converters and condensers, electric, including motor generator sets with or without electric or other reducer, step-up or variable-speed gears, except those of the high-frequency type: Frequency converters	20%
85-22 003	X-Ray apparatus for medical, research or industrial purposes, including diffraction apparatus (for radiospectrography): Other, for diagnosing purposes, with radiological table, without fluoroscopic support, weighing more than 300 but not more than 600 kilograms	Free
93-03 001	Firearms not falling within the foregoing heading: Carbines, rifles and the like, sporting	30%
93-04	Parts and pieces of arms	35%

XXXIV. PROCÈS-VERBAL¹ CONTAINING SCHEDULES TO BE ANNEXED TO THE PROTOCOL RELATING TO NEGOTIATIONS FOR THE ESTABLISHMENT OF NEW SCHEDULE III—BRAZIL—TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE (BRAZIL AND UNITED KINGDOM) (WITH SCHEDULES). DONE AT GENEVA ON 13 MAY 1959

Authentic texts of the Procès-Verbal: English and French.

Authentic text of the schedules: English.

Registered by the Director-General of the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on 20 March 1969.

The Governments of the United States of Brazil and of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, having completed, after the opening for signature on 31 December 1958 of the Protocol Relating to Negotiations for the Establishment of New Schedule III—Brazil—to the General Agreement on Tariffs and Trade, the negotiations provided for in the Decision of the CONTRACTING PARTIES of 16 November 1956,

Agree that the annexed schedule of concessions relating to Brazil shall be incorporated in Schedule III—Brazil, contained in Annex A to the Protocol; and that the annexed schedule of modifications of concessions contained in Schedule XIX—United Kingdom shall be incorporated in Annex B to the Protocol, in accordance with the provisions of paragraph 8 of the aforementioned Protocol.

IN WITNESS WHEREOF the respective representatives, duly authorized, have signed the present Procès-Verbal.

DONE at Geneva on this thirteenth day of May one thousand nine hundred and fifty-nine, in a single copy, in the English and French languages, both texts authentic except as otherwise specified in the schedule annexed hereto.

¹ Accepted on behalf of Brazil and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland by signature, on 13 May 1959, and came into force on 7 February 1969, the date of entry into force of Part III of the Protocol, in accordance with its provisions.

XXXIV. PROCÈS-VERBAL¹ RELATIF AUX LISTES À ANNEXER AU PROTOCOLE CONCERNANT LES NÉGOCIATIONS EN VUE DE L'ÉTABLISSEMENT DE LA NOUVELLE LISTE III — BRÉSIL — ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE (BRÉSIL ET ROYAUME-UNI) [AVEC LISTES]. FAIT À GENÈVE LE 13 MAI 1959

Textes authentiques du Procès-verbal: anglais et français.

Texte authentique des listes: anglais.

Enregistré par le Directeur général des Parties contractantes à L'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce le 20 mars 1969.

Les gouvernements des États-Unis du Brésil et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, ayant terminé, après l'ouverture à la signature, le 31 décembre 1958, du Protocole concernant les négociations en vue de l'établissement de la nouvelle Liste III — Brésil — annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, les négociations prévues par la Décision des PARTIES CONTRACTANTES en date du 16 novembre 1956,

Sont convenus de ce qui suit: La liste de concessions ci-annexée, concernant le Brésil sera incorporée à la Liste III — Brésil, reprise à l'annexe A dudit Protocole; la liste de modifications de concessions ci-annexée, reprise à la Liste XIX — Royaume-Uni, sera incorporée à l'annexe B du Protocole, conformément aux dispositions du paragraphe 8 dudit Protocole.

EN FOI DE QUOI les représentants respectifs desdits gouvernements, dûment autorisés, ont signé le présent Procès-verbal.

FAIT à Genève, en un seul exemplaire, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi sauf dispositions contraires des listes annexées au présent Protocole, le treize mai mil neuf cent cinquante-neuf.

¹ Accepté au nom du Brésil et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, par signature, le 13 mai 1959, et entré en vigueur le 7 février 1969, date d'entrée en vigueur de la Partie III du Protocole, conformément à ses dispositions.

For the United States of Brazil:

Pour les États-Unis du Brésil:

BARBOZA-CARNEIRO

Le 13 mai 1959

For the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland:

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord:

Edward SNIDERS

May 13, 1959

ANNEX ANNEXESCHEDULE III - BRAZILThis schedule is authentic in the English LanguagePART IMost-Favoured-Nation Tariff

Tariff number	Description of products	Rate of duty
22.09	Spirits, liqueurs and other spiritous beverages:	
003Ex	Scotch blended whisky	60%
	NOTE: If, at any time, United Kingdom most-favoured-nation rates of duty on raw and soluble coffee (14 shillings and 4 guineas per hundredweight respectively) are increased, the Brazilian rate of duty mentioned above may be increased by the same percentage up to a maximum of 120 per cent <u>ad valorem</u> .	
28.38	Sulphates (including alums) and per-sulphates	
014	Cupric sulphate	Free
015	Cuprous sulphate	10%
28.42	Carbonates and percarbonates	
002	Sodium acidcarbonate (Sodium bicarbonate)	10%
28.43	Cyanides and complex cyanides	
009	Sodium cyanide	10%
59.19	Other fabrics for industrial use	
002	Bolting cloth, in the piece, of silk or man-made textile materials	30%
006	Fabrics of man-made fibres for filtering acids	25%

- 2 -

SCHEDULE III - BRAZILPART I (Continued)

Tariff number	Description of products	Rate of duty
84.11	Air and gas compressors, assembled or not, with or without tank, motor or other accessories:	
002Ex	Compressors for refrigerators (industrial use only) with an operating range up to 5 atmospheres	30%
003Ex	Compressors for refrigerators with an operating range above 5 atmospheres	30%
84.34	Excavating, extracting and levelling machinery, appliances and machines for civil engineering, paving or soil preparations:	
002Ex	Flows, mechanically operated	20%
023	Motorised levelling machines	Free
036Ex1	Bullgraders	Free
84.36	Machines, and appliances for the preparation, milling and treatment of chestnuts, cereals, dried vegetables and the like, including immunisation:	
003	For the milling or crushing of grain weighing up to 5.000 kgs.	20%
004	For the milling or crushing of grain weighing more than 5.000 kgs.	10%
84.46	Machines and appliances for spinning textile fibres:	
004	Automatic reeling machines	30%
007	Re-reeling or self-acting machines	20%
008	Scrap-collectors (Pneumafil) and the like	20%
009	Teeth and needles for carding jute and the like	20%

- 3 -

SCHEDULE III - BRAZILPART I (Continued)

Tariff number	Description of products	Rate of duty
84.46 013	Combing machines	20%
84.47	Machines for preparing textile fibres up to the weaving stage:	
004	Harness machines, automatic	20%
84.48	Machinery and accessories for weaving textile fibres:	
001	Jacquard looms	30%
002	Shuttles for automatic looms	30%
005	Circular looms	20%
007	Automatic mechanical looms	30%
84.49	Knitting machines:	
001	Machines and appliances for picking up stitches	30%
002	Circular machines	20%
004	Motor-operated knitting machines	20%
005	Flat machines for the manufacture of hosiery and the like operating by means of latch needles: Milanese looms, rachel looms and other looms for the manufacture of ladder proof hosiery	20%
006	Flat cotton type looms and like for the manufacture of stockings, operating by means of latch needles	20%
84.50	Machines for making embroidery, nets or netting, tulle, trimmings, lace and braid:	
001	Automatic embroidery machines	20%
002	Circular looms for making braid and trimmings	20%

- 4 -

SCHEDULE III - BRAZILPART I (Continued)

Tariff number	Description of products	Rate of duty
84.50 003	Flat machines for gimping and for making nets or netting, tulle and knotted net fabrics	20%
84.51	Machines and appliances for finishing yarn and fabric, not elsewhere specified or included:	
001	Stentering machines, cropping machines and the like	60%
002	Yarn or fabric singeing machines	60%
004	Fabric printing machines	30%
005	Yarn, mercerising machines	30%
006	Fabric mercerising machines	60%
84.52	Machines for extruding man-made textiles	20%
84.55	Machines and appliances for the recovery of rope, fibres, yarns, rags, and other textile waste	30%
84.56	Rope or cable-making machines, not elsewhere specified or included	30%
84.57	Machines and appliances for washing, scouring, bleaching or dyeing textile fibres in the mass, including wool carbonising machines	40%
84.64	Machine tools for drilling, morticing, screw-cutting, planing, cutting, blooming, milling, truing or for other similar operations; with or without one single set of interchangeable attachments for all other operations:	
002	Universal horizontal lathes, weighing more than 4.000 kg.	30%
003	Typically automatic lathes	20%

- 5 -

SCHEDULE III - BRAZILPART I (Continued)

Tariff number	Description of products	Rate of duty
84.64		
004	Typically copying lathes, excluding universal lathes to which may be adapted copying device	20%
016	Screw-cutting machines	25%
017	Radial drilling machines, weighing up to 2.000 kg.	30%
018	Radial drilling machines, weighing more than 2.000 kg.	20%
85.19	Telecommunication appliances:	
006	Telegraphic apparatus	50%
007	Teleprinter and telephotography appliances and the like	20%
012Ex	Radio receivers and transmitters for aircraft	Free
014	Pick-up of all kinds	40%
85.27	Parts of electric or electronic appliances:	
005	Cores of iron powder, of any shape, for parts or pieces of parts for electronic appliances	10%
86.03	Diesel locomotives, including diesel locomobiles:	
001	Diesel electric	20%
002	Other	20%
86.04	Other locomotives and locomobiles	20%
86.07	Passenger coaches including Pullman coaches:	
001	Pullman coaches of steel	30%

- 6 -

SCHEDULE III - BRAZILPART I (Continued)

Tariff number	Description of products	Rate of duty
86.12	Separate parts of locomotives and of other railway or tramway vehicles:	
017Ex	Laminated steel tyres for railway cars	20%
	NOTE: If, at any time, United Kingdom most-favoured-nation rates of duty on raw and soluble coffee (14 shillings and 4 guineas per hundredweight respectively) are increased, the Brazilian rate of duty mentioned above may be increased by the same percentage up to a maximum of 40 per cent <u>ad valorem</u> .	
87.01	Tractors:	
001	Track laying	Free
002	Wheeled	Free
87.13	Parts of bicycles, tricycles, auto-cycles and motor-cycles:	
001	Free wheels	30%
002	Back-pedal brake axles and nipples	30%
98.08	Ribbons impregnated or not with dyes or ink, for calculating machines, typewriters and the like, ink-pads, impregnated or not, with or without boxes:	
001	Ribbons not impregnated with dyes or ink	25%

SCHEDULE XIX - UNITED KINGDOMThis Schedule is authentic only in the English languageSection A. Metropolitan TerritoryPART IMost-Favoured-Nation Tariff

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
ex 09.01	Coffee, whether or not roasted or freed of caffeine; coffee husks and skins; coffee substitutes containing coffee in any proportion: Coffee, unmixed, not roasted or ground.	30s. per cwt.
ex 21.02	Extracts, essences or concentrates, of coffee, tea or maté: preparations with a basis of those extracts, essences or concentrates: Extracts, essences or concentrates of coffee, not containing coffee substitutes.	£9 per cwt. on the total dry weight of the product*

* Where the product consists partly of ingredients which are chargeable with the duties on cocoa, glucose, molasses, saccharin (including substances of a like nature or use), spirits or sugar (sucrose), the Government of the United Kingdom shall be free to charge the product with duties at the rates from time to time in force in respect of such ingredients.

XXXIV. PROCÈS-VERBAL¹ SUPPLEMENTARY TO THE PROCÈS-VERBAL CONTAINING SCHEDULES TO BE ANNEXED TO THE PROTOCOL RELATING TO NEGOTIATIONS FOR THE ESTABLISHMENT OF NEW SCHEDULE III—BRAZIL—TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE (BRAZIL AND UNITED STATES OF AMERICA) (WITH SCHEDULE). DONE AT GENEVA ON 23 MAY 1959

Authentic texts of the Procès-Verbal: English and French.

Authentic text of the schedule: English.

Registered by the Director-General of the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on 20 March 1969.

The Governments of the United States of Brazil and of the United States of America, having completed, after the opening for signature on 31 December 1958 of the Protocol Relating to Negotiations for the Establishment of New Schedule III—Brazil—to the General Agreement on Tariffs and Trade, the negotiations provided for in the Decision of the CONTRACTING PARTIES of 16 November 1956, and having included the results thereof in the Procès-Verbal of 10 February 1959 (Brazil and United States of America) and in a supplemental understanding that, if a specified concession should be granted by Brazil in its negotiations with the United Kingdom, Brazil would conclude a supplemental Procès-Verbal with the United States of America granting to the latter an additional related concession,

Agree that, such specified concession having been included in the Procès-Verbal of 13 May 1959 concluded between Brazil and the United Kingdom, item 22.09 003Ex, incorporated in Part I of such new Schedule III—Brazil—by the Procès-Verbal of 10 February 1959 in accordance with the provisions of paragraph 8 of the Protocol, shall be incorporated therein in the revised form annexed to this Procès-Verbal.

IN WITNESS WHEREOF the respective representatives, duly authorized, have signed the present Procès-Verbal.

DONE at Geneva on this twenty-third day of May one thousand nine hundred and fifty-nine, in a single copy, in the English and French languages, both texts authentic except as otherwise specified in the schedule annexed hereto.

¹ Accepted on behalf of Brazil and the United States of America by signature on 23 May 1959, and came into force on 7 February 1969, the date of entry into force of Part III of the Protocol, in accordance with its provisions.

XXXIV. PROCÈS-VERBAL¹ ADDITIONNEL AU PROCÈS-VERBAL RELATIF AUX LISTES À ANNEXER AU PROTOCOLE CONCERNANT LES NÉGOCIATIONS EN VUE DE L'ÉTABLISSEMENT DE LA NOUVELLE LISTE III — BRÉSIL — ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE (BRÉSIL ET ÉTATS-UNIS S'AMÉRIQUE) [AVEC LISTE]. FAIT À GENÈVE LE 23 MAI 1959

Textes authentiques du Procès-verbal: anglais et français.

Texte authentique de la liste: anglais.

Enregistré par le Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce le 20 mars 1969.

Les gouvernements des États-Unis du Brésil et des États-Unis d'Amérique, ayant terminé, après l'ouverture à la signature, le 31 décembre 1958, du Protocole concernant les négociations en vue de l'établissement de la nouvelle Liste III — Brésil — annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, les négociations prévues par la Décision des PARTIES CONTRACTANTES en date du 16 novembre 1956 et ayant repris les résultats de ces négociations dans le Procès-verbal du 10 février 1959 (Brésil et États-Unis d'Amérique) et dans un accord additionnel prévoyant que, si une concession déterminée était accordée par le Brésil dans ses négociations avec le Royaume-Uni, le Brésil conclurait avec les États-Unis d'Amérique un procès-verbal additionnel octroyant aux États-Unis une concession additionnelle correspondante.

Sont convenus de ce qui suit: Le Procès-verbal du 13 mai 1959 relatif aux négociations entre le Brésil et le Royaume-Uni contenant une telle concession, la position 22.09 003Ex, insérée dans la Partie I de la nouvelle Liste III — Brésil — en vertu du Procès-verbal du 10 février 1959, conformément aux dispositions du paragraphe 8 du Protocole, figurera dans la nouvelle Liste III sous la forme révisée indiquée en annexe au présent Procès-verbal.

EN FOI DE QUOI les représentants respectifs desdits gouvernements, dûment autorisés, ont signé le Présent Procès-verbal.

FAIT à Genève, en un seul exemplaire, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi sauf dispositions contraires des listes annexées au présent Procès-verbal, le vingt-trois mai mil neuf cent cinquante-neuf.

¹ Accepté au nom du Brésil et des États-Unis d'Amérique par signature le 23 mai 1959, et entré en vigueur le 7 février 1969, date de l'entrée en vigueur de la Partie III du Protocole, conformément à ses dispositions.

For the United States of Brazil:

Pour les États-Unis du Brésil:

BARBOZA-CARNEIRO

For the United States of America:

Pour les États-Unis d'Amérique:

Henri S. VILLARD

ANNEX ANNEXESCHEDULE III - BRAZILThis schedule is authentic in the English LanguagePART IMost-Favoured-Nation Tariff

Tariff Number	Description of products	Rate of duty
22.09 003Ex	<p data-bbox="435 653 817 699">Spirits, liqueurs and other spirituous beverages:</p> <p data-bbox="505 722 844 749">Whiskey, Bourbon and Rye</p> <p data-bbox="505 768 884 1163">NOTE: During any time that the Brazilian rate of duty on Scotch blended whiskey shall be increased above 60% pursuant to the note to item 22.09 003Ex incorporated in Part I of Schedule III - Brazil - by the Proces-Verbal of 13 May 1959 (Brazil-United Kingdom) the same increased rate may be applied to the products provided for in the preceding item, except that the rate applicable thereto shall in no case exceed</p>	<p data-bbox="956 722 997 749">60%</p> <p data-bbox="956 1143 997 1170">70%</p>

LI. PROTOCOL AMENDING THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE TO INTRODUCE
A PART IV ON TRADE AND DEVELOPMENT. DONE AT GENEVA ON 8 FEBRUARY 1965¹

EXTENSION of time-limit for acceptance

The Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on 25 November 1968 further extended the time-limit for acceptance of the Protocol until the close of the twenty-sixth session.

ACCEPTANCES

<i>State</i>	<i>Date of acceptance</i>
BURMA	14 November 1968 ⁽¹⁾
GREECE	18 November 1968 ⁽²⁾
NICARAGUA	28 November 1968 ⁽³⁾
URUGUAY	7 February 1969 ⁽²⁾

- ⁽¹⁾ By signature.
⁽²⁾ By ratification.
⁽³⁾ By letter.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 572, p. 320; vol. 590, p. 262; vol. 591, p. 362; vol. 620, p. 290, and vol. 651, p. 314.

LI. PROTOCOLE MODIFIANT L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE PAR L'INSERTION D'UNE PARTIE IV RELATIVE AU COMMERCE ET AU DÉVELOPPEMENT. FAIT À GENÈVE LE 8 FÉVRIER 1965¹

EXTENSION du délai d'acceptation

Les Parties Contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce ont à nouveau, le 25 novembre 1968, reporté la date limite de l'acceptation du Protocole jusqu'à la clôture de leur vingt-sixième session.

ACCEPTATIONS

<i>État</i>	<i>Date d'acceptation</i>
BIRMANIE	14 novembre 1968 ⁽¹⁾
GRÈCE	18 novembre 1968 ⁽²⁾
NICARAGUA	28 novembre 1968 ⁽²⁾
URUGUAY	7 février 1969 ⁽²⁾

(¹) Par signature.

(²) Par ratification.

(³) Par lettre.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 572, p. 321; vol. 590, p. 263; vol. 591, p. 363; vol. 620, p. 291, et vol. 651, p. 315.

LV. GENEVA (1967) PROTOCOL TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE.
DONE AT GENEVA ON 30 JUNE 1967¹

EXTENSION of time-limit for acceptance

The Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on 25 November 1968 further extended the closing date for acceptance of the Protocol until the close of their twenty-sixth session.

Certified statements were registered by the Director-General of the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on 20 March 1969.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 620, p. 294; for subsequent actions relating to this Protocol, see annex A in volumes 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629 and 651.

LV. PROTOCOLE DE GENÈVE (1967) ANNEXÉ À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE. FAIT À GENÈVE LE 30 JUIN 1967¹

EXTENSION du délai d'acceptation

Les Parties Contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce ont à nouveau, le 25 novembre 1968, reporté la date limite de l'acceptation du Protocole jusqu'à la clôture de leur vingt-sixième session.

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce le 20 mars 1969.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 620, p. 295; pour les faits ultérieurs concernant ce protocole, voir l'annexe A des volumes 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629 et 651.

LIX. FIFTH PROTOCOL¹ OF RECTIFICATIONS AND MODIFICATIONS TO THE TEXTS OF THE SCHEDULES TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE. DONE AT GENEVA ON 3 DECEMBER 1955

Authentic texts: English and French.

Registered by the Director-General of the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on 20 March 1969.

State	Date of acceptance	State	Date of acceptance
Argentina	11 October 1967 ⁽¹⁾	Dominican Republic	14 October 1962 ⁽⁴⁾
Australia	20 December 1956 ⁽²⁾	Federal Republic of Germany	12 July 1957 ⁽²⁾
Austria	9 March 1956 ⁽²⁾	Finland	4 January 1956 ⁽²⁾
Barbados	30 November 1966 ⁽²⁾	France	23 May 1956 ⁽²⁾
Belgium	16 February 1956 ⁽²⁾	Gabon	17 August 1960 ⁽²⁾
Brazil	21 November 1960 ⁽²⁾	Gambia	18 February 1965 ⁽²⁾
Burma	13 November 1956 ⁽²⁾	Ghana	17 October 1957 ⁽²⁾
Burundi	1 July 1962 ⁽²⁾	Greece	19 April 1956 ⁽²⁾
Cameroon	1 January 1960 ⁽²⁾	Guyana	26 May 1966 ⁽²⁾
Canada	27 April 1957 ⁽²⁾	Haiti	3 December 1955 ⁽²⁾
Central African Republic	14 August 1960 ⁽²⁾	Iceland	21 April 1968 ⁽¹⁾
Ceylon	13 November 1956 ⁽²⁾	India	22 October 1956 ⁽²⁾
Chad	11 August 1960 ⁽²⁾	Indonesia	3 December 1955 ⁽²⁾
Chile	23 January 1959 ⁽²⁾	Ireland	22 December 1967 ⁽¹⁾
Congo (Republic of)	15 August 1960 ⁽²⁾	Israel	5 July 1962 ⁽¹⁾
Cuba	25 May 1964 ⁽²⁾	Italy	3 December 1955 ⁽²⁾
Cyprus	16 August 1960 ⁽²⁾	Ivory Coast	7 August 1960 ⁽²⁾
Czechoslovakia	23 October 1956 ⁽²⁾	Jamaica	6 August 1962 ⁽²⁾
Dahomey	1 August 1960 ⁽²⁾	Japan	24 October 1956 ⁽²⁾
Denmark	19 April 1956 ⁽²⁾	Sierra Leone	27 April 1961 ⁽²⁾
Kenya	12 December 1963 ⁽²⁾	South Africa	5 December 1955 ⁽²⁾
Kuwait	19 June 1961 ⁽²⁾	Spain	29 August 1963 ⁽¹⁾
Luxembourg	2 March 1956 ⁽²⁾	Sweden	6 March 1956 ⁽²⁾
Madagascar	25 June 1960 ⁽²⁾	Switzerland	1 August 1966 ⁽¹⁾
Malawi	6 July 1964 ⁽²⁾	Togo	27 April 1960 ⁽²⁾
Malaysia	24 October 1957 ⁽²⁾	Trinidad and Tobago	31 August 1962 ⁽²⁾
Malta	21 September 1964 ⁽²⁾	Turkey	17 July 1956 ⁽²⁾
Mauritania	28 November 1960 ⁽²⁾	Uganda	9 October 1962 ⁽²⁾
Netherlands	3 December 1955 ⁽²⁾	United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	8 March 1956 ⁽²⁾
New Zealand	3 December 1955 ⁽²⁾	United Republic of Tanzania	9 December 1961 ⁽²⁾
Nicaragua	26 October 1956 ⁽²⁾	United States of America (With declaration for the text of which see under signature.)	3 December 1955 ⁽²⁾
Niger	3 August 1966 ⁽²⁾	Upper Volta	5 August 1960 ⁽²⁾
Nigeria	1 October 1960 ⁽²⁾	Uruguay	7 February 1969 ⁽⁴⁾
Norway	16 August 1956 ⁽²⁾	Yugoslavia	25 August 1966 ⁽¹⁾
Pakistan	24 May 1956 ⁽²⁾		
Peru	15 May 1956 ⁽²⁾		
Poland	18 October 1967 ⁽¹⁾		
Portugal	6 May 1962 ⁽¹⁾		
Republic of Korea	14 April 1967 ⁽¹⁾		
Rhodesia	3 December 1955 ⁽²⁾		
Rwanda	1 July 1962 ⁽²⁾		
Senegal	20 June 1960 ⁽²⁾		

⁽¹⁾ By acceptance of its Protocol of Accession.

⁽²⁾ By signature.

⁽³⁾ By accession under article XXVI:5(c).

⁽⁴⁾ By acceptance of the Protocol amending the General Agreement on Tariffs and Trade to introduce a Part IV on Trade and Development (registered under No. 814 LI).

¹ Came into force on 7 February 1969, the date by which it had been accepted, by signature or otherwise, by all the governments then contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade, as indicated below, in accordance with paragraph 3.

LIX. CINQUIÈME PROTOCOLE¹ DE RECTIFICATION ET DE MODIFICATION DU TEXTE DES LISTES ANNEXÉES À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE. FAIT À GENÈVE LE 3 DÉCEMBRE 1955

Textes authentiques: anglais et français.

Enregistré par le Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce le 20 mars 1969

État	Date d'acceptation	État	Date d'acceptation
Afrique du Sud	5 décembre 1955 ⁽²⁾	États-Unis d'Amérique (Avec déclaration dont on trouvera le texte sous la signature.) . . .	3 décembre 1955 ⁽²⁾
Argentine	11 octobre 1967 ⁽¹⁾	Finlande	4 janvier 1956 ⁽²⁾
Australie	20 décembre 1956 ⁽²⁾	France	23 mai 1956 ⁽²⁾
Autriche	9 mars 1956 ⁽²⁾	Gabon	17 août 1960 ⁽²⁾
Barbade	30 novembre 1966 ⁽²⁾	Gambie	18 février 1965 ⁽²⁾
Belgique	16 février 1956 ⁽²⁾	Ghana	17 octobre 1957 ⁽²⁾
Birmanie	13 novembre 1956 ⁽²⁾	Grèce	19 avril 1956 ⁽²⁾
Brésil	21 novembre 1960 ⁽²⁾	Guyane	26 mai 1966 ⁽²⁾
Burundi	1 ^{er} juillet 1962 ⁽²⁾	Haïti	3 décembre 1955 ⁽²⁾
Cameroun	1 ^{er} janvier 1960 ⁽²⁾	Haute-Volta	5 août 1960 ⁽²⁾
Canada	27 avril 1957 ⁽²⁾	Inde	22 octobre 1956 ⁽²⁾
Ceylan	13 novembre 1956 ⁽²⁾	Indonésie	3 décembre 1955 ⁽²⁾
Chili	23 janvier 1959 ⁽²⁾	Irlande	22 décembre 1967 ⁽¹⁾
Chypre	16 août 1966 ⁽²⁾	Islande	21 avril 1968 ⁽¹⁾
Congo (République du)	15 août 1960 ⁽²⁾	Israël	5 juillet 1962 ⁽¹⁾
Côte d'Ivoire	7 août 1960 ⁽²⁾	Italie	3 décembre 1955 ⁽²⁾
Cuba	25 mai 1964 ⁽²⁾	Jamaïque	6 août 1962 ⁽²⁾
Dahomey	1 ^{er} août 1960 ⁽²⁾	République de Corée	14 avril 1967 ⁽¹⁾
Danemark	19 avril 1956 ⁽²⁾	République Dominicaine	14 octobre 1962 ⁽⁴⁾
Espagne	29 août 1963 ⁽¹⁾	République fédérale d'Allemagne	12 juillet 1957 ⁽²⁾
Japon	24 octobre 1956 ⁽²⁾	Rhodésie	3 décembre 1955 ⁽²⁾
Kenya	12 décembre 1963 ⁽²⁾	Royaume-Uni de Grande- Bretagne et d'Irlande du Nord	8 mars 1956 ⁽²⁾
Koweït	19 juin 1961 ⁽²⁾	Rwanda	1 ^{er} juillet 1962 ⁽²⁾
Luxembourg	2 mars 1956 ⁽²⁾	Sénégal	20 juin 1960 ⁽²⁾
Madagascar	25 juin 1960 ⁽²⁾	Sierra Leone	27 avril 1961 ⁽²⁾
Malaisie	24 octobre 1957 ⁽²⁾	Suède	6 mars 1956 ⁽²⁾
Malawi	6 juillet 1964 ⁽²⁾	Suisse	1 ^{er} août 1966 ⁽¹⁾
Malte	21 septembre 1964 ⁽²⁾	Tanzanie	9 décembre 1961 ⁽²⁾
Mauritanie	28 novembre 1960 ⁽²⁾	Tchad	11 août 1960 ⁽²⁾
Nicaragua	26 octobre 1956 ⁽²⁾	Tchécoslovaquie	23 octobre 1956 ⁽²⁾
Niger	3 août 1960 ⁽²⁾	Togo	27 avril 1960 ⁽²⁾
Nigéria	1 ^{er} octobre 1960 ⁽²⁾	Trinité-et-Tobago	31 août 1962 ⁽²⁾
Norvège	16 août 1956 ⁽²⁾	Turquie	17 juillet 1956 ⁽²⁾
Nouvelle-Zélande	3 décembre 1955 ⁽²⁾	Uruguay	7 février 1969 ⁽⁴⁾
Ouganda	9 octobre 1962 ⁽²⁾	Yougoslavie	25 août 1966 ⁽¹⁾
Pakistan	24 mai 1956 ⁽²⁾		
Pays-Bas	3 décembre 1955 ⁽²⁾		
Pérou	15 mai 1956 ⁽²⁾		
Pologne	18 octobre 1967 ⁽¹⁾		
Portugal	6 mai 1962 ⁽¹⁾		
République centrafricaine	14 août 1960 ⁽²⁾		

(¹) Par acceptation de son Protocole d'accession.

(²) Par signature.

(³) Par adhésion en vertu de l'article XXVI, paragraphe 5, alinéa c.

(⁴) Par acceptation du Protocole modifiant l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce par l'insertion d'une partie IV relative au commerce et au développement (enregistré sous le n° 814 L1).

¹ Entré en vigueur le 7 février 1969, date à laquelle il avait été accepté, par signature ou autrement, comme indiqué ci-après, par tous les gouvernements alors parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, conformément au paragraphe 3.

The CONTRACTING PARTIES to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter, referred to as the "General Agreement"),

Having noted that certain rectifications should be made in the authentic text of certain Schedules to the General Agreement, and

Desiring to make certain modifications in the authentic text of certain Schedules to the General Agreement, which reflect modifications of concessions which have already been made effective in accordance with established procedures under the General Agreement,

Hereby agree as follows:

1. The following rectifications and modifications shall be made in the texts of the Schedules forming part of the General Agreement:

LES PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (dénommé ci-après « l'Accord général »),

Ayant constaté que certaines rectifications devraient être apportées au texte authentique de certaines Listes annexées à l'Accord général,

Désirant introduire dans le texte authentique de certaines Listes annexées à l'Accord général certaines modifications pour tenir compte des modifications de concessions qui ont déjà été mises en application conformément aux procédures établies dans le cadre des dispositions de l'Accord général,

Sont convenues de ce qui suit :

1. Les rectifications et modifications suivantes sont apportées au texte des Listes qui font partie intégrante de l'Accord général :

- 3 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULES ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT
ON TARIFFS AND TRADE, DATED 30 OCTOBER 1947

LISTES DE GENEVE

LISTES ANNEEXES A L'ACCORD GENERAL SUR LES
TARIFFS DOUANIERS ET LE COMMERCE, PORTANT LA
DATE DU 30 OCTOBRE 1947

- 4 -

LISTES DE GENEVE

LISTE II - BELGIQUE - LUXEMBOURG - PAYS-BAS

Section A. Territoires métropolitains

PREMIERE PARTIE - Tarif de la Nation la plus favorisée

Position 572

L'en-tête de cette position doit se lire:

"Tisseurs et feutres imprégnés ou enduits
de dérivés de la cellulose ou d'autres
matières plastiques artificielles."

Position 597

Dans le libellé de la sous-position a, remplacer
l'expression "fermetures-éclair" par: "fermetures
à glissière".

Position 642

Après la sous-position c, insérer:

"d) Garniture de friction pour freins, pour
embrayages et pour tous organes de
frottement, même d'automobiles, sous
forme de segments, disques, rondelles,
bandes, plaques et rouleaux:

ex. en tissu d'amiante

10 p.c."

La sous-position "d" doit se lire "e".

Position 675

Dans le libellé de la sous-position c 2, remplacer
le terme "décoré" par "travillé".

- 5 -

LISTES DE GENEVE

LISTE II - BELGIQUE - LUXEMBOURG - PAYS-BASPREMIERE PARTIE (suite)Position 706

A.- la sous-position a doit se lire:

a) Tôles dites "magnétiques", d'une épaisseur:

1. de plus de 1 mm:

A. présentant, quelle que soit leur épaisseur, une perte en watts inférieure ou égale à 0,75 watt	3 p.c.
---	--------

B. autres	3 p.c.
---------------------	--------

2. de 1 mm ou moins:

A. présentant, quelle que soit leur épaisseur, une perte en watts inférieure ou égale à 0,75 watt	4 p.c.
---	--------

B. autres	4 p.c."
---------------------	---------

B.- dans le libellé de la sous-position b 1, intercaler, après les mots "laminées à chaud", l'expression "non décapées".

Position 734

L'en-tête de cette position doit être complété par l'expression:

"(y compris les ferme-portes, automatiques ou non, et articles similaires)".

Position 878

Cette position doit se lire:

"878. Appareils pour le réglage, la coupure, la protection et la distribution du courant électrique, ainsi que tous articles électrotechniques, parties et pièces détachées de machines et appareils électriques, non dénommés ni compris ailleurs:

- 6 -

LISTES DE GENEVE

LISTE II - BELGIQUE - LUXEMBOURG - PAYS-BASPREMIERE PARTIE (suite)Position 878 (suite)

- | | | |
|----|--|----------|
| a) | Electro-aimants; plateaux, mandrins et autres dispositifs électro-magnétiques similaires de fixation; accouplements, embrayages, variateurs de vitesse et freins électro-magnétiques; têtes de levage électro-magnétiques; aimants permanents, magnétisés ou non | 10 p.c. |
| b) | autres | 10 p.c." |

Position 893

La sous-position c 1 doit se lire :

- | | | |
|-----|---|----------|
| "1. | Cadres porteurs de châssis; pare-chocs et barres de protection; roues en tôle de fer ou d'acier embouties (même avec jante en tôle ou en feuillard de fer ou d'acier relaminée); jantes en fer ou en acier pesant plus de 30 kg; réservoirs à carburant | 15 p.c." |
|-----|---|----------|

Position 896

Cette position doit se lire:

- | | | |
|-------|--|----------|
| "896. | Parties et pièces détachées de motocycles et de vélocipèdes: | |
| a) | de vélocipèdes avec moteur d'une cylindrée de 50 cm ³ ou moins et pouvant être propulsés par pédales:
ex. Selles | 18 p.c. |
| b) | d'autres vélocipèdes avec moteur et de motocycles:
ex. Selles | 18 p.c. |
| c) | autres: | |
| 1. | Dérailleurs, moyeux à changement de vitesse et moyeux à frein par rétro-pédalage | 10 p.c. |
| ex 2. | Selles | 12 p.c." |

- 7 -

LISTES DE GENEVE

LISTE II - BELGIQUE - LUXEMBOURG - PAYS-BASSection B - Congo Belge et Ruanda-UrundiPREMIERE PARTIE (suite)Position 17.04

Cette position doit se lire:

"17.04.	Sucreries sans cacao:	
.20	Commes à mâcher, dites chewing gum et similaires	12 %
.90	Autres	12 %"

Position 23.20.10

Le numéro de la position doit se lire: "25.20.10"

Position 33.06.20

Après la position 25.20.10 insérer la position suivante:

"33.06.	Articles de parfumerie et de toilette et cosmétiques:	
.20	Dentifrices	20 %"

Position 34.02.20

Après la position 33.06.20 insérer la position suivante:

"34.02.	Produits mouillants, détergents et émulsifiants, autres que les savons; préparations pour lessives (contenant ou non du savon):	
.20	Conditionnés en emballages d'un poids brut de 1.500 Kg et moins	30 %"

Position 39.07.80

Après la position 34.02.20 insérer la position suivante:

"39.07.	Ouvrages en matières plastiques artificielles des N ^{os} 39.01 à 39.06 inclus:	
.80	Rondelles en matières plastiques inflammables	20 %"

- 8 -

LISTES DE GENEVE

LISTE II - BELGIQUE - LUXEMBOURG - PAYS-BASSection B - Congo Belge et Ruanda-UrundiPREMIERE PARTIE (suite)Position 71.16.90

Cette position doit se lire:

"71.16.	Bijouterie de fantaisie:	
.90	Autres	18 %"

- 9 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADAPart I - Most-Favoured-Nation TariffItem 95a

This item shall read:

"95a - melons, n.o.p. Free"

Item 106

This item shall read:

"106 - Fruits, prepared in air-tight cans or other air-tight containers, the weight of the containers to be included in the weight for duty:-

(a) Peaches	per pound	2 cents
(b) Apricots and pears	per pound	2 cents
(c) Pineapples	per pound	2 cents
(d) Mixtures containing peaches, pears or apricots	per pound	2 cents
(e) N.o.p.	per pound	1 cent"

Item 187

This item shall read:

"187 - Albuminized and other papers, textile fabrics and films, n.o.p.; all the foregoing chemically prepared for photographers' use 20 p.c."

- 10 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

Part I (Cont'd)

Item 208h

Replace this item by the following:

- "207b - Ethylene glycol, for use in the
manufacture of explosives Free
- 207c - Ethylene glycol, and mixtures of
ethylene glycol and other glycols
in which ethylene glycol pre-
dominates, for use in the manu-
facture of anti-freezing
compounds 10 p.e.
- 207d - Anti-freezing compounds,
ethylene glycol based 15 p.e."

Item 208w

Replace this item by the following:

- "208w - 1. Theobromine, crude Free
2. Dimethyl sulphate Free"

Item 216d

The item number shall read:

"Ex. 923"

Item 231b

The item number shall read:

"Ex. 232c"

- 11 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADAPart I (Cont'd)Item 238a

The item number shall read:

"Ex. 912
Ex. 913
Ex. 915
Ex. 660a"

Item Ex. 238a

Replace this item by the following:

"915-(b) - Cellulose nitrate cinematograph
and moving picture films,
negatives, n.o.p. 10 p.c."

Item 238e

The item number shall read:

"Ex. 912
Ex. 913
Ex. 915
Ex. 918
Ex. 660a"

- 12 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADAPart I (Cont'd)Item 254

Replace this item by the following:

"254 - Gums, namely:

- (1) Copal, damar, benzoin,
 - Fontianac, nattakuching,
 - barberry, elemi, gedda,
 - Senegal, tragacanth,
 - mastic and sandarac Free
- (3) Australian and kauri;
 - ambergris 10 p.c.
- (4) Gums and blends consisting
 - wholly or in chief part of
 - gums, n.o.p. 10 p.c.

255 - Lac, crude, seed, button, stick
and shell 10 p.c."

Item 296e

This item shall read:

"Ex. 296e - Magnesium oxide, not further
manufactured than ground, when
imported by manufacturers of
insulating materials for use
exclusively in the manufacture
of such insulating materials
in their own factories Free"

Item 318

The item number shall read:

"Ex. 318"

- 13 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADAPart I (Cont'd)Item 319

The item number shall read:

"Ex. 318
320
Ex. 321"

Item 320

The item number shall read:

"Ex. 319
Ex. 321"

Item 321

The item number shall read:

"Ex. 319
Ex. 321"

Item 322

The item number shall read:

"Ex. 319
Ex. 321"

Item 323

Replace this item by the following:

"323a - mirrors of glass, bevelled or
not, and framed or not, n.o.p. 22½ p.c."

- 14 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADAPart I (Cont'd)Item 379-(f)

Replace this item by the following:

"388f - Sash, casement or frame sections of iron or steel, hot or cold rolled, coated or not, not punched, drilled nor further manufactured, and similar material formed from hot or cold rolled iron or steel strip, coated or not, when imported by manufacturers of metal window sash, casements or frames for use in the manufacture of such articles, in their own factories per ton \$7.00"

Item 407

This item shall read:

"407 - Silent chain and finished roller chain, of iron or steel, and complete parts thereof, of a class or kind not made in Canada, n.o.p., either chain of the type which operates over or with gears or sprockets or radially grooved wheels with machine cut teeth 15 p.c."

Item 409c

This item shall read:

"409c - (1) Ploughs and parts thereof Free
 (2) Farm or field rollers and parts thereof Free
 (3) Lawn or garden rollers and parts thereof Free
 (4) Soil packers and parts thereof Free"

- 15 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADAPart I (Cont'd)Item 409e

This item shall read:

- "409e - (1) Spraying and dusting machines and attachments therefor, including hand sprayers, for agricultural or horticultural purposes; apparatus for the destruction of predatory animals by the discharge of poisonous cartridges and poisonous cartridges for such apparatus; automatic explosive bird-scaring devices; starter cartridges for diesel engines; apparatus specially designed for sterilizing bulbs; pressure testing apparatus for determining maturity of fruit; pruning hooks; pruning shears; dehorning instruments; parts of the foregoing Free
- (2) Combination bagging and weighing machines, and grading, grating, washing and wiping machines for fresh fruits and fresh vegetables; machines for topping vegetables; machines for bunching and/or tying cut flowers, vegetables and nursery stock; machines for making or lidding boxes for fruit or vegetables; egg-graders and egg-cleaners; silage capps; parts of the foregoing Free"

Item 409g

This item shall read:

- "409g - Incubators for hatching eggs; brooders for rearing young fowl; poultry sex testers; parts of the foregoing Free"

- 16 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADAPart I (Cont'd)Item 409m

This item shall read:

- "409m - (1) Internal combustion tractors
other than highway truck-tractors;
accessories for such tractors,
n.o.p.; parts of all the foregoing Free
(2) Traction attachments designed
to be combined with automobiles in
Canada for use as traction engines
and parts thereof Free"

Item 410n

This item shall read:

- "410n - Diamond drills and core drills,
not including motive power,
electrically operated rotary coal
drills, and coal cutting machines,
n.o.p., and parts of the foregoing,
for use exclusively in mining
operations 10 p.c."

Item 412a

The item number shall read:

"Ex. 412a"

Item 422a

The item number shall read:

"Ex. 422a"

- 17 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADAPart I (Cont'd)After Item 428f

Insert the following:

"Ex.428f - Air-cooled internal combustion engines of not greater than $1\frac{1}{2}$ h.p. rating, and complete parts thereof, when for use in the manufacture or repair of power lawn mowers 15 p.c."

Item 440l

Item 440m-(1)

Replace these items by the following:

"440m - Aircraft, not including engines, under such regulations as the Minister may prescribe:-
 1. When of types or sizes not made in Canada 15 p.c.
 2. When of types and sizes made in Canada 15 p.c.

440p - Parts of aircraft, n.o.p.:
 1. When of types or sizes not made in Canada 15 p.c.
 2. When of types and sizes made in Canada 15 p.c."

Item 440n

This item shall read:

"440n - Aircraft engines, when imported for use in the equipment of aircraft:-
 1. When of types or sizes not made in Canada 15 p.c.
 2. When of types and sizes made in Canada 15 p.c."

- 18 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADAPart I (Cont'd)Item 440o-(i)

The item number shall read:

"Ex. 440r"

Item 440o-(ii)

Replace this item by the following:

- "440q - Parts of aircraft engines, n.o.p.:
1. When of types or sizes
not made in Canada 5 p.c.
 2. When of types and sizes
made in Canada 5 p.c."

Item 440p

Replace this item by the following:

"Ex.440r- Direct or inertia starters with or without related operating gear and parts thereof; generator: voltage control boxes; batteries; de-icing and anti-icing equipment and parts thereof, not including parts of rubber; vacuum pumps with related operating gear and parts thereof; landing and navigation lights; propellers; hydraulic jacks and pumps and parts thereof; aircraft wheels; aircraft brakes with related operating gear and parts thereof; aircraft tires and tubes; oil coolers; fuel pressure warning devices; exhaust gas analysers; pressure fire extinguishers; primer pumps; instruments excepting fuel contents gauges; bolts, nuts, cocks, turn-buckles, clevis and pins, swaged wires

- 19 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADAPart I (Cont'd)Item 440p (cont'd)

and tie rods; bars, tubes, extrusions and forgings of aluminum, aluminum alloys and magnesium alloys; steel tubing; all of the foregoing when of types or sizes not made in Canada and for use in aircraft, aircraft engines, airborne aircraft equipment, or parts of aircraft, aircraft engines, or airborne aircraft equipment Free"

Item 442

This item shall read:

"442 - Articles and materials which enter into the cost of manufacture of the goods enumerated in tariff items 409, 409a, 409b, 409c, 409d, 409e, 409f, 409g, 409h, 409i, 409j, 409k, 409l, 409m, 409n, 409o, 409q, 427b(1), 439c and 618b(1), when imported for use in the manufacture of the goods enumerated in the aforesaid tariff items, or in the manufacture of parts therefor, under such regulations as the Minister may prescribe Free"

Item 445m

This item shall read:

"445m-(1)-Flameproof electric switchgear, for use in mines in which inflammable gases exist, and complete parts thereof 20 p.c."

- 23 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

Part I (Cont'd)

Item 446a (second)

Replace this item by the following:

- "446k - Tools, wholly or in part of iron or steel, n.o.p., for use in machines:
(1) Of a class or kind not made in Canada 10 p.c."

Item 446a (fourth)

Replace this item by the following:

- "453a - metal parts, n.o.p., in any degree of any manufacture but not coated, plated nor covered in any manner, for use in the manufacture of spectacle cases and jewellery boxes; hinges of any material, finished or not, for use in the manufacture of spectacle cases and jewellery boxes 12½ p.c."

Item 461

The item number shall read:

"461-(1)"

Item 462b

The item number shall read:

"Ex. 462b"

- 21 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADAPart I (Cont'd)Item 476

The item number shall read:

"Ex. 476"

Item 521e

This item shall read:

"522e - Cotton sewing thread yarn and crochet, knitting, darning and embroidery yarn, in hanks, or on dyeing or bleaching cores, when imported by manufacturers for use exclusively in their own factories in the manufacturing or spooling of cotton sewing thread and crochet, knitting, darning and embroidery cottons 10 p.c."

Item Ex. 537
 Ex. 537a
 538

Replace these items by the following:

"409e-(3)- Binder twine; wire and twine for baling farm produce Free"

Item 567b

The item number shall read:

"567b-(1)"

- 22 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

Part I (Cont'd)

Item 657a

This item shall read:

"657a - Cinematograph or moving picture
films, positives, n.o.p.:
(1) One and one-eighth of an inch
in width and over per linear foot 1½ cts."

Item 711

This item shall read:

"711 - All goods not enumerated in this
schedule as subject to any other rate
of duty, and not otherwise declared
free of duty, and not being goods the
importation whereof is by law prohibited 20 p.c.

Duty shall not be deemed to be
provided for by this item upon dutiable
goods mentioned as "n.o.p." in any
other tariff item.

When the component material of chief
value in any non-enumerated article
consists of dutiable material enumerated
in this schedule as bearing a higher
rate of duty than is specified in this
tariff item, such non-enumerated article
shall be subject to the highest duty that
would be chargeable thereon if it were
composed wholly of the component material
thereof of chief value, such "component
material of chief value" being that com-
ponent material which exceeds in value
any other single component material in
its condition as found in the article."

- 23 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

Part I (Cont'd)

Item Ex. 711 (first)

The item number shall read:

"Ex. 309a"

Item 756

Replace this item by the following:

"671 - Artificial abrasive grains, crushed
or ground Free"

Item 792

This item shall be deleted.

Item 797

The item number shall read:

"522g-(2)"

Item 825

The item number shall read:

"561d"

- 24 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADAPART IIPreferential TariffItem Ex. 446a (second)

Replace this item by the following:

- "446k - Tools, wholly or in part of iron or steel, n.o.p., for use in machines:
 (1) Of a class or kind not made in Canada Free"

Item Ex. 446a (third)

Replace this item by the following:

- "453a - Metal parts, n.o.p., in any degree of manufacture but not coated, plated nor covered in any manner, for use in the manufacture of spectacle cases and jewellery boxes; hinges of any material, finished or not, for use in the manufacture of spectacle cases and jewellery boxes Free"

Item 522e

This item shall read:

- "522e - Cotton sewing thread yarn and crochet, knitting, darning and embroidery yarn, in hanks, or on dyeing or bleaching cores, when imported by manufacturers for use exclusively in their own factories in the manufacturing or spooling of cotton sewing thread and crochet, knitting, darning and embroidery cottons 5 p.c."

- 25 -

LISTES DE GENÈVE

LISTE V - CANADAPREMIÈRE PARTIE - Tarif de la nation la plus favoriséePosition 95a

Cette position sera libellée ainsi:

"95a - Melons, n.d.....	En fr."
-------------------------	---------

Position 106

Cette position sera libellée ainsi:

"106 - Fruits préparés, dans des boîtes ou autres récipients hermétiques, le poids des récipients devant être compris dans le poids imposable:		
a) Pêches	la livre	2c.
b) Abricots et poires	la livre	2c.
c) Ananas	la livre	2c.
d) Mélanges contenant des pêches, des poires ou des abricots...	la livre	2c.
e) N.d.....	la livre	1c."

Position 167

Cette position sera libellée ainsi:

"167 - Papier albuminé et autres papiers, tissus textiles et films, n.d.; tous les produits précédents préparés chimiquement, à l'usage des photographes	20 p.c."
--	----------

Position 208b

Remplacer cette position par les suivantes:

"207b - Ethylène-glycol servant à la fabrication d'explosifs	En fr.
207c - Ethylène-glycol, et mélanges d'éthylène-glycol et d'autres glycols dans lesquels l'éthylène-glycol domine, devant entrer dans la fabrication de solutions incongelables	10 p.c.
207d - Solutions incongelables à base d'éthylène-glycol	15 p.c."

MGT/119/55

- 26 -

LISTES DE GENEVE

LISTE V - CANADAPREMIERE PARTIE (Suite)Position 208w

Remplacer cette position par la suivante:

"208w - 1. Théobromine, brute.....	En fr.
3. Sulfate diméthylque.....	En fr."

Position 216d

La position sera:

"Ex. 923"

Position 231b

La position sera:

"Ex. 232a"

Position 238a

La position sera:

"Ex. 912
Ex. 913
Ex. 915
Ex. 660a"

Position Ex. 238a

Remplacer cette position par la suivante:

"915 - b) Films cinématographiques négatifs, n.d., en nitrate de cellulose.....	10 p.c."
--	----------

Position 238e

La position sera:

"Ex. 912
Ex. 913
Ex. 915
Ex. 918
Ex. 660a"

- 27 -

LISTES DE GENEVE

LISTE V - CANADAPREMIERE PARTIE (Suite)Position 254

Remplacer cette position par les suivantes:

"254 - Gommés, savoir:	
(1) Copal, damar, benjoin, Pontianak, natakuching, épine-vinette, élémi, gedda, du Sénégal, adragante, mastic et sandaraque.....	En fr.
(3) Australienne et kauri; ambre gris.....	10 p.c.
(4) Gommés et mélanges consistant en totalité ou en majeure partie de gommés, n.d.....	10 p.c.
255 - Laques brute en graines, boutons, bâtons et écailles.....	10 p.c."

Position 296a

Cette position sera libellée ainsi:

"Ex. 296a - Oxyde de magnésium, non autrement ouvré que broyé, lorsqu'il est importé par des fabricants de matières isolantes, pour servir exclusivement dans leurs propres fabriques à la fabrication de ces matières isolantes.....	En fr."
---	---------

Position 318

La position sera:

"Ex. 318"

Position 319

La position sera:

"Ex. 318
320
Ex. 321"

- 28 -

LISTES DE GENEVE

LISTE V - CANADAPREMIERE PARTIE (Suite)Position 320

La position sera:

"Ex. 319
Ex. 321"Position 321

La position sera:

"Ex. 319
Ex. 321"Position 322

La position sera:

"Ex. 319
Ex. 321"Position 323

Remplacer cette position par la suivante:

"323a - Miroirs en verre, biseautés ou non, et
encadrés ou non, n.d..... 22 1/2 p.c."Position 379 f)

Remplacer cette position par la suivante:

"388f - Profilés de fer ou d'acier laminés à
chaud ou à froid, recouverts ou non,
non percés, ni perforés, ni ouverts
davantage, pour châssis de fenêtres à
guillotine ou à battants ou pour arma-
tures de fenêtres, et matière semblable
faite en bandes de fer ou d'acier, laminées à
chaud ou à froid, recouverts ou non,
lorsqu'ils sont importés par les fabricants
de châssis de fenêtres métalliques à
guillotine ou à battants ou d'armatures de
fenêtres métalliques et destinés à la fabri-
cation de ces articles dans leurs propres
fabriques la tonne \$7.00"

- 29 -

LISTES DE GENÈVE

LISTE V - CANADAPREMIERE PARTIE (Suite)Position 407

Cette position sera libellée ainsi:

- "407 - Chaîne silencieuse et chaîne finie à rouleaux, de fer ou d'acier, et leurs pièces achevées, d'une classe ou d'une espèce non fabriquée au Canada, n.d., chacune de ces chaînes devant être d'un modèle qui fonctionne sur ou avec des engrenages ou des pignons de Galle ou des roues à gorge radiales, munis de dents taillées à la machine..... 15 p.c."

Position 409a

Cette position sera libellée ainsi:

- "409a - (1) Charrues et leurs pièces..... En fr.
 (2) Rouleaux pour fermes ou champs et leurs pièces En fr.
 (3) Rouleaux pour pelouses ou jardins et leurs pièces En fr.
 (4) Plombours et leurs pièces En fr."

Position 409e

Cette position sera libellée ainsi:

- "409e - (1) Pulvérisateurs et saupoudroirs mécaniques et leurs accessoires, y compris les pulvérisateurs à main, pour usage agricole ou horticole; appareils pour la destruction des bêtes de proie par la décharge de cartouches chargées d'éléments toxiques et cartouches chargées d'éléments toxiques pour lesdits appareils; appareils explosifs automatiques pour épouvanter les oiseaux; cartouches de démarrage pour les moteurs diesels; appareils spécialement étudiés pour la stérilisation des bulbes; appareils d'essai à pression pour déterminer la maturité des fruits; serpettes; sécheuses; instruments à écorner les bestiaux; pièces des articles qui précèdent..... En fr."

- 30 -

LISTES DE GENEVE

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (Suite)Position 409a (Suite)

- (2) Machines combinées pour l'ensachement et le pesage et machines à classer, râper, laver et essuyer les fruits frais et les légumes frais; machines à éviscérer les légumes; machines à mettre en paquets et (ou) à attacher les fleurs coupées, les légumes et les plants de pépinière; machines à fabriquer des boîtes ou à poser les couvercles de boîtes pour fruits ou légumes; trieurs à oeufs et nettoyeurs d'oeufs; calottes d'ensilage; pièces de ce qui précède.....

En fr."

Position 409g

Cette position sera libellée ainsi:

- "409g - Incubateurs pour l'incubation des oeufs; éleveuses à poussins; appareils pour déterminer le sexe des volailles; pièces de ce qui précède

En fr."

Position 409n

Cette position sera libellée ainsi:

- "409n - (1) Tracteurs à combustion interne, sauf les camions-tracteurs routiers, et leurs accessoires, n.d.; pièces de tout ce qui précède.....
(2) Appareils de traction destinés à être combinés avec des automobiles au Canada pour servir de tracteurs, et leurs pièces

En fr.

En fr."

Position 410a

Cette position sera libellée ainsi:

- "410a - Perforatrices à diamant et sondeuses à carottes, non compris la force motrice, et foreuses rotatives à houille mues à l'électricité, et hacheuses, n.d., et pièces des machines susmentionnées, ne devant servir que dans les opérations minières.....

10 p.c."

Position 412a

La position sera:

"Ex. 412a"

- 31 -

LISTES DE GENEVE

LISTE V - CANADAPREMIERE PARTIE (Suite)Position 422a

La position sera:

"Ex. 422a"

Après la position 428c

Insérer ce qui suit:

"Ex. 428f - Moteurs à combustion interne à refroidissement par air, d'une puissance nominale ne dépassant pas 1 1/2 h.p., et leurs pièces achevés, lorsqu'ils doivent servir à la fabrication ou à la réparation de tondeuses de gazon mécaniques..... 15 p.c."

Position 440lPosition 440m (1)

Remplacer les positions par les suivantes:

"440m - Aéronefs, à l'exclusion des moteurs, suivant les règlements prescrits par le Ministre:

1. De modèles ou grosseurs non fabriqués au Canada..... 15 p.c.
2. De modèles et grosseurs fabriqués au Canada..... 15 p.c.

440p - Pièces d'aéronefs, n.d.:

1. De modèles ou grosseurs non fabriqués au Canada..... 15 p.c.
2. De modèles et grosseurs fabriqués au Canada..... 15 p.c."

Position 440n

Cette position sera libellée ainsi:

"440n - Moteurs d'aéronefs, importés pour être installés sur des aéronefs:

1. De modèles ou grosseurs non fabriqués au Canada..... 15 p.c.
2. De modèles et grosseurs fabriqués au Canada..... 15 p.c."

- 32 -

LISTES DE GENEVE

LISTE V - CANADAPREMIERE PARTIE (Suite)Position 440o (i)

La position sera:

"Ex. 44Or"

Position 440o (ii)

Remplacer cette position par la suivante:

- "440q - Pièces de moteurs d'aéronefs, n.d.:
- | | |
|---|---------|
| 1. De modèles ou grosseurs non fabriqués au Canada..... | 5 p.c. |
| 2. De modèles et grosseurs fabriqués au Canada..... | 5 p.c." |

Position 440p

Remplacer cette position par la suivante:

- "Ex. 44Or - Démarreurs directs ou par inertie, avec ou sans leurs appareils de commande et leurs pièces; générateurs; boîtes de réglage de la tension; accumulateurs; dégivreurs et antigivreurs, et leurs pièces, à l'exclusion des pièces en caoutchouc; pompes à vide avec leurs appareils de commande et leurs pièces; phares d'atterrissage et de vol; hélices; vérins hydrauliques et pompes, et leurs pièces; roues d'aéronefs; freins d'aéronefs avec leurs appareils de commande et leurs pièces; pneus et chambres à air pour aéronefs; refroidisseurs d'huile, avertisseurs de la pression du carburant; analyseurs de gaz d'échappement; extincteurs à pression pour les incendies; pompes d'amorçage; instruments, à l'exception des indicateurs du niveau du carburant; boulons, écrous, robinets, vis de tension, chapes et axes, fil embouti et barres d'accouplement; barres, tuyaux, pièces refoulées ou forgées d'aluminium, d'alliages d'aluminium ou de magnésium; tuyaux en acier; tous les articles susmentionnés, lorsqu'ils sont de modèles ou grosseurs non fabriqués au Canada et destinés aux aéronefs, moteurs d'aéronefs, accessoires d'aéronefs aéroportés, ou aux pièces d'aéronefs, de moteurs d'aéronefs, d'accessoires d'aéronefs aéroportés..... En fr."

- 33 -

LISTES DE GENEVE

LISTE V - CANADAPREMIERE PARTIE (suite)Position 442

Cette position sera libellée ainsi:

- "442 - Articles et matières qui entrent dans le prix de fabrication des marchandises désignées aux numéros 409, 409a, 409b, 409c, 409d, 409e, 409f, 409g, 409h, 409i, 409j, 409k, 409l, 409m, 409n, 409o, 409q, 427b (1), 439c et 618b (1), importés pour servir à la fabrication des marchandises désignées aux numéros ci-dessus ou de leurs pièces, suivant les règlements édictés par le Ministre..... En fr."

Position 445m

Cette position sera libellée ainsi:

- "445 - (1) Commutateurs électriques, sans flamme, destinés à l'emploi dans les mines où se trouvent des gaz inflammables, et leurs pièces achevées..... 20 p.c."

Position 446a (la deuxième)

Remplacer cette position par la suivante:

- "446k - Outils, en totalité ou en partie, de fer ou d'acier, n.d., destinés aux machines: (1) d'une classe ou d'une espèce non faite au Canada..... 10 p.c."

Position 446a (la quatrième)

Remplacer cette position par la suivante:

- "453a - Pièces métalliques, n.d., à tout degré de fabrication, mais non recouvertes ni plaquées ni couvertes en aucune manière, devant servir à la fabrication d'outils à lunettes et d'écrins à bijoux; charnières de toute matière, achevées ou non, devant servir à la fabrication d'outils à lunettes et d'écrins à bijoux..... 12 1/2 p.c."

- 34 -

LISTES DE GENEVE

LISTE V - CANADAPREMIERE PARTIE (suite)Position 461

La position sera:

"461 (1)"

Position 462b

La position sera:

"Ex. 462b"

Position 476

La position sera:

"Ex. 476"

Position 522e

Cette position sera libellée ainsi:

"522e - Fils à coudre de coton et fils à crocheter, à tricoter, à repriser, et à broder, en échevoaux, ou sur bobines à teindre ou à blanchir, quand ils sont importés par des fabricants pour être exclusivement employés dans leurs fabriques à produire ou à bobiner le fil de coton à coudre et le fil de coton à crocheter, à tricoter, à repriser et à broder.....

10 p.c."

Position Ex. 537

Ex. 537a

538

Remplacer ces positions par la suivante:

"409e - (3) Ficelle d'engorgage; fil métallique et ficelle pour emballer les produits agricoles.....

En fr."

Position 567b

La position sera:

"567b (1)"

Position 657a

Cette position sera libellée ainsi:

"657a - Films cinématographiques positifs, n.d.:
(1) Un et un huitième de pouce et plus de largeur.....10 pied linéaire

1 1/2 c."

- 35 -

LISTES DE GENÈVELISTE V - CANADAPREMIÈRE PARTIE (Suite)Position 711

Cette position sera libellée ainsi:

"711 - Tous les produits non dénommés dans la présente liste comme étant soumis à quelque autre droit, ni autrement déclarés admissibles en franchise, et dont l'importation n'est pas prohibée par la loi..... 20 p.c.

Ne tombent pas sous le régime du présent numéro les produits imposables mentionnés comme "n.d." à tout autre numéro du présent Tarif.

Lorsque l'élément dominant en valeur dans un produit non dénommé consiste en une matière imposable désignée dans la présente liste comme soumise à un taux de droit supérieur à celui que porte le présent numéro, le produit non dénommé est soumis au droit le plus élevé dont il serait susceptible d'être frappé s'il était composé en entier de son élément de principale valeur, ledit "élément de principale valeur" étant la matière composante excédant en valeur tout autre élément du produit dans l'état où il se trouve dans ledit produit."

Position Ex. 711 (la première)

La position sera:

"Ex. 309a"

Position 756

Remplacer cette position par la suivante:

"571 - Abrasifs artificiels en grains, broyés ou moulus..... En fr."

.. 36 ..

LISTES DE GENEVE

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 792

Cette position sera supprimée.

Position 797

La position sera:

"522g (2)"

Position 825

La position sera:

"561d"

- 37 -

LISTES DE GENEVELISTE V - CANADADEUXIEME PARTIE - Tarif préférentielPosition Ex. 446a (la deuxième)

Remplacer cette position par la suivante:

"446k - Outils, en totalité ou en partie, de fer ou d'acier, n.d., destinés aux machines; (1) d'une classe ou d'une espèce non faite au Canada..... En fr."

Position Ex. 446a (la troisième)

Remplacer cette position par la suivante:

"453a - Pièces métalliques, n.d., à tout degré de fabrication, mais non recouvertes ni plaquées ni couvertes en aucune manière, devant servir à la fabrication d'étuis à lunettes et d'écrins à bijoux; charnières de toute matière, achevées ou non, devant servir à la fabrication d'étuis à lunettes et d'écrins à bijoux..... En fr."

Position 522a

Cette position sera libellée ainsi:

"522a - Fils à coudre de coton et fils à crocheter, à tricoter, à repriser, et à broder, en écheveaux, ou sur bobines à teindre ou à blanchir, quand ils sont importés par des fabricants pour être exclusivement employés dans leurs fabriques à produire ou à bobiner le fil de coton à coudre et le fil de coton à crocheter, à tricoter, à repriser et à broder..... 5 p.c."

- 38 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIAPART I - Most-Favoured-Nation TariffItems 1 to 94

The specific rates of duty shall read:

			<u>Kčs</u> <u>per 100 kg</u>
ex 1	a)		14.50
ex 2	a)		240.-
3			720.-
ex 4	ex 2	pepper etc.	72.-
		pimento	86.-
ex 5	ex a)	2	215.-
ex 6	ex a)	2	315.-
ex 7	ex a)	2	430.-
ex 8	ex a)	2	430.-
ex 9	ex b)	1	43.-
Note to 9	b)		7.20
ex 10			26.00
Note to 10			5.80
ex 11		citrons	20.-
		grapefruit	4.30
		mangoes	11.50
ex 12		oranges etc.	14.50
		mandarine	22.-
Note to 12			14.50
13			10.-
14		dates	39.-
		pistachios	78.-
		bananas	29.-
15			72.-
16	a)		43.-
	b)		22.-
ex 17	ex b)	coconute etc.	14.50
		olives etc.	6.50
34	a)		1.45
	b)		5.80
ex 35		from December 1 to July 31	58.-
		from August 1 to November 30	72.-
ex 36		not peeled	22.-
		peeled	29.-

- 39 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)

<u>Items 1 to 94 (continued)</u>					<u>Kčs</u> <u>per 100 kg</u>
ex 37	ex e)	ex 1.	peaches etc.		24.-
			pears etc.		11.-
			apples from November 1 to May 31		11.-
			apples from June 1 etc.		11.-
		ex 2.			24.- †)
ex 38	ex a)				8.50
	b)				8.50
ex 39			apples and pears, etc.		7.20
			all other fruit etc.		14.50
ex 42	ex b)				7.20
ex 43	ex a)	1.			36.- †)
		ex 2.	esparagus etc.		37.-
			carrots etc.		37.-
		ex 3.			17.- †)
ex 49	ex b)				12.-
50					63.- †)
ex 56	b)		magnolias etc.		37.-
			other		115.-
	o)				11.50
ex 62	ex b)	2.			11.50
ex 75	a)				1.45
	ex b)				33.-
76			lobsters		86.-
			other		108.-
ex 79	b)				32.-
ex 81	a)				2.90
ex 82	ex a)				7.20
ex 86					3.50 ††)
92					2.20
93	b)				0.85
ex 94	ex b)	1.			5.80

†) on gross weight
 ††) on net weight

- 40 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)Kčs
per 100 kgItem 96.

The item shall read:

"96		Paraffin:	
	a)	unrefined, semi-products obtained from the manufacture of paraffin and mineral lubricating oils, of a butyraceous consistency at 15°C	26.-
	b)	other	32.-"

Items 98 to 108

The specific rates of duty shall read:

98			60.-
ex 99	ex a)		46.-
101			2.90
ex 103	a)		2.90
	ex b)		23.-
ex 104		olive oil etc.	7.20
		groundnut oil etc.	7.20
ex Nets to 103 and 104			0.85
ex 106	ex b)	olive oil etc.	13.-
		groundnut oil etc.	22.-
ex 108	ex a) ex 1.		430.-
	ex 2.	arack	460.-
		rum	290.-
	ex 3.		430.-
	ex 4.		720.-

- 41 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)Kčs
per 100 kgItem ex 109

The item shall read:

ex 109	Wine, fruit wine, wine and fruit must, fruit and berry juices, unthickened; mead:	
ex a)	fruit and berry juices, unthickened:	
	citrus fruit juices (8)	29.-
	other (except apple, raspberry and grape juices) in bottles (8)	58.-
ex b)	other:	
ex 1	in casks:	
	wines coming from the country of origin:	
	enjoying in their country of origin an officially controlled appellation of origin, and accompanied by a certificate of appellation of origin issued by an authority recognized by the competent authorities of the country of importation (9)	52.-
	other, accompanied by a certificate of origin issued by a competent authority of the country of origin (9)	52.-

42 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)Item ex 109 (continued)

ex 2 in bottles:

Kčs
per 100 kgwines coming from the
country of origin:

enjoying in their country
of origin an officially
controlled appellation of
origin, and accompanied by
a certificate of appellation
of origin issued by an
authority recognized by the
competent authorities of
the country of importation
(9)

115.-

other, accompanied by a
certificate of origin
issued by a competent
authority of the country
of origin (9)

115.-

Item 110 to 154

The specific rates of duty shall read:

ex 110		290.-
ex 114		101.-
115		29.-
ex 119	ex a)	72.-
120	a)	2.-
	b)	10.- *
ex 121	a)	1.45
	ex b)	43.-
122	a)	58.-
	b)	115.-
125		26.-
126		290.-
ex 127		290.-
ex 128	ex b)	144.-

*) on gross weight

- 43 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)

<u>Item 110 to 154 (continued)</u>				<u>Kčs</u> <u>per 100 kg</u>
ex 130	a)			72.-
	ex b)			101.-
ex 131	a)			72.-
	ex b)		preserved asparagus	72.-
			tomato juice	72.-
			other	49.-
			other, except preserved	
			tomatoes	101.-
			pineapple	72.-
			other	101.-
			fruit and berry juices etc.	101.-
			sardines, kippered	
			herring, salmon	86.-
			pilchards in oil	86.-
			pilchards in tomato sauce	58.-
			lobster	144.-
			roasted puffed grains etc.	130.-
ex 132	a)			115.-
	ex b)		soups	101.-
			roasted puffed grains etc.	130.-
			chewing gum	138.-
ex 141	ex b)			14.50 †
ex 146	ex b)	1.		1.-
ex 148	ex b)	2.		7.20
151				36.-
ex 154	b)			23.-

Item ex 155

The item shall read:

"ex 155

Essential oils, active principles of essential oils and synthetic perfumes:

b) other (12) 46.-"

Item ex 162 to 170

The specific rates of duty shall read:

ex 162		wattle extract	1.15
		indigo etc.	1.90
163	a)		14.50
	b)		24.-
170			3.30

- 44 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)

Item 177 Kčs
per 100 kg

The item shall read:

" XXI. MINERAL OILS; LIGNITE TAR AND SCHIST
TAR, AND OILS DERIVED FROM SUCH TARS;
RESIDUES FROM THE DISTILLATION OR
REFINING OF MINERAL OILS.

ex 177	Benzine, kerosene, gas oil and other mineral oils, as well as oils derived from lignite tar and schist tar, refined or semi-refined, except lubricating oils:	
	b) kerosene	24.- on own weight
	c) gas oil	24.- on own weight
	d) other	26.- on own weight"

Item 178

The item shall read:

"178	Lubricating mineral oils, also mixed with animal or vegetable oils or fats:	
	of a density up to 0.890	26.- on own weight
	of a density of more than 0.890	29.- on own weight"

Items 181 to 229

The specific rates of duty shall read:

ex 181 Note		14.50
183	a)	26.-
	b)	33.-
	c)	58.-
	d)	58.-
	e)	65.-
	f)	53.-

No 814

- 45 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)

		<u>Kčs</u> <u>per 100 kg</u>
<u>Items 181 to 229 (continued)</u>		
Note 2 to 183:	or c)	42.-
	ex d)	50.-
	ex d) and e)	58.-
	or e)	40.-
184	a)	33.-
	b)	43.-
	c)	65.-
	d)	65.-
	e)	75.-
	f)	75.-
Note to 184	ex c)	50.-
	ex d)	60.-
	ex d) and e)	50.-
	ex e)	50.-
185	a)	43.-
	b)	50.-
	c)	72.-
	d)	86.-
Note to 185	1.	63.-
	2.	52.-
186	a)	53.-
	b)	60.-
	c)	94.-
	d)	108.-
187	a)	20.-
	b)	22.-
	c)	35.-
	d)	35.-
	e)	39.-
ex 204	ex a)	10.-
ex 205	ex a)	43.-
Note after 205	c)	13.-
ex Note to 204, 205 and 206		22.-
218	a)	170.-
	b)	575.-
ex 226	a)	48.-
229	a)	endless tissued felts etc. 505.-
	b)	other 290.- endless tissued felts etc. 865.-
	c)	other 430.- endless tissued felts etc. 1,110.-
		other 650.-

- 46 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)Item ex 230

The item shall read:

		Kčs per 100 kg
"ex 230	velvets and tissues resembling velvet, also velvet ribbons: velvets and tissues resembling velvet (except velvet ribbons), also printed	1,010.-"

Items 234 to 249

The specific rates of duty shall read:

234		2,060.-
ex 237	b)	1,010.-
ex 239	d)	245.-
ex 242	b)	86.-
ex 245	b)	215.-
ex 246		690.-
249		1,440.-

Item ex 259

The item shall read:

"ex 259		Ribbon makers wares (except velvet ribbons):	
	b)	ribbed ribbons, half of silk, 6 cm or less in width, dyed, black, grey or brown (hat bands):	
		1. of artificial silk combined with other textile materials	1,295.-
		2. of silk or floss silk, combined with other textile materials	1,295.-
	c)	other:	
		1. of artificial silk combined with other textile materials:	
		not figured	1,730.-
		figured	1,870.-"

- 47 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)

<u>Item ex 259 (continued)</u>		<u>Kčs</u> <u>per 100 kg</u>
	2.	
		of silk or floss silk combined with other textile materials:
		not figured 1,730.-
		figured 1,870.-

Items 265 to 351

The specific rates of duty shall read:

ex 265			575.-
280.			17.-
ex 281.	a)		17.-
	b)	plaits for hats of all kind	26.-
		other	52.-
282	a)		22.-
	b)		170.-
	e)		430.-
ex 285	a)		14.50 †
	ex b)	1.	52.- †
Note 1 to 285			0.45
ex 291	ex a)		95.-
ex 292	b)		245.-
ex 296	ex a)	1.	20.-
		3. alpha)	43.-
		beta)	29.-
ex 300	ex a)	ex 4.	130.-
ex 312		rubber syringes erasers, etc.	94.- 160.-
ex 320	b)		131.-
	d)		144.-
	e)	1.	215.-
		2.	245.-
		pneumatic tyres etc. outer covers solid tyres etc.	215.- 122.-
323	a)		290.-
	b)		115.-
ex 328	a)	1.	115.-
		2.	144.-
329	a)		130.-
	b)		185.-
Note 1 to 329			43.-

† on gross weight

- 48 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)

<u>Items 265 to 351 (continued)</u>		<u>Kčs</u> <u>per 100 kg</u>
330	vegetable tanned	160.-
	mineral tanned	195.-
331		14.50
332	a)	40.-
	b)	86.-
	Note	24.-
333		195.-
or 334	b)	170.-
335		89.-
336		115.-
ex 337	b)	65.-
Note 1 after 337		31.-
ex 351 ex a)	1.	33.- *

Item ex 356

The item shall read:

"ex 356

Wooden wares not specially mentioned, also planed (flat or in profile), roughly turned or roughly carved, also glued, rabbetted or otherwise put together, rough, stained, dyed, varnished, lacquered, polished, even with metal fittings or otherwise combined with common materials or leather, except articles covered with leather:

skis 72.-

Note 2.

Boards of dyed or stained wood for the manufacture of pencils 1.45"

Item ex 357

This item shall be deleted

Item ex 358

The item shall read:

"ex 358

Wooden wares not specially mentioned, finely turned, with burnt-in, moulded or cut ornamentation, finely

on gross weight

- 49 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)

<u>Item ex 358 (continued)</u>	fretted or carved, with inlaid work (buhlwork, intarsia, wood mosaic work), bronzed, silvered or gilt, finely painted; upholstered wares without covering or with covering of any kind; all wooden wares not specially provided for combined with fine materials (except leather) or with very fine materials:	Kčs per 100 kg
	skis	145.-
	ski sticks	101.- ⁿ

Items 361 to 409

The specific rates of duty shall read:

ex 361	ex c)	unexposed films etc.	360.-
		exposed motion picture films	290.-
Note 1 to 361	c)		86.-
380			215.- +
381	a)		3.60
	b)		13.- +
ex 391			0.70
392	a)		0.85
	b)		1.30
ex 393	b)		1.30
ex 394	b)	1.	2.90
		2.	7.20
		3.	10.-
399			6.50
401	a)		29.-
	b)		115.-
	c)		115.-
	d)		215.-
	e)		230.-
ex 402			1.45
ex 403	a)		2.-
ex 404	a)		53.-
406			58.-
407			72.-
ex 409	ex a)		130.-

+ on gross weight

- 50 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)Item ex 428Kfs
per 100 kg

The item shall read:

"ex 428

Pig iron; waste cast iron
and scrap steel(iron and
steel old, broken or scrap),
intended for recasting:a)
ex c)pig iron
ferro-manganese, ferro-
silicon(50 to 95% Si),
ferro-chromium, ferro-
nickel, ferro-tungsten,
ferro-molybdenum, ferro-
vanadium, ferro-aluminium:
ferro-manganese, ferro-
silicon(50 to 90% Si),
ferro-chromium, ferro-
nickel, ferro-tungsten,
ferro-molybdenum, ferro-
vanadium, ferro-aluminium
(16)

2.30

free "

Items 429 to 433

The specific rates of duty shall read:

429			5.20
430			7.20
ex 431	ex	a)	9.50
		b)	11.50
		c)	14.50
		d)	19.-
		e)	24.-
ex 432	a)	1.	16.-
		2.	16.-
		3.	17.-
		4.	19.-
		5.	22.-
		6.	23.-
	b)	1.	19.-
		2.	22.-
		3.	23.-
		4.	24.-

- 51 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE I - CZECHOSLOVAKIA (continued)

		<u>Kčs</u> <u>per 100 kg</u>
<u>Items 429 to 433 (continued)</u>		
	ex c) ex 1. ex alpha)	29.-
		beta)
		33.-
	ex 2. ex alpha)	30.-
		beta)
		35.-
	ex 3. ex alpha)	32.-
		beta)
		36.-
	ex 4. ex alpha)	41.-
		beta)
		43.-
	d)	43.-
	e)	45.-
433	a)	58.-
	b)	60.-
	c)	101.-

Item 434

The item shall read:

"434

- | | | |
|--------|------------------------|------|
| a) | Wiro: | |
| | of a thickness of: | |
| 1. | 1.5 mm or more: | |
| alpha) | 3 mm or more: | |
| | rolled | 16.- |
| | other | 20.- |
| beta) | less than 3 mm down | |
| | to 1.5 mm | 20.- |
| 2. | less than 1.5 mm down | |
| | to 0.5 mm | 26.- |
| 3. | less than 0.5 mm down: | |
| alpha) | less than 0.5 mm to | |
| | 0.3 mm | 32.- |
| beta) | less than 0.3 mm | |
| | down | 32.- |
| b) | coated with tin, zinc, | |
| | lead, copper, brass, | |
| | varnished, of a | |
| | thickness of: | |
| 1. | 1.5 mm or more: | |
| alpha) | 3 mm or more | 30.- |
| beta) | less than 3 mm | |
| | down to 1.5 mm | 30.- |
| 2. | less than 1.5 mm down | |
| | to 0.5 mm | 37.- |

- 52 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)

		<u>Kčs</u> <u>per 100 kg</u>
<u>Item 434 (continued)</u>		
	3.	less than 0.5 mm:
	a)phr)	less than 0.5 mm
		down to 0.3 mm
		43.-
	b)etc)	less than 0.3 mm
		43.-
	c)	coated with nickel, plated with copper, copper alloys or aluminium, or polished
		49.-

Items 435 to 573

The specific rates of duty shall read:

435	a)		33.-
	b)		78.-
438	a)	1.	12.-
		2.	23.-
	b)	1.	27.-
		2.	43.-
	c)	1.	48.-
		2.	55.-
439	a)		43.-
	b)		55.-
	c)		79.-
ex 445	ex d)	ex 2.	115.-
455	a)		50.-
	b)		72.-
ex 456	ex a)	ex 1.	101.-
		ex 2.	170.-
	ex b)		215.-
ex 458	a)		360.-
ex 459	ex e)		390.-
465			101.-
ex 467	a)	1.	130.-
		2.	430.-
ex 468			360.-
ex 469	a)		170.-
ex 473	a)	1.	122.-
		2.	200.-
ex 476	b)	record keeping equipment	190.-
		refrigerator cabinets etc.	245.-
		other	315.-

- 53 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)

				Kčs per 100 kg
<u>Items 435 to 573 (continued)</u>				
ex 478	ex b)	ex 3.		910.-
ex 479	ex e)	ex 2.		300.-
ex 483	ex c)	ex 1.		29.-
		ex 2.		31.-
ex 484			wheels etc.	43.-
			armatures	144.-
ex 488	a)			3.50
ex 491	c)			35.-
	ex d)	ex 1.	of copper or brass	43.-
			of aluminium etc.	69.-
		ex 2.		55.-
494				215.-
ex 496	ex d)	ex 1.	of brass	63.-
			of nickel etc.	84.-
498				104.-
ex 500	ex d)	ex 1.		121.-
ex 502	b)			65.-
ex 517	ex a)		frotteurs etc.	79.-
			nails and tucks etc.	190.-
	ex b)			405.-
ex 522				1,010.-
ex 523	b)			575.-
	c)			1,150.-
ex 526	ex b)			122.-
ex Note 1 to 528:	b)			2,880.-
ex 530	ex c)	ex 2.		72.-
ex 538	ex c)			144.-
ex 539	a)		electric cooling units	245.-
			other	430.-
	b)			290.-
ex 540	ex b)			1,295.-
ex Note to 540				1,295.-
542				610.-
ex 543			spark plugs etc.	290.-
			rectifiers of electric current	430.-
			carbon brushes	720.-
ex 544	a)			190.-
545				170.-
546	a)			115.-

- 54 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)

		Kčs per 100 kg
<u>Items 435 to 573 (continued)</u>		
	b) 1.	4.60
	2.	17.-
ex 552	b)	460.-
ex 553	ex a)	315.-
	ex b) or 1.	490.-
	or 2.	420.-
	ex c) or 1.	420.-
	ex d)	190.-
ex 571		430.-
ex 573	b)	<u>per kg.</u>
		29.-

Item ex 574

The item shall read:

"ex 574

Mathematical and physical
instruments:

a) water motors 2.90"

Item ex 576

The item shall read:

"ex 576

Apparatus and instruments,
not specially provided for:

a) typewriters, calculating machines (also cash registers), bookkeeping, duplicating, accounting, statistical, addressing and franking machines:

typewriters(21), calculating machines (also cash registers) 5.80

bookkeeping, duplicating, accounting, statistical, addressing and franking machines 3.60

ex c) other:

sound recording and reproducing devices, excluding records therefor(22) 2.20

- 55 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)

<u>Item ex 576 (continued)</u>		<u>Kčs</u> <u>per kg.</u>
	blank dictating machine cylinders	2.20
	bank proofing machines, testscoring machines	2.20
	controlling date- recording devices	3.60 ⁿ
 <u>Item 578 to 611</u>		 <u>per 100 kg</u>
The specific rates of duty shall read:		
ex 578	b) 1.	430.-
	2.	215.-
ex 589		360.-
ex 597	f)	2.90
ex 599	ex 1) 2.	35.-
ex 600	d)	14.50
ex 601	ex a)	2.90
ex 604	g)	215.-
	salicylic acid etc.	430.-
	other	5.80
ex 605	a)	79.-
ex 610	a)	29.-
ex 611		29.-

Note 1 to 612 b)

This note shall read:

"Note to 612 b) Cassin imported under licence for the manufacture of artificial horn, under supervision and on conditions imposed by regulation free "

Items 613 to 628

The specific rates of duty shall read:

ex 613		24.-
ex 614	a)	108.-
Note after 614		290.-
ex 618		115.-
Note 3 to 622	d)	1.45
ex 626	ex b)	122.-
627		290.-
628		115.-

- 56 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)Kčs
per 100 kgItem ex 630

The item shall read:

"ex 630

Pharmaceutical wares
(medicinal substances,
medicaments and diagnostic
preparations, including
any substance purporting
to be a pharmaceutical
product); plant protection
agents and preparations
(including any substances
purporting to be such);
wadding and bandages
prepared for medical use:

ex I. pharmaceutical wares:

ex d) other:

fish oil

290.-"

Item 631

The specific rate of duty shall read:

631 a)
b)86.-
325.-Item 633

The item shall read:

"633

Articles of perfumery
including all odiferous
substances and mixtures
represented by their
wrappers, labels,
directions for use and
the like as being
articles of perfumery ;
cosmetics:

a) not containing alcohol:

- 57 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)

	Kčs per 100 kg
<u>Item 633 (continued)</u>	
1. mixtures of odiferous substances (compounds, concentrates) for the soap-making, perfumery, food-stuffs and like industries	865.-
2. other	865.-
b) containing alcohol	1,440.- "

Item ex 637

The item shall read:

"ex 637

b)

Soap:

fine, namely perfumed or prepared for retail sale:

cleaning pastes, containing soap	115.-
other	150.- "

Item 652

The specific rate of duty shall read:

ex 652

a)

1.45

NOTES TO SPECIFIC ITEMS

The specific rates of duty mentioned in the notes 1 to 5 shall read:

1)	26.-
2)	1.45
3)	11.-
4)	8.50
5)	7.20 and 14.50

- 58 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)Kčs
per 100 kg

Note (8) shall read:

"(8)

Unthickened fruit and berry juices (except apple, raspberry and grape juices) dutiable under Tariff Item 109 a) shall also be subject to the agreed rates of Kčs 29.- and 58.- per 100 kilograms even when pecked in hermetically sealed containers."

The specific rates of duty mentioned in the notes 10, 17, 18, and 21 shall read:

(10)	101.-
(17)	190.-
(18)	245.-
(21)	5.80
	5.80

GENERAL NOTES

The specific rates mentioned in both paragraphs shall read:

"7.20"

- 59 -

LISTES DE GENEVE

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIEPREMIERE PARTIE - Tarif de la nation la plus favoriséePositions 1 à 94

Les taux de droits spécifiques doivent se lire:

	<u>Kče</u> <u>par 100 kg</u>
"ex 1 a)	14.50
ex 2 a)	240.-
3	720.-
ex 4 ex a) ex 2. poivre etc.	72.-
piment	86.-
ex 5 ex a) 2.	215.-
ex 6 ex a) 2.	315.-
ex 7 ex a) 2.	430.-
ex 8 ex a) 2.	430.-
ex 9 ex b) 1.	43.-
Remarque au No 9 b)	7.20
ex 10	26.-
Remarque au No 10	5.80
ex 11 citrons	20.-
pamplemousses	4.30
mangues	11.50
ex 12 oranges etc.	14.50
mandarines	22.-
Remarque au No 12	14.50
13	10.-
14 dattes	39.-
pistaches	78.-
bananes	29.-
15	72.-
16 a)	43.-
b)	22.-
ex 17 ex b) noix de coco etc.	14.50
olives etc.	6.50
34 a)	1.45
b)	5.80
ex 35 du premier décembre au 31 juillet	58.-
du premier août au 30 novembre	72.-
ex 36 en coques	22.-
sans coques	29.-

- 60 -

LISTES DE GENEVE

LISTE I - TCHÉCOSLOVAQUIE (suite)

<u>Positions 1 à 94 (suite)</u>	<u>Kgs</u> <u>par 100 kg</u>
ex 37 ex a) ex 1. pêches etc.	24.-
poires etc.	11.-
pommes du 1er novembre au 31 mai	11.-
pommes du 1er juin etc.	11.-
ex 2.	24.- +)
ex 38 ex a)	8.50
b)	8.50
ex 39 pommes et poires, etc.	7.20
autres fruits etc.	14.50
ex 42 ex b)	7.20 +)
ex 43 ex a) 1.	36.- +)
ex 2. asperges etc.	37.-
carottes etc.	37.- +)
ex 3.	17.- +)
ex 49 ex b)	12.- +)
50	63.- +)
ex 56 b) magnolies etc.	37.-
autres	115.-
c)	11.50
ex 62 ex b) 2.	11.50
ex 75 a)	1.45
ex b)	33.-
76 homards	86.-
autres	108.-
ex 79 b)	32.-
ex 81 a)	2.90
ex 82 ex a)	7.20
ex 86	3.50 ++)
92	2.20
93 b)	0.85
ex 94 ex b) 1.	5.80

+) sur le poids brut

++) sur le poids net"

- 61 -

LISTES DE GENEVE

LISTE X - TCHÉCOSLOVAQUIE (suite)

Kčs
par 100 kg

Position 96

Cette position doit se lire:

"96	Paraffine:	
	a)	impure, demi-produits provenant de la fabrication de paraffine et huiles minérales lubrifiantes, ayant une consistance butyreuse à 15° C
		26.-
	b)	autre
		32.-"

Positions 98 à 108

Les taux de droits spécifiques doivent se lire:

"98		60.-
ex 99 ex a)		46.-
101		2.90
ex 103 a)		2.90
	ex b)	23.-
ex 104	huiles d'olive etc.	7.20
	huiles d'arachide etc.	7.20
ex Remarque aux		
Nos 103 et 104		0.85
ex 106 ex b)	huile d'olive etc.	13.-
	huile d'arachide etc.	22.-
ex 108 ex a)	ex 1.	430.-
	ex 2. arack	460.-
	rhum	290.-
	ex 3.	430.-
	ex 4.	720.-"

- 62 -

LISTES DE GENEVE

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE (suite)

	<u>Kcs</u> <u>par 100 kg</u>
<u>Position ex 109</u>	
Cette position doit se lire:	
"ex 109	Vin, vin de fruits, moût de raisin et de fruits, jus de fruits et de baies, non condensés; hydromel
ex a)	Jus de fruits et de baies, non condensés:
	jus d'agrumes (8) 29.-
	autres (excepté les jus de pommes, framboises et raisins), en bouteilles (8) 58.-
ex b)	autres:
ex 1.	en tonneaux:
	vins en provenance du pays d'origine: bénéficiant dans leur pays d'origine d'une appellation d'origine contrôlée et ac- compagnés d'un certificat d'appellation d'origine émanant d'une autorité re- connue par les autorités compétentes du pays impor- tateur (9) 52.-
	autres, accompagnés d'un certificat d'origine délivré par une autorité compétente du pays d'origine (9) .. 52.-

- 63 -

LISTES DE GENÈVE

LISTE X - TCHÉCOSLOVAQUIE (suite)

<u>Position ex 109 (suite)</u>	<u>Kčs</u> <u>par 100 kg</u>
ex 2. en bouteilles:	
vins en provenance du pays d'origine:	
bénéficiant dans leur pays d'origine d'une appellation d'origine contrôlée et accompagnés d'un certificat d'appellation d'origine émanant d'une autorité reconnue par les autorités compétentes du pays importateur (9)	115.-
autres, accompagnés d'un certificat d'origine délivré par une autorité compétente du pays d'origine (9)	115.-"

Positions 110 à 154

Les taux de droits spécifiques doivent se lire:

"ex 110	290.-
ex 114	101.-
115	29.-
ex 119 ex a)	72.-
120 a)	2.-
b)	10.- *)
ex 121 a)	1.45
ex b)	43.-
122 a)	58.-
b)	115.-
125	26.-
126	290.-
ex 127	290.-

*) sur le poids brut

- 64 -

LISTES DE GENÈVE

LISTE X - TCHÉCOSLOVAQUIE (suite)

	<u>Kčs</u> <u>par 100 kg</u>
<u>Positions 110 à 154 (suite)</u>	
ex 129 ex b)	144.-
ex 130 a)	72.-
ex b)	101.-
ex 131 a)	72.-
ex b)	72.-
	72.-
	49.-
	101.-
	72.-
	101.-
	101.-
	86.-
	86.-
	58.-
	144.-
	130.-
ex 132 a)	115.-
ex b)	101.-
	130.-
	138.-
ex 141 ex b)	14.50 *
ex 146 ex b) 1.	1.-
ex 148 ex b) 2.	7.20
151	36.-
ex 154 b)	23.-"

Position ex 155

Cette position doit se lire:

"ex 155	Huiles essentielles, principes actifs des huiles essentielles et parfums synthétiques:	
b)	autres (12)	46.-"

* sur le poids brut

- 65 -

LISTES DE GENÈVE

LISTE X - TCHÉCOSLOVAQUIE (suite)

kšs
par 100 kg

Positions 162 à 170

Les taux de droits spécifiques doivent se lire:

"ex 162		extraits de mimosa	1.15
		indigo, etc.	1.90
163	a)		14.50
	b)		24.-
170			3.30"

Position ex 177

Cette position doit se lire:

	"XXI.	HUILES MINÉRALES; GOUDRONS DE LIGNITE ET DE SCHISTE, AINSI QU'HUILES DÉRIVÉES DE CES GOUDRONS; RÉSIDUS DE LA DISTILLATION OU DU RAFFINAGE DES HUILES MINÉRALES.	
ex 177		Esence, pétrole, gas-oil et autres huiles minérales, ainsi qu'huiles dérivées des goudrons de lignite et de schiste, raffinées ou demi-raffinées, à l'exception des huiles lubrifiantes:	
	b)	pétrole	24.- sur le poids propre
	c)	gas-oil	24.- sur le poids propre
	d)	autres	26.- sur le poids propre "

- 66 -

LISTES DE GENEVE

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE (suite)Position 178Kcs
par 100 kg

Cette position doit se lire:

"178	Huiles minérales lubrifiantes, même mélangées d'huiles ou grai- ses animales ou végétales: d'une densité jusqu'à 0.890..	26.- sur le poids propre
	d'une densité plus de 0.890..	29.- sur le poids propre."

Positions 181 à 229

Les taux de droits spécifiques doivent se lire:

"ex 181	Remarque	14.50
183	a)	26.-
	b)	33.-
	c)	58.-
	d)	58.-
	e)	65.-
	f)	53.-
Remarque 2 au		
N° 183	ex c)	42.-
	ex d)	50.-
	ex d) et e)	58.-
	ex e)	40.-
184	a)	33.-
	b)	43.-
	c)	65.-
	d)	65.-
	e)	75.-
	f)	75.-
Remarque au		
N° 184	ex c)	50.-
	ex d)	60.-
	ex d) et e)	50.-
	ex e)	50.-
185	a)	43.-
	b)	50.-
	c)	72.-
	d)	86.-

- 67 -

LISTES DE GENEVE

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE (suite)

		<u>Kčs</u> <u>par 100 kg</u>
Remarque au		
N° 185	1.	63.-
	2.	52.-
186	a)	53.-
	b)	60.-
	c)	94.-
	d)	108.-
187	a)	20.-
	b)	22.-
	c)	35.-
	d)	35.-
	e)	39.-
ex 204	ex a)	10.-
ex 205	ex a)	43.-
Remarque derrière		
ls 205	o)	13.-
ex Remarque au		
N°s 204, 205 et 206		22.-
218	a)	170.-
	b)	575.-
ex 226	a)	48.-
229	a)	draps feutrés tissés sans fin etc. 505.-
		autres 290.-
	b)	draps feutrés tissés sans fin etc. 865.-
		autres 430.-
	c)	draps feutrés tissés sans fin etc. 1.110.-
		autres 650.-"

Position ex 230

Cette position doit se lire:

"ex 230	Velours et tissus genre velours, y compris les rubans de velours: velours et tissus genre velours à l'exception des rubans de velours, même imprimés	1.010.-"
---------	---	----------

Positions 234 à 249

Les taux de droits spécifiques doivent se lire:

"234		2.060.-
ex 237	b)	1.010.-
ex 239	d)	245.-
ex 242	b)	86.-
ex 245	b)	215.-
ex 246		690.-
24 ^c		1.440.-"

- 68 -

LISTES DE GENÈVE

LISTE I - TCHÉCOSLOVAQUIE (suite)Kcs
par 100 kgPosition ex 259

Cette position doit se lire:

"ex 259	Rubannerie à l'exception des rubans de velours:	
b)	rubans tissés genre reps, ayant 6 cm ou moins de largeur, teints en noir, gris ou brun (rubans à chapeaux):	
1.	en soie artificielle combinée avec d'autres matières textiles	1.295.-
2.	en soie naturelle ou bourre de soie combinées avec d'autres matières textiles	1.295.-
c)	autres:	
1.	en soie artificielle combinée avec d'autres matières textiles:	
	non façonnée	1.730.-
	façonnée	1.870.-
2.	en soie naturelle ou bourre de soie combinées avec d'autres matières textiles:	
	non façonnée	1.730.-
	façonnée	1.870.-

Positions 265 à 351

Les taux de droits spécifiques doivent se lire:

"ex 265		575.-
280		17.-
ex 281	a)	17.-
	b)	
	tresses pour chapeaux de toute sorte	26.-
	autres	52.-

- 69 -

LISTES DE GENÈVE

LISTE X - TCHÉCOSLOVAQUIE (suite)

	<u>Kts</u> <u>par 100 kg</u>
<u>Positions 265 à 351 (suite)</u>	
282 a)	22.-
b)	170.-
c)	430.-
ex 285 a)	14.50 ↗)
ex b) 1.	52.- ↗)
Remarque 1 au No 285	0.45
ex 291 ex a)	95.-
ex 292 b)	245.-
ex 296 ex a) 1.	20.-
3. alpha)	43.-
beta)	29.-
ex 300 ex a) ex 4.	130.-
ex 312 seringues de caoutchouc	94.-
gommes à effacer etc.	160.-
ex 320 b)	131.-
d)	144.-
e) 1.	215.-
2. pneumatiques etc.	245.-
bandages	215.-
bandages pleins pour roues de véhicules	122.-
323 a)	290.-
b)	115.-
ex 328 a) 1.	115.-
2.	144.-
329 a)	130.-
b)	185.-
Remarque 1 au No 329	43.-
330 tannage végétal	160.-
tannage minéral	195.-

↗) sur le poids brut

- 70 -

LISTES DE GENÈVE

LISTE I - TCHÉCOSLOVAQUIE (suite)

	<u>Kčs</u> <u>par 100 kg</u>
<u>Positions 265 à 351 (suite)</u>	
331	14.50
332 a)	40.-
b)	86.-
	Remarque
333	195.-
ex 334 b)	170.-
335	89.-
336	115.-
ex 337 b)	65.-
Remarque 1 derrière le No 337	31.-
ex 351 ex a) 1.	33.- *) "

Position ex 356

Cette position doit se lire:

*ex 356	Articles en bois non spécialement dénommés, même rabotés (unis ou profilés), grossièrement tournés ou grossièrement taillés, même collés, assemblés par rainage ou autrement, bruts, passés aux mordants, teintés, vernis, laqués, polis, même avec garnitures en métal ou autrement combinés avec des matières ordinaires ou du cuir, à l'exception des articles recouverts de cuir: skis	72.-
Remarque 2.	Flanchettes, teintées ou passées aux mordants, pour la fabrication de crayons	1.45"

Position ex 357

Supprimer cette position.

Position ex 358

Cette position doit se lire:

*ex 358	Articles en bois non spécialement dénommés, finement tournés, avec ornement obtenus au feu, par estampage
---------	---

*) sur le poids brut

- 71 -

LISTES DE GENÈVE

LISTE X - TCHÉCOSLOVAQUIE (suite)

	<u>Kcs</u> <u>par 100 kg</u>
<u>Position ex 358 (suite)</u>	
ou fraisage, finement ajourés ou taillés, avec incrustations (Boule, marqueterie, mosaïque de bois), bronzés, argentés ou dorés, finement peints; articles en bois rembourrés, non recouverts ou articles en bois avec revêtements de toute sorte; tous articles en bois non spécialement dénommés, combinés avec des matières fines (à l'exception du cuir) ou des matières très fines:	
skis	145.-
bâtons de ski	101.- ^{a)}
<u>Positions 361 à 409</u>	
Les taux de droits spécifiques doivent se lire:	
*ex 361 ex c) films non impressionnés etc.	360.-
films impressionnés pour cinématographie	290.-
Remarque 1 au No 361 c)	86.-
380	215.- ^{a)}
381 a)	3.60
b)	13.- ^{a)}
ex 391	0.70
392 a)	0.85
b)	1.30
ex 393 b)	1.30
ex 394 b) 1.	2.90
2.	7.20
3.	10.-
399	6.50
401 a)	29.-
b)	115.-
c)	115.-
d)	215.-
e)	230.-

^{a)} sur le poids brut

- 72 -

LISTES DE GENÈVE

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE (suite)Positions 361 à 409 (suite)

	<u>Kšs</u> <u>par 100 kg</u>
ex 402	1.45
ex 403 a)	2.-
ex 404 a)	53.-
406	58.-
407	72.-
ex 409 ex a)	130.- "

Position ex 428

Cette position doit se lire:

"ex 428	Fer brut; fonte en débris et déchets d'acier (fonte et acier, vieux en débris ou en déchets), pour le traitement sidérurgique:	
a)	fer brut	2.30
ex c)	ferro-manganèse, ferro-silicium (50 à 95% Si), ferro-chrome, ferro-nickel, ferro-tungstène, ferro-molybdène, ferro-vanadium, ferro-aluminium:	
	ferro-manganèse, ferro-silicium (50 à 90% Si), ferro-chrome, ferro-nickel, ferro-tungstène, ferro-molybdène, ferro-vanadium, ferro-aluminium (16)	exempt."

Positions 429 à 433

Les taux de droits spécifiques doivent se lire:

" 429		5.20
430		7.20
ex 431 ex a)		9.50
	b)	11.50
	c)	14.50
	d)	19.-
	e)	24.-
ex 432	a) 1.	16.-
	2.	16.
	3.	17.-
	4.	19.-
	5.	22.-

- 73 -

LISTES DE GENEVE

LISTE X - TCHÉCOSLOVAQUIE (suite)

<u>Positions 429 à 433 (suite)</u>	<u>Kgs</u> <u>par 100 kg</u>
6.	23.-
b) 1.	19.-
2.	22.-
3.	23.-
4.	24.-
ex c) ex 1. ex alpha)	29.-
beta)	33.-
ex 2. ex alpha)	30.-
beta)	35.-
ex 3. ex alpha)	32.-
beta)	36.-
ex 4. ex alpha)	41.-
beta)	43.-
d)	43.-
e)	45.-
433 a)	58.-
b)	60.-
c)	101.- "

Position 434

Cette position doit se lire:

	Fil:	
"434	a)	ayant en épaisseur:
	1.	1,5 mm. ou plus:
	alpha)	3 mm. ou plus:
		laminé 16.-
		autre 20.-
	beta)	moins de 3 jusqu'à 1,5 mm.... 20.-
	2.	moins de 1,5 mm. jusqu'à 0,5 mm. 26.-
	3.	moins de 0,5 mm.:
	alpha)	moins de 0,5 mm. jusqu'à 0,3 32.-
	beta)	moins de 0,3 mm. 32.-
	b)	étamés, zingués, plombés, cui- vrés, recouverts de laiton, verniss, ayant un épaisseur:
	1.	1,5 mm. ou plus:
	alpha)	3 mm. ou plus 30.-
	beta)	moins de 3 mm. jusqu'à 1,5 mm. 30.-
	2.	moins de 1,5 mm. jusqu'à 0,5 mm. 37.-
	3.	moins de 0,5 mm.:

- 74 -

LISTES DE GENEVE

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE (suite)Position 434 (suite)

	Kčs par 100 kg
alpha) moins de 0,5 mm jusqu'à 0,3 mm	43.-
beta) moins de 0,3 mm	43.-
c) nickelés, plaqués de cuivre, d'al- liages de cuivre ou d'aluminium, ou polis	49.-"

Positions 435 à 573

Les taux de droits spécifiques
doivent se lire :

"435 a)	33.-
b)	78.-
438 a) 1.	12.-
2.	23.-
b) 1.	27.-
2.	43.-
c) 1.	48.-
2.	55.-
439 a)	43.-
b)	55.-
c)	79.-
ex 445 ex d) ex 2.	115.-
455 a)	50.-
b)	72.-
ex 456 ex a) ex 1.	101.-
ex 2.	170.-
ex b)	215.-
ex 458 a)	360.-
ex 459 ex e	390.-
465	101.-
ex 467 a) 1.	130.-
2.	430.-
ex 468	360.-
ex 469 a)	170.-

- 75 -

LISTES DE GENEVE

LISTE X - TCHÉCOSLOVAQUIE (suite)

<u>Positions 435 à 573 (suite)</u>		<u>Kds</u> <u>par 100 kg</u>
ex 473	a) 1.	122.-
	2.	200.-
ex 476	b) armoires à fiches, avec équipement armoires frigorifiques etc. autres	190.- 245.- 315.-
ex 478	ex b) ex 3.	910.-
ex 479	ex a) ex 2.	300.-
ex 483	ex c) ex 1.	27.-
	ex 2.	31.-
ex 484	roues etc. armatures	43.- 144.-
ex 488	a)	3.50
ex 491	c)	35.-
	ex d) ex 1. de cuivre, de laiton d'aluminium etc.	43.- 69.-
	ex 2.	55.-
494		215.-
ex 496	ex d) ex 1. de laiton de nickel etc.	63.- 84.-
498		104.-
ex 500	ex d) ex 1.	121.-
ex 502	b)	65.-
ex 517	ex a) frotteurs etc. clous et clavettes etc.	79.- 190.-
	ex b)	405.-
ex 522		1.010.-
ex 523	b)	575.-
	c)	1.150.-
ex 526	ex b)	122.-
ex Remarque 1 au No 528	b)	2.880.-
ex 530	ex c) ex 2.	72.-
ex 538	ex c)	144.-
ex 539	a) équipements frigorifiques autres	245.- 430.-
	b)	290.-
ex 540	ex b)	1.295.-

- 76 -

LISTES DE GENEVE

LISTE X - TCHÉCOSLOVAQUIE (suite)

<u>Positions 435 à 573 (suite)</u>		<u>Kcs</u> <u>par 100 kg</u>
ex	Remarque au No 540	1.295.-
	542	610.-
ex	543	290.-
	bougies d'allumage etc.	430.-
	redresseurs du courant électrique	720.-
	balais en charbon, montés	190.-
ex	544 a)	170.-
	545	170.-
	546 a)	115.-
	b) 1.	4.60
	2.	17.-
ex	552 b)	460.-
ex	553 ex a)	315.-
	ex b) ex 1.	490.-
	ex 2.	420.-
	ex c) ex 1.	420.-
	ex d)	190.-
ex	571	430.-
ex	573 b)	par 1 kg 29.- "

Position ex 574

Cette position doit se lire:

"ex	574	Instrumente de mathématiques et de physique:	par 1 kg
	a)	compteurs d'eau.....	2.90"

Position ex 576

Cste position doit se lire:

"ex	576	Appareils et instruments, non spécialement dénommés:	
	a)	machines à écrire, machines à calculer (même caisses enregistreuses).....	5.80
		machines de comptabilité, multi- copistes, à facturer, statistiques, à adresser et à affranchir.....	3.60

- 77 -

LISTES DE GENEVE

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE (suite)

<u>Position ex 576 (suite)</u>	<u>Kcs par 1 kg</u>
ex c) appareils d'enregistrement et de reproduction du son, à l'exception des disques pour ceux-ci (22).....	2.20
cylindres pour machines à dicter, non enregistrés.....	2.20
appareils pour le triage des chèques, appareils pour le triage des résultats des examens.....	2.20
appareils de contrôle et d'enregistrement des dates.....	3.60 ¹⁾

Positions 578 à 611

Les taux de droits spécifiques doivent se lire:

	<u>par 100 kg</u>
ex 578 b) 1.	430.-
2.	215.-
ex 589	360.-
ex 597 f)	2.90
ex 599 ex 1) 2.	35.-
ex 600 d)	14.50
ex 601 ex a)	2.90
ex 604 g) acide salicylique etc.	215.-
autres	430.-
ex 605 a)	5.80
ex 610 a)	79.-
ex 611	29.-

Remarque 1 au No 612 b

Cette remarque doit se lire:

"Remarque au No 612 b)	Caséine, importée pour la fabrication de la corne factice, sur lettre d'au- torisation, sous la surveillance et aux conditions fixées par décret.....	exempte."
---------------------------	--	-----------

- 78 -

LISTES DE GENÈVE

LISTE X - TCHÉCOSLOVAQUIE (suite)

<u>Positions 613 à 628</u>	<u>Kg</u> <u>par 100 kg</u>
Les taux de droits spécifiques doivent se lire:	
"ex 613	24.-
ex 614 a)	108.-
Remarque derrière le No 614	290.-
ex 618	115.-
Remarque 3 au No 622 d)	1.45
ex 626 ex b)	122.-
627	290.-
628	115.- "
 <u>Position ex 630</u>	
	Cette position doit se lire:
"ex 630	Produits pharmaceutiques (substances médicinales, médicaments et prépara- tions pour le diagnostic, y compris les matières désignées comme produits pharmaceutiques); moyens de préserva- tion pour les plantes (y compris les matières désignées comme tels moyens); ouates et pansements préparés pour usages médicaux:
ex I.	produits pharmaceutiques:
ex d)	autres:
	huile de poisons
	290.-"
 <u>Position 631</u>	
	Les taux de droits spécifiques doivent se lire:
"631 a)	86.-
b)	325.-"
 <u>Position 633</u>	
	Cette position doit se lire:
" 633	Articles de parfumerie (ainsi que toutes substances et mélanges odorants

- 79 -

LISTES DE GENEVE

LISTE X - TCHÉCOSLOVAQUIE (suite)

<u>Position 633 (suite)</u>	<u>Kčs</u> <u>par 100 kg</u>
qui, en raison de leur conditionnement, de leurs étiquettes, du mode d'emploi etc., sont qualifiés comme articles de parfumerie); cosmétiques:	
a)	
1.	
	865.-
2.	865.-
b)	1.440.-"
<u>Position ex 637</u>	
Cette position doit se lire:	
"ex 637	
b)	
	115.-
	160.- "
<u>Position 652</u>	
Le taux de droit spécifique doit se lire:	
"ex 652	1.45 "

NOTES RELATIVES A DES PRODUITS PARTICULIERS

Les taux de droits spécifiques mentionnés dans les notes (1) à (5) doivent se lire:

	<u>Kčs</u> <u>par 100 kg</u>
" (1)	26.-
" (2)	1.45
" (3)	11.-

- 80 -

LISTES DE GENEVE

LISTE I - TCHECOSLOVAQUIE (suite)NOTES RELATIVES A DES PRODUITS PARTICULIERS (suite)

	<u>Kcs</u> <u>par 100 kg</u>
(4)	8.50
(5)	7.20 et 14.50"

Note (8) doit se lire:

- " (8) Jus non condensés de fruits et de baies (excepté les jus de pommes, framboises et raisins, repris sous le No 109 a) sont également soumis aux droits convenus de Kcs 29.- respectivement Kcs 58.- par 100 kg, même s'ils sont conditionnés en récipients hermétiquement fermés."

Les taux de droits spécifiques mentionnés dans les notes (10), (17), (18) et (21) doivent se lire:

" (10)	101.-
(17)	190.-
(18)	245.-
(21)	5.80 "

OBSERVATIONS GENERALES

Les taux de droits spécifiques mentionnés dans les deux alinéas doivent se lire "7.20".

- 81 -

LISTES DE GENEVE

LISTE XI - FRANCESection A - Territoire métropolitainPREMIERE PARTIE - Tarif de la nation la plus favoriséePosition 112 F

Cette position doit se lire:

"Graines de lin:

- de semence:	
-- admises dans les limites d'un contingent fixé annuellement	exemptes
-- autres	8 %
- autres	8 % "

- 82 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE XII - INDIA

PART I - Most-Favoured-Nation Tariff

Insert the following at the appropriate place:

- "19(2) Patent foods for infants and invalids, canned or bottled (other than milk foods falling under item 19(1), and not containing cocoa or chocolates) 17½ per cent ad valorem"

Item 30(1)

The description shall read:

- "Ex 30(1) Dyes derived from coal-tar, and coal-tar derivatives, used in any dyeing process, all sorts, not otherwise specified, excluding the following:

Vat dyes - Paste
Naphtol
Fast colour bases."

Item 30(13)

The description shall read:

- "Ex 30(13) Dyes derived from coal-tar, the following, namely:

Alizarine moist exceeding 20% per cent,
Alizarine red,
Sulphur dyes of other colours,
Ultrazols, and
Azo dyss excluding Acid
Azo dyes and Direct Azo dyes."

- 83 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE XII - INDIA

PART I (Continued)

Item 75(1)
 Ex 75(9)
 Ex 75(10)
 Ex 75(11)
 Ex 75(12)
73(15)

Insert the following item in Col.1 at the appropriate place:

"75(14)
 75(15)
 75(16)
 75(17)"

After item 76

Insert the following:

"77(2)	Scientific and Surgical Instruments, apparatus and appliances	25 per cent ad valorem."
--------	---	-----------------------------

Item 77(4)

Insert the letters "Ex" before the figures

"77(4)" in column 1.

GENERAL NOTES

Insert the following new Note:

"(3) Items Ex 30(1) and Ex 30(13) do not include
 (a) Vats, Indigo, and (b) Vats, Carbozole blue."

- 84 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE XIII - NEW ZEALANDPart I - Most-Favoured-Nation TariffItem 160

This item shall read:

"160	Furs and other similar skins, and articles made therefrom, viz.:-		
	(1) Fur skins, green or sun-dried	...	Free
	(2) Furs, and other similar skins, dressed or prepared, but not made up in any way	...	15% (1)
	(3) Fur trimmings and artificial fur trimmings, viz.:-		
	(a) Artificial fur tails	...	15% (1)
	(b) Other kinds	...	50% (1)
	(4) Furs or artificial furs wholly or partly made up into apparel, rugs or other articles	...	50% (1)"

Item 195

This item shall be deleted.

Item 196 (2) (3)

Sub-item (2) shall be deleted

Sub-item (3) shall read:

"196	Footwear, n.e.i., viz.:-		
	(3) Other	...	6s. per pair or 50% whichever rate returns the higher duty (1)"

- 85 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE XIII - NEW ZEALANDPart I - Most-Favoured-Nation Tariff

(continued)

Item 242

This item shall read:

- | | | |
|------|---|----------|
| "242 | (1) Plate, gold or silver; platedware | 45% (1) |
| | (2) Jewellery containing precious metal or precious or semi-precious stones | 45% (1)" |

Item 261

This item shall read:

- | | | |
|------|--|----------|
| "261 | (1) Tobacco Pipes; tobacco pipe cases; cigar and cigarette holders | 35% (1) |
| | (2) Tobacco pouches and cases; cigar and cigarette cases | 35% (1)" |

Item 271

This item shall read:

"271 (1)"

Item 322

Sub-item (1) (c) shall be deleted.

Item 332

First extract:

This shall be numbered Sub-item (1)

Second extract:

This shall be numbered Sub-item (2)

Item 338

This item shall read:

- | | | |
|------|--|-----|
| "338 | Machinery or appliances, electrical, vis.:- | |
| | (1) (b) Electric motors | |
| | (i) Less than 1 brake horse power | 20% |
| | (ii) Not less than 1 brake horse power but less than 6 brake horse power | 20% |

- 86 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE XIII - NEW ZEALANDPart I - Most-Favoured-Nation Tariff
(continued)Item 338 (continued)

- | | |
|--|------|
| (iii) Not less than 6 brake horse
power but not more than 25 brake
horse power | 20% |
| (iv) N.s.i. | 20%" |

Item 351 Sub-items (5), (8), (9), (13)

These sub-items shall read:

(6), (10), (11), (16).

Item 351 (10)

First extract shall be numbered Sub-item (12)(a) and the note amended accordingly.

Second extract shall be numbered Sub-item (13).

Item 353 - Ex (6)(b)

This extract shall be numbered Sub-item (8) and the note amended accordingly.

Item 394 Sub-item (5)

This item shall read:

- | | |
|--|------------|
| "Ex(5) Vegetable turpentine | Free |
| "Ex(5) Turpentine (excluding vegetable turpentine);
Turpentine substitutes composed of volatile
mineral oils or of volatile mineral oils in
combination with turpentine or other vola-
tile vegetable oils | Free (3) " |

Item 449 - Ex (2) Rosin

This item shall read:

- | | |
|--------------|--------|
| "Ex(2) Rosin | Free " |
|--------------|--------|

- 87 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE XIII - NEW ZEALANDPart II - Preferential TariffItem 32

This item shall read:

"32 (1) Confectionery n.e.i., including medicated confectionery, liquorice n.e.i., and sugared or crystallized fruits

25%

Item 136 (6)

This item shall be deleted.

Item 160

This item shall read:

"160 Furs and other similar skins, and articles made therefrom, vis.:-

(1) Fur skins, green or sun-dried

Free"

Item 196 (2) (3)

Sub-item (2) shall be deleted.

Sub-item (3) shall read:

"196 Footwear, n.s.i., vis:-

(3) Other

3s. per pair or 25%
whichever rate re-
turns the higher
duty (1)

Note: The products provided for under Tariff item 196(3), the produce of Australia, shall be exempt from customs duty in excess of 35 per centum ad valorem or 4s. per pair, whichever rate returns the higher duty.

Notes: The products provided for under Tariff item 196(3), the produce of Canada, shall be exempt from customs duty in excess of 30 per centum ad valorem or 3s.8d. per pair, whichever rate returns the higher duty."

- 88 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE XIII - NEW ZEALANDPart II - Preferential Tariff
(continued)Item 242

This item shall read:

"242 (1) Plate, gold or silver; platedware	20%
(2) Jewellery containing precious metal or precious or semi-precious stones	20% "

Item 271

This item shall read:

"271(1)"

Item 338

This item shall read:

"338 Machinery or appliances, electrical, viz.:-	
(1)(b) Electric motors -	
(i) Less than 1 brake horse power	Free
(ii) Not less than 1 brake horse power but less than 6 brake horse power	Free
(iii) Not less than 6 brake horse power but not more than 25 brake horse power	Free "

Item 353 - Sub-item (1)

This sub-item shall read:

"(1) Gas heating and gas cooking appliances	25%
---	-----

Note: Gas heating and gas cooking appliances provided for under Tariff item 353(1), the produce of Australia, shall be exempt from customs duty in excess of 35 per centum ad valorem.

- 89 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE XIII - NEW ZEALANDPart II - Preferential Tariff
(continued)Item 353 (continued)

- (2) Valves, cocks, taps, tobies, hydrants, and similar articles, of brass or other copper alloy 25%

Note: Valves, cocks, taps, tobies, hydrants, and similar articles of brass or other copper alloy, provided for under Tariff item 353(2), the produce of Australia, shall be exempt from customs duty in excess of 40 per centum ad valorem."

Item 353 - Ex (6)(b)

First extract shall read:

- "(9) Winches, cranes, capstans, windlasses, and hoists 20%
- (The note shall be amended accordingly.)"

Second extract shall read:

- "(8) Refrigerating units having a heat removing capacity of less than 6000 B.T.U. per hour for use in domestic type cabinets of capacities not exceeding 25 cubic feet, but not including such units when imported in or with cabinets 20% (1)"

- 90 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE XV - PAKISTANPart I - Most-Favoured-Nation TariffItem 10(1)

Insert the following item:

"10(1) - Wheat Free"

Item Ex 20(2)

The item shall read:

"Ex 20(2) Vegetables, canned, all sorts, other than tomatoes, potatoes, onions and cauliflowers

Note: The products provided for under the above item shall be exempt from ordinary most-favoured-nation customs duties which exceed the preferential rate in the case of such products of British Colonial origin, by more than 6 per cent ad val."

Item 22(3)

The item shall read:

"22(3) - wines, not containing more than 42 per cent of proof spirit -

- (a) Champagne and other sparkling wines .. Rs. 23-10 per Imperial gallon
 (b) Other sorts Rs. 13-8 per Imperial gallon"

Item 24(3)

The description of products shall read:

"24(3) - Tobacco, unmanufactured

Note: The products provided for under the above item shall be exempt from ordinary most-favoured-nation customs duties which exceed the preferential rate applicable to such products."

- 91 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE XV - PAKISTANPart I (Cont'd)Item Ex 28

Insert the following item:

- "Ex 28 Mepacrine Hydrochloride, Paludrine or
its salt, Paludrine hydrochloride,
in the form of powder or tablets,
Cum Aqi and Nivaquine 24 per cent ad val."

Item Ex 30

The following item shall be deleted:

- "Ex 30 Paints, solutions and compositions
containing dangerous petroleum within
the meaning of the Indian Petroleum Act .. 24 per cent ad val."

Item Ex 45

The description of products shall read:

- "Ex 45 Fountain pens, complete, of a c.i.f.
value exceeding Rupees seven and Annas
three per pen"

Item Ex 71(2)

The description of product shall read:

- "Ex 71(2) - Safety razors and parts thereof,
excluding blades"

Item Ex 72

Insert the following item:

- "Ex 72 - Electric Generators, Generating sets and
component parts thereof 8 per cent ad val."

Item Ex 72(6)

The description of products shall read:

- "Ex 72(6) Component parts of typewriters,
excluding typewriter ribbons"

- 92 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE XV - PAKISTAN

Part I (Cont'd)

Item Ex 87

Insert the following item:

"Ex 87 - Thermoplastic moulding powders and
thermosetting moulding powders 20 per cent
ad val."

- 93 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE XVIII - UNION OF SOUTH AFRICAPart I - Most-Favoured-Nation TariffItem 3(1)(a)

This item number shall read:

"3(1)"

Item 4(a)

Delete this item and replace by:

"4(a) Bones, hoofs, horns, ivory, shells, skins
n.e.s., teeth, wool and other parts of
animals, fishes or reptiles, not being
manufactured, polished or further prepared
than dried or cleaned, but in their raw
and unmanufactured state

Free

Note: Dry salted, wet salted and
pickled hides and skins shall
be classed as raw and unmanu-
factured skins.

(d) Feathers in their raw and unmanufactured
state -

(i) Down

Free"

Item 4(b)

After the Note under item 4(a) insert the following:

"(b) Sausage casings -

ex (ii) Other, excluding printed
synthetic casings

Free"

Item 7(1)

This item number shall read:

"7"

Item 9

This item number shall read:

"10(1)"

- 94 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE XVIII - UNION OF SOUTH AFRICA

Part I - Most-Favoured-Nation Tariff (continued)

Item 15(d)

Delete this sub-item

Item 28

Delete this item

Item 36(a)

Delete this item

Item 38

This item number shall read:

"38(a)"

Item 40(1)

The description shall read:

"Seeds, bulbs, plants, trees and tubers, for planting and sowing only, excluding those ordinarily used for food or fodder:
Provided that seed-potatoes may be imported under this item on production of a permit issued by the Secretary for Agriculture prior to such importation, and of a certificate issued by an officer of that Department, duly appointed for the purpose, certifying that such potatoes satisfy the conditions and purpose of the aforementioned permit"

Item 49(a)

This item shall read:

"49 Beverages not exceeding 3 per cent of proof spirit:

(a) Fruit juices, cordials and syrups ad valorem 20 p.o."

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE XVIII - UNION OF SOUTH AFRICAPart I - Most-Favoured-Nation Tariff (continued)Item 53

This item shall read:

"53 Cigars and cigarillos	per lb.	8s Od "
---------------------------	---------	---------

Item 66(d)

Sub-item "(11)" shall read:

"(11) rayon staple fibres	ad valorem	20 p.c."
---------------------------	------------	----------

Item 68

Delete this item

After item 71

Insert the following:

"73(1) Millinery, drapery, haberdashery,
and textile articles of furnishing
and napery, n.e.e.:

ex (b) Needles		Free"
----------------	--	-------

Item 76(a) ex (11)

In the first Note under this sub-item insert
before the word "rayon" in the last line,
the word:

"of"

Item 79

This item shall read:

"79 Shawls -

(a) Cashmere, lace and silk	ad valorem	15 p.c.
(b) Knitted and crocheted	ad valorem	15 p.c.
(c) Other shawls weighing not more than 12 oz. each	ad valorem	15 p.c."

- 96 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE XVIII - UNION OF SOUTH AFRICAPart I - Most-Favoured-Nation Tariff (continued)Item 96

This item shall read:

"96 Chimneys (smoke stacks), metal ad valorem 15 p.c."

Item 107(c)

Insert a comma after the word "vehicles"

Item 108

In sub-items (b) and (f) the words "double and other" shall read:

"double or other"

Item 118

Sub-item "(g)" shall read:

"ex (g) Other, for manufacturing and industrial purposes; ball and roller bearings; air compressors; serrated saw banding; concrete mixers; machinery for power laundries; leather measuring machines for use in boot factories and tanneries; workshop machinery and appliances ordinarily used in a motor garage for manufacturing, testing and repair work; unfinished rolls for iron and steel rolling mills and unfinished roller shells for sugar milling machinery; but excluding structural steelwork for staging and platforms and gloves specially constructed for industrial purposes ad valorem 3 p.c.

Note: Oil, petrol and tyre pumps, washing outfits, grease guns, and other appliances ordinarily used for service in a motor service station do not fall under the heading of "workshop machinery and appliances".

- 97 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE XVIII - UNION OF SOUTH AFRICAPart I - Most-Favoured-Nation Tariff (continued)After item ex 126(a) (second)

Insert the following:

"126(e) Tungsten carbide tips	ad valorem 10 p.c."
-------------------------------	---------------------

Item 146 ex(a)

This item shall read:

"146 Tools not being agricultural implements or machine tools:	
ex (a) Mechanics', being tools ordinarily used by mechanics or artisans; but excluding roller paint applicators	ad valorem 3 p.c."

Item 153(b)

Delete this item.

Item 157

Sub-item "(a)" shall read:

"(a) Flat or corrugated sheets, slates and tiles	ad valorem 20 p.c. or per sq.ft. $\frac{1}{2}$ d
whichever duty shall be the greater"	

Item 172

This item shall read:

"172 Glassware, chinaware, porcelainware, and household crockery of earthenware:	
(a) Glassware, chinaware and porcelainware, for laboratory use	Free
(b)(i) Glassware n.e.e.	ad valorem 5 p.c."

- 98 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE XVIII - UNION OF SOUTH AFRICAPart I - Most-Favoured-Nation Tariff (continued)Item 180

Sub-item number "ex(b)" shall read:

"(b)"

Item 202

Sub-item number "ex(2)" shall read:

"ex(5)"

Item 205(a)(i)

Delete this item and replace by:

"205 Resin and turpentine:

ex (a) Resin (not including artificial and synthetic resins), dry resinous gums and dry shellac -			
(i) in bulk			Free
ex (a) Resins, artificial and synthetic -			
(i) in bulk	ad valorem		20 p.c.
ex (c) Turpentine, vegetable (natural)			Free"

Item 206(a)

This item shall read:

"206 Soap, soap powders and extracts:

(a) Toilet	per 100 lb.	4s	9d
	or		
	ad valorem	28 $\frac{1}{3}$	p.c.

whichever duty shall be the greater"

Item 210

This item shall read:

"210 Waxes and greases:

(a) Beeswax	ad valorem		15 p.c.
ex (b) Paraffin wax			Free"

- 99 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE XVIII - UNION OF SOUTH AFRICAPart I - Most-Favoured-Nation Tariff (continued)Item 224

Sub-item number "(a)" shall read:

"ex (a)"

Item 272(b)

Delete this item and replace by:

"272 Joinery:

(a)(i) Window and door frames, wooden	ad valorem	20 p.c.
	or	
	each	3s 6d

whichever duty shall be the greater.

(b) Wooden frameworks of houses, including sills, sashes, lintels, staircases, casements, wooden shutters and mouldings	ad valorem	25 p.c."
--	------------	----------

Item 276

This item shall read:

"276 Sleepers, railway or tramway, wooden	Free"
---	-------

Item 279(a)

Sub-item "(ii)" shall read:

"(ii) other, except veneer board	ad valorem	2 p.c."
----------------------------------	------------	---------

Item 282(b)

Delete this sub-item

- 100 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE XVIII - UNION OF SOUTH AFRICAPart I - Most-Favoured-Nation Tariff (continued)Item 295

Sub-item "ex (b)" shall read:

"ex (b) Graphitized, lithographic transfer, transparent cellulose, lined bottle tissue, plain tissue and greaseproof (plain or corrugated), and cover paper for use in the process of manufacturing boots and shoes

Free"

After item 297(a)

Insert the following:

"ex (b) Pencils, lead, not propellin^g ad valorem 10 p.c."

after item 315 ex(a)

Insert the following:

"324 ex (a) Cameras, excluding motion picture cameras and process cameras imported by lithographers ad valorem 12½ p.c."

After item 330(c)

Insert the following:

"ex 335 Transmission chains in uncut lengths Free"

- 101 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE XVIII - UNION OF SOUTH AFRICAPart II - Preferential TariffAfter item 86(f)

Insert the following:

"ex 99 Safety razor blades Free

Item 118

Sub-item "(g)" shall read:

"ex (g) Other, for manufacturing and industrial purposes; ball and roller bearings; air compressors; serrated saw banding; concrete mixers; machinery for power laundries; leather measuring machines for use in boot factories and tanneries; workshop machinery and appliances ordinarily used in a motor garage for manufacturing, testing and repair work; but excluding structural steelwork for staging and platforms and gloves specially constructed for industrial purposes

Free"

Note: Oil, petrol and tyre pumps, washing outfits, grease guns, and other appliances ordinarily used for service in a motor services station do not fall under the heading of "workshop machinery and appliances".

- 102 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE XVIII - UNION OF SOUTH AFRICAPart II - Preferential Tariff (continued)Item 146 ex (a)

This item shall read:

"146 Tools not being agricultural implements
or machine tools:

ex (a) mechanics', being tools ordinarily
used by mechanics or artisans; but
excluding roller paint applicators

Free"

Item 206(a)

This item shall read:

"206 Soap, soap powders and extracts:

(a) Toilet	per 100 lb.	4s 9d
	or	
	ad valorem	20 p.1.

whichever duty shall be the greater."

- 103 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE XX - UNITED STATES OF AMERICAPART I - Most-Favoured-Nation TariffItem 719(1), (2), (3), (4), and (5)

The first sub-item under the sub-description "Herring and mackerel, whether or not boned:" shall be modified to read:

"In bulk or in immediate containers weighing with their contents more than fifteen pounds each:

Herring in immediate containers each containing not more than 10 pounds net weight of herring	$\frac{1}{4}$ per lb. net wt.*
Other	$\frac{1}{4}$ per lb. net wt.

*Without prejudice to the provisions of item 719(4) of Part I of Schedule XX - United States of America (Torquay)."

Item 720 (b) /First/

The following note shall be inserted:

"NOTE: This item shall not include fish sticks or similar products of any size or shape, fillets, or other portions of fish, if breaded, coated with batter, or similarly prepared, but not packed in oil or in oil and other substances, whether in bulk or in containers of any size or kind."

Item 721(a)

Insert the following:

"721(a) Crab meat, fresh or frozen (whether or not packed in ice), or prepared or preserved in any manner, including crab paste and crab sauce, if not packed in air-tight containers.15% ad val."

Item 923

The last sub-item shall be modified to read:

"Fishing nets and fish netting. 25% ad val."

- 104 -

GENEVA SCHEDULES

SCHEDULE XX - UNITED STATES OF AMERICA

PART I (Continued)

Item 1530(e) /Second/

The following note shall be inserted:

"NOTE: For the purposes of this second item 1530(o), no footwear of which a major portion, in area, of the basic wearing surface of the outer soles (that part of the article, not including the heel, that is designed to be the basic wearing surface and to resist wear on contact with any surface) is composed of india rubber or any substitute for rubber, or both, shall be deemed to have soles wholly or in chief value of leather."

- 105 -

A N N E C Y S C H E D U L E S

SCHEDULES CONTAINED IN ANNEXES A AND B OF THE
ANNEXY PROTOCOL OF TERMS OF ACCESSION,
DATED 10 OCTOBER 1949

L I S T E S D ' A N N E C Y

LISTES CONTENUES AUX ANNEXES A ET B DU
PROTOCOLE D'ANNEXY DES CONDITIONS D'ADHESION
PORTANT LA DATE DU 10 OCTOBRE 1949

- 106 -

LISTES D'ANNECY

LISTE II - BELGIQUE - LUXEMBOURG - PAYS-BAS

PREMIERE PARTIE - Tarif de la Nation la plus favorisée

Position 727

L'~~an-tête~~ de cette position doit se lire:

"Articles de clouterie, tels que pointes, clous, crampons
et crochets, en fer, acier ou fonte malléable".

Position 867

L'~~an-tête~~ de cette position doit être complété par
l'expression "(y compris les appareils auxiliaires
et les bâtis)".

- 107 -

ANNEX SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I

Most-Favoured-Nation Tariff

Item Ex 26 (first)

This item shall read:

"26a - Imitations of and substitutes for
roasted or ground coffee, including
acorn nuts per pound 5 cts."

Item Ex. 238e

This item shall read:

"918-(b) Regenerated cellulose sponges 22½ p.c."

Item 409q

Ex. 428c

Ex. 428e

This item shall read:

"409q-(1) Auxiliary internal combustion
engines incorporated in or
attached to, or to be incor-
porated in or attached to,
agricultural implements or
agricultural machinery; parts
of the foregoing Free"

Item 409r

The item number shall read:

"Ex. 409r"

- 108 -

ANNEXY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

Part I (Cont'd)

Item 569e

The item number shall read:

"569e-(1)"

Item 803

The item number shall read:

"569e-(2)"

PART II

Preferential Tariff

Item Ex. 238e

This item shall read:

"918-(b) Regenerated cellulose sponges 17½ p.c."

- 109 -

LISTES D'ANNEXYLISTE V - CANADAPREMIERE PARTIETarif de la nation la plus favoriséePosition Ex. 26 (la première)

Cette position sera libellée ainsi:

"26a - Imitations et succédanés du café torréfié
ou moulu, y compris les glands la livre 5c."

Position Ex. 238e

Cette position sera libellée ainsi:

"918 - b) Eponges de cellulose régénérées ... 22½ p.o."

Position 409q

Ex. 423c

Ex. 428e

Cette position sera libellée ainsi:

"409q - (1) Moteurs auxiliaires à combustion
interne, incorporés ou attachés,
ou devant être incorporés ou
attachés, à des instruments ara-
toires ou à des machines agricoles;
pièces de ce qui précède En fr."

Position 409r

Cette position sera:

"Ex. 409r"

Position 569c

Cette position sera:

"569c (1)"

Position 803

Cette position sera:

"569c (2)"

DEUXIEME PARTIETarif préférentielPosition Ex. 238e

Cette position sera libellée ainsi:

"918 - b) Eponges de cellulose régénérées 17½ p.o."

- 110 -

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIAPART I - Most-Favoured-Nation TariffItems 1 to 8c

The specific rates of duty shall read:

	Kčs per 100 kg
ex 1 a)	14.50
ex 2 a)	240.-
ex 9 b) 1.	43.-
2.	29.-
10 wine berries etc.	26.-
currants	23.-
ex 11	7.20
ex 12 oranges	10.- +)
mandarins	17.- +)
Note to 12	11.50
ex 16 a)	43.-
ex 17 ex b) carob-beans	11.-
edible chestnuts	13.-
olives etc.	6.50
ex 25	7.20
ex 26	7.20
ex 36 not peeled	22.-
peeled	29.-
ex 37 ex a) ex 1. peaches and nectarins etc.	22.-
apples etc.	22.-
ex 2. apricots etc.	14.50 +)
cherries etc.	19.- +)
plums etc.	19.- +)
ex b) ex 1. ex alpha) ex beta-beta)	22.- +)
ex beta)	2.90
ex 2. ex alpha) ex beta-beta)	22.- +)
ex beta)	4.30
ex c) ex 1. ex beta)	22.- +)
ex 2.	7.20
ex 40 ex a) ex 1.	7.20
ex 41 b)	11.- +)
ex 42 ex b)	7.20
ex 43 ex a) ex 3. cauliflowers etc.	14.50 +)
tomatoes etc.	17.- +)

+) on gross weight

- 111 -

ANNEX SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (Continued)

<u>Items 1 to 88 (continued)</u>	<u>Kčs</u> <u>per 100 kg</u>
ex 49 a)	8.50
ex b)	36.-
50	58.- +)
ex 52	36.-
ex 62 ex b) ex 2.	11.50
65	43.- ++)
ex 73 ex b)	43.-
ex 79 a)	29.-
ex 82 ex a)	7.20
88	72.-

Note after 90

The note shall read:

Note 2 after 90	Edible tallow, oleomargarine and premier jus, imported for the manu- facture of edible fats, on con- ditions imposed by regulation	22.- "
--------------------	---	--------

Items 92 to 351

The specific rates of duty shall read:

92		2.20
ex 97 ex a)	distilled liquids	4.30
	semi-solid	2.20
ex 103 ex b)		23.-
ex 104		7.20
ex 108 ex a) ex 1.		430.-
	ex 2.	290.-
ex 109 a)		29.-
	ex b) ex 1.	50.-
ex 118		144.-
ex 119 ex a)		72.-
125		26.-

+) on gross weight
++) on live weight

- 112 -

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)

<u>Items 92 to 351 (continued)</u>		<u>Kčs</u> <u>per 100 kg</u>
ex 127	cocoa paste	290.-
	chocolate in blocks and tablets	260.-
	chocolate coating	300.-
ex 129		144.-
ex 130. a)		72.-
ex 131 ex b)	preserved tomatoes	144.-
	sardines in tomato sauce	58.-
	other	86.-
	herrings etc.	86.-
ex Note to 131		72.-
ex 132 ex b)		230.-
ex Note 2 to 132		72.-
147 b)		4.90
ex 155 b)		46.-
ex 162		1.90
266		each 0.85
		per 100 kg
ex 300 ex a) ex 4.		43.-
ex 328 ex a) ex 1.		115.-
	ex 2.	144.-
ex 351 ex a) ex 1.		24.- +)

 +) on gross weight

- 113 -

ANNEXY SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (Continued)Kčs
per 100 kgItem ex 356

The item shall read:

"ex 356	Wooden wares not specially mentioned, also planed (flat or in profile), roughly turned or roughly carved, also glued, rabbetted or otherwise put together, wrought, stained, dyed, varnished, lacquered, polished, even with metal fittings or otherwise combined with common materials or leather, except articles covered with leather: birch-wood bobbins, imported through specially authorised Customs houses	14.50 on gross weight"
---------	---	---------------------------

Items 456 to 459

The specific rates of duty shall read:

ex 458	b)	290.-
459	a)	575.-
	b)	865.-
	c)	1,150.-
	d)	1,580.-
	e)	1,870.-

Item ex 460

The item shall read:

"ex 460	Plane-irons, chisols, gouges, drills not specially mentioned, stamps, punches and other tools not specially mentioned; all these tools also wholly or partly polished or coated with nickel:
---------	--

- 114 -

ANNECY SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)

<u>Item ex 460 (continued)</u>	<u>Kčs</u> <u>per 100 kg</u>
a) hard metal tipped rock drills:	
weighing per piece 10 kg or more	360.-
weighing per piece less than 10 kg	430.- "

Items 470 to 538

The specific rates of duty shall read:

470	a)	58.-
	b)	115.-
ex 484		65.-
ex 506	a)	134.-
ex Note to 530		170.-
ex 538 ex a)		180.-

Item ex 598

The item shall read:

"ex 598	Inorganic and organic acids:	
ex g)	citric and tartaric acids:	
	tartaric acid	50.- "

Item ex 600

The specific rate of duty shall read:

ex 600 ex a)	1.	30.-
--------------	----	------

- 115 -

ANNEXY SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIA (continued)

<u>Item ex 630</u>	<u>Kčs</u> <u>per 100 kg</u>
The item shall read:	
"ex 630	
Pharmaceutical wares (medicinal substances, medicaments and diagnostic preparations, including any substance purporting to be a pharmaceutical product); plant protection agents and preparations (including any substances purporting to be such); wadding and bandages prepared for medical use:	
ex I. pharmaceutical ware:	
ex d) other:	
follicular hormones, crystallized, put up for retail sale	1,010.-
follicular hormones, crystallized, other..	505.- "

NOTE TO SPECIFIC ITEM

The specific rate of duty mentioned in the note 3 shall read:

(3) 50.-

GENERAL NOTES

The specific rates mentioned in both paragraphs shall read:

"7.20"

- 116 -

LISTES D'ANNECY

LISTE I - TCHECOSLOVAQUIEPREMIERE PARTIE - Tarif de la nation la plus favorisée

<u>Positions 1 à 88</u>	<u>Kcs</u> <u>par 100 kg</u>
Les taux de droits spécifiques doivent se lire:	
ex 1 a)	14.50
ex 2 a)	240.-
ex 9 b) 1.	43.-
2.	29.-
10 raisins secs etc.	26.-
raisins de Corinthe	23.-
ex 11	7,20
ex 12 oranges	10.- +)
mandarines	17.- +)
Remarque au N° 12	11.50
ex 16 a)	43.-
ex 17 ex b) caroubes	11.-
châtaignes comestibles	13.-
olives etc.	6.50
ex 25	7,20
ex 26	7,20
ex 36 en coques	22.-
sans coques	29.-
ex 37 ex a) ex 1. pêches et nectarines	22.-
pommes etc.	22.-
ex 2. abricots etc.	14.50 +)
cerises etc.	19.- +)
prunes etc.	19.- +)
ex b) ex 1. ex alpha) ex beta beta)	22.- +)
ex beta)	2.90
ex 2. ex alpha) ex beta beta)	22.- +)
ex beta)	4.30
ex c) ex 1. ex beta)	22.- +)
ex 2.	7,20

+) sur le poids brut

- 117 -

LISTES D'ANNEXE

LISTE X — TCHECOSLOVAQUIE (suite)

<u>Positions 1 à 88 (suite)</u>	<u>KGs par 100 kg</u>
ex 40 ex a) ex 1.	7.20
ex 41 b)	11.- *)
ex 42 ex b)	7.20
ex 43 ex a) ex 3.	14.50 ^{*)}
choux-fleurs etc.	17.- ^{*)}
tomates etc.	
ex 49 a)	8.50
ex b)	36.-
50	58.- *)
ex 52	36.-
ex 62 ex b) ex 2.	11.50
65	43.- **)
ex 73 ex b)	43.-
ex 79 a)	29.-
ex 82 ex a)	7.20
88	72.- "

Remarque après le N° 90

Cette remarque doit se lire:

"Remarque 2 après le N° 90	Suif de comestible; oléo- margarine et premier jus, importés pour les fabriques de graisses alimentaires, aux conditions fixées par décret	22.-"
-------------------------------	---	-------

Positions 92 à 351

Les taux de droits spécifiques doivent se lire:

" 92		2.20
ex 97 ex a)	distillés liquides	4.30
	demi-solides	2.20

*) Sur le poids brut.
**) Sur le poids vif.

- 118 -

LISTES D'ANNECY

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE (suite)

<u>Positions 92 à 351 (suite)</u>	<u>Kks</u> <u>par 100 kg</u>
ex 103 ex b)	23.-
ex 104	7.20
ex 108 ex a) ex 1.	430.-
ex 2.	290
ex 109 a)	29.-
ex b) ex 1.	50.-
ex 118	144.-
ex 119 ex a)	72.-
125	26.-
ex 127	
pâte de cacao	290.-
chocolat en blocs et en	
plaques	260.-
chocolat de couverture	300.-
ex 129	144.-
ex 130 a)	72.-
ex 131 ex b)	
conserves de tomates	144.-
sardines à la sauce de tomates	58.-
autres	86.-
harengs etc.	86.-
ex Remarque au N° 131	72.-
ex 132 ex b)	230.-
ex Remarque 2 au N° 132	72.-
147 b)	4.90
ex 155 b)	46.-
ex 162	1.90
	par pièce
266	0.85
	par 100 kg
ex 300 ex a) ex 4.	43.-
ex 328 ex a) ex 1.	115.-
ex 2.	144.-
ex 351 ex a) ex 1.	24.-*)

*) Sur le poids brut

- 119 -

LISTES D'ANNECY

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE (suite)Position ex 356

Cette position doit se lire:

		Kčs <u>par 100 kg</u>
"ex 356	Articles en bois non spécialement dénommés, même rabotés (unis ou profilés) grossièrement tournés ou grossièrement taillés, même collés, assemblés par rainage ou autrement, bruts, passés aux mordants, teintés, vernis, laqués, polis, même avec garnitures en métal ou autrement combinés, avec des matières ordinaires ou du cuir, à l'exception des articles recouverts de cuir: bobines en bois de bouleau, importées par les bureaux de douane spécialement autorisés	14,50 sur le poids brut"

Positions 458 à 459

Les taux de droits spécifiques doivent se lire:

"ex 458	b)	290,-
459	a)	575,-
	b)	865,-
	c)	1.150,-
	d)	1.580,-
	e)	1.870,- "

Position ex 460

Cette position doit se lire:

"ex 460	Fers de rabots et cisesux, burins, forets non spécialement dénommés, étampes, poinçons et autres outils non spécialement dénommés; tous ces outils même entièrement ou partiellement polis ou nickelés:
---------	---

- 120 -

LISTES D'ANNECY

LISTE X - TCHÉCOSLOVAQUIE (suite)

<u>Position ex 460 (suite)</u>	Kts par 100 kg
a) mèches avec points en métal dur pour percer les roches;	
pesant par pièce 10 kg. ou plus	360.-
pesant par pièce moins de 10 kg	430.-"

Positions 470 à 538

Les taux de droits spécifiques doivent se lire:

"470 a)	58.-
b)	115.-
ex 484	65.-
ex 506 a)	134.-
ex Remarque au No 530	170.-
ex 538 ex a)	180.- "

Position ex 598

Cette position doit se lire:

"ex 598	Acides inorganiques et organiques;	
ex g)	acide citrique, acide tartrique;	
	acide tartrique	50.-"

Position ex 600

Le taux de droit doit se lire:

"ex 600 ex a) 1.	30.-"
------------------	-------

- 121 -

LISTES D'ANNECY

LISTE X - TCHECOSLOVAQUIE (suite)

<u>Position ex 630</u>	<u>Kcs</u> <u>par 100 kg</u>
Cette position doit se lire:	
ex 630	Produits pharmaceutiques (substances médicinales, médicaments et préparations pour le diagnostic, y compris les matières désignées comme produits pharmaceutiques); moyens de préservation pour les plantes (y compris les matières désignées comme tels moyens), ouates et pansements préparés pour usages médicaux:
ex I.	produits pharmaceutiques:
ex d)	autres:
	hormones folliculaires cristallisées, conditionnées pour la vente au détail
	1.010.-
	hormones de folliculaires, cristallisées, autres
	505.-"

NOTES RELATIVES A DES PRODUITS PARTICULIERS

Les taux de droit spécifique mentionné dans la note (3) doit se lire "50".

OBSERVATIONS GENERALES

Les taux de droits spécifiques mentionnés dans les deux alinéas doivent se lire "7,20".

- 122 -

LISTES D'ANNECY

LISTE XI - FRANCE

Section A - Territoire métropolitain

PREMIERE PARTIE - Tarif de la nation la plus favorisée

Position 259

Cette position doit se lire:

"Emeri, en roche, broyé ou pulvérisé:

- en roche	exempt
- broyé ou pulvérisé	4 % "

- 123 -

ANNEXY SCHEDULES

SCHEDULE XVIII - UNION OF SOUTH AFRICA

Part I - Most-Favoured-Nation Tariff

Item 87 ex (1)

Delete this item.

Item 113(3)

The description shall read:

"Vacuum cleaners and floor polishers, electric"

Item 143 ex (a)

Delete this item.

- 124 -

LISTES D'ANNEXY

LISTE XXV - GRECEPREMIERE PARTIE - Tarif de la nation la plus favoriséePosition 1

Les taux de droits doivent se lire:

j.	1.	"30"
l.		"15"
m.	1.	"30"

Position 2

Le taux de droits doit se lire:

b.	7.	"37,50"
----	----	---------

Position 3

Les taux de droits doivent se lire:

a.Ex	4.	"60"
a.	5.	"45"
a.	5.ter	"60"
a.	6.	"75"
b.	2.bis	"60"
b.	4.	"120"
b.	5.	"150"
Ex c.	3.	"30"

Position 4

Le taux de droits doit se lire:

k.Ex	3	"22,50"
------	---	---------

Position 6

Les taux de droits doivent se lire:

a.		"750"
e.		"150"

Position 9

Les taux de droits doivent se lire:

k.	1.	"3"
p.	1.	"22,50"
q.		"30"

- 125 -

LISTES D'ANNECY

LISTE XXV - GRECEPREMIERE PARTIE (Suite)Position 13

Le taux de droits doit se lire:

d. "225"

Position 14

Le taux de droits doit se lire:

d. "270"

Position 15

Le taux de droits doit se lire:

Ex 1. "15"

Position 16

Les taux de droits doivent se lire:

a. 1. "1,15"
Ex k.2. "30"Position 25

Le taux de droits doit se lire:

d. "150"

Position 34

Le taux de droits doit se lire:

b. "150"

Position 35

Le taux de droits doit se lire:

1. "45"

- 126 -

LISTES D'ANNEXE

LISTE XXV - GRECEPREMIERE PARTIE (Suite)Position 36

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"9"
b.	"6"
e.	"30"

Position 37

Les sous-positions d/1, f/1. f bis et g doivent se lire:

"37 d/1	Vachettes et peaux de veaux colorées ou autrement préparées	ad val.	20%
f/1	Peaux de chèvres et de moutons colorés ou autrement préparés, pesant plus de 40 grammes par pied carré, le poids moyen du pied carré étant calculé d'après la peau entière	ad val.	22%
f bis1	Peaux de chèvres et de moutons colorées ou autrement préparées pesant moins de 40 grammes par pied carré, le poids moyen du pied carré étant calculé d'après la peau entière	ad val.	22%
g	Cuir vernis	ad val.	25%

Position 40

Le taux de droits doit se lire:

c.	"600"
----	-------

- 127 -

LISTES D'ANNECY

LISTE XXV - GRECEPREMIERE PARTIE (Suite)Position 41

Les taux de droits doivent se lire:

d.	1.	"1200"
d.	2.	"600"
d.	3.	"1200"
d.	4.	"600"
e.		"37,50"
h.		"45"

Position 42

Le taux de droits doit se lire:

a.	1.	"1,20"
----	----	--------

Position 43

Les taux de droits doivent se lire:

Ex a.	2.	"12"
d.		"3"
Ex b. et c.		"37,50 plus 10% ad val. moins 50% sur le droit total"

Position 46

Les taux de droits doivent se lire:

c.	1.	"18"
d.		"2,30"

Position 51

Les taux de droits doivent se lire:

d.		"7,50"
g.		"0,75"

Position 56

Le taux de droits doit se lire:

Ex d.		"1,50"
-------	--	--------

Position 58

Les taux de droits doivent se lire:

d.		"12"
e.		"37,50"

- 128 -

LISTES D'ANNECY

LISTE XXV - GRECEPREMIERE PARTIE (Suite)Position 62

La position doit se lire:

#62	Fer laminé ou étiré, non ouvré, tel qu'il sort des laminoirs:		
a.	En barres ou lames de toute section, à l'exception de celles de section ronde, ainsi que des profilés en I. T. U.		ad val. 5%
a.bis	En barres de section ronde		" " 8%
b.	Profilés en I. T. U.	100 kg.	2,30
c.	Cornières et fers d'angle en général	" "	2,30
d.	Cercles et feuillards, en fer, y compris les feuillards destinés à la fabrication de tuyaux	" "	1,50*

Position 63

La position doit se lire:

#63	Tôles de fer, planos, ondulées, striées, etc.:		
a.	De couleur naturelle, ayant jusqu'à 4,5 mm d'épaisseur		
I.	En fer simple		ad val. 9%
2.	En fer zingué		" " "
a.bis	De couleur naturelle ayant plus de 4,5 mm d'épaisseur:		
I.	En fer simple	100 kg.	1,50
2.	En fer zingué	" "	1,50
a.ter	Les mêmes qu'au litt.a. et a.bis, étamées	" "	1,50
b.	Les mêmes que celles des litt.a, a.bis et a.ter, nickelées, vernies ou peintes		ad val. 9%

- 129 -

LISTES D'ANNECY

LISTE XXV - GRECEPREMIERE PARTIE (Suite)"63
(suite)

b.bis	Tôles et bandes de fer, spécialement oxydées par des procédés mécaniques ou chimiques, polies ou mates	ad val. 9%
c.	Tôles de fer planes des litt.a, a.bis et a.ter, découpées en pièces non ultérieurement travaillées, d'une forme et pour un emploi déterminés	" " 9%

Position 68

Le taux de droits doit se lire:

Ex a. "10,50"

Position 71 a. et c.

Les sous positions a. et c. doivent se lire:

"71 a.	Fils de fer:	
1.	Simple	ad val. 9%
2.	Barbelés	" " 9%
3.	Étamés, zingués, cuivrés, nickelés	" " 9%
c.	Cordages en fils métalliques:	
1.	En fil de fer simple	" " 9%
2.	En fil de fer étamés, zingués, cuivrés ou nickelés	" " 9%
3.	En fil de cuivre, de bronze ou de tout autre métal commun n.d.a.	" " 9%

Position 76

Les taux de droits doivent se lire:

Ex c.	"30"
e.1	"55,50"
e.2	"40,50"
e.3	"34,50"
i.	"2,50"

Position 77

Le taux de droits doit se lire:

e. "15"

- 130 -

LISTES D'ANNECY

LISTE XIV - GRECEPREMIERE PARTIE (Suite)Position 80

Ajouter la note suivante à la fin de la position:

"NOTE b:

Le droit spécifique maximum, minimum ou conventionnel de la position ci-dessus ne peut être inférieur à 15% de la valeur des articles soumis à cette position."

Position 82

Les taux de droite doivent se lire:

a.	"37,50"
b.	"120"
c.	"450"

Position Ex 90 /première/

Le taux de droits doit se lire:

"30"

Position Ex 90 /seconde/

Le taux de droits doit se lire:

"30"

Position 97

Les taux de droits doivent se lire:

Ex a.	3. /première/	"7,50"
Ex a.	3. /seconde/	"7,50"
c.	1.	"30"
c.	2.	"15"
c.	3.	"7,50"

Position 98

Les taux de droits doivent se lire:

Ex c.	1.	"30"
Ex c.	2.	"27"
Ex c.	3.	"18"
e.		"60"

- 131 -

LISTES D'ANNECY

LISTE XXV - GRECEPREMIERE PARTIE (Suite)Position 99

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"37,50"
b.	"7,50"
c.	"7,50"
Ex a.	"30"

Position Ex 103

Le taux de droits doit se lire:

"30"

Position 111

Le taux de droits doit se lire:

"4,50"

Position 112

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"12"
b.	"36"

Position 121

Le taux de droits doit se lire:

a.	"30"
----	------

Position 123

Le taux de droits doit se lire:

a.	"15"
----	------

Position 127

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"52,50"
b.	"50"

Position 134 / première /

Les taux de droits doivent se lire:

Ex a.	"150"
Ex b.	"120"

- 132 -

LISTES D'ANNECY

LISTE XXV - GRECEPREMIERE PARTIE (Suite)Position 137

Les taux de droits doivent se lire:

a.	1.	"525"
a.	1.bis.	"525"
a.	2.	"600"
a.	3.	"600"
e.	3.	"600"

Position 138

Les taux de droits doivent se lire:

b.	1.	"300"
b.	2.	"900"

Position 143

Les taux de droits doivent se lire:

a.	2.	"60"
a.	3.	"75"
c.		"30"

Position 143

Les taux de droits doivent se lire:

a.		"31,50"
b.		"42"
c.		"37,50"
d.		"18"

Position 148

Les taux de droits doivent se lire:

a.		"52,50"
b.		"84"

Position 150

Les taux de droits doivent se lire:

a.		"18"
b.		"18"

- 133 -

LISTES D'ANNECY

LISTE XXV -- GRECEPREMIERE PARTIE (Suite)Position 153

Les taux de droits doivent se lire:

a.	1.	°37,50°
a.	2.	°60°
a.	3.	°60°
b.		°75°
c.		°112,50°
d.		°180°
Ex e.		°12°

Position 154

Le taux de droits doit se lire:

°135
plus 15% ad val.°

Position 155

Les taux de droits doivent se lire:

a.	°165°
b.	°180°

Position 159

Les taux de droits doivent se lire:

a.	6.	°3°
a.	Ex 15.	°15°
b.	1.	°2,30°
b.	5.	°9°
b.	Ex 6.	°12°
c.	3.	°9°
c.	Ex 6.	°10,50°
c.	Ex 7.	°4,50°
c.	7.bis	°4,50°
d.	Ex 1. /première/	°0,90°
d.	Ex 1. /seconde/	°1,50°
g.	Ex 12.	°60°
g.	13.	°60°
g.	Ex 16. /première/	°12°
g.	Ex 16. /seconde/	°12°
g.	16.bis	°7,50°
g.	Ex 19	°12°

- 134 -

LISTES D'ANNECY

LISTE XIV - GRECEPREMIERE PARTIE (Suite)Position 160

Les taux de droits doivent se lire:

a.Ex 1.	"3"
b.	"15"
c. 3.	"90"
c. 4.	"90"
c. 9.	"60"
d. 1.	"52,50"
d. 2.	"300"
d. 3.	"22,50"
d. 3.bis	"37,50"
d. 4.	"37,50"

Position 161

Les taux de droits doivent se lire:

b.Ex 1.	"15"
c. 7.	"9"
c. 8.	"6"
d. 2.	"180"
d. 2.bis	"240"
d. 2.ter	"330"
d. 4.	"180"
d. 5.	"180"
d. 6.	"150"
d. 13.	"13,50"
d. 14.	"6"
f. 1.	"150"
f. 2.	"180"

Position 163

Les taux de droits doivent se lire:

Ex a.	"750"
b.	"375"
c.	"375"
d.	"375"
e.	"150"
g.	"187,50"

- 135 -

LISTES D'ANNECY

LISTE XXV - GRECEPREMIERE PARTIE (Suite)Position 164

Le taux de droits doit se lire:

b.	2.	225 ^{fr}
----	----	-------------------

Position 165

Les taux de droits doivent se lire:

b.	900 ^{fr}
d.	450 ^{fr}
e.	450 ^{fr}
f.	450 ^{fr}
g.	900 ^{fr}
h.	900 ^{fr}

Position 166

Les taux de droits doivent se lire:

a.	60 ^{fr}
b.	75 ^{fr}
c.	180 ^{fr}
d.	225 ^{fr}
e.	180 ^{fr}

Position 167

Le taux de droits doit se lire:

g.bis	90 ^{fr}
-------	------------------

Position 171

Les taux de droits doivent se lire:

a.	72 ^{fr}
b.	22,50 ^{fr}
c.	45 ^{fr}

Position 175

Les taux de droits doivent se lire:

Ex b.	31,50 ^{fr}
c. 1.	30 ^{fr}
c. 2.	18 ^{fr}
c. 3.	30 ^{fr}

- 136 -

LISTES D'ANNEXE

LISTE XXV - GRECEPREMIERE PARTIE (Suite)Position 177

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"27"
b.	"33"
c.	"15"

Position 178

Les taux de droits doivent se lire:

b. 1.	"30"
b. 2.	"30"
b. 3.	"33"
c.	"37,50"

Position 179

Les taux de droits doivent se lire:

b. 1.	"34,50"
b. 2.	"30"
c. 1.	"45"
c. 2.	"45"

Position 181

Le taux de droits doit se lire:

Ex 1.	"52,50"
-------	---------

Position Ex 186

Le taux de droits doit se lire:

"300"

Position 190

Le taux de droits doit se lire:

c.	"60"
----	------

Position 197 bis

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"45"
b.	"60"

- 137 -

LISTES D'ANNEXE

LISTE XXV - GRECEPREMIERE PARTIE (Suite)Position Ex 199

Le taux de droits doit se lire:

"187,50"

Position 204

Le taux de droits doit se lire:

Ex a.

"2,30"

Position Ex 205

Le taux de droits doit se lire:

"52,50"

Position Ex 206

Le taux de droits doit se lire:

"45"

Position 209

Le taux de droits doit se lire:

b.

"9"

Position Ex 211

Les taux de droits doivent se lire:

a.

"900 **

b.

"1100 **

Position 217

Le taux de droits doit se lire:

Ex b.

"10,50"

Position 219

Les taux de droits doivent se lire:

a. 1.

"55 ***

a. 2.

"72 ***

a. 3.

"55 ***

a. 4.

"50 ***

b.

"plus 10% ***

c.

"plus 20% ***

* Sans que le droit puisse être inférieur à 20 pour cent ad valorem.
 ** Sans que le droit puisse être inférieur à 12 pour cent ad valorem.

- 138 -

LISTES D'ANNECY
LISTE XXV - GRECE
TROISIÈME PARTIE (Suite)

Position 220

Les taux de droits doivent se lire:

a.	1.	"95 ** "
a.	2.	"90 ** "
b.	1.	"95 ** "
b.	2.	"95 ** "

Position 221

Les taux de droits doivent se lire:

a.	1.	"83 * "
a.	2.	"88 * "
a.	3.	"92 * "
b.	1.	"87 * "
b.	2.	"90 * "
b.	3.	"95 * "
c.		"115 * "
d.		"175 * "
e.		"90 * "

Position 222

Le taux de droits doit se lire:

"plus 5% * "

Position 223

Les taux de droits doivent se lire:

	1.	"155 * "
	2.	"160 * "
	3.	"155 * "
	4.	"165 * "
	5.	"170 * "

Position 224

Les taux de droits doivent se lire:

a.		"250 * "
c.	1.	"1200 * "

* Sans que le droit puisse être inférieur à 20 pour cent ad valorem.

** Sans que le droit puisse être inférieur à 12 pour cent ad valorem.

- 139 -

LISTES D'ANNEXE

LISTE XXV - GRECEPREMIERE PARTIE (Suite)Position 228

Le taux de droits doit se lire:

a. "400 **

Position 230

Les taux de droits doivent se lire:

Ex c. 1. "750 **

2. "525 **

Position 232

Les taux de droits doivent se lire:

a. "60"

b. "37,50"

c. "150"

Position 232 A

Insérer la position suivante:

- "232 A Fils de fibres textiles artificielles ou synthétiques continues et articles qui en proviennent:
- a. Fils simples ou retors constitués de fibres textiles continues:
1. en fibres textiles artificielles (rayonne) ad val. 20% sans que le droit avec la surtaxe de 75% puisse être inférieur par kilogramme:
1. à 16 drachmes papier pour les fils d'un titre de 120 deniers et au-dessus, et
2. à 19 drachmes papier pour les fils d'un titre au-dessous de 120 deniers.

* Sans que le droit puisse être inférieur à 20 pour cent ad valorem.

- 140 -

LISTES D'ANNECY

LISTE XXV - GRECEPREMIERE PARTIE (Suite)"232 A
(suite)

- b. Tissus en fibres textiles artificielles ou synthétiques continus:
1. en fibres textiles artificielles ad val. 26%
- NOTE:** Sont considérés comme tissus rentrant sous ce littéra les tissus en fibres artificielles ou synthétiques continus, qui correspondent aux tissus en coton des Nos 221 à 223 inclus, 224a, 225a et 226a.
- c. Autres tissus et tous autres articles en fibres textiles artificielles ou synthétiques continus, non spécialement dénommés:
1. en fibres textiles artificielles ad val. 26%
- d. Vêtements, sous-vêtements et en général tous autres articles d'habillement (fichus, cache-col, bas, chaussettes, cravates, soutien-gorge, etc.) en tissus de fibres textiles artificielles ou synthétiques continus, cousus ou coupés
1. en fibres textiles artificielles ad val. 26%

Position 232 B

Insérer la position suivante:

- "232 B Fibres textiles artificielles ou synthétiques discontinues (fibres courtes) et articles en ces fibres:
- a. Fibres textiles artificielles ou synthétiques, en masse ou faisceaux:
1. fibres textiles artificielles ad val. 12%
- sans que le droit puisse être inférieur à 3,50 drachmes papier par kilogramme, la surtaxe de 75% incluse
3. Déchets de fibres textiles artificielles ou synthétiques continus ou discontinus ad val. 12%
- sans que le droit puisse être inférieur à 3,50 drachmes papier par kilogramme, la surtaxe de 75% incluse

- 141 -

LISTES D'ANNEXE

LISTE XXV - GRECEPREMIERE PARTIE (Suite)*232 B
(suite)

- b. Fils simples ou retors en fibres textiles artificielles ou synthétiques discontinues:
1. en fibres textiles artificielles ad val. 20%
sans que le droit puisse être inférieur à 16 drachmes papier par kilogramme, la surtaxe de 75% incluse
- c. Tissus en fibres textiles artificielles ou synthétiques discontinues:
1. en fibres textiles artificielles ad val. 24%
NOTE: Sont considérés comme tissus rentrant sous ce littéra les tissus en fibres artificielles ou synthétiques discontinues, qui correspondent aux tissus en coton Nos 221 à 223 inclus, 224a, 225a et 226a.
- d. Autres tissus et tous autres articles en fibres textiles artificielles ou synthétiques discontinues, non spécialement dénommés.
1. en fibres textiles artificielles ad val. 26%
- e. Vêtements, sous-vêtements et en général tous autres articles d'habillement (fichus, cache-col, bas, chaussettes, cravates, soutien-gorge, etc.) en tissus de fibres textiles artificielles ou synthétiques discontinues, cousus ou coupés:
1. en fibres textiles artificielles ad val. 26%*

- 142 -

LISTES D'ANNECY

LISTE XXV - GRECEPREMIERE PARTIE (Suite)Position 233

Les taux de droits doivent se lire:

a.		°3 ^h
b.		°4,50 ^h
Ex c.		°12 ^h

Position 235

Les taux de droits doivent se lire:

a.	1.	°1000 **
a.	2.	°700 **
a.	3.	°400 **
a.	4.	°280 **
a.	5.	°200 **
b.	1.	°moins 25% **
b.	2.	°moins 50% **
c.		°plus 15% **

Position 236

Le taux de droits doit se lire:

b.		°750 **
----	--	---------

Position 238

Le taux de droits doit se lire:

°350 **

Position Ex 239

Le taux de droits doit se lire:

°450 **

Position 243

Les taux de droits doivent se lire:

a.		°150 ^h
b.		°150 ^h
c.		°112,50 ^h

* Sans que le droit puisse être inférieur à 20 pour cent ad valorem.

- 143 -

LISTES D'ANNECY

LISTE XXIV - GRECEPREMIERE PARTIE (Suite)Position 245

Insérer la position suivante:

#245	Tissus de soie pesant au-dessous de 45 grammes par m2, tels que voiles, tulles, dentelles etc., en articles confectionnés ou en pièces:		
a.	De soie pure	le kilo	28 *
b.	De soie mélangées à d'autres matières	" "	20 **

Position 246

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"20 **
b.	"12 **

Position 247

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"20 **
b. 1.	"20 **
b. 2.	"10 **

Position 248

Le taux de droits doit se lire:

"8 **

Position 249

Le taux de droits doit se lire:

"22 **

Position 251

Les taux de droits doivent se lire:

a. 1.	"26 **
a. 2.	"16 **

* Sans que le droit puisse être inférieur à 20 pour cent ad valorem.

- 144 -

LISTES D'ANNEXE

LISTE XXV - GRECEPREMIERE PARTIE (Suite)Position 260

Les taux de droits doivent se lire:

c.	1.	"45 ^m
c.	2.	"24 ^m
d.	1.	"6 ^m
d.	2-g.1	"7,50 plus 15% ad val. ^m
d.	3-g.2	"19,50 plus 10% ad val. ^m
f.	1-g.1	"10,50 plus 15% ad val. ^m
f.	2-g.1	"15 plus 15% ad val. ^m
f.	3-g.2	"37,50 plus 10% ad val. ^m

Position 261

Les taux de droits doivent se lire:

a.	1.	"30 ^m
a.	2.	"45 ^m

Position 262

Le taux de droits doit se lire:

a.	1.	"0,30 ^m
----	----	--------------------

Position 266

Les taux de droits doivent se lire:

c.	bis	"22,50 ^m
d.	Ex 2.	"45 ^m
d.	Ex 3.	"45 ^m
d.	3,bis	"45 ^m
d.	4.	"24 ^m
d.	6.	"49,50 ^m

Position 267

Le taux de droits doit se lire:

a.	"15 ^m
----	------------------

- 145/146 -

LISTES D'ANNECY

LISTE XIV - GRECE

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 276

Les taux de droits doivent se lire:

a.	1.	145
a.	2.	175
a.	3.	145

Position 277

Les taux de droite doivent se lire:

a.	1.	150
a.	Ex 2.	150
Ex	b.	375
Ex	c.	150
	c.bis	150

Position 286

Le taux de droite doit se lire:

225

- 147 -

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULES CONTAINED IN ANNEXES A AND B OF THE
TORQUAY PROTOCOL TO THE GENERAL AGREEMENT ON
TARIFFS AND TRADE, DATED 21 APRIL 1951

LISTES DE TORQUAY

LISTES CONTENUES AUX ANNEXES A ET B DU
PROTOCOLE DE TORQUAY ANNEXE A L'ACCORD GENERAL
SUR LES TARIFFS DOUANIERS ET LE COMMERCE,
PORTANT LA DATE DU 21 AVRIL 1951

- 148 -

LISTES DE TORQUAY

LISTE II - BELGIQUE - LUXEMBOURG - PAYS-BASSection A - Territoire métropolitainPREMIERE PARTIE - Tarif de la nation la plus favoriséePosition 735

L'en-tête de cette position doit se lire:

"Poêles, calorifères, cuisinières et réchauds (y compris les chaudières à foyer pour la cuisson des aliments pour le bétail), de tout système de chauffage excepté l'électricité, ainsi que leurs parties, en fonte, fer, acier ou fonte malléable".

Position 865La sous-position a doit se lire:"a) Fours électriques:

1. à usage industriel (y compris les fours de laboratoire et les fours similaires):
 - A. pesant plus de 1.000 kg:
 - ex. Fours pour la fonte, le raffinage et la trempe des métaux 6 p.c.
 - B. ne pesant pas plus de 1.000 kg:
 - ex. Fours à usage industriel, hormis les fours de laboratoire et les fours similaires 8 p.c."

Position 867

L'en-tête de cette position doit être complété par l'expression: "(y compris les appareils auxiliaires et les bâtis)".

- 149 -

LISTES DE TORQUAY

LISTE II - BELGIQUE - LUXEMBOURG - PAYS-BASSection B - Congo Belge et Ruanda UrundiPREMIERE PARTIE (suite)Position 16.04.39

Avant la position 28.56.20 insérer la position suivante:

- "16.04. Préparations et conserves de poissons, y compris le caviar et ses succédanés et les scoups de poissons:
 .39 Autres conserves ou préparations de poissons en récipients hermétiquement fermés:
 ex. Saumons 15 %
 ex. Pilchards 15 %"

Position 20.07.10

Après la position 16.04.39 insérer la position suivante:

- "20.07.10 Jus de fruits ou de légumes, non fermentés, sans addition d'alcool, avec ou sans addition de sucre 30 %"

Position 32.09.42

Cette position doit se lire:

- "32.09. Couleurs ou peintures préparées et vernis, y compris les pigments broyés dilués; teintures préparées:
 .42 Peintures ou couleurs à l'émail 18 %"

Position 39.01.10

Après la position 32.09.42 insérer la position suivante:

- "39.01.10 Produits de condensation et de polycondensation, modifiés ou non, polymérisés ou non (phénoplastes, aminoplastes, alkydes, produits linéaires de polycondensation, résins de silicnes, etc.) .. 5 %"

- 150 -

LISTES DE TORQUAY

LISTE II - BELGIQUE - LUXEMBOURG - PAYS-BAS

Section B - Congo Belge et Ruanda-Urundi

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 39.06.10

Après la position 39.01.10 insérer la position suivante:

"39.06.10 Autres matières plastiques artificielles
et résines artificielles 5 %"

Position 39.07.70

Après la position 39.06.10 insérer la position suivante:

"39.07 Ouvrages en matières plastiques artificielles
des Nos 39.01 à 39.06 inclus:
.70 Boîtes, sacs, pochettes, cornets et autres
emballages 5 %"

Position 65.07.10

Après la position 64.02.20 insérer la position suivante:

"65.07.10 Accessoires pour la chapellerie (bandes pour
garniture intérieure coiffes, couvre-coiffures,
carcasses, visières, jugulaires, etc.) 15 %"

Position 73.16.20

Après la position 70.10.21 insérer la position suivante:

"73.16. Eléments de voies ferrées, en fer ou en acier:
rails, contre-rails, aiguilles, pointes de
coeur, croisements et changements de voies,
tringles d'aiguillage, crémaillères, traverses,
éclisses, selles d'assise, plaques de serrage,
plaques et barres d'écartement pour la pose ou
la fixation des rails;
.20 Rails et contre-rails 5 %"

- 151 -

LISTES DE TORQUAY

LISTE II - BELGIQUE - LUXEMBOURG - PAYS BAS

Section B - Congo Belge et Ruanda Urundi

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 73.28.10

Après la position 73.16.20 insérer la position suivante:

"73.28.10 Treillis d'une seule pièce, en fer ou
en acier, exécutés à l'aide d'une tôle
ou d'une bande incisée et déployée 10 %"

- 152 -

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART I

Most-Favoured-Nation Tariff

Item 53a

The item number shall read:

"54a"

Item Ex.54

The item number shall read:

"54b"

Item 211b

The item number shall read:

"211b Ex.(1)"

Item 220a Ex.(1)

Replace this item by the following:

"220d - Chemical preparations, dry, compounded of more than one substance, when imported by manufacturers of fluorescent lamps or electronic tubes for use exclusively in coating the inside of fluorescent lamps or electronic tubes, in their own factories 5 p.o."

- 153 -

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

Part I (Cont'd)

Item 272b

Item 272c

Replace these items by the following:

- "272b - Petroleum waxes, not including petroleum greases:
 (1) When imported for use exclusively in the manufacture of candles Free
 (2) N.o.p. 17½ p.c."

Item 280a

This item shall read:

- "280 - (2) Grease and oils, rough, the refuse of animal fat, for the manufacture of soap and oils only Free"

Item 296f

Ex. 711

The item number shall read:

"296f"

Item 325

The item number shall read:

"323b"

- 154 -

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADAPart I (Cont'd)

Item 352a
Ex. 445k

This item shall read:

- "352a - (1) Bells, when imported for use of churches only Free
(2) Bells, electronically operated or not, including amplifiers, drivers, reproducers, transformers, keyboards, automatic control coders, pealing devices (strikes), perforated roll players and perforated rolls for such players, all specially designed for use with such bells, but not to include separate record players, control cabinets containing record playing devices nor microphones; parts thereof; the foregoing when for use in churches only Free"

Item 353

This item shall read:

- "353 - Aluminum and alloys thereof:
(a) Pigs, ingots, blocks, notch bars, slabs, billets, blooms, and wire bars per pound 1½ cts."

Item 383
386f

The item number shall read:

"383"

- 155 -

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

Part I (Cont'd)

Item 401 Ex. (g)

The item number shall read:

"409e-Ex.(3)"

Item 410a
Ex.438a
Ex.438e(3)
et al

Replace this item by the following:

"410a-(iii) Diesel-powered self-propelled trucks, mounted on rubber-tired wheels or on rubber-tired wheels and half-tracks, side or rear dump, having a rated capacity, by struck volume, of not less than 9½ cubic yards and, by payload weight, of not less than 15 tons, and complete parts thereof, for off-highway use in carrying minerals, ores, rock, stone, sand, gravel and other excavated materials at mines, quarries, gravel and sand pits or at construction sites 7½ p.c."

Item 423

Replace this item by the following:

"423 - Dental chairs; dental units; electric dental engines; parts of the foregoing Free"

- 156 -

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

Part I (Cont'd)

Item 431h

The item number shall read:

"Ex. 431h"

Item 438b

The item number shall read:

"Ex. 438b"

Item 438c

The item number shall read:

"Ex. 438c"

Item 438d

The item number shall read:

"Ex. 438d"

Item 438i

The item number shall read:

"Ex. 438i"

Item ex 445g

This item shall read:

"409q - (2) Electric motors incorporated in
or attached to, or to be incorporated
in or attached to, agricultural
implements or agricultural machinery;
parts of the foregoing Free"

- 157 -

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADAPart I (Cont'd)Item 45i

This item shall read:

- "451 - Buckles, clasps, eyelets, hooks and eyes, domes, snap or other fasteners of iron, steel, brass or other metal, coated or not, n.o.p. (not being jewellery); parts of all the foregoing 22½ p.c."

Item 462a

Ex. 462(1)
Ex. 462(11)
et al

The item number shall read:

"462a"

Item 482

Ex. 445d
et al

This item shall read:

- "482 - Ear-telephone sets and similar appliances, including batteries, battery chargers and battery testers therefor, for use by deaf persons; electronic ear-training apparatus, including microphones, headsets, record-turning devices and tone arms, specially designed for use by, or for the training of, the deaf; parts of the foregoing; under regulations prescribed by the Minister Free"

- 153 -

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADAPart I (Cont'd)

Item 498

752

The item number shall read:

"498-(1)"

Item 618b

The item number shall read:

"Ex. 618b"

Item 657

The item number shall read:

"Ex. 657"

Item 658a

The item number shall read:

"658"

Item 691

624b

This item shall read:

"691 - (1) Communion sets; oil stocks; crosiers; benitiers; sprinklers; incensora; incense boats; baptismal shells or fonts; scapulars; chapelets; rosaries; religious statues, statuettes, medals and crosses; Scroll sets; Chanuka candlesticks; Kiddush sets; Mezuzah boxes; Havdalah sets; parts of the foregoing Free"

- 159 -

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

Part I (Cont'd)

Item 712

The item number shall read:

"Ex. 203f"

Item 723

The item number shall read:

"316b"

Item 735

The item number shall read:

"664-(1)"

Item 738

The item number shall read:

"587a"

Item 741

The item number shall read:

"506g-(1)"

Item 743

The item number shall read:

"287a"

- 160 -

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

Part I (Cont'd)

Item 759

The item number shall read:

"326c Ex.(4)"

Item 789

The item number shall read:

"506g-(3)"

Item 800

The item number shall read:

"519b"

Item 808

The item number shall read:

"158b"

Item 815

The item number shall read:

"386-(u)"

Item 819

The item number shall read:

"446n"

- 161 -

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

Part I (Cont'd)

Item 823

823a

Replace this item by the following:

"823 - Metal alloy slugs, cast, with diamonds or diamond chips embedded therein, of any size or shape, in condition as from the mould, for use in Canadian manufactures Free

355b - Metal alloy strip or tubing, containing not less than thirty per cent by weight of nickel and twelve per cent by weight of chromium, for use in Canadian manufactures Free"

Item 840

The item number shall read:

"282c"

Item 858

The item number shall read:

"681a"

Item 859

The item number shall read:

"326c-(2)"

Item 861

The item number shall read:

"Ex. 542
et al"

. - 162 -

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE V - CANADA

PART II

Preferential Tariff

Item 220a Ex. (1)

Replace this item by the following:

"220d - Chemical preparations, dry, compounded or more than one substance, when imported by manufacturers of fluorescent lamps or electronic tubes for use exclusively in coating the inside of fluorescent lamps or electronic tubes, in their own factories Free"

Item 618b

The item number shall read:

"Ex. 618b"

Item 743

The item number shall read:

"287a"

- 163 -

LISTES DE TORQUAYLISTE V - CANADAPREMIERE PARTIETarif de la nation la plus favorisée.Position 53a

Cette position sera:
"54a"

Position Ex. 54

Cette position sera:
"54b"

Position 211b

Cette position sera:
"211b Ex. (1)"

Position 220a Ex. (1)

Remplacer cette position par la suivante:

"220d - Préparations chimiques, sèches, composées de plus d'une substance, lorsqu'elles sont importées par des fabricants de lampes fluorescentes ou de lampes électroniques pour servir exclusivement à couvrir la paroi intérieure des lampes fluorescentes ou des lampes électroniques, dans leurs propres fabriques

5 p.c."

Position 272bPosition 272c

Remplacer ces positions par les suivantes:

"272b - Paraffines de pétrole, non compris les graisses de pétrole:

- (1) Importées pour servir exclusivement à la fabrication de bougies
- (2) N.d.

En fr.

17½ p.c."

Position 280a

Cette position sera libellée ainsi:

"280 - (2) Graisse et huiles, brutes, résidu de gras animal, pour la fabrication du savon et des huiles seulement

En fr."

- 164 -

LISTES DE TORQUAYLISTE V - CANADAPREMIERE PARTIE (suite)Position 296fEx. 711

Cette position sera:
"296f"

Position 325

Cette position sera:
"323b"

Position 352aEx. 445k

Cette position sera libellée ainsi:

- "352a - (1) Cloches, importées pour l'usage des églises
seulement En.fr.
- (2) Cloches à fonctionnement électronique ou
non, y compris les amplificateurs, les
organes moteurs, les dispositifs de repro-
duction, les transformateurs, les claviers,
les modulateurs automatiques du courant des
commandes; appareils à carillonner (marteaux),
les mécanismes pour jouer les rouleaux por-
forés, ainsi que les rouleaux perforés pour
ces mécanismes, conçus spécialement pour
être employés avec ces cloches, mais à l'exclu-
sion des tourne-disques séparés, des coffrets
de commande renfermant des dispositifs pour
jouer les disques et des microsphones; pièces
détachées des articles qui précèdent; le
tout devant servir uniquement dans les
églises En fr."

Position 353

Cette position sera libellée ainsi:

- "353 - Aluminium et ses alliages:
a) Gueuses, lingots, blocs, barres à cran,
brames, lopins, masseaux et barres à
fil la livre 1/2c."

- 165 -

LISTES DE TORQUAYLISTE V - CANADAPREMIERE PARTIE (suite)

Position 383
386f

Cette position sera:
"383"

Position 401 Ex. g)

Cette position sera:
"409e Ex. (3)"

Position 410a
Ex. 438a
Ex. 438a (3)
et autres

Remplacer cette position par la suivante:

"410a - (iii) Camions à moteur diesel, automoteurs, montés sur roues caoutchoutées, ou sur roues caoutchoutées et semi-chenilles, à bascule arrière ou de côté, d'une capacité normale, au volume radé, d'au moins 9½ verges (yards) cubes et, à la charge payante, d'au moins 15 tonnes, et leurs pièces achovées, devant servir, sur des chemins autres que les grand'routes, au transport des minéraux, minerais, roches, pierre, sable, gravier et autres matériaux extraite, dans les mines, les carrières, les gravières et les sablières ou aux endroits de construction

7½ p.c."

Position 423

Remplacer cette position par la suivante:

"423 - Chaises de dentistes, ensembles pour dentistes; moteurs électriques pour dentistes; pièces de ce qui précède

En fr."

Position 431h

Cette position sera:
"Ex. 431h"

- 166 -

LISTES DE TORQUAYLISTE V - CANADAPREMIERE PARTIE (suite)Position 438b

Cette position sera:

"Ex. 438b"

Position 438c

Cette position sera:

"Ex. 438c"

Position 438d

Cette position sera:

"Ex. 438d"

Position 438i

Cette position sera:

"Ex. 438i"

Position Ex. 445g

Cette position sera libellée ainsi:

"409q - (2) Moteurs électriques incorporés ou attachés, ou devant être incorporés ou attachés, à des instruments aratoires ou à des machines agricoles; pièces de ce qui précède

En fr."

Position 451

Cette position sera libellée ainsi:

"451 - Trousseaux, agrafes, ceillots, fermoirs à pression, boutons pression, ou autres fermoirs de fer, d'acier, de laiton ou d'autre métal, recouverts ou non, n.d., et qui ne constituent pas des objets de bijouterie; pièces de tout ce qui précède

22¹/₂ p.c."Position 462a

Ex. 462 (i)

Ex. 462 (ii)

et autres

Cette position sera:

"462a"

- 167 -

LISTES DE TORQUAYLISTE V - CANADAPREMIERE PARTIE (suite)Position 482Ex. 445d
et autres

Cette position sera libellée ainsi:

"482 - Appareils pour faciliter l'audition et appareils semblables, y compris les piles, les chargeurs de piles et les vérificateurs de piles, à l'usage des sourds; appareils électroniques pour former l'oreille, y compris les microphones, les écouteurs, les tourne-disques et les bras acoustiques, conçus spécialement pour l'usage ou l'instruction des sourds; pièces des articles qui précèdent; sous l'empire des règlements édictés par le Ministre

En fr."

Position 498752Cette position sera:
"498 (1)"Position 618bCette position sera:
"Ex. 618b"Position 657Cette position sera:
"Ex. 657"Position 658aCette position sera:
"658"Position 691Ex. 624b

Cette position sera libellée ainsi:

"691 - (1) Services de communion; vases à huile; crosses; bénitiers; goupillons; encensoirs; navettes; coquilles ou fonts baptismaux; scapulaires, chapelets; rosaires; statues; statuettes, médailles et croix religieuses; ensembles pour parchamins, chandeliers Chanuka; Kiddush; beites mezuzah; ensembles Havdalah; pièces de ce qui précède

En fr."

- 168 -

LISTES DE TORQUAY

LISTE V - CANADA

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 712

Cette position sera:
"Ex. 203f"

Position 723

Cette position sera:
"316b"

Position 735

Cette position sera:
"664 (1)"

Position 738

Cette position sera:
"587a"

Position 741

Cette position sera:
"506g (1)"

Position 743

Cette position sera:
"287a"

Position 759

Cette position sera:
"326c Ex. (4)"

Position 789

Cette position sera:
"506g (3)"

Position 800

Cette position sera:
"519b"

Position 808

Cette position sera:
"158b"

- 169 -

LISTES DE TORQUAYLISTE V - CANADAPREMIERE PARTIE (suite)Position 815

Cette position sera:
"386 u)"

Position 819

Cette position sera:
"446n"

Position 823

823a

Remplacer cette position par les suivantes:

"823 - Lingots en alliage métallique fondu, avec diamants ou parcelles de diamants y incorporés, de toutes dimensions ou formes, dans l'état où ils se trouvent à la sortie du moule, lorsqu'ils doivent entrer dans des produits canadiens

En fr.

355b - Bandes ou tubes en alliage métallique, contenant au moins trente pour cent au poids de nickel et douze pour cent au poids de chrome, lorsqu'ils doivent entrer dans des produits canadiens

En fr."

Position 840

Cette position sera:
"282a"

Position 852

Cette position sera:
"681a"

Position 859

Cette position sera:
"326c (2)"

Position 861

Cette position sera:
"Ex. 542
et autres"

- 170 -

LISTES DE TORQUAYLISTE V - CANADADEUXIEME PARTIETarif préférentielPosition 220a Ex. (1)

Remplacer cette position par la suivante:

"220d - Préparations chimiques, sèches, composées de plus d'une substance, lorsqu'elles sont importées par des fabricants de lampes fluorescentes ou de lampes électroniques pour servir exclusivement à couvrir la paroi intérieure des lampes fluorescentes ou des lampes électroniques, dans leurs propres fabriques

En fr."

Position 618bCette position sera:
"Ex. 618b"Position 743Cette position sera:
"287a"

- 171 -

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE X - CZECHOSLOVAKIAPART I - Most-Favoured-Nation TariffItems 6 to 653Kčs
per 100 kg

The specific rates of duty shall read:

ex 6	ex a)	ex 2.		290.-
ex 7	ex a)	2.		375.-
ex 9	ex b)	1.		36.-
ex 10				23.-
ex 17	ex b)			11.50
ex 36		not peeled		22.-
		peeled		26.-
ex 37	ex a)	ex 1.		11.-
	ex b)	ex 1. ex c) etc)		7.20
		ex 2. ex c) etc)		7.20
	ex o)	ex 1. c)		7.20
ex 47	a)			5.80
50				43.- *)
ex 64		Note.	per head	43.- **)
65				29.-
		Note	per head	43.-
ex 93	ex b)			0.85
ex 131	ex b)	pinoapple		58.-
		harrings etc.		58.-
ex 219	ex a)			86.-
ex 233	d)	weighing more than 1 kilogram etc.		750.-
		weighing up to 1 kilogram etc.		1,010.-
ex 320	ex h)			86.-
ex 413	ex a)	ex 1.		4.30
		ex 2.		7.20
452				43.-
ex 484				115.-
ex 538	ex a)			115.-
ex 540	ex a)	microphones		575.-
		electricity measuring apparatus		575.-
	ex b)	microphones		1,150.-
		electricity measuring apparatus		1,150.-

*) on gross weight
**) on live weight

- 172 -

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE I - CZECHOSLOVAKIAPART I (Continued)

<u>Items 6 to 653 (continued)</u>		<u>Kčs</u> <u>per 100 kg</u>
ex 599	f) 1	7.20
ex 653	a)	0.85

GENERAL NOTES

The specific rates mentioned in both paragraphs shall read:

"7.20"

- 173 -

LISTES DE TORQUAY

LISTE I - TCHECOSLOVAQUIEPARTIE I - Tarif de la nation la plus favoriséePositions 6 à 653Kčs
par 100 kg

Les taux de droits spécifiques doivent se lire:

ex 6 ex a) ex 2.			290.-
ex 7 ex a) 2.			375.-
ex 9 ex b) 1.			36.-
ex 10			23.-
ex 17 ex b)			11.50
ex 36		en coques	22.-
		sans coques	26.-
ex 37 ex a) ex 1.			11.-
ex b) ex 1. ex alpha) alpha alpha)			7.20
ex 2. ex alpha) alpha alpha)			7.20
ex c) ex 1. alpha)			7.20
ex 47 a)			5.80
50			43.- *)
ex 64	Remarque.	par tête	43.-
65			29.- **)
	Remarque.	par tête	43.-
ex 93 ex b)			0.85
ex 131 ex b)	ananas		58.-
	harengs etc.		58.-
ex 219 ex a)			86.-
ex 233 d)	pesant plus de 1 kg etc.		750.-
	pesant jusqu'à 1 kg etc.		1.010.-
ex 320 ex h)			86.-
ex 413 ex a) ex 1.			4.30
	ex 2.		7.20
452			43.-
ex 484			115.-
ex 538 ex a)			115.-
ex 540 ex a)	microphones		575.-
	appareils de mesure électriques		575.-
ex b)	microphones		1.150.-
	appareils de mesure électriques		1.150.-
ex 599 f) 1			7.20
ex 653 a)			0.85

*) sur le poids brut
**) sur le poids vif"

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

Les droits spécifiques mentionnés dans les deux alinéas doivent se lire "7.20".

- 174 -

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE XIII - INDIAPart I - Most-Favoured-Nation TariffAfter item Ex 26

Insert the following:

Ex 28	Chemicals the following:	
	1. Para Nitraniline	
	2. Amino Azo Benzene Hydrochloride	
	3. Sulphanilic Acid	
	4. Benzidine Di-hydrochloride	
	5. (a) Sodium Naphthionate	
	(b) Naphthionic Acid	
	6. Neville and Winther's Acid	
	7. Rhoduline Acid	
	8. J. Acid Urea	
	9. Para Amino Acetanilide	
	10. Dinitro Chlorobenzene	
	11. Meta Phenylene Diamine	
	12. Gamma Acid	
	13. Meta Toluyane Diamine	
	14. Chicago Acid	
	15. H. Acid	
	16. G. Salt	
	17. Laurent Acid	10 per cent ad valorem
Ex 28 A	Homeopathic Medicines	Rate of duty actually charged at the time for such products of the United Kingdom or British Colonial origin plus 10 per cent ad valorem plus 5 per cent of the total duty."

- 175 -

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE XII - INDIA

PART I (Continued)

Item 30(1)

The description shall read:

"Ex 30(1) Dyes derived from coal-tar, and coal-tar derivatives used in any dyeing process, all sorts, not otherwise specified, excluding the following:

Vat dyes-Pasto
Naphтол
Fast colour bases."

Item 30(13)

The description shall read:

"Ex 30(13) Dyes derived from coal-tar, the following namely:

Alizarine moist exceeding
20 per cent,
Alizarine red,
Sulphur dyes of other colours,
Ultrazols, and
Azo dyes other than Acid Azo
dyes and Direct Azo dyes."

After item Ex 77(2)

Insert the following:

"77(2)	Scientific and Surgical instruments, apparatus and appliances	25 per cent ad valorem."
--------	---	-----------------------------

GENERAL NOTES

Insert the following new Note:

"3. Items Ex 30(1) and Ex 30(13) do not include (a) Vats, Indigo, and (b) Vats, Carbozole blue."

- 176 -

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE XII - INDIAPART II - Preferential TariffItem Ex 28

Insert the following:

"Ex 28

Chemicals, the following:

1. Para Nitraniline
2. Amino Azo Benzene Hydrochloride
3. Sulphanilic Acid
4. Benzidine Di-hydrochloride
5. (a) Sodium Naphthionate
(b) Naphtionic Acid
6. Novile and Winther's Acid
7. Rhoduline Acid
8. J. Acid Urea
9. Para Amino Acetanilide
10. Dinitro Chlorobenzene
11. Meta Phenylene Diamine
12. Gamma Acid
13. Meta Toluylene Diamine
14. Chicago Acid
15. H. Acid
16. G. Salt
17. Laurent Acid

Free* "

After item Ex 28

Insert the following:

"28 A

Homeopathic Medicines

26 per cent ad
valorem plus 5 per cent
of the total duty**At the end of Part II insert following Note

"*Preferential rate not bound but shown only
for the purpose of establishing the margin
of preference."

* Indicates items wherein only rectification is being made.

- 177 -

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE XIII - NEW ZEALAND

Part I - Most-Favoured-Nation Tariff

Item 351 - Ex (6)

This extract shall be numbered sub-item (8)

- 178 -

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE XVIII - UNION OF SOUTH AFRICA

Part I - Most-Favoured-Nation Tariff

Item 88

The word "deaserators" shall read:

"de-eerstore"

Item 90

Delete this item

Items 113 ex (1) and ex (5)

Replace these items by:

"113 ex (5) Lawn mowers

ad valorem 10 p.c."

Item 129

Insert in sub-item (e) after the word "tubes" the words:

"and leather cloth, imitation leather
and other coated piece goods similar
to leather cloth and imitation leather"

Item 162(a)(1)

This item shall read:

"162 Cements, cement clinker and concrete
proofers:

(a)(1) Cement for building purposes,
including hydraulic lime

per 400 lb. 1s 0d "

- 179 -

TORQUAY SCHEDULES

SCHEDULE XVIII - UNION OF SOUTH AFRICA

Part I (continued)

Item 186(b)(1) and (11)

Delete this item

Item 202

Sub-item "ex(1)" shall read:

"(1)ex(b) Palm and palm kernel oil -

(i) unrefined

ad valorem 20 p.c."

Item 307 ex(2)

This item shall read:

"307 ex(2) Fish hooks

Free"

Item ex 335

Delete this item

- 180 -

LISTES DE TORQUAY

LISTE XXV - GRECEPREMIERE PARTIE - Tarif de la nation la plus favoriséePosition 8

Le taux de droits doit se lire:

c. "3"

Position 9

Les taux de droits doivent se lire:

b.	"6"
c.	"7,50"
e.	"37,50"

Position 12

Les taux de droits doivent se lire:

b. 9.	"22,50"
b.Ex 10.	"15"
b.Ex 11.	"30"

Position 16

Les taux de droits doivent se lire:

a. 1.	"1,15"
b. 1.	"12"
b. 3.	"22,50"
d. 1.	"24"

Position 18

Le taux de droits doit se lire:

a. 1. "150"

Position Ex 33

Le taux de droits doit se lire:

"15"

- 181 -

LISTES DE TORQUAY

LISTE XXV - GRECEPREMIERE PARTIE (Suite)Position 37

Les sous-positions f/1, f/2, f.bis 1, f.bis 2, g et i doivent se lire:

*37 f/1	Peaux de chèvres et de moutons colorées ou autrement préparées, pesant plus de 40 grammes par pied carré, le poids moyen du pied carré étant calculé d'après la peau entière	ad val.	22%
f/2	d'autres petite animaux	100 kg.	600
f.bis 1	Peaux de chèvres et de moutons colorées ou autrement préparées, pesant moins de 40 grammes par pied carré, le poids moyen du pied carré étant calculé d'après la peau entière	ad val.	22%
f.bis 2	d'autres petite animaux	100 kg	900
g.	Cuir vernis	ad val.	25%
i.	Peaux de serpents, de crocodiles et d'autres sauriens, teintes et travaillées	100 kg.	45%

Position 41

Les taux de droits doivent se lire:

b.	l.	450
c.	l.	600
d.	l.	1200
h.		45

Position 50

Les taux de droits doivent se lire:

a.	l.	105
a.bisl.		105
j.		450

Position 52

Les taux de droite doivent se lire:

a.	l.	6
d.		225

- 182 -

LISTES DE TORQUAY

LISTE XIV - GRECEPREMIERE PARTIE (Suite)Position 62 a.

La position doit se lire:

"62	Fer laminé ou étiré non ouvré, tel qu'il sort des laminoirs:		
a.	En barres ou lames de toute section, à l'exception de celles de section ronde ainsi que des profilés en I. T. U.	ad val.	5%
a,bis	En barres de section ronde	ad val.	8%

Position 63 a

La position doit se lire:

"63	Tôles de fer, planes, ondulées, striées, etc.:		
a.	De couleur naturelle, ayant jusqu'à 4,5 cm. d'épaisseur: 1. En fer simple	ad val.	9%
a.bis	De couleur naturelle, ayant plus de 4,5 cm. d'épaisseur: 1. En fer simple		1,50"

Position 64

Les taux de droits doivent se lire:

a.1.	"30"
a.2.	"18"

Position 65

Les taux de droits doivent se lire:

e.1.	"37,50"
c.2.	"30"

Position 71

La position doit se lire:

"71 a.	Fils de fer		
	1. Simples	ad val.	9%
	2. Barbelée	ad val.	9%

- 183 -

LISTES DE TORQUAY

LISTE XXV - GRECE

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 75

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"202,50"
b.	"270"
c.	"52,50"

Position 76

Les taux de droits doivent se lire:

e.1.	"55,50"
e.2.	"40,50"
e.3.	"34,50"
f.1.	"37,50"
f.2.	"27"

Position 78

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"150"
b.1.	"150"
b.2.	"300"
b.3.	"375"
b.4.	"1500"
b.5.	"120"

Position 80

Insérer la note suivante à la fin de la position:

"NOTE b:

Le droit spécifique maximum, minimum ou conventionnel de la position ci-dessus ne peut être inférieur à 15% de la valeur des articles soumis à cette position."

- 184 -

LISTES DE TORQUAY

LISTE XIV - GRECEPREMIERE PARTIE (Suite)Position 83

Les taux de droits doivent se lire:

b.3.	"1200"
b.4.	"1800"

Position 84

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"150"
b.	"225"
d.	"525"
e.2.	"1800"

Position 85

Les taux de droits doivent se lire:

a.2.	"90"
a.3.	"120"

Position 88

Les taux de droits doivent se lire:

b.	"300"
d.	"60"
d.bis	"150"
h.2.	"450"
i.	"7,50"

Position 83

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"60"
b.	"37,50"
c.	"22,50"

- 185 -

LISTES DE TORQUAY

LISTE XXV - GRECEPREMIERE PARTIE (Suite)Position Ex 90

Le taux de droits doit se lire:

"30"

Position 93

Le taux de droits doit se lire:

Ex b.

"30"

Position 97

Les taux de droits doivent se lire:

a.1.

"22,50"

a.2.

"15"

a.3.

"7,50"

Position 98

Les taux de droits doivent se lire:

Ex b.

"7,50"

c.1.

"37,50"

c.2.

"33"

c.3.

"27"

c.bis.1.

"30"

c.bis.2.

"27"

c.bis.3.

"18"

Ex d.

"22,50"

e.

"60"

Position 100

Le taux de droits doit se lire:

c.

"37,50"

Position 106

Les taux de droits doivent se lire:

a.1.

"120"

a.2.

"180"

b.

"225"

- 186 -

LISTES DE TORQUAY

LISTE XIV - GRECE

PREMIERE PARTIE (Suite)

Position 111

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"225"
b.1.	"270"
b.2.	"300"

Position 113

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"150"
b.1.	"180"
b.2.	"225"

Position 117

Le taux de droite doit se lire:

"30"

Position 119

Les taux de droite doivent se lire:

b.	"675"
c.	"2250"

Position 122

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"750"
b.	"1275"

Position 129

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"450"
b.	"450"

- 127 -

LISTES DE TORQUAY

LISTE XXV - GRECEPREMIERE PARTIE (Suite)Position 135

Les taux de droits doivent se lire:

a.bis	"300"
d.2.	"450"

Position 137

Les taux de droits doivent se lire:

e.3.	"600"
e.4.	"450"

Position 138

Les taux de droits doivent se lire:

b.1.	"300"
c.1.	"300"
c.2.	"675"

Position 139

Les taux de droits doivent se lire:

a.4.	"3"
b.Ex 3.	"10,50"

Position 141

Le taux de droits doit se lire:

b.	"6"
----	-----

Position 143

Les taux de droits doivent se lire:

c.bis	"27"
e.3.	"15"

Position 144

Les taux de droits doivent se lire:

a.2.	"150"
a.3.	"180"

- 188 -

LISTES DE TORQUAY

LISTE XXV - GRECEPREMIERE PARTIE (Suite)Position 145

Le taux de droit doit se lire:

a. "37,50"

Position 147

Le taux de droit doit se lire:

b. "42"

Position 159

Les taux de droits doivent se lire:

b.6.	"15"
b. 6.bis	"12"
c.6.	"10,50"
c.8.	"7,50"
e.2.	"7,50"
e.7.	"12"
f.10.	"270"
f.11.	"90"
g.5.	"18"
g.8.	"7,50"
g.9.	"12"

Position 160

Les taux de droits doivent se lire:

a.5.	"1,50"
c.7.	"22,50"
c.9.	"60"
d.3.	"22,50"

Position 161

Les taux de droits doivent se lire:

d.12.	"90"
d.14.	"6"

- 189 -

LISTES DE TORQUAY

LISTE XXV - GRECEPREMIERE PARTIE (Suite)Position 177

Le taux de droits doit se lire:

d.	"9"
----	-----

Position 178

Les taux de droits doivent se lire:

c.bis	"37,50"
d.1.	"52,50"
d.2.	"77,50"
d.3.	"97,50"

Position 179

Les taux de droits doivent se lire:

c.1.	"45"
c.2.	"45"

Position 180

Les taux de droits doivent se lire:

a.	"150"
b.	"180"
c.	"240"

Position 181

Les taux de droits doivent se lire:

e.	"45"
g.	"105"
Ex 1.	"150"
l.2.	"52,50"

- 190 -

LISTES DE TORQUAY

LISTE XXV - GRECEPREMIERE PARTIE (Suite)Position 182

Le taux de droits doit se lire:

e.2. "120"

Position 184

Le taux de droits doit se lire:

c. "180"

Position 185

Les taux de droits doivent se lire:

a.1. "450"

a.2. "180"

b. "225"

c.2. "120"

d. "240"

Position 192 bis

Le taux de droits doit se lire:

"300"

Position 197

Le taux de droits doit se lire:

b. "60"

Position 240

Le taux de droits doit se lire:

"800"

*Sans que le droit puisse être inférieur à 20 pour cent ad valorem.

- 191 -

LISTES DE TORQUAY
LISTE XXV - GRECE
PREMIERE PARTIE (suite)

Position 257

Les taux de droits doivent se lire:

b.3. "600"

Position 271

Le taux de droits doit se lire:

d.bis "300"

Position 279

Les taux de droits doivent se lire:

b. "300"

c. "525"

Position 282

Les taux de droits doivent se lire:

a. "120"

b. "225"

c. "225"

Position 284

Le taux de droits doit se lire:

b. "450"

Position 287

Les taux de droits doivent se lire:

a. "750" plus 20% ad val.

b. "525"

Position 293

Les taux de droits doivent se lire:

a.5. "900"

ex c. "1050"

- 192 -

LISTES DE TCRQUAY

LISTE XXXIII - REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNEPREMIERE PARTIE - Tarif de la nation la plus favoriséePosition 1203-B-ex 3

A la deuxième sous-position:

1. remplacer les mots "graines d'avoine jaunâtre (*Avena flavescens*), fromental (*Avena elatior*)," par:

"graines d'avoine jaunâtre (*Trisetum flavescens*), fromental (*Arrhenatherum elatius*),";

2. remplacer les mots "(*Agrostis tenuis*)" par:

"(*Agrostis alba et Agrostis tenuis*)"

Position 1501

La position doit se lire:

"1501	Saindoux, huile de saindoux; graisse de volailles pressée ou fondue:	
	A - saindoux	22 %
	C - graisse de volailles	22 %

Notes:

1. Saindoux, huile de saindoux et graisse de volailles pressée ou fondue, dénaturés sous surveillance douanière ou destinés à des usages techniques sous contrôle douanier Franchise
2. Saindoux, destiné à la refonte dans des raffineries de saindoux, sous contrôle douanier 14 %

- 193 /194 -

LISTES DE TORQUAY

LISTE XXXIII - REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE

PREMIERE PARTIE (suite)

Position 2002

La sous-position A - 7 doit se lire:

"ex 7 - câpres 20 % "

La sous-position B - 2 doit se lire:

"ex 2 - câpres 20 % "

Ajouter après la sous-position B-ex 3:

"Note à la Position 2002:

Olives, même fourrées 15 % "

Position 4801-D-2-b

Remplacer la sous-position par:

"b - autres 16 % "

- 195 -

SECOND PROTOCOL OF
SUPPLEMENTARY CONCESSIONS

SCHEDULES CONTAINED IN THE SECOND PROTOCOL OF SUPPLEMENTARY
CONCESSIONS TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE
(AUSTRIA AND GERMANY), DATED 22 NOVEMBER 1952

DEUXIEME PROTOCOLE DE
CONCESSIONS ADDITIONNELLES

LISTES CONTENUES DANS LE DEUXIEME PROTOCOLE DE
CONCESSIONS ADDITIONNELLES A L'ACCORD GENERAL
SUR LES TARIFFS DOUANIERS ET LE COMMERCE
(ALLEMAGNE ET AUTRICHE), PORTANT LA DATE DU 22 NOVEMBER 1952

- 196 -

DEUXIEME PROTOCOLE DE CONCESSIONS ADDITIONNELLES

LISTE XXXIII - REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE

PREMIERE PARTIE - Tarif de la nation la plus favorisée

Position ex 5111

La date dans la désignation de la marchandise doit se lire:

"31 décembre 1955".

- 197 -

FOURTH PROTOCOL OF RECTIFICATIONS
AND MODIFICATIONS

SCHEDULES CONTAINED IN THE FOURTH PROTOCOL OF RECTIFICATIONS
AND MODIFICATIONS TO THE ANNEXES AND TO THE TEXTS OF THE
SCHEDULES TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE,
DATED 7 MARCH 1955

QUATRIEME PROTOCOLE DE
RECTIFICATION ET MODIFICATION

LISTES CONTENUES DANS LE QUATRIEME PROTOCOLE DE
RECTIFICATION ET MODIFICATION DES ANNEXES DE
L'ACCORD GENERAL SUR LES TARIFFS DOUANIERS ET LE COMMERCE
ET DU TEXTE DES LISTES ANNEEXES A DIT ACCORD, PORTANT
LA DATE DU 7 MARS 1955

- 198 -

QUATRIEME PROTOCOLE DE RECTIFICATION ET DE MODIFICATION

LISTE XXXIII - REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE

PREMIERE PARTIE - Tarif de la nation la plus favorisée

Position 2869

Ajouter à la dernière ligne du renvoi en bas de page:

" . sous-position A".

Position 3102. Note

Insérer après "Contingent tarifaire", dans la première ligne:

"commun".

- 199 -

PROTOCOL OF ACCESSION OF JAPAN

SCHEDULES CONTAINED IN THE PROTOCOL OF
TERMS OF ACCESSION OF JAPAN TO THE GENERAL AGREEMENT
ON TARIFFS AND TRADE, DATED 7 JUNE 1955

PROTOCOLE D'ACCESSION DU JAPON

LISTES CONTENUES DANS LE PROTOCOLE DES CONDITIONS
D'ACCESSION DU JAPON A L'ACCORD GENERAL SUR LES
TARIFFS DOUANIERS ET LE COMMERCE, PORTANT LA DATE DU 7 JUIN 1955

- 200 -

PROTOCOL OF ACCESSION OF JAPAN

SCHEDULE IV - BURMA

PART I - Most-Favoured-Nation-Tariff

Item 31 (b)

The item number shall read:

"Ex 31 (b)"

Item 68

The item number shall read:

"Ex 68"

- 201 -

PROTOCOL OF ACCESSION OF JAPAN

SCHEDULE XXXVIII - JAPAN

PART I - Most-Favoured-Nation Tariff

Item ex 501 - 1

In the third line of the sub-title, delete the full-stop between "as" and "compound"; and replace the full stop after "flavour" by a colon.

Item ex 671

"Diethoxyl-p-nitro-phenyl-thio-phosphate" shall be replaced by:

"O, O-diethyl-O-p-nitrophenyl-thiophosphate"

Item ex 095 (con.)

The part of the item appearing on page 10 shall be indented by one space.

Item ex 725 - 1

Sub-title 1 shall read:

"1. For printing:"

Item ex 1017 - ex 1

In the second line of the title to sub-item ex 1, delete the words:

"or feather"

Item ex 1544

Insert a colon at the end of the title.

Item ex 1547

The title shall read: "Manufactures of iron & steel, n.o.p.f.:"

Item ex 1680

In the last line of the title insert a comma after "bundling machines"

Item ex 1683

In the first line of the title the word "dying" shall read:

"dyeing"

- 202 -

PROTOCOL OF ACCESSION OF JAPAN

SCHEDULE XXXVIII - JAPAN

PART I - Most-Favoured-Nation Tariff (continued)

Item ex 1709 - 1

In the title to sub-item 1, delete the comma after the word "sawn".

Item ex 1736

- (a) In the title, the word "developped" shall read:
"developed"
- (b) In the third column, replace the words "there of" by
"thereof"

2. (a) This Protocol shall be deposited with the Executive Secretary to the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement and, after the entry into force of the Agreement on the Organization for Trade Cooperation, with the Director-General of that Organization.

(b) It shall be open for signature by the contracting parties to the General Agreement and by governments acceding thereto.

(c) The Executive Secretary to the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement, or the Director-General of the Organization, as the case may be, shall promptly furnish a certified copy of this Protocol, and a notification of each signature thereto, to each contracting party to the General Agreement.

3. The modifications and rectifications contained in this Protocol shall become an integral part of the General Agreement on the day on which this Protocol has been signed by all the governments which are on that day contracting parties to the General Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the respective representatives, duly authorized, have signed the present Protocol.

DONE at Geneva, in a single copy, in the English and French languages, both texts authentic, this third day of December one thousand nine hundred and fifty-five.

2. a) Le présent Protocole sera déposé auprès du Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général; après l'entrée en vigueur de l'Accord instituant l'Organisation de coopération commerciale, il sera déposé auprès du Directeur général de l'Organisation.

b) Le présent Protocole sera ouvert à la signature des parties contractantes à l'Accord général et des gouvernements qui accèderont audit Accord.

c) Le Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général ou le Directeur général de l'Organisation, selon le cas, fournira promptement à chaque partie contractante à l'Accord général copie certifiée conforme du présent Protocole; il leur notifiera l'apposition de chaque signature.

3. Les modifications et rectifications énoncées dans le présent Protocole feront partie intégrante de l'Accord général le jour où ledit Protocole aura été signé par tous les gouvernements qui seront à cette date parties contractantes audit Accord.

EN FOI DE QUOI, les représentants dûment autorisés, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Genève, en un seul exemplaire, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, le trois décembre mil neuf cent cinquante-cinq.

- For the Commonwealth of Australia: Pour le Commonwealth d'Australie:
G. JOKEL
- For the Republic of Austria: Pour la République d'Autriche:
Heinz STANDENAT
- For the Kingdom of Belgium: Pour le Royaume de Belgique:
P. A. FORTHOMME
- For the United States of Brazil: Pour les États-Unis du Brésil:
E. P. BARBOSA DA SILVA
- For the Union of Burma: Pour l'Union Birmane:
AUNG SOE
- For Canada: Pour le Canada:
L. D. WILGRESS
- For Ceylon: Pour Ceylan:
V. L. WIRASINHA
- For the Republic of Chile: Pour la République du Chili:
F. GARCIA OLDINI
- For the Republic of Cuba: Pour la République de Cuba:
CAMEJO-ARGUDIN
- For the Czechoslovak Republic: Pour la République Tchécoslovaque:
Pribislav PAVLIK
- For the Kingdom of Denmark: Pour le Royaume de Danemark:
Finn GUNDELACH
- For the Dominican Republic: Pour la République Dominicaine:
- For the Republic of Finland: Pour la République de Finlande:
Torsten TIKANVAARA
4. 1. 1956
- For the French Republic: Pour la République Française:
DONNE

- For the Federal Republic of Germany: Pour la République Fédérale d'Allemagne:
Rudolf THIERFELDER
- For the Kingdom of Greece: Pour le Royaume de Grèce:
A. POUMPOURAS
- For the Republic of Haiti: Pour la République d'Haiti:
André TURNIER
- For India: Pour l'Inde:
T. SWAMINATHAN
- For the Republic of Indonesia: Pour la République d'Indonésie:
Mohd. RAZIF
- For the Republic of Italy: Pour la République d'Italie:
NOTARANGELI
- For Japan: Pour le Japon:
Toru HAGUIWARA
- For the Grand-Duchy of Luxemburg: Pour le Grand-Duché de Luxembourg:
A. DUHR
- For the Kingdom of the Netherlands: Pour le Royaume des Pays-Bas:
BENTINCK
- For New Zealand: Pour la Nouvelle-Zélande:
G. D. L. WHITE
- For the Republic of Nicaragua: Pour la République de Nicaragua:
I. PORTOCARRERO L.
- For the Kingdom of Norway: Pour le Royaume de Norvège:
Johan CAPPELEN
- For Pakistan: Pour le Pakistan:
A. M. MALIK
- For Peru: Pour le Pérou:
Max DE LA FUENTE LOCKER

For the Federation of Rhodesia and Nyasa- Pour la Fédération de la Rhodésie et du
land: Nyassaland:

R. RUSHMERE

For the Kingdom of Sweden: Pour le Royaume de Suède:

P. B. KOLLBERG

For the Republic of Turkey: Pour la République de Turquie:

HAYTA

For the Union of South Africa: Pour l'Union Sud-Africaine:

W. C. NAUDÉ
5th Dec. 1955

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord:

C. W. SANDERS

For the United States of America: Pour les États-Unis d'Amérique:

John M. LEDDY

Upon the understanding that, as to Schedule X, signature
does not affect the suspension by the United States of
obligations to Czechoslovakia under the General Agreement
on Tariffs and Trade¹

For the Republic of Uruguay: Pour la République d'Uruguay:

¹ [TRANSDUCTION — TRANSLATION] Étant entendu, en ce qui concerne la liste X, que la signature n'affecte pas la suspension par les États-Unis des obligations contractées par eux à l'égard de la Tchécoslovaquie en vertu de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce.

No. 1296. INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PERMANENT CONTROL OF OUTBREAK AREAS OF THE RED LOCUST. SIGNED AT LONDON ON 22 FEBRUARY 1949¹

N° 1296. CONVENTION INTERNATIONALE POUR LE CONTRÔLE PERMANENT DES FOYERS D'ORIGINE DU CRIQUET NOMADE. SIGNÉE À LONDRES, LE 22 FÉVRIER 1949¹

SUCCESSION

Notification given to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on:

2 July 1968

BOTSWANA

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 17 March 1969.

SUCCESSION

Notification donnée au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le:

2 juillet 1968

BOTSWANA

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 17 mars 1969.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 93, p. 129; vol. 183, p. 368; vol. 466, p. 382; vol. 565, p. 282; vol. 569, p. 258 and vol. 571, p. 316.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 93, p. 129; vol. 183, p. 368; vol. 466, p. 382; vol. 565, p. 282, vol. 569, p. 259 et vol. 571, p. 316.

No. 2163. INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1948. SIGNED AT LONDON ON 10 JUNE 1948¹

N° 2163. CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA SAUVEGARDE DE LA VIE HUMAINE EN MER, 1948. SIGNÉE À LONDRES LE 10 JUIN 1948¹

DENUNCIATION

Instrument deposited with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on:

5 March 1969

VENEZUELA

(With effect on 5 March 1970.)

Certified statement was registered by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on 17 March 1969.

DÉNONCIATION

Instrument déposé auprès de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le:

5 mars 1969

VENEZUELA

(Avec effet à compter du 5 mars 1970.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 17 mars 1969.

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 164, p. 113; for subsequent actions relating to this Convention, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 8, as well as annex A in volumes 603, 607, 614, 616 and 637.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 164, p. 113; pour les faits ultérieurs concernant cette Convention, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 2 à 8, ainsi que l'annexe A des volumes 603, 607, 614, 616 et 637.

No. 4532. AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF PORTUGAL FOR CO-OPERATION IN THE PEACEFUL USES OF ATOMIC ENERGY. SIGNED AT LONDON ON 18 JULY 1958¹

N° 4532. ACCORD DE COOPÉRATION ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT PORTUGAIS CONCERNANT L'UTILISATION DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE À DES FINS PACIFIQUES. SIGNÉ À LONDRES LE 18 JUILLET 1958¹

PROLONGATION

By an Agreement concluded in the form of an exchange of notes dated at Lisbon on 16 July 1968, the validity of the above-mentioned Agreement was extended for a further twelve months by substituting the phrase "11 years" for the phrase "10 years" in its article IX.

The Prolonging Agreement came into force on 16 July 1968, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 17 March 1969.

PROROGATION

Par un Accord conclu sous forme d'échange de notes datées à Lisbonne du 16 juillet 1968, la validité de l'Accord susmentionné a été à nouveau prorogée pour une période de douze mois par substitution des mots « onze ans » aux mots « dix ans » dans l'article IX dudit Accord.

L'Accord de prorogation est entré en vigueur le 16 juillet 1968, date de la note de réponse, conformément aux dispositions des dites notes.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 17 mars 1969.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 313, p. 109.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 313, p. 109.

No. 6964. TREATY BANNING NUCLEAR WEAPON TESTS IN THE ATMOSPHERE,
IN OUTER SPACE AND UNDER WATER. SIGNED AT MOSCOW ON 5 AUGUST
1963¹

SUCCESSION

*Notification given to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern
Ireland on:*

12 July 1968

SINGAPORE

*Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern
Ireland on 17 March 1969.*

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 480, p. 43; for subsequent actions relating to this treaty, see references in Cumulative Indexes Nos. 6 to 8, as well as annex A in volumes 604, 614, 639 and 649.

N° 6964. TRAITÉ INTERDISANT LES ESSAIS D'ARMES NUCLÉAIRES DANS L'ATMOSPHÈRE, DANS L'ESPACE EXTRA-ATMOSPHÉRIQUE ET SOUS L'EAU. SIGNÉ À MOSCOU LE 5 AOÛT 1963¹

SUCCESSION

Notification donnée au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le :

12 juillet 1968

SINGAPOUR

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 17 mars 1969.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 480, p. 43; pour les faits ultérieurs concernant ce traité, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 6 à 8, ainsi que l'annexe A des volumes 604, 614, 639 et 649.

- No. 7450. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC REGARDING THE CHANGES WHICH THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM PROPOSE TO INTRODUCE IN THEIR PRODUCTION AND TRADE POLICIES RELATING TO CEREALS. LONDON, 15 APRIL 1964¹
-

TERMINATION

Notice given by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Government of the Argentine Republic on:

15 August 1968

(With effect from 16 December 1968.)

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 17 March 1969.

- No. 7451. EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE COMMONWEALTH OF AUSTRALIA REGARDING THE CHANGES WHICH THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM PROPOSE TO INTRODUCE IN THEIR PRODUCTION AND TRADE POLICIES RELATING TO CEREALS. LONDON, 15 APRIL 1964²
-

TERMINATION

Notice given by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Government of Australia on:

15 August 1968

(With effect from 16 December 1968.)

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 17 March 1969.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 515, p. 3.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 515, p. 23.

N° 7450. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE RELATIF AUX CHANGEMENTS QUE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI ENVISAGE D'APPORTER À SA POLITIQUE EN MATIÈRE DE PRODUCTION ET DE COMMERCE DE CÉRÉALES. LONDRES, 15 AVRIL 1964¹

ABROGATION

Préavis donné au Gouvernement de la République Argentine par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le :

15 août 1968

(Avec effet à compter du 16 décembre 1968.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 17 mars 1969.

N° 7451. ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DU COMMONWEALTH D'AUSTRALIE RELATIF AUX CHANGEMENTS QUE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI ENVISAGE D'APPORTER À SA POLITIQUE EN MATIÈRE DE PRODUCTION ET DE COMMERCE DE CÉRÉALES. LONDRES, 15 AVRIL 1964²

ABROGATION

Préavis donné au Gouvernement d'Australie par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le :

15 août 1968

(Avec effet à compter du 16 décembre 1968.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 17 mars 1969.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 515, p. 3.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 515, p. 23.

- No. 7452. EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF CANADA REGARDING THE CHANGES WHICH THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM PROPOSE TO INTRODUCE IN THEIR PRODUCTION AND TRADE POLICIES RELATING TO CEREALS. LONDON, 15 APRIL 1964¹
-

TERMINATION

Notice given by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Government of Canada on:

15 August 1968

(With effect from 16 December 1968.)

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 17 March 1969.

- No. 7453. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA REGARDING THE CHANGES WHICH THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM PROPOSE TO INTRODUCE IN THEIR PRODUCTION AND TRADE POLICIES RELATING TO CEREALS. LONDON, 15 APRIL 1964²
-

TERMINATION

Notice given by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Government of the United States of America on:

15 August 1968

(With effect from 16 December 1968.)

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 17 March 1969.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 515, p. 39.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 515, p. 55.

N° 7452. ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT CANADIEN RELATIF AUX CHANGEMENTS QUE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI ENVISAGE D'APPORTER À SA POLITIQUE EN MATIÈRE DE PRODUCTION ET DE COMMERCE DE CÉRÉALES. LONDRES, 15 AVRIL 1964¹

ABROGATION

Préavis donné au Gouvernement canadien par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le :

15 août 1968

(Avec effet à compter du 16 décembre 1968.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 17 mars 1969.

N° 7453. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE RELATIF AUX CHANGEMENTS QUE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI ENVISAGE D'APPORTER À SA POLITIQUE EN MATIÈRE DE PRODUCTION ET DE COMMERCE DE CÉRÉALES. LONDRES, 15 AVRIL 1964²

ABROGATION

Préavis donné au Gouvernement des États-Unis d'Amérique par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le :

15 août 1968

(Avec effet à compter du 16 décembre 1968.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 17 mars 1969.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 515, p. 39.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 515, p. 55.

No. 8132. AMENDMENTS TO THE CHARTER OF THE UNITED NATIONS¹
AMENDMENT TO ARTICLE 109 OF THE CHARTER OF THE UNITED NATIONS.
ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS IN
RESOLUTION 2101(XX) OF 20 DECEMBER 1965²

RATIFICATION

Instrument deposited on:

20 March 1969

LEBANON

¹ For the amendments to Articles 23, 27 and 61, see United Nations, *Treaty Series*, vol. 557, p. 143; vol. 575, p. 323; vol. 580, p. 321 and vol. 648, p. 384.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 638, p. 308; vol. 645, p. 377; vol. 652, p. 431, and vol. 653, p. 462.

N° 8132. AMENDEMENT À LA CHARTE DES NATIONS UNIES¹
AMENDEMENT À L'ARTICLE 109 DE LA CHARTE DES NATIONS UNIES. ADOPTÉ
PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES AUX TERMES DE SA
RÉSOLUTION 2101(XX) DU 20 DÉCEMBRE 1965²

RATIFICATION

Instrument déposé le :

20 mars 1969

LIBAN

¹ Pour les amendements aux Articles 23, 27 et 61, voir Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 557, p. 143; vol. 575, p. 323; vol. 580, p. 321 et vol. 648, p. 384.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 638, p. 309; vol. 645, p. 377; vol. 652, p. 431, et vol. 653, p.

No. 8844. CONSTITUTION OF THE UNIVERSAL POSTAL UNION, AND GENERAL REGULATIONS OF THE UNIVERSAL POSTAL UNION. BOTH SIGNED AT VIENNA ON 10 JULY 1964¹

No. 8845. UNIVERSAL POSTAL CONVENTION. SIGNED AT VIENNA ON 10 JULY 1964²

ACCESSION

Notification under article 11 (5) of the Constitution effected by the Government of Switzerland on:

7 March 1969

BHUTAN

(With a declaration to the effect that Bhutan intends to avail itself of the reservation provided for by article VIII of the Final Protocol to the Universal Postal convention.)

Certified statements were registered by Switzerland on 18 March 1969.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 611, p. 7; for subsequent actions relating to this Constitution and the General Regulations, see annex A in volumes 619, 633, 634, 637, 639, 640, 643, 646, 651, 655 and 658.

² *Ibid.*, vol. 611, p. 105; for subsequent actions relating to this Convention, see annex A in volumes 619, 633, 634, 637, 639, 640, 643, 646, 651, 655 and 658.

N° 8844. CONSTITUTION DE L'UNION POSTALE UNIVERSELLE, ET RÈGLEMENT GÉNÉRAL DE L'UNION POSTALE UNIVERSELLE. SIGNÉS À VIENNE LE 10 JUILLET 1964¹

N° 8845. CONVENTION POSTALE UNIVERSELLE. SIGNÉE À VIENNE LE 10 JUILLET 1964²

ADHÉSION

Notification effectuée par le Gouvernement suisse conformément à l'article 11, paragraphe 5, de la constitution le:

7 mars 1969

BHOUTAN

(Avec déclaration aux termes de laquelle le Bhoutan déclare vouloir bénéficier de la réserve figurant à l'article VIII du Protocole final à la Convention postale universelle.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par la Suisse le 18 mars 1969.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 611, p. 7; pour les faits ultérieurs concernant cette Constitution et le Règlement général, voir l'annexe A des volumes 619, 633, 634, 637, 639, 640, 643, 646, 651, 655 et 658.

² *Ibid.*, vol. 611, p. 105; pour les faits ultérieurs concernant cette Convention, voir l'annexe A des volumes 619, 633, 634, 637, 639, 640, 643, 646, 651, 655 et 658.

No. 8935. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE DOMINICAN REPUBLIC REGARDING THE ABOLITION OF VISAS. LONDON, 20 JUNE 1967¹

N° 8935. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE RELATIF À L'ABOLITION DU VISA. LONDRES, 20 JUIN 1967¹

MODIFICATION of paragraph (2) of the above-mentioned Agreement

Decided by an Agreement in the form of an exchange of notes dated at Santo Domingo on 26 June and 12 September 1968, which took effect on 12 September 1968 by the exchange of the said notes.

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 17 March 1969.

MODIFICATION du paragraphe 2 de l'Accord susmentionné

Convenue par un Accord sous forme d'échange de notes datées à Santo Domingo des 26 juin et 12 septembre 1968, qui a pris effet le 12 septembre 1968 par l'échange desdites notes.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 17 mars 1969.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 619, p. 3.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 619, p. 3.

No. 9369. INTERNATIONAL SUGAR AGREEMENT, 1968. OPEN FOR SIGNATURE AT NEW YORK FROM 4 TO 24 DECEMBER 1968¹

N° 9369. ACCORD INTERNATIONAL DE 1968 SUR LE SUCRE. OUVERT À LA SIGNATURE À NEW YORK DU 4 AU 24 DÉCEMBRE 1968¹

RATIFICATION

Instrument deposited on:
18 March 1969
BOLIVIA

RATIFICATION

Instrument déposé le:
18 mars 1969
BOLIVIE

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 654, p. 3, and annex A in volumes 655, 656, 651 and 660.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 654, p. 3, et annexe A des volumes 655, 656, 657 et 660.

